Недѣли четвертоѧ

Гл҃а г҃

Нед҃ д҃ на лїт ев҃е ѿ Іѡа гл҃ и а҆ зач҃ ıє.
Въ пн҃е ев҃е ѿ Іѡа гл҃ кі зач҃ ме.
Во вт҃о ев҃е ѿ Іѡа зач҃ мѕ.
Въ ср҃е ев҃е ѿ Іѡа зач҃ мн.
Въ чт҃е ев҃е ѿ Іѡа зач҃ мѳ.
Въ пт҃ ев҃е ѿ Іѡа гл҃ гі зач҃ н.
Въ сб҃ е ев҃е ѿ Іѡа гл҃ ѳ зач҃ л.

Недѣли пѧтоѧ

Гл҃а д҃

Нед҃ е на лїт ев҃е ѿ Іѡа гл҃ и, а҆ зач҃ кн.
Въ пн҃е ев҃е ѿ Іѡа гл҃ гі зач҃ на.
Во вт҃о ев҃е ѿ Іѡа зач҃ нв.
Въ ср҃е ев҃е ѿ Іѡа зач҃ нг.
Въ чт҃е ев҃е ѿ Іѡа зач҃ н.
Въ пт҃ ев҃е ѿ Іѡа зач҃ не.
Въ сб҃ ѕ ев҃е ѿ Іѡа гл҃ ѳ зач҃ лв.

Недѣли шестоѧ

Гл҃а є҃

Нед҃ ѕ на лїтѵргїи ев҃е ѿ Іѡа гл҃ и а҆ зач҃ ıѳ.
Въ пн҃е ев҃е ѿ Іѡа гл҃ гі зач҃ нѕ.
Во вт҃о ев҃е ѿ Іѡа гл҃ ді зач҃ нз.
Въ ср҃е ев҃е ѿ Іѡа зач҃ ѯ;

Недѣли шестоѧ

Въ чт҃е ев҃е ѿ Іѡа гл҃ еі зач҃ ѯа.
Въ пт҃ ев҃е ѿ Іѡа зач҃ ѯг.
Въ сб҃ з ев҃е ѿ Іѡа гл҃ і зач҃ лѳ.

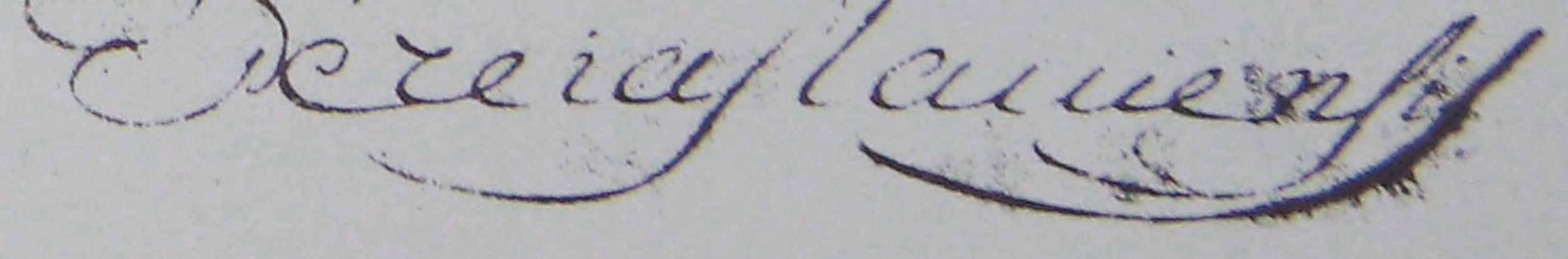
Недѣли седмоѧ

Нед҃ з на лїтѵргїи ев҃е ѿ Іѡа гл҃ ѳ а҆ зач҃ лг. Гл҃а ѕ҃
Въ пн҃е ев҃е ѿ Іѡа гл҃ ѕі зач҃ ѯе.
Во вт҃о ев҃е ѿ Іѡа зач҃ ѯѕ.
Въ ср҃е ев҃е ѿ Іѡа зач҃ ѯи.
Въ чт҃е ев҃е ѿ Іѡа зач҃ ѯѳ.
Въ пт҃ ев҃е ѿ Іѡа гл҃ зі зач҃ оа.
Въ сб҃ и ев҃е ѿ Іѡа гл҃ кі зач҃ мз.

Недѣли ѻсмоѧ

Нед҃ и на лїтѵргїи ев҃е ѿ Іѡа гл҃ ді а҆ зач҃ нн. Гл҃а з҃
Въ пн҃е ев҃е ѿ Іѡа гл҃ иі зач҃ ѻ.
Во вт҃о ев҃е ѿ Іѡа зач҃ ѻѕ.
Въ ср҃е ев҃е ѿ Іѡа гл҃ к зач҃ п.
Въ чт҃е ев҃е ѿ Іѡа зач҃ па.
Въ пт҃ ев҃е ѿ Іѡа гл҃ ка зач҃ пг.
Въ сб҃ ѳ ев҃е ѿ Іѡа гл҃ еі зач҃ ѯ:

Преѡсщ҃енно Еп҃пъ Захарїй Корниловичъ.
Рокꙋ а҆ѱа. Апрела зі днѧ.



Неⷣ҇ли деѵѧтоа

глⷭ҇а н҃

Неⷣ҇ ѳ҃ наⷱ҇ ѹⷮ҇р	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	ді҃ а	зач҃	н҃ѳ.
в пнⷣе	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	ка҃	зач҃	п҃.
в тоⷡ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	пе҃.
в срⷣе	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	пѕ҃.
в чеⷦ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	пи҃.
в пѧⷦ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	кв҃	зач҃	са҃.
в сѫⷠ҇ і҃	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	зі҃	зач҃	ог҃.

Неⷣ҇ли десѧтоа

глⷭ҇а а҃

Неⷣ҇ і҃ наⷱ҇ ѹⷮ҇р	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	зі҃ а	зач҃	ов҃.
в пнⷣе	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	кг҃	зач҃	с҃.
в тоⷡ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	се҃.
в срⷣе	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	сѕ҃.
в чеⷦ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	к҃	зач҃	сѳ҃.
в пѧⷦ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	р҃.
в сѫⷠ҇ аі҃	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	ді҃	зач҃	он҃.

Неⷣ҇ли аі҃

глⷭ҇а в҃

Неⷣ҇ аі҃ наⷱ҇ ѹⷮ҇р	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	иі҃ а	зач҃	оз҃.
в пнⷣе	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	а҃	зач҃	в҃.
в тоⷡ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	г҃.
в срⷣе	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	д҃.

Неⷣ҇лѧ ві҃

в чеⷦ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	е҃.
в пѧⷦ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	в҃	зач҃	д҃.
в сѫⷠ҇ ві҃	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	к҃	зач҃	пк҃.

глⷭ҇а г҃

Неⷣ҇ ві҃ наⷱ҇ ѹⷮ҇р	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	ді҃ а	зач҃	од҃.
в пнⷣе	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	г҃	зач҃	аі҃.
в тоⷡ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	ві҃.
в срⷣе	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	гі҃.
в чеⷦ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	ді҃.
в пѧⷦ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	д҃	зач҃	еі҃.
в сѫⷠ҇ гі҃	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	кв҃	зач҃	с҃.

Неⷣ҇лѧ гі҃

глⷭ҇а д҃

Неⷣ҇ гі҃ наⷱ҇ ѹⷮ҇р	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	ка҃ а	зач҃	пз҃.
в пнⷣе	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	д҃	зач҃	ѕі҃.
в тоⷡ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	зі҃.
в срⷣе	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	иі҃.
в чеⷦ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	е҃	зач҃	ді҃.
в пѧⷦ҇	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа			зач҃	кі҃.
в сѫⷠ҇ ді҃	еѵⷢ҇е	ѿ маⷴ҇ѳа	гл҃	кг҃	зач҃	сг҃.

нлⷣѧ ді҃

глаⷭ҇ є҃

нⷣе ді҃ на лїтꙋргі́и	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ кв҃	а зач҃	пѳ҃.
въ пнⷣе	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ є҃	зач҃	ка҃.
вт҃ѡ	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ ѕ҃	зач҃	кв҃.
въ срⷣе	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а		зач҃	кг҃.
въ чтⷦ҇е	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а		зач҃	ке҃.
въ птⷦ҇ѧ	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а		зач҃	кѕ҃.
въ сбⷣ єі҃	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ к҃	зач҃	сз҃.

нлⷣѧ єі҃

глаⷭ҇ ѕ҃

нⷣе єі҃ на лїтꙋргі́и	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ кв҃	а зач҃	ч҃к.
въ пнⷣе	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ ѕ҃	зач҃	кз҃.
вт҃ѡ	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ з҃	зач҃	кн҃.
въ срⷣе	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а		зач҃	кѳ҃.
въ чтⷦ҇е	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а		зач҃	л҃.
въ птⷦ҇ѧ	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ и҃	зач҃	лв҃.
въ сбⷣ ѕі҃	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ к҃	зач҃	ра҃.

нлⷣѧ ѕі҃

глаⷭ҇ з҃

нⷣе ѕі҃ на лїтꙋргі́и	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ ке҃	а зач҃	ре҃.
въ пнⷣе	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ і҃	зач҃	мн҃.
вт҃ѡ	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ аі҃	зач҃	н҃.
въ срⷣе	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а		зач҃	на҃.

нлⷣѧ зі҃

въ чтⷦ҇е	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ аі҃	зач҃	нв҃.
въ птⷦ҇ѧ	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ ві҃	зач҃	нг҃.
въ сбⷣ зі҃	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ ке҃	зач҃	рд҃.

глаⷭ҇ и҃

нⷣе зі҃ на лїтꙋргі́и	є҃ѵ҃е	ѿ мⷴ҃а	г҃ еі҃	а зач҃	зд҃.
на та́тѡ но́вонꙋла́тїи	є҃ѵ҃	лк҃	г҃ а	зач҃	а҃.
въ пнⷣе а҃	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃	г҃ г҃	зач҃	і҃.
вт҃ѡ	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃		зач҃	аі҃.
въ срⷣе	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃	г҃ д҃	зач҃	ві҃.
въ чтⷦ҇е	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃		зач҃	гі҃.
въ птⷦ҇ѧ	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃		зач҃	ді҃.
въ сбⷣ а҃	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃		зач҃	еі҃.

нлⷣѧ иі҃

глаⷭ҇ а҃

нⷣе иі҃ на лїтꙋргі́и	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃	г҃ е҃	а зач҃	зі҃.
въ пнⷣе	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃	г҃ д҃	зач҃	ѕі҃.
вт҃ѡ	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃	г҃ е҃	зач҃	иі҃.
въ срⷣе	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃		зач҃	ка҃.
въ чтⷦ҇е	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃	г҃ ѕ҃	зач҃	кг҃.
въ птⷦ҇ѧ	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃		зач҃	кд҃.
въ сбⷣ в҃	є҃ѵ҃е	ѿ лк҃	г҃ е҃	зач҃	ді҃.

Нед҃ля ѳі҃

Гла҃ в҃

Не ѳі на а҆л҃ꙋ	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н	г҃	кв	зач҃	кѕ.
Вп҃не	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,	г҃	ѕ҃	зач҃,	кє.
Вт҃ѡ	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃,	кз.
Вс҃рє	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃,	кн.
Вч҃є	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,	г҃	з҃	зач҃,	ла.
Вп҃ѧ,	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃,	лв.
Всж г҃	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ і҆ѡ҃н	г҃,	є҃	зач҃	к.

Нед҃ля к҃

Гла҃ г҃

Не к на а҆л҃ꙋ	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н	г҃	з҃	зач҃,	л.
Вп҃не	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,	г҃	з҃	зач҃	лг.
Вт҃ѡ,	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,	г҃	и҃	зач҃,	лд.
Вс҃рє,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃	лз.
Вч҃є,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ і҆ѡ҃н,	г҃	ѳ҃	зач҃,	ма.
Вп҃ѧ,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃	мв.
Всж д҃	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н	г҃,	ѕ҃	зач҃	кв.

Нед҃ля ка҃

Гла҃ д҃

Нед҃ля ка на а҆л҃ꙋ	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н	г҃	и҃	зач҃	лє.
Вп҃не	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ і҆ѡ҃н	г҃	ѳ҃	зач҃,	мг.
Вт҃ѡ	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃	мд.
Вс҃рє	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н			зач҃	мз.

Вч҃є,	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃	мн.
Вп҃ѧ,	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,	г҃	і҃	зач҃	н.
Всж є҃	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н	г҃	з҃	зач҃	кѳ.

Гла҃ є҃

Не кв на а҆л҃ꙋ	є҆ѵⷢ҇лїе	ѿ і҆ѡ҃н	г҃	ѕі	а҆ зач҃	лг.
Вп҃не	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ і҆ѡ҃н,	г҃	і҃	зач҃,	нв.
Вт҃ѡ	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,	г҃	аі	зач҃,	нє.
Вс҃рє	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃,	нѕ.
Вч҃є	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃,	нз.
Вп҃ѧ,	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃,	нн.
Всж ѕ҃	є҆ѵⷢ҇е,	ѿ і҆ѡ҃н	г҃	и҃	зач҃	лѕ.

Нед҃ля кг҃

Гла҃ ѕ҃

Не кг на а҆л҃ꙋ	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н	г҃	и҃	а҆ зач҃	ли.
Вп҃не	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,	г҃	аі	зач҃,	нѳ.
Вт҃ѡ	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃,	ѯ.
Вс҃рє	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃,	ѯа.
Вч҃є,	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,			зач҃,	ѯв.
Вп҃ѧ	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н,	г҃	ві	зач҃,	ѯг.
Всж з҃	є҆ѵⷢ҇е	ѿ і҆ѡ҃н	г҃	ѳ҃	зач҃	м.

Нлѧ ід

Гла з

Не ід на лѵр. Еѵе ѿ лк. г н зач. лд.
Впне. Еѵе ѿ лк. г кі зач. ѯе.
Втω. Еѵе ѿ лк. зач. ѯи.
Вср. Еѵе ѿ лк. зач. ѯѳ.
Вче. Еѵе ѿ лк. г гі зач. о.
Впт. Еѵе ѿ лк. зач. ог.
Всб и. Еѵе ѿ лк. г д. зач. цз.

Нлѧ іє

Гла и

Не іє на лѵр. Еѵе ѿ лк. г і зач. нг.
Впне. Еѵе ѿ лк. г ді зач. ое.
Втω. Еѵе ѿ лк. зач. оз.
Вср. Еѵе ѿ лк. г еі зач. ои.
Вче. Еѵе ѿ лк. г ѕі зач. п.
Впт. Еѵе ѿ лк. зач. пв.
Всб д. Еѵе ѿ лк. г д зач. ща.

Нлѧ іѕ

Гла а

Не іѕ на лѵр. Еѵе ѿ лк. г ві зач. ѯѕ.
Впне. Еѵе ѿ лк. г зі зач. пѕ.
Втω. Еѵе ѿ лк. зач. пз.
Вср. Еѵе ѿ лк. г иі зач. ч.

Нлѧ із

Вче. Еѵе ѿ лк. зач. чв.
Впт. Еѵе ѿ лк. г ді зач. че.
Всб і. Еѵе ѿ лк. г аі зач. на.

Не із на лѵр. Еѵе ѿ лк. г гі зач. ѻа.

Гла в

Впне. Еѵе ѿ лк. г ді зач. чз.
Втω. Еѵе ѿ лк. зач. чи.
Вср. Еѵе ѿ лк. г кі зач. чд.
Вче. Еѵе ѿ лк. зач. р.
Впт. Еѵе ѿ лк. зач. ра.
Всб аі. Еѵе ѿ лк. г ві зач. ѯз.

Нлѧ іи

Гла г

Не іи на лѵр. Еѵе ѿ лк. г ді зач. оѕ.
Впне. Еѵе ѿ лк. г кі зач. рв.
Втω. Еѵе ѿ лк. г іа зач. рѕ.
Вср. Еѵе ѿ лк. зач. рд.
Вче. Еѵе ѿ лк. зач. рз.
Впт. Еѵе ѿ лк. зач. ри.
Всб ві. Еѵе ѿ лк. г гі зач. ов.

Нед кѳ

Гла д	Нед кѳ на лит	еѵⷢ҇е	ѿ лу	г зі		а зач	пе.
	в пнде	еѵⷢ҇е	ѿ ма,	г	и	зач	лг.
	в тоⷩ	еѵⷢ҇е	ѿ ма,			зач	л.
	в срде	еѵⷢ҇е	ѿ ма,			зач	лѕ.
	в чⷮе	еѵⷢ҇е	ѿ ма,	г	ѳ	зач	лѳ.
	в пѧ	еѵⷢ҇е	ѿ ма,			зач,	ма.
	в сж гі	еѵⷢ҇е	ѿ лу.	г	ді	зач	о.

Нед л

Гла е	Нед л на лит	еѵⷢ҇е	ѿ лу,	г	иі	а зач	ҁа.
	в пнде	еѵⷢ҇е,	ѿ ма,	г	ѳ	зач,	мв.
	в тоⷩ,	еѵⷢ҇е,	ѿ ма,	г	і	зач,	мг.
	в срде	еѵⷢ҇е	ѿ ма,			зач,	мд.
	в чⷮе	еѵⷢ҇е,	ѿ ма,			зач,	ме.
	в пѧ	еѵⷢ҇е,	ѿ ма,			зач,	мѕ.
	в сж ді	еѵⷢ҇е	, ѿ лу.	г	ѕі	зач	па.

Нед ла

Гла ѕ	Нед ла на лит	еѵⷢ҇е	ѿ лу,	г	иі	а зач,	ҁг.
	в пнде	еѵⷢ҇е	ѿ ма,	г	і	зач,	мн.
	в тоⷩ	еѵⷢ҇е,	ѿ ма,	г	аі	зач	н.
	в срде	еѵⷢ҇е	ѿ ма			зач	на

Нед лв Закхеова

	в чⷮе,	еѵⷢ҇е,	ѿ ма			зач	нв.
	в пѧ,	еѵⷢ҇е,	ѿ ма,	г	ві	зач	нг.
	в сж еі	еѵⷢ҇е	ѿ лу.	г	зі	зач	п.

Нед лв на лит	еѵⷢ҇е	ѿ лу	г	ѳі	а зач	ҁд.	Гла з
в пнде	еѵⷢ҇е,	ѿ ма	г	ві	зач	нд.	
в тоⷩ	еѵⷢ҇е,	ѿ ма,			зач,	не.	
в срде	еѵⷢ҇е	ѿ ма,			зач,	нѕ.	
в чⷮе	еѵⷢ҇е	ѿ ма,			зач,	нз.	
в пѧ,	еѵⷢ҇е	ѿ ма	г	гі	зач,	нн.	
в сж ѕі	еѵⷢ҇е,	ѿ лу.	г	иі	зач	пн.	

Нед лг мытарева

Нед лг на лит	еѵⷢ҇е	ѿ лу	г	иі	а зач	пѳ.	Гла и
в пнде	еѵⷢ҇е,	ѿ ма	г	гі	зач,	нѳ.	
в тоⷩ,	еѵⷢ҇е	ѿ ма			зач,	ѯ.	
в срде	еѵⷢ҇е	ѿ ма			зач,	ѯа.	
в чⷮе	еѵⷢ҇е	ѿ ма			зач	ѯв.	
в пѧ,	еѵⷢ҇е,	ѿ ма	г	ді	зач,	ѯг.	
в сж зі	еѵⷢ҇е	ѿ лу.	г	к	зач	рг.	

Нед лд блꙋднаго

Нед лд на лтрг. еѵе ѿ лк. г еі. а зач оѳ.

к пнде еѵе ѿ мра г аі зач мѳ.

к втр еѵе ѿ мра г ді зач ѯ.

к срде еѵе ѿ мра зач ѯе.

к чтв еѵе ѿ мра г еі зач ѯѕ.

к птк еѵе ѿ мра зач ѯи.

к сбт ні еѵе ѿ лк г ка зач ре.

Нед ле мѧсопꙋстнаѧ

Нед ле на лтрг еѵе ѿ мфа г ке а зач рѕ.

к пнде сыропоуст еѵ, ѿ лк г ді зач ϟѕ.

к втр сыропоуст еѵ, ѿ лк г кв зач рѳ.

к чтв сыропоуст еѵ, ѿ лк г кг зач рі.

к сбт сыропоуст еѵ ѿ мфа г ѕ зач ѕі.

Нед лж сыропꙋстнаѧ

на лтрг еѵлие ѿ мфа глав ѕ. а зач зі.

в сре

и птк

сыропꙋстныѧ недели

еѵлїа

нѣт

Иже в книзѣ сеи стго написаны

соу указы, противоу главизнам

въ еѵлїи. черно писанны главы. | глава

О волсвѣхъ. а

О избіенныхъ ѿтроцѣхъ:. в

Первыи іса проповѣда црство не- г

бесное. в лоуцѣ, пѧтое:.

О оученіи ісовѣ:. д

О блаженныхъ. в лоуцѣ, зі:. е

О прокаженнѣ. мра а. в лоу, ві. ѕ

О сотницѣ. в лоу ні. іѡа, ѕ. з

О тещи петровѣ. в лоу ѳ. мра, в. и

О исцѣлѣвших ѿ различныи не- ѳ

доугъ. в мра, г. а в лоуцѣ, і.

О неповелѣнии всл(ѣ)дити. в лк лг. і

О възвращеніи вода. мра і лоу кг. аі

О бѣсноужщимсѧ. в мра аі. в лк к. ві

О разслабленнѣ. мра е лк гі іѡ з. гі

ді О матѳеи мытари. Мрка ѕ҃. Лк ді.
еі О дъщери архисинагоговѣ. В Мрка ві.
А влоуцѣ, ке.
ѕі О кровоточивѣи. Мрка гі. Лу кѕ.
зі О двою слѣпцю.
иі О бѣсноужщимися глоусѣ.
ді О послании двоюнадесяти. В Мрка и,
и ді. А влоуцѣ, ѕі. и кз.
к О посланныи ѿ Іѡанна. В Лу кі.
ка О имущии соухоу роукоу. В Мрка з.
А влоуцѣ, еі.
кв О бѣсноужщимся слѣпоу и глоу
хоу. В лоуцѣ, лд.
кг О просящих знамения. Лу кла.
кд О притчах. Мрка д. Лу кв. и лк.
ке О Іѡаннѣ и Иродѣ. В Мрка, еі.
кѕ О пяти хлѣбѣх и двою рыбоу.
В Мрка, ѕі. В лоуцѣ ки. Іѡа, н.
кз О морстѣм хождении. Мрка зі. Іѡ д.
ки О преступлении заповѣди Бжїа кни.

О хананеи, В Марка, ді. кд
О исцѣлѣвшии народѣ. л
О седми хлѣбѣх. В Мрка, ка. ла
О квасѣ фарисеистѣ. В Мрка кв. лв
А влоуцѣ, мд.
О кесарїистѣмь вопрошении. лг
В Маркоу, кд. А влоуцѣ, кд.
О преѡбражении Спсовѣ. В Мрка, л
ке. А влоуцѣ, л.
О бѣсноужщимся наповнимъцѧ ле
В Маркоу, кѕ. А влоуцѣ, ла.
О просящих дидрагма. лѕ
О глющих кто есть болїи. Мрка кз. Лу лв. лз
О сто овець притчѧ. ли
О должнѣмь тмою таланть. лд
О вопрашающих аще достоить і
поустити женѧ. В Маркоу, ки.
О вопросившемь богатѣмь Іса. ма
В Маркоу, кд.
О наятых дѣлатель. мв

мг Ѡ снѹ̑ зеведеѡвѹ. в ма́ркѹ. л.
мд Ѡ двою слѣпцю. ма лв. лѹ ѯд.
ме Ѡ ѡсля́ти и жребя́ти. ма лд.
в лоуцѣ. ѯи.
мѕ Ѡ слѣпы́хъ и хро́мыхъ.
мз Ѡ иссо́хшей смоковни́ци. ма лг.
мн Ѡ вопроси́вшихъ гла архиере́ѡхъ
и ста́рцѣ. в ма́ркоу ле. а҆ в л ѯд.
мѳ Ѡ двою снѹ притча.
н Ѡ виногра́дѣ притча. в ма лѕ.
а҆ в лоуцѣ. о.
на Ѡ зва́нныи на бракъ. в лоу нд.
нв Ѡ вопросивши ѡ кинсонѣ.
в ма́ркоу. лз. в лоуцѣ. оа.
нг Ѡ саддоукеѡ. в ма лн. в л. ов.
нд Ѡ вопросившемъ законницѣ.
в ма́ркоу. лѳ. а҆ в лоуцѣ. ле.
не Ѡ вопрошении гни̑ фарисеѡ.
и каково снъ двдвъ естъ хс м ле л ог.
нѕ Ѡ ѡкаяни́и книжникомъ и фа-
рисеѡмъ. в лоуцѣ. мг.
нз Ѡ конци́нѣ. в ма мв. в л. ое.
нн Ѡ днѝ и ѡ ча́сѣ. в ма мг.
нѳ Ѡ десяти дѣвахъ.
ѯ Ѡ прїемшихъ тала́нты.
ѯа Ѡ пришествїи хрістовѣ.
ѯв Ѡ помазавшей мѵромъ. в ма
мд. в лоуцѣ. кд. Іѡа. кı.
ѯг Ѡ ѹготова́нии па́сцѣ. в ма ме.
а҆ в лоуцѣ. оѕ.
ѯд Ѡ ѡбразѣ та́йныѧ. в ма мѕ.
ѯе Ѡ преда́нии іѵсѣ. в ма́ркоу мѕ.
ѯѕ Ѡ ѿмета́нии пе́тровѣ. в ма мз.
а҆ в лоуцѣ. оѳ.
ѯз Ѡ раска́янии іоу-
ѯи днѣ Ѡ проше-
нии тѣлесе гнѧ.
в ма́ркоу мн.
а҆ в лоуцѣ. пв.
Ѡ Іѡаннѣ. нн.

Выкладъ Ѳеофлакта архиепискꙋпа Болгарьскаго, въ прѣрѣнию евангелиа, свѧтого Матѳеа:

Иже оубо прежде зако-
на, ѿ нихже бѧхꙋ свѧтии
мꙋжие. не писань-
ми, и книгами про-
свещаахꙋсѧ. нꙋ чистыи и-
мѣвши смысль. дх҃а ѡсвѧщание
просвѣщаахꙋсѧ. и тако вѣ-
дѧхꙋ бж҃иа хотениа. само-
мꙋ ѿ ономꙋ бесѣдꙋющꙋ,
тѣмь. оусты ко оустомь.
таковъ бѣ Ное. Авраамь. Исаакъ.
и Иаковъ. и Моисеи. понеже
изнемогоша члвци. и недостоині

были просвѣщатисѧ. но оучити
ѿ стг҃о дх҃а. да таколибецъ бѣ пи-
саниа. да понеснимъ въспомина-
ють того хотениа. Сице ис҃ъ
ап҃ломь оубо ко самоличнѣ бесѣдо-
ва. и дх҃а блг҃ть оучителѧ гѣмь
посла. и понеже послѣхотѧхꙋ
ереси прозѧбнѧти. и ѡбычаи
наши растлити. благоволи на-
писатисѧ. благовѣстиемь. да
ѿ сихъ оучимсѧ истинѣ. ѿ води-
ми бꙋде ѿ лжины ереси. и ни
всеконечнѣ растлѧгемсѧ ѡбычаи
наши. Четыриже благовѣстиа
дана прикладно. занесъ бо-
ны и дꙋховны четыре добродѣ-
теле. ѡсноутни мни есмы. мꙋ-
жествꙋ мꙋдрости правдѣ. и
цѣломꙋдрию. мꙋжьствꙋ ега
гатыгъ, не оубо нтесѧ ѿ оубива

жщий тѣло . дшѣ же не мѫгѫщий
погѹбити . мѫдрости же егда
поѹчаѥ . бѫдѣте мѫдри ꙗко
змиа . и цѣли ꙗко голѫби .
правдѣ же егда ѹчи . ꙗкоже
хощете да творѧтъ вамъ члци . и вы
творите имъ такожде . цѣломѫд
рию ꙗкоже егда ѿрицаетъ . възь
рѣвый на женѫ къ еже въжде
лѣти тоѹ . ѹже прелюбодѣꙗ
ѥ въ срдци своѥ . и инакоже сѫ
четыри благовѣстиа . ꙗко сѫ главнии
ꙗко четыри сиа ѡбдержа : се
рѣчь ѹчи . преданиа . заповѣди
прещениа . ѡбѣтованиа . и вѣ
ровавшиимъ ѹбо преданиемъ . за
повѣди не хранѧщиимъ . бѫдѫ
щими прещении мѫками . хранѧ
щимже вѣчнаа ѡбѣщаваѫще
блгаа . Благовѣстие же глетсѧ

зане вѣсти наши благо и
добрѣ имѫща . се рѣчь ѹчи . ѡ
ставление грѣхѡ . правдѫ же къ
семѹ на нбса . сноположение
бжие . вѣститже ꙗко благо
ѹдобиѣ сиа приахо . едако
трѫдихѡсѧ мы ѡ стѧжании
сихъ благъ . или ѿ своихъ исправле
нии сиа приахѡ . нж благдтиѫ и
члколюбием бжиимъ . то аще
бы благъ сподобихомсѧ . четы
ри ѹбо сѫть єуаглисти . ѿ нихже
ѹбо два : матфей и иѡаннъ .
бысте ѿ лика двоюнадесѧтихъ .
два же марко и лѹка . ѿ седми
десѧти . бы ѹбо марко по
слѣдователь ѹченикъ петровъ .
лѹка же павловъ . матфей
ѹбо прьвѣе всѣхъ написа єуглие
еврейскымъ ꙗзыкомъ . къ нимже

ѿ єврен вѣровавшимь . по сѡ,
сємь лѣтѣ ѥгѡ на възнесенїа . пре
ложи же сїє їѡаннь , ѿ єврен
скаго ꙗзыка на єллинскый . га
ко же глють . марко же по десѧ
ти лѣтѣ хва възнесенїа на
писа . ѿ петра наоучивсѧ ·
лоука же по пѧтинадесѧти
лѣтѣ ѣхъ · їѡаннь же бгосло
вѣйшїи , по тридесѧти , и
двоу . глю бо ꙗко по смрти ѿ
нѣ , възыскавшоу єллоу , при
несена быти три блговѣстїа .
давидїи сїа исѫди , єсли пра
вдиве списаны соу . ѡн же
преоуказа ; колико ѡни ѡста
вили , тыи по на полнѧль .
що же ѡни в короткости рек
ли . сѣи ростпростерль всѧкое
блговѣстїи . про то и ѡ бго

словїа нать . понеже бо дꙋ
зїи не въспомѧнѫли пре вѣчт
ное бытїе бга слова . ты и бго
словнсїа . да не възнитсѧ
бжїе слово просты ꙗкь быти .
сє рекѫти , кро цѣ бжава ·
Чадентоужѧ ѿ палѣстѣ бесѣ
доуѥ бытї ихъ вѣк . къ єврєсѡбо
писаше . и иже доволно было
навыкнѫти . ꙗко ѿ авраа
ма и двда , родисѧ хс . по
ника ѥго їоудей єгда слышши ,
ꙗко ѿ двда есть хс . и ѫглаши
ли . ꙗко не доволѣ ка неди нь бла
вѣстника . слыши ꙗко дово
лѧше оубо . и да покажесѧ
пѧте истинна . сего ради по
пѫстишасѧ четыри , написа
ти . єгда бо видѣнии сѫть ты
рехъ не съшешисѧ , ниже сѣ

шии дроугъ съ дроугомъ . и жино
го и не дѣсѧща . таже написа
вшии ѿ тѣхже ꙗко ѿ єдинѣхъ
оустъ . не оубо ли оучиници
благовѣстїю истиннѣ . рече
шии ꙗко ѿ дх҃а ст҃а гл҃ахѫ . и
не г҃ли ꙗко не єдиногласоуѫ ;
въ все . видѧщь бо нѣкоторы
не єдиногласоуѫ . єда сѡ бо
оубо рече те , ꙗко родисѧ х҃с .
обѣжегать , ни . и ли сѡ бо оу
бо , въскрѣсе х҃с . обѣжег҃ле ,
ни . не бѫди то . вноужь
нѣишии бо и истиннѣиши
неразликоуѫ . и аще книжь
нѣиши и истиннѣиши нера
зликоуѫ . тогосѧ диви оучешь ;
єсли видѣнии шии ли ни сѧ разли
ковати . зане бо пѧтенѣсти
нѣствоуѫ . ꙗко аще по все дноу

єдиногласо бо али быша . въ
зали бѣ лосѧ бы ꙗко съниць оша
дроугъ съ дроугомъ . и съ бѣ тока
шасѧ . и написаша єлика на
писаша . и нѣже єлика ѿ
ставишѧ , по на полнисѫ инь .
и єлика сѣ моу и з быѥсть , напи
са дроугыи . и сего ради не ни сѧ
кнѣ ѣ ꙗкыихъ разликовати . сїа
оубо синце . на чинѣ ли же оу же
почѧтокъ книгъ , такъ рекѫ чи .

книги рожь
ст҃ъ ліоу х҃ва .
сп҃а двдка .
Конецъ сказанию

Евангеліе

Сіе рукописное четверо-Евангеліе писано 1556 года
въ Монастырѣ Жеславскомъ при Церкви Св. Живо-
начальныя Троицы. а написано многогрѣшнымъ слу-
гою, рабомъ Божіимъ. Михаиломъ Василіевичемъ. сы-
номъ Протопопы Саноцкаго.

Евангеліе

Матфеи еѵангелиста і апостолъ есть. Прежде всех
еѵангелистовъ написалъ бо еѵаліе евре
ским языкомъ. Ѿ нарожения гса спса
нашего Іу Ха. А зачинается все евангелие,
а заталъ ... Ѿ Х҃а
выдано есть ...
по ... еѵаглія ...

Ѿ Матѳеа ст҃ое еѵангеліе
не пре... бывших стых ѡтць · з ·

Книг родства Іу
Ха. сна двдва
сна авраамлѧ.
авраамъ сполои
исаака. исаак
же сполои іакова. іаковъ же
сполои іоуду и братію его.

Іоуда же сплодилъ Фареса и
Зара, ѿ Ѳамары. Фаресъ же
сплодилъ, Есрома. Есромъ
же сплодилъ, Арама. Арамъ
сплодилъ, Аминадава. А
минадавъ же сплодилъ, Нассо
на. Нассонъ же сплодилъ, Са
мона. Салмонъ же сплодилъ,
Воѡза. ѿ Рахавы. Воѡзъ
сплодилъ, Ѡвида. ѿ Роуѳы.
Ѡвидъ же сплодилъ, Іессеа. І
ессенъ же сплодилъ, Давида царя.
Давидъ же царь сплодилъ, Соло
мона. ѿ тоеи жены, которая
была Оуріева. Соломонъ же
сплодилъ, Ровоама. Рово
амъ же сплодилъ, Авию. А
віа же сплодилъ, Асса. Асса
сплодилъ, Іѡасафата. Іѡ
асафатъ же сплодилъ, Іѡарама.

Іѡарамъ же сплодилъ, Ѡзію.
Ѡзіа же сплодилъ, Іѡаѳа
ма. Іѡаѳамъ же сплодилъ,
Ахаза. Ахазъ же сплодилъ,
Езекеа. Езекеа же спло
дилъ, Манасію. Манасіа же
сплодилъ, Амона. Амонъ же
сплодилъ, Іѡсію. Іѡсіа же
сплодилъ, Ехонію. И братію
его. в преселеніе Вавилон
ское: по преселеніи же Вави
лонстѣ. Іехоніа сплодилъ,
Салаѳіиля. Салаѳіилъ же
сплодилъ, Зоровавеля. Зо
ровавель же сплодилъ, Авиоу
да. Авиоудъ же сплодилъ, Е
ліакима. Еліакимъ же спло
дилъ, Азора. Азоръ же спло
дилъ, Садока. Садокъ же спло
дилъ, Ахима. Ахимъ же спло

дилъ, Елиоуда. Елиоуд же
сплодилъ, Елеазара. Елеа
зар же сплодилъ, Матфана.
Матфан же сплодилъ, Іако
ва. Іаков же сплодилъ, Іѡ
сифа моужа Марїина. Из неꙗ
сѧ родилъ Іс рекомый Хс.
Всѣх же на родовъ, ѿ Авраама.
До Двда. родовъ четырь
надесѧ. А ѿ Двда, до пресе
ленїа Вавилонского, родовъ
четырнадесѧ. А ѿ преселенїа,
Вавилонского, до Хса.
родовъ четырнадесѧть
Зач. д
Іс Хво рожество тако сѧ ста
ло. Обручена бо была Ма
рїа мтри его Іѡсифови. пре
жде неже снитисѧ има. на
дена бѣ имающи в животѣ ѿ
Дха свтого. Іѡсиф же моуж ее.

На рож Хво на Марїи. Іс Хво рожество

Справедливый. не хотѣлъ
ее ѿбличити. и хотѣл ее
тайно ѿпоустити. Ѥ ниж
тое помыслилъ. ꙗвилсѧ
емоу аггел Гнь въ снѣ повѣда
ючи. Іѡсифе сне Двдвъ. не
бойсѧ приꙗти Марїамъ, же
ны твоей. рождьшее бо сѧ
в ней. ѿ Дха есть Свта. породить
сна. и наречешь имѧ емоу Іс.
тъй бо спасеть люди своѧ, ѿ
грѣх их. Се же все бы, да бы
вышло реченное ѿ Гга про
роком глющимъ. Се два въ
животѣ прiимет, и породи
сна. и нарекоуть имѧ емоу, Е
мануилъ. еже есть реченно, с на
ми Бъ. Вставши Іѡсифъ
ѿ сна. оучинилъ, ꙗко же по
велѣл емоу аггелъ Гнь. и приꙗ

ц҃рiи женоу своѥ. а не позна
ея. а ж породила сн҃а своего
прьвореченнаго. и нарече ей
имя ѥго і҃с. Конец ю҃ рожтва.

Е҃ліста поведаетъ. і как три волсви принесли дары. і как иосиф с оустроенiе ангелъ своего, оутекалъ до египта. і как про младенцы побиваетъ. і как сем з египта вернулъ.	Матѳ. з. лепар. блага сл.

Глав. в
зача. г

Ісоуже рожьшоуся въ виѳ-
леемѣ иоудеистѣ. за дни и-
рода цр҃я. тогда мудрь-
цеве от въсходоу сл҃нца. до ієроу-
лима пришли г҃люще. где
народился ц҃рь иоудейскыи.
видели бо есмо звезду его,
на въсходе сл҃нца. и пришли
есмо поклонитися ѥмоу.
оуслышавши же то ирод цр҃ь,
засмоутился велми и весь
ієрл҃мъ с ним. и събравши
вся архиереа, и оучители
с҃тиа. и испыталъ их где х҃с

Е҃уліе на Рожтво х҃вꙋ. Ісоуже ро-

раждаетьса. а они рекли емоу,
въ виѳлееме иоудеистеи. бо
так есть написано пр҃ркомъ. и
ты виѳлееме земле иоудова
ни чим же не менша еси въ вла-
дыках иоудовах. из тебе бо изы-
итъ вожь. который оупа-
се люди моя изр҃ля. тогда и-
род таино призвавши мудре-
цев. и пыталъ их часа, ява-ша
іася звезды. и послы их в
виѳлеема, рекл им. шедше
а правдиве пытайтеся о отро-
чатии том. а если же наидете его,
поведайте ми. да и я еха-
вши поклонюся емоу. а они
послоухавши цр҃я поишли.
а та звезда еиаже видели
на въсходоу сл҃нца, ишла пере-
ними. а пришедши стала е

где бѣ отроча. оузрѣвши
звѣздоу, радовалисѧ радостїѧ
велиѥ велико. и пришьши
въ храминоу, оувидѣли отро
чѧ, с марїеѫ мтрїѫ его. и па
ше поклонилисѧ емоу. а отво
рише сокровища своѧ, при
несли емоу дары. злато и ка
анка дило, и змирноу. а отвѣсть
вземши въ снѣхь. не ехати к
иродоу. инѣмь поутем отъи
шли в страноу свою. конець,
за д еуⷢлїе на лоургїи рождства Хва.
Отшедшимь же им. то агглъ
гнь во снѣ ꙗвилсѧ їосиф
оу глагольѧ. встань аподи
и отроча и мтрь его. и бѣ
жи до егуптоу. и боуди тамо,
ажьаз повѣто тѣ. хоче бо
иродь искати отроча те, абы

тоже и се (?) млаѳенцѣ на вчло — не по рожствѣ, отшедшимь моудрьце,

и згоубилъ его. їосифъ же
вставши, вземь отроча
и подавши мтрь его. и на ноши
отиде до егуптоу. и быль тамо
ажь до смрти иродовы. абы
выпльнило то што е речено
от га прркомь глщїи. з егуп
та възвальесмь сна моего ◆ п
тогды иро оувидѣль иже по
ругань е от моудрьцевь. родь
гневалсѧ велми. и пославши
слоугы свои и побивь вса дѣти
оу вифлеоме. и по всѣ оукра
ина его. от дво лѣть, и нишеи.
а по часоу паки испыталь прав
диве от моудрьцевь. тогда збы
лосѧ е реченное прркомь иеремїе ерем. ла
глщи. гла в раме слышань
быль. плачь и рыданїе мно
гое. рахиль плачоучи сновь

свои, и не хотѣла оутѣшитисѧ,
иже бы ни южь не было. То
гды пакь оумерль Иродь. Тогда аггль
гнь въ снѣ ꙗвилсѧ Іѡсифу
въ Египтѣ глѧ. Встань а въ
зми ѡтроѧ и поими мтрь е,
а иди в землю Іильтскоую. Бо
юж оумерль е тои, которыи
искаль дша ѡтроѧте. Ѡнь
вставши взѧль ѡтроѧ, и
поѧль мтрь его. И пришель
до землѣ Іилевы. И оуслы
шаль иже Архелае цртвоуе ко
Иоудеи, на мѣсци Ирода ѡца
своего. И боѧлсѧ таи ити.
Вѣсть же взѧвши во снѣ ѿ
аггла, и навратилсѧ до кра
инь Галилеискы. А пришо
ши жиль в градѣ реченно На
зарет. Абысѧ наполнило,

реченное пророкы. И же назарѧ
нинъ нарещетсѧ. Ко, Мланїе.

Еуглиста Поведле. ѡ наоучении стго Іѡанна крстлѧ. а ѡ [illegible]
живоначалего. [illegible] ѡ немъ же гь есть кресщень. глв. г.

В тыж днехъ, пришель И
ѡаннъ крститель. Про
повѣдаѧ в поустыни Іоу
деистѣи глѧ. Покаитесѧ,
бо приближилосѧ цртво нбское. Гла г. аза е
Се бо е реченныи Исаиемь прркомъ
глщии. Гласа вопиющаго, г
в поустыни. Оуготоваите поуть
гнь, а правы дѣлаите стежки
его. Сам пак Іѡаннъ, имѣль
ѡдѣнѧ свое, ѿ волосу вел
блюдовы. А пошась кожаныи,
на бедрах своих. Ѧдение же его
было, вершие и медъ дикыи.
Тогды выхожали к немоу изъ
Ієрлма, и зо всеи Іоудеи. И
зо всеи страны Іѡрданскои.

соу пре прощее, кѣц не пришѐ

акр҃тиахсѧ во иѡрданнорѣцѣ
ѿнего. исповѣдающе грѣ
хи своѧ. видѣвже многыѧ
фарисей исадоукеѧ, идоу
щаѧ накр҃щение его, рекль
имъ. порожденїа ıащорти
на, ихто вамъ оуказаль бѣжа
ти ѿбоудущагогнѣва. оудѣ
лайте плодъ достойный покаа
нїю. анепочинайте молви
ти всобѣ, ѿцаимамы авра
ама. вамъ бо глаголю иже може бг҃ъ
иѿкаменїа сего оудѣлати сн҃ы
авраамоу. аюжь бо исокира
прикорени древа лежит. всѧкое
бо древо иже неродит плода до
брого. высѣкено бываеть, ина
огнь повержено. азъ кр҃щаю ва
водою напокаанїе. алетой
которыи идеть помнѣ, крѣпль

шии естьмене. емоуже несмь ѧ
годень обоуви носити. тъи
вакр҃тить дх҃омъ ст҃ымъ. :·:
Конець, сж. емоуже есть и
лопата вроуцѣ его. ипротере
би гоумносвое. исъберет пше
ницю вжитницю свою. аплѣ
велы попалит огнемь неоугасающим.
Тогды пришель есть Іс҃ з галилеи
наиѡрдань, коиѡанноу.
кр҃титисѧ ѿнего. іѡаннъ
оузбороньяше емоу рекль, ѧ
исамъ потребоуж ѿтебе кр҃титисѧ.
атыпакъ идешь комнѣ. ѿ
повѣдѣль Іс҃ ирекль емоу. по
нехайже тогонынѣ. такъ бо
нагодно есть наплънити всѧкоу
правдоу. тогда пакъ допоусти
емоу, икр҃тисѧ Іс҃. искоро
выстоупилъ есть из воды. тогды

накр҃щнїе ег҃ненаи, вѣре, пригс.

за ѕі

востворишася ему небеса. и
виде дха бжіа, яко голу-
ба приходяща на нь. и гла
с нбсе глаш. ты еси сн мой в-
злюбленный, о немже благово-
лихъ. Конец еуліи на Ѳр крщніа.

Еуліе сіа поведае, яко Хс постися четыредесят дний
и четыредесят нощий. и яко бы искушенъ от діавола
и яко бытыж позвал Гс Петра и Іакова, Іоанна. о
рыбарий. и яко бытыж, в Галилеи немощны уздоровляа

Тогда паки Іс веденъ бы
Іс духомъ на пусты-
ню. иже бы быль
покушенъ от діавола. по-
стился дний, четыредесять.
и нощи четыредеся. после же
возалка. а приступивши
к нему искуситель, рекль.
если же сн еси бжій. рци,
да камение тое хлебы будут.
Іс же отповидель ему рече.
не о едином хлебе живъ будет,
Сж по проскѣ. вѣре, в каждыи,

тлікъ. але о всякомъ реченіи, и
сходящем из устъ бжіихъ.
Тогды поялъ его діаволъ во
стыи гра. и поставилъ его,
на верху прікнѣль. и рекль
ему. если же еси ты сн бжій,
пусти ся надоль. писано
бо е. иже агглом своим запо-
вѣсть о тобѣ. сохранити тя,
и на руках возмут тя. да не
когда приткнеши о камен
ногы твои. И рекль ему Іс,
и так тыж е писано. не ис-
кусиш Гда Бга своего. па-
ки поялъ его діаволъ на гору
велми высокую. и указалъ
ему вся црства сего свѣта, и
славу их. и рекль ему, то все
тобѣ дам. если же падеш,
а поклонишся мнѣ. Тогда

пакы глаголаше ему Іс. иди же ты
за мною сатане. бо такоже
написано. господу богу твоему по-
клонишися. и тому единому
ему послужиши. тогда
пакы отпустилъ его дияволъ.
Тогда ангели приступивъше
служили ему. Конецъ. съ
за н по просвѣщении. Услышав же
пакы Іс, иже Іоанна всаженъ
есть в темницу. пошелъ
до Галилеи. и оставивши На-
зарета. пришедши, и жилъ
в Капернаоумѣ за моремъ.
на оукраинах Заоулонскыхъ,
и Нефталимскыхъ. абы напо-
лнило то што есть речено
Исаиемъ пророкомъ глаголющимъ.
земля Заоулонъ, а земля
Нефталимъ. по оу морѧ, собѣ

Не по просвѣщении, в неделю. слышав Іс

і

половины Іордана. и Гали-
леа, и иже его народу. люди е
сѣдящеи в тьмѣ. оувидѣша
свѣтъ великыи. и сѣдящии
в сторонѣ а сени смертнѣи.
свѣтъ въсия имъ. отоле
пакы почалъ Іс проповѣдати,
и глати. покаитеся, приближи-
лося царство небесное.
Конецъ недели, по просвѣщении.
Ходилъ пакы Іс при мори Га- за і
лилеистѣмъ. оузрѣлъ та
два брата. Симона реченнаго,
Петра. и Андреа брата его. і
забрасающих сѣти в море.
бо были рыбареве. и рекълъ имъ,
идѣта за мною. оучиню ва
ловцами людемъ. а они того
часу, оставивши сѣти свои,
и за нимъ пошли: а пошоше

не в повѣсти, в пред ходи Іс

є

ши ѿтоудоу. оузрѣлъ иныи
двоу братоу. іакова зеве
деова, іѡанна брата его,
влодьи. и з зеведеѡмъ ѿцемъ
ихъ. а ѡни шивали сѣти
свои. и позвалъ и. ѡни жъ
зоставивши лодію и ѿца
своего. а за нимъ пошли.
Тогды ѡбходилъ всю галилею,
іс҃. и научалъ на соборищахъ
ихъ. и проповѣдалъ и
еѵ҃лие цр҃твия. и оуздоровлялъ
всякии недоугъ, и всякоую
немощь в людехъ • конецъ,
а пнелокъ а не. и ши на пере,
гла н҃і, а за, ое • И пошла
повѣсть его по всей сирыи.
Тогды принесли к немоу всѧ
болѧщаа, розличными
недоугы. а немоцами по

раженыи. и тыи которыи дх҃
нечистыи мѣли. и лесмоу
никы. и иной з лаиманыхъ.
и исцѣлилъ ихъ всѣ: а протъ:
За ісоюмъ и шли иногыи на з҃а г҃
родове. з галилеи, и з десѧ
ти мѣсть. и з ієрлима.
и з іоудеи. и з ѡнои,
стороны ієордана • : • : • :

Еѵ҃листа повѣдаетъ. іакъ научаетъ іс҃ ѡ справдивомъ блаженствѣ, и іакыи
повиненъ быти досконалый. боудь ѡ живо…
и молитвѣ. и ѡ маломъ… вражды братии, и гнѣвоу. и ѡ лю
ства. и ѡ стриманьи… и ѡ любви еже ко ближнемоу • :

Оузрѣвши іс҃ народы,
и взышолъ на горѹ. и гла е҃
сѣлъ тамо. тогды при
ступили к немоу оученици
его. ѿтворивши іс҃ оуста
свои, научалъ мовачи
блажени оубозіи дх҃омъ. и е҃
такихъ есть цр҃тво небесное. блажени
плачоущии, іако тіи оутѣшатса.

кто лие, вѣре, шли за ісоюмъ ѿпрѣпи

блажени кротции, тии бо на
следят землю. блажени
алчущии и жадающии пра
вды, бо сии насытени буд
ут. блажени милостивии,
бо и сии помиловани буд
ут. блажени чистыи сердцем,
бо сии бога видети буд
ут. блажени покорнии, тии
бо сыны божиими названи
будут. блажени выгнаный
для правды, тих бо вы есть
царство небесное. блажени е
сте, егда поносити вас и выж
енут, и рекут всякое злое
слово на вас лжуще мене
не ради. радуйтеся, а ве
селитеся, бо есть заплата
ваша многа на небесех. яко
пророки. так же бо выгнали

и пророки. которыи были пре(д)
вами. вы есте соль земли.
а если же соль зпадется,
то чим осолится. ни на що ни
тело у болше не годить. толь
ко абы была вон высыпа
на. и потоптана людми. конец,
вторник. вы есте свет миру, зач. ді
бо ся не може город укрыти,
на верху горы стоячи. а ни же
росветивши свечу ставят под
спудом. але по
ставляют на свечнику, для
того абы всех светила, кото
рыи в дому суть. такоже да
светит свет ваш пред людми.
абы сии видели ваши до
брыи дела. и прославили о
тца вашего, иже есть на небесех.
Не домнимайтеся абы пришел
Разорити закона или пророки, вы есте

роушити закона, або пророки.
не пришедом бо роушити, але
наполнити. аминь бо пра-
вдоу глаголю вам: донде же не пре-
идет небо и земля. йота
едина, или едина черта
не перейдет. ажь все ся будет.
А если же бы кто одномоу
переступил единомоу запо-
ведий сим малым. и научил
так людий. наименшим
наречеся в царствии небесном.
А если кто будет чинити, а
иных учити. той великим
наречеся в царствии небесном.

Конець, Стителем. ◆ ⁖

За
кі

: Глаголю вам: **Н**е будет ли боль-
ша правда ваша нижли книжников,
и учителей и фарисей.
не внийдете в царство небесное.

Ксрѣ ане, регьскомоу. не бж

Слышали есте яко речено
старым. не забий. а если же
кто забиет. винен будет
суду. але я вам глаголю. и то
каждый который гнева
есть на брата своего, винен
будет суду. а кто бы пак
рекл братоу своемоу, слово
потупное. годен будет,
суду. а если же рече уроде.
годен будет огню геен-
скомоу. А если принесеш
дар свой к олтарю. то ся
роспаметай. и же маеть
нешто брат твой противко те-
бе. постави дар твой пере-
д олтаре. а иди первей, помирися
з братом твоим. то
пак пришедши принеси дар
свой. Буди въ доброуколю,

с сопротивникомь твоим. по
коле еси на поути с ним. акы
не выдал тебе противникъ
твои судии. а судиа тя вы
дасть слузе, и в темницю оу
сажень боудешь. правдоу
глаголю тобѣ, и же не выиде
ши отоудоу. аж и послѣдний
ѿдаси пѣнезь. конець, среда.

зач. гі
Слышасте, яко речено
бысть старыми. прелюбы, не
дѣлаи. аз же глаголю вам. вся
кый иже позрит на женоу
с похотию. уже прелюбы
оучинил в сердци своем есть.
если же око твое правое,
соблажняет тя. выколи
его, и верзи от себе. уне
лѣпше тобѣ, а бы загы
ноулъ един от улоников

чт. ане; речет, слышасте

твои. ни же ли все тѣло твое
оувержено бы было, оу геенноу
огньноую. а если же роука
твоя правая соблажняет тя.
отсѣцы ю, и верзи от себе. лѣ
пше бо есть тобѣ, а бы погыбнул
един от улоников твоих.
ни же ли все тѣло твое оувръ
жено бы было, оу геенноу огн
ноую. речено же так. если
бы кто поустил женоу свою.
а бы ю дал ли роспоустный.
а аз глаголю. если же кто поу
стит женоу свою. кромѣ словесе
прелюбодѣйнаго. оудѣлает
еи прелюбодѣицею. а если же
кто поущенницю поимет,
прелюбы дѣет. конець, че.
Паки слышасте, яко зач. ді
речено старыми. не пре

ки ане; речет, слышасте

смагаи ажинке. бо ѿдагви
присмагы твои. але я ва
глм, абыстеся не присмага
ли ѿвсе. а ни небомъ, бо
есть престолъ бжий. а ни зе
млею, бо то есть подножие но
гама его. а ни иерлимомъ, бо
есть мѣсце великого цря.
а ни тыжъ главою своею не
клянися. бо не можешь
волоса ни единого бѣлого
а ни чорного оучинити. не
хай будетъ слово ваше, ей
ей. ни, ни. болше же ж ѿ
того, злое есть. Слышали
есте, яко речено есть старшим.
око, за око. и зубъ,
за зубъ. але я кажу вамъ.
абыстеся не противили
злу. Если же кто тя

оудари в правое лице твое.
наставь ему и другое. а то
му кто бы хотѣлъ с тобою суді
ти, и сукманию твою взяти.
ѿдай ему и срачицу. Если
бы тебе кто колвек принудил,
поприще едино ити. иди жъ
с нимъ двѣ. конець, пяткоу.
А кто просит тебе дай ему. зач. еі
А кто бы хотѣлъ выпозы
чити ѿ тебе, не ѿворочайся.
Слышали есте, иже речено
есть. будешь любити ближнего
твоего, а ненавидѣти буд
дешь ворога твоего. але
я вам глю, любѣте вороги ва
ша. и благословите, клянущих вас.
и добре дѣлайте ненавидя
щим вас. а молѣтеся, за
противники ваша. и за

Суб. апонии. Речегъ, проше

вы гани мающа ма два . абы есте
были сынове отца вашего .
который есть на небесех . ибо
он солнце свое сиаеть , на добрыа
и злыа . и дожда даеть ,
на праведливый , и на не
праведливый . а если же
любите любящих вас . ко
торую мзду будете ма
ти . бо и мытници
такъже делают . а если же
целуете толко другы ва
ша . што жъ лише делае
те . а вы же и погани то е
чинят . про тожъ будте
совершени , якоже отець
вашь небесный совершенъ есть .
конець суботе . а неделя а ,
всех святых . и щи на пере
вода , глава , г . а зало , ли .

Евангелиста поведаеть , иже учить . абы жадного доброго дела
про марную хвалу не чинили . также ж сами те ся бълюде мо
лящим . и по кождо от нихже в немъ желе до Господаря Бога пиши .
и абы ся хвалил дело , и не ле в пости опечение и лжади и не пла ну удо .

Бы стережъ ганите ся , абы е
сте не делали милостыне
вашеи перед людми . да
не бъ ждете ены и от бедани . а а
если жени , то мзды не
имаете от отца вашего , ко
торый есть на небесех . егда бо
даваеш милостыню , не труби
перед собою . якоже лице
мерници чинят . в соборищах
и в улицах . да прославят
ся от людей . амин глаголю вам ,
иже сони примают мзду свою .
то бо ж же милостыню делающу .
да не ведает шуйца твоя ,
що делает десница твоя . штоби
абы была милостыня твоя в тай
не . а отец твой видит та

ж сыропус , реч , бы стережъ га

втайнѣ, тъ и явно подасть те-
бѣ. Егда же молите сѧ не
бѫдете яко лицемѣри.
любѧть бо в соборищах, и на
поути оулицю стояще
молити сѧ. абы явили сѧ
дѣни от людий. аминь глаго-
ла, иже они восприимоуть
мздоу свою. а ты егда
молиши сѧ, вниди до оупо-
коя твоего. и затвори двери
твоя. и помолисѧ отцоу тво-
емоу втайнѣ. а отець твой
видѧщи тебе втайнѣ. възда-
сть тобѣ явнѣ. молѧще же
немовтемного, якоже
поганове. надѣвают бо сѧ,
иже в многословие речений оу-
слышани боудоуть. про то жь
не приравновайте сѧ имь.

вѣдаеть бо отець вашь, того вы
потребоуете перше прозбы ва-
шеи. а про то жь вы тако бѫ-
дете сѧ молити. Отче нашь,
иже еси на небесех. да святится
имѧ твое. да приидеть царство
твое. да боудеть волѧ твоя.
яко на небеси и на земли. хлѣ-
бь нашь насыщный. дажь
нам днесь. и отпоусти нам долгы
наша. якоже и мы отпоуща-
ем должником нашим, и
не оуводи нас въ искоушение.
но избави нас от лоукаваго.
яко твое есть царство, и сила, и
слава въ вѣкы аминь.
Конець съжбо, сыропоустной.
Если же отпоущаете людем
съгрешения их, отпоустить зді
и вам отець вашь небесный. а если

Не сыропоу; речеть. Если отпоу

не ѿпоущаете чл҃вкомъ съгрѣ-
шениꙗ ихъ. то ни ѿць вашь ѿ-
поуститъ вамъ съгрешении вашихъ •
а коли постите сѧ. не бываи-
те ꙗкоже лицемѣри сѣтоу-
ѭще. помрачаѭть бо лица своꙗ.
ꙗко да ꙗвѧть сѧ чл҃вкомъ постѧ-
ще сѧ • аминь бо гл҃ѭ вамъ,
ꙗко въсприемлють мьздоу своѭ.
ты же егда постиши сѧ, помажи
главоу твоѭ. а лице твое оу-
мыи. а бы не ѣси людемъ не ꙗ-
вилъ себе постѧ сѧ. а ле ѿ-
цоу твоемоу иже есть въ таинѣ.
+ вілинѣ а ѿць твои видѧи таи+. възда-
сть тебѣ ꙗвѣ • не скрываите со-
бѣ сокровищь на земли. и-
деже ржа и зьѣдаеть. и де
злодѣи подкопаваѭть, и кра-
доуть. а ле покладаите

собѣ скровища на небеси. и-
деже ни тьлѧ, ни ржа
не изъѣдаеть. и идеже татие
не подкопаваѭть, ни крадѫть.
идеже бо есть съкровище ваше.
тамо же бѫдеть и срдце ваше •
Конець не҃, сыропоустныꙗ •
Свѣтильникъ тѣлу твоему за҃ ні
есть око. бѫдеть ли око
твое просто. то все тѣ-
ло твое свѣтло бѫдеть • а еще ли
пакы око твое не справедли-
во бѫдеть. то и все тѣло твое
темно бѫдеть. а еще ли же свѣтъ
иже въ тобѣ тьма есть. то коль-
ко ва пакы тьма бѫдеть • ни-
ктоже бо не можеть двѣма го-
сподинома, слоужити. лю-
бо единаго възлюбить,
а дроугаго възненавидить.
не҃ г҃, ре҃ч гь҃ притъч, свѣтил

ма́ѳей

е́динаго бо дрьжитсѧ, а ѡ
дроуѕѣмже нерадѣти почне.
не можете боу слоужити, и
мамонѣ. Того ради гл҃ю ва
не печалоуитесѧ ѿ живо́тѣ
ваше, што ꙗсте. или што
піете. и ни тѣлоди вашии,
вшто ѡболоуетесѧ. цинѐ
болша ли е дша ни жили пи
ща. и тѣло ѿдежда. въ
зрѣте на птицѣ нбⷭ҇ныи. и
ѡни не сѣютъ, а ни жноутъ.
а ни вжитницю не збираю.
а ѿць вашь нбⷭ҇ныи корми
ихъ. выпакь и много ѿ
нихъ лѣпшиі есте. кто
пакь ѿ ва печалоуѧсѧ, мо
же пригинити въ зрастоу
своемоу е́динь локоть. и
ѡ ѿдежди что печалоуете.

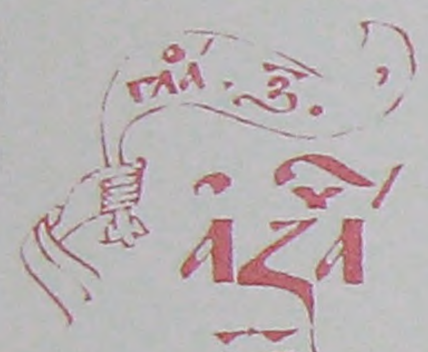
еѵⷢ҇листа

посмотрѣте на цвѣты поль
ныи, ꙗкъ ростоу. не троудѧ
сѧ, а ни прѧдоу. глю же
ва, ꙗко ни соломонь въ всеи
славѣ своеи ѡблечетсѧ, ꙗко
единь ѿ ни. а если же трава
полнаꙗ, котораꙗ днесь есть,
а заоутра вкоупоу выкаеть
заложена. бг҃ь тако ѿдѣваеть.
тнесть болша ва ѿ малоѣ
ры. Не печалоуитесѧ што
ꙗмы или што піемь, или
чи пріѡдежемсѧ. вс҃ѣ тыхъ
погани ищоу. вѣдаетбо ѿ
ць вашь нбⷭ҇ныи, иже потре
боуете тыи вс҃ѣ. ищѣте прь
вѣе цр҃тва бж҃іа, а правдые.
а то е вс҃е вкждаеба дано. ко не. за҃ ді
протожь не печалоуитесѧ на
заоутрешніи днь. заоутреш
ніе бо не, речет, не печалоуи

нінкодна, нечеловатнеж
де са о себѣ. доволна бо есть
дневи изь собилиа его.

престоупи нн нелокь к нели.

Евластлпише, гать заповѣдаеть [illegible]
свопблнжннх соудоу. гась ты же веянть ближнна
добре чинити. нехай фалшивый [illegible]
замноу [illegible] сороломоу.



аза
к

Не соудите, абысте не
были соужени. ко
торы бо соудом соуди
те, соудать ва. а которою
мѣрою боудете мѣрити, ѿ
мѣрит ся вам. што ж пак
видиши соучец в оцѣ бра
та твоего. а бръвна кото
рое есть въ оцѣ твоем, не
чоуеши. или пак речеши бра
тоу твоемоу постои, нехай
выимоу соучец из ока тво
его. а ле бръвно есть в окоу
твое. явныи грешникоу,

соу к не поксе. рече несоуте,

выими прьвѣе бервено из
ока твоего: и тогды прозь
риш, и вынимеш соучец
из ока брата твоего. не
давайте стого псом. и не по
мѣтайте перелвашихъ пре
свиниами. абы не потопталі
и ногами своими. а псы па
обрънувши ся, розторгноу
вас. Просѣте и дасть ся вам,
ищѣте, и найдете. толцѣ
те, и ждеть вам ѿворено.
всякий кто ж просить,
береть. а глядающий, на
дуеть. и томоу который
тлучет, ежде ѿворено.

Ко соу, чти пне к неделѣ.

Который любо з вас ежнвась
есть члк таковый. которо
го ж кто колнкы просил

накслщо: речет. просѣте

сынъ его хлѣба, и на мѣсто ка
мень подаеть ему. а если бы
рыбы просилъ, и на мѣсто га
дину подасть ему. про
тожъ если вы злые есте, а
вѣдаете добрыи дары дава
ти сыномъ вашимъ. болше
паки отецъ вашъ который е
на небесе, даеть добраа
просящимъ у него ◆ **конецъ**
зач. ка **пне кне.** **В**се бо еже хо
щете, абы вамъ чинили
люди. и вы имъ чинѣте також
де. то бо есть законъ и про
роци. внидѣте узкими
вороты. бо просторныи
ворота, а широкий путь
вводи на погыбель. а
много есть которыи хо
дяни. але узкая вра

тпжнц; речеть. всяко е

та, и тѣсныи путь которыи
веде къ жизни кото(ру). а мало е
тыхъ, которыи бы наидова
ли его ◆ **В**елми ся стерезѣ
те отъ ложныхъ пророкъ. ко зач. кк
торыи приходятъ къ вамъ въ одеж
да овечихъ. а внутръ су
волци хищници. по де
ло ихъ познаете ихъ. если
избираютъ отъ тръниа грозды.
или из репиа смокви ● так
бо и всякое древо доброе, пло
добрыи родить. а злое дерево,
и плод злыи родить. не може
бо древо доброе злого плода
родити. а ни ты злое дере
во, доброго плода родити ●
Всякое бо дерево, которое
не родить доброго плоду. вы
сѣкаютъ его, и на огнь помещѣ

кто бо не речеть ми Господи, велми

за҃ кг

тай. про́тожь по дѣлані҃ем и҃,
по́знаете и҃. И не ко́ждыи
ко́торыи мови г҃и г҃и внидеть
въцр҃тво нб҃ное. але кто чи-
ни волю ѿца моего, кото-
рыи е҃ на небесе. тои внидеть
въцр҃тво нб҃ное. ко҃, кто́ръ.
к не, и пр҃вны. много бо
рекоуть мнѣ в дн҃ь онь, г҃и г҃и.
не в твое ли имя пр҃рчествова-
хо҃м. и твоим именем бѣсы
изгониххо҃м. и твоим имене-
ми многыи чиниххо҃м.
Тогды ѿповѣдыи, иже я
николи не зналь вась. ѿи-
дѣте ѿ мене вси дѣлающіи
неправдоу. конець, ср҃е.

за҃ к

Всякыи бо который слышит
тыи то слова мои, и чи-
нит. подобень бѫдеть моу-
ср҃у в҃ не, речет. всякыи бо

ср҃е. въ не. речет гь҃. не ко́ждыи

жеви мѫдромоу. который по-
ставиль домь свой на камени.
и зышоль дождь, и пришли
рѣкы. и повстали вѣтры,
и ѿперлися на тоть домь, и не
пался. для того иже быль
основань на камени.
Всякый который слышит
слова мои, и не дѣлает их.
подобень е҃ мѫжеви глоупо-
моу. который поставиль е҃
домь свой на пѣскоу. и зышоль
дождь, и пришли рѣкы. и
повстали вѣтры. и ѿперли
на тоть домь, и пался. и было
паденіе его велико. И егда
доконтал ис҃ словеса сія.
дивовалися народове с она
оученіи его. бо оучилъ и,
яко власть имѣя. а не яко

оучители, и фарисеи .:.

Єѵангелиста поведаєт . ѩко х҃с очистил недужного чл҃ка . и ѩко
тыж слугу сотникову вєсть оуздоровлен . и теще
Петровѣ . и иных многих . и ѩко тыж ѿповѣдает ему
который хотел за х҃ртом идти . оученикоу недал ѿ҃ца погреб-
сти . и ѩко тыж приказал морю . и диаволом :.

Гла. н.

Егда же изшел из го-
ры . за ним ишли на-
родове многи . тогды

ѕ прокаженый пришол, кла-
нялся ему и глаголя . г҃и если
хочешь, можеш мя ѡчи-
стити . и простерши руку
і҃с, коснулся ему глаголя . хо-
щу ѡчистися . и тот же та-
ѡчистися ему проказа •
И рекл ему і҃с . виж же ани
кому ж не поведжь . едно
шедши покажися іереови .
и принеси дар, и повел в
законе моуси . на свѣдоц-
ство им • Конец, суботѣ.

за кє Вшедшу же ему до Капер-
нѣ д . въ ѻно время . вшо і҃с

наоуму . приступил к не-
му сотник . просячи его
глаголя . г҃и слуга мой лежит
в дому дною зломаный и
и велми ся мучит . и рекл з
ему і҃с, я пришедши уздо-
ровлю его : ѿповѣдел со-
тник рекучи ему . г҃и, не
есм годен, абы еси вшол
под кров мой . але толко сло-
вом рцы, и уздоровлен буд-
ет слуга мой . бо и я есм
члк под властію учиненый .
имѣя под собою воины . и
рекоу сему иди, и идеть .
а другому прийди, и прийде.
а слузе моему учини та-
ко, и учини • услы-
шавши то і҃с, подивовал
ся . и до тых который шли

Е

дати имѣеть. А ѧ нынѣ глю
вам: нижли есмь не нашолъ такой
великои вѣры и в людоу из
раильтескомъ. Повѣдаю
пак вамъ, иж придоуть мно
зи ѿ въстока и запада.
И сѧдоуть з Авраамомъ, и Исаакомъ,
Іаковомъ, в црствіи нбсномъ.
А сынове црствіа оутнани
боудоуть в тмоу кромешнюю.
Тоу боудет плачь, и скрежетаніе зоубомъ. И рекълъ Іс
сотникови. Иди, ꙗкъ же
еси вѣровалъ. Так боуди
тобѣ. И оуздоровленъ естъ
слоуга его в тои днь. Ко не.

ЗА
КЅ

Н

И пришедши Іс в домъ Петро
въ. Оузрѣлъ тещоу его,
а ѡна лежитъ ѿ огнѧ жесто
каа. И прикоснулсѧ роуки

Оутра д, въ свѧто дни, при

ее, и ѡставилъ ю огнь.
А въставши ѡна, и послоуго
вала емоу. А коли ж былъ
вечеръ. Привели к немоу бѣ
сны многы. А ѡнъ выгна
доухы нечистыи словомъ.
И всѧ немощныѧ оуздорови
лъ. А бы сѧ наполнило то,
што ест речено Исаие прркомъ
глщимъ. Ѡнъ то ест взѧлъ не
доугы наша, и болезни по
несе. Видѣлъ пакъ Іс мно
гыи народы около себе: и
повелѣлъ оученикомъ своимъ
ити на ѡноую сторону морѧ.
И пристоупивши единъ кни
жникъ рекълъ емоу. Оучителю,
поидоу за тобою тамъ, коуды
ты колиж идешь. И рекълъ емоу
Іс, лисицѣ ѧмы имѣють

Д

І

а пти́ца нбсныи гнѣзда .
а сн҃ъ чл҃ка не и́мать гдѣ бы
главоу свою склони́ль . а
и́ныи ѿ оученикѡ̑в
его ре́клъ емоу . г҃и пове
лиди прьвѣе и́тти . и по
гребсти ѿц҃а моего . Іс же
реклъ емоу . пойди за мною .
ѡстави мр҃твыи погребсти
своя мр҃твца . И вшоши
за кз емоу в лодию . за ним пошли
ли оученици его . ко . сж .
И стала ся боуря велика я
на море . аж ся лодия по
крывала волнами . а ле со
спаль . тогды приступи
вши к немоу оученици его .
и збоудили его глаще . г҃и ,
избави на , загибае .
И реклъ им Іс . то го же бойте

чек не , въ с҃патоци , в шошу
Ісови , то емо , кѕ .

мало вѣры . тогды встав
ши приказаль вѣтром и морю .
и стала ся опять тишина ве
ликая . люди же опять дивова
ли ся глаще . кто то есть же вѣ
тров и море слоухають его .
коне , че . Перешошоу Ісви за ки
на ѡнную сторону моря ,
до оукраинъ гадаринскихъ .
стрѣтили ся с ним два члкы . кі
которыи мали бѣсы . вы
шоши з гробовь , велми лю
тыи . такъ аж жадныи не
могль мимоути поутеты .
тыи крычали рекоучи . што
тобѣ до нас Ісе сноу бжіи . при
шель еси прежде часоу моучити
нас . было жь недалеко ѡт ни
стадо свиние многого , пасе
но . бѣсове же просили его

не е , въ с҃патоци , прешешу

гл҃юще. Єсли же вы гониш на
ѿселе, повели жь нам ити к
стаду свиному • И рекль им,
идѣте. А ѡни изшедши,
вшли в стадо свиное. Але
прудкостю великою вбѣжало
все стадо по берегу у мо
ре. И потоноули у водах.
Пастыреве пак оутекли
а пришедши до мѣста повѣ
дали то все. И о тых
которыи то бѣсы мѣли.
То пак все мѣсто вышло
на стрѣтение Ісови. И оузри
дѣвши его, просили его,
абы ѿшел з оукраины их •

Єѵ҃англиста повѣдаєть, ıако Хс̃ дн̃ого зломаного оуздоро
вилъ. И такъ его самого на ангельство позвалъ. [illegible]
тие. И соусопрено ѿповѣдалъ. ıако [illegible] тие
чение крови оуставилъ. ıако [illegible] дщерь [illegible] на
пра, оуставилъ и з мрьтвых. также ıако два слѣпыи
оуздоровилъ :~ Глава девѧтаѧ.

И вшод ѡн Іс в корабль.
преиде и прийде въ свои
град • Конець, н҃е.
И се принесоша ємоу ослаб
ленного жилами на о
дрѣ лежатого. И видѣв
Іс вѣроу их. рекль ослаблен
номоу. Дръзай чадо, ѿпоу
щаютъся тобѣ грѣхы твои
А нѣкоторыи з оучителев
рекли сами к собѣ, се хоулит:
И видѣв Іс помышлениꙗ их,
рекль. Того бы мыслите зла
в сердцах ваших. Что єсть лѣп
шее рещи, ѿпоущаютъся
грѣхи твои. Або рещи въ
стани а ходи. Але абысте
вѣдали, иже Сн҃ь человѣчьский
маєт моць на земли ѿпоу
щати грѣхы • Тогды рекл

н҃ѕ, вьсо[…]атоции, кпеіс

гла҃ ѳ҃
а҃за
к҃в
гі

ро ссласлабленномоу: встань
а възми одръ свои и иди въ
домъ свои. и вставъ взялъ
одръ свои, и пошелъ в до
свои. видевшеже то наро
дове чюдовалися и просла
вили бга, давшаго власть
таковую члвкомъ. конецъ, не.
Переходя іс оттоудоу, оузрѣ
члвка седящаго на мытни
ци, именемъ матфеа. и реклъ
емоу, за мною иди. а онъ
вставъ, и шелъ за нимъ.
и бысть седящоу емоу в домоу.
и се мнози мытаре и грешни
ци, пришли. и сели съ
ісомъ и со оученикы его.
видячи то фарисеи рекли
до оученикоу его. для
чого з мытары и грешни

воу е, ко со, прехо іс. сенное зач.

ки оучитель вашъ ясть, и
пиеть. оуслышавши то іс,
реклъ имъ. не потребоуют здоро
выи врача, нж кольмащіи.
шоши наоучитеся что е
милти хощоу а не жрътвѣ.
не прійидох бо призвати пра
ведники. нж грѣшники
на покааніе. конецъ, сж.
Тогды приступили к немоу
оученици іоанновы. и ре
кли, чого для мы и фарисеи
постимся много. а твои оу
ченици не постятся. И реклъ
имъ іс. єда ли мають сно
ве брачніи плакати. донелѣ
єсть с ними женихъ. але прі
идоуть дні. когда сонимется
ѿ них женихъ. тогда боудоуть ся
постити. никтожебо не

пая кне, ко со, пристжпили

приставлѧє приставленїа
плата небѣлена ризѣ ветсѣ ·
възьметь бо конецьскои ѿ ри
зы · и горша дира боудеть ·
ани вливають вина нового ,
в мѣхы ветхы · а если же ина
кь · то продероуться мѣхи · и
вино пролѣеться · и мѣхове
погыбноуть · но вливають ви
но новое в мѣхы новыи · и
обое непогыбноуть · ко. пл.
зча лв еі Сїе емоу глащю к ним · се
кнѧзь нѣкоторыи прише
шикнемоу , кланѧсѧ емоу г
глѧ · гни дъщерьмоѧ нынѣ
оумрѣла · нож пришедши по
ложи наню роукоу свою , и со
живетъ · вставши іс за
нимпошоль , и оученици его ·
ѕі и се жена кровоточивая ;
сѹ ѕнє , кѡ , кнѧзь нѣ

ві лѣтъ · приступивши з
задоу · и доткноуласѧ подол
ка ризы его · мыслила бо сама
в себѣ · рекоучи · аще едино
дотикноусѧ ризы его , здоро
ва боуду · іс же обратився
и оузрѣль ею , и рекль · дръзаи
дщи · вѣра твоѧ здоровоу
тебе оучинила · и оуздорове
на е жена ѿ того дни · и
пришоль іс в домъ кнѧжїи , · ви
дѣ съпѣльника , и народъ мо
лвящїи · рекль имъ , отидѣте ·
конеє оумрѣла девица але
спи · и посмѣвалися · а
когда юж выгнань быль
народь · вшош ита , ꙗль ей
за роукоу ен , и встала деви
ца · и рознеслася та повѣ
по всеи земли тои · ко. сх.

ѕа лг И переходѧчи ѿтоудоу Ісови .
шли за ними два слѣпцеве
крычаще рекоучи . змилоу
31 сѧ надь нами сыноу дв҃дъ . ако
ли пришель до домоу . при
стоупили к немоу слѣпцеве .
рекль имъ Іс҃ . вѣроуете ли . иж
то могоу оучинити . рекли
емоу , вѣроуемо г҃и . тогды
прикоснoулсѧ ѡчеи ихъ гл҃ѧ .
по вѣрѣ вашей бѫди вамъ .
и ѡтворилисѧ ѡчи ихъ .
запретиль пакъ имъ Іс҃ гл҃ѧ .
стережѣте да никтоже оу
вѣдае҃ . але ѡни вышедши ,
прославили его по всей зе
ні мли той . тыжь исходѧ
щи . тогды пакъ привели
к немоу чл҃ка нѣма , и бѣ
сноуемаа . и выгналь бѣса

Не҃ ѕ . въ ѡ҃гадни , прихочоу

Іс҃ . и проѧмовиль нѣмый . и
дивовалисѧ народове рекоучи .
николисѧ такь не ꙗвило вь ю
дее Ізл҃ьтескы . але законни
ци мовили . кнѧземь бѣсов
скымь выганѧе бѣсы . и
ѡбьхожаль Іс҃ грады и весн .
оучачи ихъ на съборнищахъ ихъ . и
проповѣдаль ѥѵ҃лїе цр҃твїѧ .
и исцѣлѧль всѧкыи недоугъ .
и всѧкоую болезнь въ людехъ .
Конець , не҃ . Видѣвши же Іс҃ на за
роды , змилосердовасѧ ѡ нихъ . л
иже были исмѧтени ; и ѡборъ
жени , ꙗко ѡвцѣ . которыи
не мають пастырѧ . тогды ре
кль оученикомь своим . жа
тва ко ѥсть много . а дѣлателей
мало . молитесѧ оубо го
сподиноу жатвѣ . да изве

книѕе г не , въ ѡбѣдни , вилъ

де дѣлатели на жатвоу свою.

О розосланїи двана́десѧ апл҇овъ. а иже хс҇ не пришолъ, дабы на землю покоѧ, але меть. глава десатаѧ.

Глав. і. Ча

И призвалъ бы оучени-
ковъ свои. и далъ имъ вла-
дъ надъ доухы нечистыми.
да ихъ изганяють. и исцѣля-
ти всякъ недоугъ, и всякоу
болезнь. Прест҇ѣ, враче.
двана́десѧте же и иже апслѡмъ
имена сѹть сїѧ. Прьвый
Симонъ, иже называетсѧ
Петръ. и Андрей братъ его.
в Филиппъ. и Варѳоломей.
а Іаковъ Зеведеѡвъ. Іѡанъ
братъ его. Ѳома, и Матѳей,
мытарь. Іаковъ Алфеѡвъ.
и Левей нареченный Ѳаддей.
Симонъ Кананїйскїй. Іоу-
да Искарїѡтскїй, который
и продалъ его. Чти, враче.

Сей июнное а отъ ... вс(ѣ)хъ
призвал

Тыи бо послалъ Іс҇ и заповѣ- лі
далъ имъ гл҇ѧ. на поутъ поганов(ъ)
не идѣте. и въ грады самарин-
скыи не входжайте. але и-
дѣте къ овцамъ погыбшимъ
домоу Ї(зра)илева. ходѧще про-
повѣдайте гл҇ще. иже при(б)-
лижилосѧ цр҇ство нб҇ное. бо-
льныѧ исцѣлѧйте. мр҇твыѧ
въскрешайте. малочныѧ,
очищайте. бѣсы изганѧй-
те. тоу не есте приѧли, тоу
не идавайте. Конецъ, и вра.
Не носѣте злата ани среб(р)а. Зач. ле
Ани пѣнезїи при поѧсѣхъ
вашихъ. ани тѣшка на поути.
ани двоего ѡдѣнѧ. ани о-
боуви. ани палицѣ. гоие
кое дѣлатель мѣзды своеѧ,
и корыма своеѧ. а которыи

Кто г҇не, Четегъской, немо(л)е

ко́лиждо гра҃ или ве́сь вни́и
дете. испыта́йте кто в не
мъ е҃, и тꙋ пребꙋде́те. а҃
и вы́идете. а вхо́дѧще в до́
цѣлꙋ́йте его́. и рецѣ́те, ми́
до́мꙋ се́мꙋ. а е́сли же бꙋ́де
до́мъ тъ́и досто́йный, при́и
де ми́ръ ва́шь на него́. а е
сли же не бꙋ́де досто́йный,
ми́ръ ва́шь к ва́мъ възвра́титсѧ.
а е́сли же не при́имꙋ ва́съ, ани
ты́жь послꙋ́хають слове́сь
ва́шихъ. исхо́дѧще же з до
мꙋ, или з гра́да то́го. ѿ
тра́сѣте пра́хъ ѿ но́гь ва́шихъ.
ами́нь гл҃ю ва́мъ. ѿра́днѣе бꙋ́
де зе́мли содо́мстѣи, и го
мо́рсть въ дн҃ь сꙋ́дный.
За҃ не́же гра́дꙋ то́мꙋ. ко҃, вто.
лѕ Се а́зъ посыла́ю ва́съ, ꙗко

Ѿ врѣ҃мене. Рече гь҃, се а́зъ по
се ꙋчн҃ко

о́вцѧ посреде̑ во́лковь. бꙋ҃
де́те ꙋ́бо мꙋ́дри, ꙗко змі́ꙗ. и
цѣли ꙗко го́лꙋбїе. вьстерѣ
гайте сѧ лю́дей. во вьда ва
ть бо вꙋдꙋ на со́нмы, и на
зборищахъ бꙋдꙋть бити ва.
пре владары же и цр҃ѧ ведени
бꙋдете и мене ради.
на свѣдо́цьство имъ и народомъ.
егда же выдадꙋть ва, не мы
слите, ꙗкъ или што въз гл҃е
те. дасть бо сѧ ва в то́и часъ.
не вы бо бꙋдете глщ҃ие, но дх҃ъ
ѿца ва́шего гл҃ѧи въ ва́сь.
преда́же бра́ть бра́та на́ смерть. а
ѿць сна. повстанꙋ сно́ве про
тивꙋ родителе, и ꙋбїють ихъ.
и бꙋдете ненавидими ѿ всѣхъ
и мене ради. претрпѣ
вый же до конца, тъи спсе́нъ

за҃ лз когде. ко҃ сре҃д. и҆ тайнико.
Єгда же гонѧть вас в градѣ сем.
бѣгайте в другый. а҆мин
бо гл҃ю вам. не имате обходи
ти градъ и҆л҃евы. аж прїй
детъ сн҃ъ чл҃вѣческый. Нѣесть
оученик паче оучителѧ своєго.
ани тыжъ слоуга над гспдре
свои. довольно єсть оученикоу. абы
был ꙗко оучитель єго. а слоу
га ꙗко господаръ єго. єсли
господарѧ домового, вельзаоула
нарекоша. тым паче болше до
машнии єго. протожъ не бои
тесѧ и҆х. ничтоже бо єсть покро
венно. єже не откриєтсѧ. и
тайно єже не оувѣдано боуде.
єже глю вам в тмѣ. рецѣте
на свѣтлѣ. а єже въ оуши
слышите. проповѣдайте,

чтение, рече гъ свои, єгда гонѧ

на дахъ. и не боитесѧ тыхъ,
которыи забиваютъ тѣло. доу
шоу же не могоуть оубити. але
болше боитесѧ того. ко
торый може и дш҃оу и тѣло
погоубити, в геєнны огне.
Не двѣ ли птичцѣ цѣните,
єдиному асарию. а ни єдн асарий пѣнѧзь
ни не оупадет на землю без
отца вашего. ваши пак и
волосове на главѣ всѣ изчъ
литени суть. протожъ не бои
тесѧ, болно бо лѣпши птиць до
рожшии єсте вы. ко҃ чт҃е.
Всѧкый бо, которыи ис по за҃ лн
вѣстъ мѧ перед люди. и
сповѣм его и азъ пред отцем
моим, иже єсть на небесехъ.
а если же ѿвержесѧ мене
перед людми. отвергоу его

недлѧ всѣх ст҃ыхъ. рече гъ всѧко
се и патне,

и азъ пред ѿц҃емъ моимъ ко
торыи єсть на нб҃сѣ ⁘ престоу(пи)
к се стымъ. Не домнимаи
те, ꙗко пришелъ миръ дати
на землю. не придохъ дати
миръ, а мечь. И придохъ
розлоучити чл҃ка на ѿц҃а
своего. а дщерь противу
мтрⷬ҇е еи. а невѣсть проти(в)
свекрыви еи. а неприꙗтели чл҃коу
доу чл҃коу домашнии его ⁘
преⷭ҇пи, чти к се стымъ ⁘ ⁘

Зⷱ҇а. ла. Кто любитъ ѿц҃а или мтрь
болше нижли мене, не єсть
мене достоинъ. а иже любит
сн҃а или дщерь, болше ни
жли мене не єсть мене достоинъ.
а кто ты не возметь крⷭ҇та своего,
а не идеть вслѣдъ мене, не єсть мене
достоинъ ⁘ предни к се стымъ,

Соубⷢ҇ . нисоу прекⷪ҇, речеть Илаю

В глⷡ҇а. ді, аза ѡд ѿи. Тогды
ѿповидѣлъ петръ. Ѡбрѣ
тыи дш҃оу свою погоубить ю.
а кто погоубить ю мене ради, наи
деи. И иже васъ приимаєть,
мене приимаєть. а кто приима
єть мене, приимаєть пославшаго
мѧ. а кто приимаєть прⷪ҇рка,
въ имѧ прⷪ҇рче. мьзⷣоу прⷪ҇рчю при
иметь. а кто приимєть праведни
ка въ имѧ праведниче, мьздоу
праведничю приимет. а кто ко
ли напоить единого ѿ малыхъ
сих чашоу стоуденой воды, то
лько въ имѧ оученика. аминь
гл҃ю вамъ не погоубить мьзды своеѧ. конⷰ҇.

Іа кы Іоаннъ не поменивъ послалъ к себи оученикы свои. іа
х пытаю в(с)е прем. родѣ его выславаемⷮ. іа бесть ижь претии
мечемъ не ісклюцимеⷭ҇. и не словитъ ѿц҃а своего. и не ... и
го его єсть легко. Глава, правая надеемⷭ҇ ⁘

И было егда скончалъ Іс҃ за Зⷱ҇ла. лі
повѣдаа вї҃ темъ оученикѡⷨ

свои. и пошел от тоуд оу-
чити и проповедати в градѣ-
хъ. конецъ п҃и, исоуб҃о.
з҃а л҃и Иоаннъ же слышавъ оу вязе-
ни о делах Х҃ва. пославъ два
оученикы своя: рекл ему.
ты ли еси пришедый, или и-
к҃ ного ждем. отповидел Ис҃
и рекл им. шодши поведжте
Иоаннови. што слышите
и видите. слепии прозира-
ют. хромии ходят. прока-
женіи очищаются. и глоу-
хыи слышат. и мертвыи из-
мертвых вставаютъ. оубозии
еваліе стое прінимоуть. благоже-
тъ, который не съблажнит-
ся о мнѣ. егда же они от-
иидоша. почал Ис҃ народом
поведати о Иоаннѣ. что

Во неделю сыропустную тыдни великаго поста

пнедне, ксо, слышаіс за

пришли есте на поущу видѣ-
ти. тростина ветром коле-
блемы. и што ж пришли е-
сте видѣти. члка в мякое
одена обволочена. кото-
рыи ся одевают мякии одѣ-
ваю, в домох црскых сут. але
того есте вышли видѣти,
прка ли. правдоу глю вам,
и болше прка. тъй бо есть,
о немъ же есть писано. се азъ
посылаю аггла моего пре-
лицем твоим, иже оуготоват поу-
ть твои пред тобою. аминь глю
ва. не повста рожденный
женами болшіи Иоанна,
кртля: меншіи же в црстви
нбнемъ болшіи его есть:
од ніиже Іоанна кртля,
аж и досель. црство небное,

ноудитсѧ. и ноужьници въс-
хыщають е • вьси бо пр҃оци
и законъ до иоанна прорекоша.
еслиж хощете прияти. тъ есть
илиѧ хотѧи прити. кто
имаеть оуши слышати да слы҃ ◆
конець пнѣ, иоаноу •
за҃ ма҃ Комоу же оуподоблю родъ сь. по-
добенъ есть дѣтемъ сѣдѧщимъ на
тържищихъ. и възглашающимъ
другомъ своимъ и рекоущимъ. пи-
скали есмы вамъ, и не плѧсали
есте. плакали есмы вамъ,
и не рыдали есте: пришелъ
бо иоаннъ, не ꙗдыи ни пиꙗ.
глаголете бѣсъ имаеть • пришелъ
сынъ чл҃вчьскыи ꙗдыи и пиꙗ,
глаголете, се чл҃вкъ ꙗдьца и вино-
пиица. мытаремъ дроугъ и грѣ-
шникомъ. и оучинена есть

въ то дн҃е, речеть, ко оупо

справедливаꙗ премоудрость,
ѿ сновъ своихъ ◆ Тогда і҃съ поча
домовлѧти мѣстомъ. въ ни-
же то чинены сѹть многыи
дивове его. занеже не пока-
ꙗлисѧ ◆ конець, вторикоу за҃ мв҃
горе тобѣ хоразинъ. горе
тобѣ виѳсаида. если же
бы въ тироу а въ сидоноу были
чинены дивове тыи. кото-
рыи ж сѹть чинены въ васъ.
давно бы были оу веретищи
и попелѣ покаание чини-
ли. обаче глаголю вамъ, отра-
днѣе бѫдеть тироу и сидоноу,
въ дн҃ь соудныи нижели вамъ •
И ты капернаоуме иже до не-
бесъ понесыисѧ, до ада низъ
вверженъ бѫдешь. если бы
въ содомѣ были чинены тыи

сѫ҃ дн҃е, въ чтв, поча

дивове. которыи жь суть ти
нены в тобе. перебыли бы
оны и аж и до днешнего
дне. една уж же глю вам, иже
земли содомъстеи отраднее
буде в день судный, нежли
тобе. • В то час отповидѣ
Іс и рекъ. хвалю тебе отче ги
неба и земли. иже оуталь
еси сия от премудры и разоу
мны. и изъявилъ еси та а
младенцем. ей отче, яко та
ко бы благоволение перед тобою.

за нг конець, сре. Все ми и[з]не пре
дано от отца моего. и никто
знает сна, только отць. а
и отца кто знает только
сн. а комоу бы же хотел
сн явити. • приидете
ко мне вси трудящии и,

ѳе дне, ретегьской, ко мне

и обременении. я оупокою
вас. возмите иго мое на се
бе, и научитеся от мене.
яко кроток есмь и смирен
сердцем. и найдете оупокои
душам вашим. иго бо мое
сладко, и бремя мое легкое.
конець вс, и пятницы •

Еѵлистъ аповѣдаеть, якъ оу пшеници в суботу колосы выминали. якъ Хс сухорукого оуздоровил. потомъ таяка с одуха нечистого, и слѣпаго и нѣмаго. якъ бы тыж за[п]просили знамения, што бы просили знамения. ты со знаменуеть ... его матка, и браты.

В то время иде Іс гла. ві.
в суботы сквозе сѣя аза ц
ния. оученици же его
были голодни. и почали тр
гати колосы, и ясти. • фа
рисеи же видѣвши рекли ему.
оученици твои чинят. еже
него не есть годно чинити в суботы •
а онъ отповидѣлъ имъ некогды.
не есте ли читали, што оу

пя дне. въсо, шеіс. сенте
кг

ти́ннѣ лѧдвць . є҆гда̀ голо́де(н)
бы́льса́мъ и҆ бы́вшїи с ни́мъ .
ꙗ҆къ вшо́лъ въ цр҃ковь бж҃їю , и҆
хлѣ́бы посщ҃е́нныи ꙗ҆лъ . ко́
торы(х) не́годно было є҆мꙋ ꙗ҆ст(и) .
а҆ни ты(м) ко́торыи были з ни(м) .
то́лко є҆дны(м) і҆е҆рєѡ(м) • а҆бо
не́ є҆сте чтли въ зако́нѣ . и҆же
в соуботы сщ҃е́нници въ црк҃ви
соуботы скве́рнѧ(т) и҆ без грѣ
ха . Рекꙋ ж вамъ . и҆же црк҃ве
бо́лшеє́ здѣ . є҆сли бы́сте
вѣ́дали , што є҆ст млти хо́щꙋ
а҆ не жрътвы . ни́когда бы
сте не ѡ҆сꙋждали не́повин
ны(х) . гдь бо є҆ст соуботѣ с҃нъ чл҃вѣ
скый • ко́нецъ , пѧткꙋ •
И҆ прешє́дши ѿтꙋдꙋ , при́шо(л) за҃ пе
на́ сѡборнищей . и҆ бы́лъ та
мъ , ко́торыи мѣлъ соухꙋю

пнє єнє , в҃со , пришє́лъ іс҃

роу́коу . и҆ спыта́ли є҆го̀ гл҃юще . кі
є҆сли же годи́тсѧ є҆го̀ в соу́боты
и҆сцѣ́лити . дла того̀ , а҆бы
є҆го̀ ѡ҆скаржили • а҆ ѡ҆нъ ѿ
по́вѣдалъ рекꙋчи . ко́то
рыи бы з ва́с жи́ласѧ такъ и҆ ма̀
є҆ди́ноу ѡ҆вцꙋ̀ . и҆ та бы впа́
ла въ ꙗ҆мꙋ въ дн҃ь соубо́тный .
ти не ѡ҆собливѣ ли є҆е , и҆ вытѧ
гнеть . ти пакъ не́ болши ли чл҃ѣ
пшїн є҆ такъ ни жли ѡ҆вца̀ .
то́гда мѡгъ годи́тсѧ в соубо́ты до
брѣ чинити • то́гды пакъ
речѣ лꙋ такови простри роу́коу
твою̀ , и҆ простерлъ . и҆ сталасѧ
цѣла , ꙗ҆ко и҆ дроугаѧ • ко́нє(ць) ,
пнє . Вы́шедши пакъ фа́ за҃ пѕ
рисеи . оу҆ти́нили ра́доу про
тивъ не́мꙋ . ꙗ҆къ бы є҆го и҆
мали загꙋбити . а҆ іс҃ в҃ѣ

ктѡ вне , в҃со , фарисеи оутини

далъ то, и пошолъ ѿтоудоу.
за И за нимъ пошли народове мно
зи, и оуздоровилъ ихъ всѣ.
И приказалъ имъ, абы его не
выславляли. Пре. второе.
Абы ся наполнило то што
ѿречено Исаіею пророкомъ мовящимъ.
Се отрокъ мой егоже избо
ли возлюбленный мой. На
негоже благоволи душа моя.
Положу духъ мой на него, и суд.
и соуд народомъ възвѣститъ
не будет ся свадити, ани кри
чати. Ани оуслышит никто
на оулицах гласа его. Трости
сокрушенной не преломит.
и льну курящегося не оуга
сит. Дондеже изведет на по
бѣдоу соуд. И на имя его наро
дове надѣятися будуть.

Ѿ Матфея, конец, зачало

Конец. Суб. ... Второе. Тогды кв
привели к нему бѣснова
ющагося, слепаго и нѣмаго.
и оуздоровил его, так иж
мовил и видѣл. И дивова
лися вси народове глаголюще. Е
да не есть сей Сынъ Давидовъ. Але
законници оуслышавши то
рекли. Тъ то не выгонит бѣсы
только о Велзавоуле князѣ
бѣсовском. Ісус же знал ихъ
мысли, и рекл им. Кождое
царство, розделившееся само со
бѣ, запустѣет. И кождое
мѣсто, албо домъ розделен
ныи противъ собѣ, не станет.
А если ж сатана сатану выгоня
ет. Противъ собѣ роз
делился. Какъ же тогды
станет царство его. А если ж

и я сѡ велзавоулѣ выгоню,
бѣсы. сынове ваши сѡ кого
выганяют. протож они
вашими будут судии. а если же я
сѡ духом божиим выганяю бѣсы.
и стѣ пришло межи вас царство
божие. а або як кто может
в дом крѣпкого внийти. а
его сосуды пограбити. але пр
вей звяжет крѣпкого. и
тогды им дом его по
зач. мз берет. Иже не естъ со мною
противко мнѣ естъ. а кто не з
мною збирает, ростатает.
конец. Протож вам глю. ка
ждыи грѣх и хула ѿпоу
стится людем. а иже на дха
хула, не ѿпоустится людем.
а если же рече слово на сна
чл҃ческаго, ѿпоустится

сему, и не речет, иже не ѡ

ему. але кто бы рекль слово
противко дх҃оу стомоу. не
будет ему ѿпоущено. ани
на том свѣтѣ, ани на будоу
щом. а если же щепите дре
во добро, и плод его добр. а
если же щепите древо зло,
и плод его злый. ѿ плода
древо познано бывает. поро
жение гадовое. як можете
те добре мовити. будучи
сами злі. ѿ избытку бо
срца оуста глют. а добрый
члкъ з доброго поклада срца
выносит доброе. а злый члкъ,
злого скровища износит
злое. але повѣдаю вам,
иже с кождого слова порожн
его, которое бжджмовиті
люде. мают дати за него

ѿвѣтъ вдни соудный . ѿ своихъ
бо словъ боудешь оусправедли
венъ . и ѿ своихъ словъ же боудеш
ѡсоужденъ ◆ конецъ . сбу .
за ин Тогды ѿповидѣли ѥмоу нѣ
которыи з оучителевъ , и
фарисеовъ , глще . оучите
КГ лю хотелибысмо ѿ тебе знамениѥ
видѣти • ѡн же ѿповѣ
дѣлъ и рекъ имъ . роде злый и
прелюбодѣиный . знамениа
ищете , знамениѥ же не боу
деть дано . ино тылко знаме
ниѥ іѡны прорка . ıакъ же бо
былъ іѡна вътребѣ киту товъ три
дни , и три ночи . так же боу
деть сынъ чловѣчьскый всердци земли .
три дни и три ночи . мoужиѥ
нинеѵистии встаноуть на соу
дъ з родомъ сим . и ѡсоудать и .

срѣтене , въ втор . пристоупиша къ
ісоу книжници и фарисеи глюще .

ıако покаıанiѥ оучинили , вѐ
длоугъ проповѣди іѡниной .
а се болшии то то нижли іѡ
на . црца ѿполоудне повста
не на соудъ з родомъ сим , и ѡсоу
дит и . бо ѥхала ѿ конца земли ,
абы слышала мдрость соло
мѡнову . и се болшии здѣ ѿ со
ломона • коли ж бы пак не
чистыи доухъ изъ чловѣка изыи
де . переходит черезъ безводныи
мѣста , ищоучи покоıа , але
не наиде . тогды речет , навра
ноуся до домоу моего , ѿ
которого ѥсми вышолъ . а
пришедши наидет его , а ѡнъ
пороженъ . помеченъ , и оу
крашенъ . тогды поидет , и
прiиметъ к собѣ семъ доуховъ
горшихъ себе . и вшедши жи

боудоутъ. и бываютъ последнѧѧ
члкоу томоу горша первыхъ.
тако боудетъ и родоу семоу
лоукавомоу ◆ конецъ, ѳе.
за мѳ Еще же емоу глаголющоу к народомъ.
Се мти его и братиꙗ его
стоѧли на дворѣ. хотѧще
с нимъ молвити. и рече емоу
единъ. се мти твоѧ и бра
тиꙗ твоѧ на дворѣ стоѧтъ, хо
тѧще с тобою молвити. а онъ
ѿвѣщалъ рекоущемоу, кто есть
мти моѧ. и кто соуть
братиꙗ моѧ. и простеръ
роукоу свою на оученикы своѧ,
и рече. се мти моѧ, и
братиꙗ моѧ. и кто же коли
чинитъ волю ѿца моего, и
же есть на небесе. то братъ, и

сестра и мти мнѣ есть ◆

глава гі
В тъ же днь изшелъ ісъ и
з домоу. и седѧше подле
морѧ. и собралисѧ к немоу народи мнози. такъ
ꙗко вступилъ в лодю и селъ.
и весь народъ стоѧлъ на берегоу.
и глаголалъ имъ притчами много ◆
конецъ, ѳе. И зышелъ сеѧй, за н
да сеетъ сѣменоу свое. егда же
сеющоу емоу. и нѣкоторыи па
ли при поути. и прилетѣвши
птица, и позобали ихъ ◆
дроугии же пали на каменыѣ.
идеже не имали много земли.
и скоро взышло, про то иже
не имали глоубокости земли.
егда же слнце взышло. и з вѧ

ноули. а ж не имали коре-
нїа, и посхли. и ины и пакї
впали в тернїи, и взросло
тєрнїа, и подавило их.
а иныи и пали на доброу зе-
млю, и дали плод. которое
сто. а которое шестьдесят.
а иное тридцать. кто имать
оуши слышати слышит.
конець .пж. И приступив-
ши к Ісусу оученици его ре-
кли емоу. того для ж притча-
ми им молвиш к нам. а он им ѿ-
повидел и рекл им. вам бо
дано розумети тайны
црствїа небесного. а им тем же
не дано. иже бо имать дас-
ться емоу, и преизбудет емоу.
а иже не имать, и еже имать,
будет взято ѿ него.

зач на

пнеѕне, късѿ, приступив

того для ж притча глаголю им. зане бо
видяще не видят. и слыша-
ще не слышат, а ни розумѣ-
ю. и выполнова(ет)ся в них
пророчество Исаино рекоущее. оу-
шима слышати будете, а
не будете розумети. а ви-
дяти оузрите, и не будете видѣти.
ѿтолстѣло бо сердце людїи сих.
и оушима тяжко слышали.
и очи свои зажмурили. а
бы ни коли очима не видели.
и оушима не слышали. а серцем
не розумели. а не ѡбрати-
лися, а бы их не оуздоровил.
а ле ваши очи блаженныи суть
бо видят. и оуши ваши, и-
же слышат. аминь бо глаголю вам.
иже мнози пророци и праведь-
ници хотели видети, што

то бы видите. а не видите
ли, и слышати, што бы
слышите, а не слышали.
Вы тож вы слышите притчу
сѣющего. кождый который
слышит слово црствия, и не ро
зумѣет, придет злый, а у
хватует то, што же всѣ
яно в сердци его. то есть которое
при пути сѣяное. а иже
на каменистое сѣяное. то есть
иже слышит слово. и заразъ со
радостию приимует. а не
имает в собѣ корене. але есть до
часень. а коли придет зас
мутение а противенство,
для слова. борзо ся собла
жняет. а сѣяное в тер
ни, то есть. иже слышит слово
божие, и печаль вѣка сего.

и прелесть богатества пода
вляет слово, и бесплодно
бывает. а сѣяное на до
брои земли. то есть иже слышит
слово и розумѣет. еще бо
и плод приносит. и дѣлает
овое сто. а овое шестьдесят. а и
ное тридцать. Конець пн҃е.
Иную притчю повидѣл им
глаголя. подобно учинено есть за҃ нк
црство небесное человѣку. который
насѣял доброе сѣмя на се
лѣ своем. спящим же человѣком,
пришед ворог его. и насѣял
куколю посреди пшеници, и
отошел. егда пак возро
сла былина, и плод учини
ла. тогды ся оуказал, и
кукол. протож приступ
ивши слоужебници его

кто ѕ҃не. рече г҃ь притч. подобно

вадѣн,

спода рекши и рекл нѣмоу. гн҃и,
а не же добро сѣмѧ сѣѧ
лъ на поли своє. где же сѧ вѣ
пакы възѧ коуколь. а онъ
рекл имъ, ворогъ члвкъ оучинил
то. слоугы же его рекл нѣмоу.
хощеши ли, пошедше выпо
локемъ ихъ: а бы не какъ вытръ
гоующе плевелы. вытръгне
те с ними и вкоупѣ и пшени
цоу. оставите рости обое въ
коупѣ дажь до жатвы. а
въ время жатвы рекоу жнецемъ.
вытръгнѣте прѣже плеве
лы. и свѧжете и въ снопы,
ѧко пожещи. а пшеницоу
зберѣте въ житницоу мою.
конецъ вто, пѧтн аггломъ.
за нг Инѹ притчю повѣдѣл и
тамъ: подобно естъ цр҃тво небе

сѐ є҃ не вѣте тегъ лѣти : побѣно

: а сотрекаю ни :

еѵ҃листа,

ки оучитель вашь ѧсть, и
пиеть. оуслышавши то ис҃,
рекль имъ. не потребоуть здоро
выи врача, нъ болѧщии.
шедши наоучитесѧ что е
милти хощоу а не жрътвѣ.
не приидохъ бо призвати пра
ведники. нъ грѣшники
на покаꙗние. конецъ, с҃ж.
Тогда приступили к нѣмоу за ла
оученици іѡанинови. и ре
кли, того дѧлѧ мы и фарисеи
постимсѧ много. а твои оу
ченици не постѧтсѧ. и рекль
имъ ис҃. еда могуть сыно
ве брачнии плакати. донелѣ
есть с ними женихъ. а прі
идоуть днове. когда отымется
ѿ них женихъ. тогда боудоутсѧ
постити. никтоже бо не

нѧ кне, въ сѡ, приступили

приставлѧе́ть приставле́нїа пла́та небѣле́на ры́зѣ ве́тсѣ. взе́млеть бо коне́ць свой ѿ ры́зы. и го́рша дира бу́деть. ани вливаю́ть вина но́вого в мехы ве́тхы. а́ще ли же ина́ко. то продеру́тсѧ мехи́. и вино́ пролїе́тсѧ. и мехове погы́бнуть. но вливаю́ть вино́ но́вое в мехы но́выи. и обое непогы́бнуть. ко҃, пн҃д.

за л҃в
л҃к
е҃і

Сїе ему глаго́лющу к нимь. се кнѧзь нѣкоторый пришедши к не́му, кланѧшесѧ ему гл҃ѧ. г҃и дщерь моѧ ны́нѣ оумре́ла. но пришедши положи на ню руку свою, и ѡживе́ть. Вставши і҃съ за нимь пошоль, и оученици его. И се жена кровото́чивам,

ѕ҃і

оу҃ ѕ҃ н҃е, к҃но, кнѧзь нѣ

л҃і

Тыхи в҃і посла́ль і҃съ и запове́даль имь гл҃ѧ. на пу́ть поганов не идѣте. и в грады самаринь скый не входжайте. але и дѣте к ове́ць погы́бшим до́му і҃лева. ходѧще проповѣдайте гл҃юще. и же прибли́жилосѧ ц҃рство н҃бное. ко́лныѧ исцѣлѧйте. мр҃твыѧ вскрешайте. прокаженныѧ очищайте. бѣсы изганѧйте. туне есте прїали, туне идавайте. ко҃ пн҃е, и вра.

за л҃е

Не носѣте злата ани сребра. ани мѣди в поѧсѣх ваших. ани цѣпки на пути. ани двою одеж. ани обуви. ани палицѣ. годен бо есть дѣлатель мзды своеѧ, и кормлѧ своеѧ. а в который

к҃то г҃ н҃е, ... , не ...

колиже градъ или весь внидете,
дете. спытайте кто в него до
ныи е, и ту пребудете. а
и внидете. а входаще в до,
целуите его. и рцете, ми
дому сему. а если же будет
домъ тъи достоиныи, прии
детъ миръ вашь на него. а е
сли же не будетъ достоиныи,
миръ вашь к вам воротится.
а если же не приимут вас, а ни
ты же послушають словесь
ваших. исходаще же з до
моу, или з града того. о
трясите прах от ногъ ваших.
аминь глаголю вам. отраднее б
де земли содомстеи и го
морь стеи в день судныи.
за лѕ неже граду тому. ко, кто.
Се азъ посылаю вас, яко

от мтфие. речеть, се азъ по
се нщітнко

но вам и не всем. Бы егда за
скончаисе притчи сия. поше нѕ
от туду. и пришедъ во оте
ство свое. и учаше на збо
рищих. конець, пя.
яко дивоватися им и гати.
откуду тому то премудро
сти и силы. а не то то есть
сынъ теслинъ. и мать коу его
зовут мариа. а брата его
иаковъ иосиі. и симонъ, и
иуда. а сестры его ти все
в нас су. откуду у того все
сия все. и блазнилися о
немъ. а іс же рекл им. не е
пророкъ без чести, тако въ
отечествии своем и в дому свое
е. и не учинил тоу многихъ
дивовъ. для неверствия.
конець, понеделкоу.

пнезне, въ со, пришель іс

Глав ѯ
за
нз
іс

[illegible]

Въ оно время оуслыша
иродъ четверовластникъ
славоу іисоусовоу. и рече къ слоу
гамъ своимъ. тъ есть іоаннъ
крститель. тъ въста ѿ
мертвыхъ. и его дела силы дѣ
лают с нимъ. иродъ бо емъ
шы іоанна связал е
и всади в темницоу. дѣля
иродия жены филиппа
брата своего. глаголаше бо
емоу іоаннъ. не достоит тя
тобѣ имѣти ея. и хотѣлъ
его оубити. а убояся
народа. яко пророка его
имяхоу. Дню же бывшоу рож
дества иродова. плѧса
ла дщерь иродиядина,

Кто Земне, въ оно время, слыша

посредѣ их. и оугодила ся
иродови. тѣмже с клятвою
изрече дати еи его же
аще попросит. она же на
оучена матерью своею, рече.
даждь ми здѣ на блюдѣ главоу
іоанна крестителя. и печален
бысть царь. клятвы же ради
и возлежащих с ним
повелѣ дати еи. и пославъ
воина оусѣкнути іоанна въ
темници. и принесе главоу
его на блюдѣ. и дасть ю
девици. а дѣвица дасть ю
матери своей. и слышавше
оученици его, взяша тѣ
ло его и положиша е въ гробѣ.
Слышав же іисус. ѿиде
ѿтоудоу в кораблѝ на поу

сто ѥ мѣсто єдинѣ. то ѥты
оуслышавши народове. за
ними идоша пѣши ѿ градовъ.
конецъ вт҃о, и оусѣкновенїю.

за
ни
кѕ

Вышедши Іс҃ видѣ многъ
народъ, и милосрьдова
о нихъ. и исцѣли не
дужныя ихъ. Егда же
вечеру было. приступи
ша к немоу оученици его,
и рекоша. пусто есть мѣсто
то и година оуже мимо
иде. отпусти народы. да
шедше в села, коупять собѣ
брашна. Іс же рече имъ. не
требѣ имъ потребы ѿити.
дайте имъ вы ясти. Они па
ки рекоша емоу. не имамы
здѣ, едино пять хлѣбъ
и двѣ рыбѣ. Онъ же ре

нед., в҃ по сѡ, видѣ Іс многъ

кль имъ, принесѣте ми и
тоу. и повелѣ народомъ сѣсти
на травѣ. вземши пять ер
хлѣба и двѣ рыбѣ. въззрѣв
ши на нб҃о, блвивъ и прело
мивъ. и дал оученикомъ
хлѣбы, а оученици далъ на
родомъ. и ядоша вси и насы
тишася. и собрали избы
тки, оукроухов в҃і кошоуль
полны. а ты которыи ядли,
было пять тысящ моужевъ.
кроумѣ женъ и дѣтей. **И** борзо
приноудилъ Іс оученикы своя, за
въстоупити в лодїю. а кы е нѳ
хали прежде на ону сторо
ноу. а кы са онъ ѿпоустилъ
народы. **конецъ, нед ли.**
а распоустивши народы. в
шолъ на гору єдинъ помо

нед., в҃ по сѡ, приноудилъ Іс

кз литисѧ • Егда былъ ве
черъ, самъ тоу з осталъ. лодѧ
была посредѣ морѧ, занеж то
валасѧ волнами. было бо
противныи вѣтръ • в чет
вертоую же сторожоу нощи.
и шолъ к нимъ Іс ходѧ по мо
рю. и оувидѣвши его оуче
ници по морю ходѧща,
засмоутилисѧ, и рекли
иже привидѣние есть. а ѿ стра
ха закричали. а Ісоусъ бо
рзо к нимъ проговорилъ. дер
заите, я есмь, не боитесѧ.
Ѿповѣдѣлъ Петръ рекоучи.
Гн҃и, если же ты, повели
мнѣ прийти к собѣ по водѣ.
а онъ реклъ емоу прийди.
и выступивши Петръ с ко
раблѧ шелъ по водѣ, и

ходѣлъ прийти къ Ісоу. ви
дѣлъ иже вѣтръ великыи.
оубоꙗлсѧ, и почалъ оута
пати. и крикноулъ рекоу
чи, Гн҃и спс҃и мѧ. борзо про
стерлъ Іс҃ роукоу, и ѧлъ его.
и реклъ емоу маловѣре. длѧ
того еси погыковалъ. и въ
ступивши в лодю, пере
сталъ вѣтръ. а которыи в ло
дѣ были, пришодши покло
нилисѧ емоу гл҃юще. вои
стиннѹ сн҃ъ бж҃ии еси ты •
И переехавши, пришли въ
землю Геннисаретьскоую •
Конець, не҃. И познавъ
ши его моужи того то мѣ
ста. розослали по всеи во
лости тои. и принесли к не
моу всѣ немоцныи. и про
срѣ зне, въ ѿ, познавши

сили его . абы толико дот-
кноули сѧ подолка одежи-
ни его . а которыи сѧ
коли доткноули были , оу-
здоровлени ⁘

Побѣдае лѣпшие [illegible] Еѵлиста [illegible] [illegible] вѣрными . [illegible] вали видавше , и [illegible] . [illegible] жене хананеиской дѣвицю ѿ диавола высвободила . [illegible] хромыи слѣпыи [illegible] оуздоровила . [illegible] накормила :~

Тогды приступили
къ Ісоу ѿ Ерлима оу-
чителеве и фарисеи
глще . длѧ того оученици
твои преступают оуставы
старшихъ . не оумывают бо
роукь своих , коли ѣдѧть
хлѣбы . Он же ѿповѣ-
дѣль и рекоучи . того длѧ
вы преступаете приказа-
ние бж͠ие , длѧ оуставовъ
ваших . Бг҃ъ бо заповѣдаль
гл҃ѧ . чти ѿца и матерь .

а кто бы злыи слова мовил
ѿцеви или мтри . смртїю
нехаи оумреть . а вы мо-
вите . кто бы коли рекль
ѿцоу али мтри . естли то
дароую . [illegible] бы коли [illegible]
ль быти на спожиток . и то
бы не честоваль ѿца а бо
мтрь своеи . и та есте зроуши-
ли есте приказание бж͠ие ,
длѧ оустановенѧ вашего .
лицемѣрници . добре е
пророчьствоваль ѿ вас Ісаиа
гл҃ѧ . приближаютсѧ ко мнѣ
люди сии оустами своими .
оустнами чтоут мѧ . а серд-
це их далеко есть ѿ мене . дар-
мно чтоут мѧ . оучени оуча-
а приказания людьска . и
призвавши к собѣ народ

рекл им. слышите а розу
мейте. не то еже што входо
ди во уста, поскверняет е
члка. але што из уст
выходи, то то споскверня
ет члка. конець. ср.
за за Тогды приступивши у
ченици его к нему, рекли
ему: ведаешь ли, иже
законници услышавши
то слово, соблазнилися.
а он отповедаючи рекл
им: всякий сад, которого
не садил отец мой небесный,
выкоренен будет. дай
те им покой. вожеве
суть слепии слепых. сле
пый если слепаго во
дил, оба два в яму
впали. и проговорил.

чезне, въ со, приступи

петр рекл ему: скажи
нам притчу сию. а Іс рек
л им: чи и вы без розу
маете. чи ли не розумеете,
же все, што вхо
дит во уста, в чрево выхо
дит есть, и закон исходит.
а исходящая же из у
ст от серца исходит. и
там скверня члка. от серца
бо помышления злая ис
ходят: убийства, прелю
бодейства, любодейства,
блуды, крадежства, и
лживыи сведоцства, ху
лы. ты и поскверняють
члка. але неумытыми ру
ками ясти не сквернит
члка. А вышедши оттоу за
ду Іс, шел до украины зв

нед, въ со оттоуда, вшед Іс до

тѵрьскїи и сидоньскихъ.
кд Конець ѯ҃е. И се жена хана
неиска. ѿ оукраинь ѡны̏
вышедши, крычала к немꙋ
гл҃щи. помилоуи мѧ на́до
мною г҃и с҃ноу дв҃дъ. дъщерь
моѧ зле сѧ ѿ дїавола мꙋ
чить. ѡн же не ѿпо
вѣдѣль еи противъ то
го слова. И приступи
вши оученици его к немꙋ.
просили его рекоучи. ѿ
поусти еи, ѡ крычить в слѣ
ходѧти за нами. а ѡнъ
ѿповѣдѣль имъ рекоучи.
не есмь послань, едино
къ ѡвцамъ погыбшимъ
домоу ізльтеского. а
ѡна приступивши по
клонилася емоу и рекла,

г҃и помози ми. ѡн же ѿ
повѣдѣль и рекль. не добро
есть възмавши хлѣбъ ѿ дѣтїи,
и поверечи псомъ. а ѡна
рекла еи такы г҃и. а вѣдь же бо
и пси ѣдѧть ѿ кроупиць пада
ющи ѿ стола господарей сво
ихъ. Тогды ѿповѣдаючи
іс҃ рекль еи, ѡ жено, вели
ка есть вѣра твоѧ. боуди тобѣ
ꙗко же хощешь. И оуздоро
влена есть дъщерь еи ѿ того
часа. Конець ѯ҃е. И вы ꙁ҃а
шель ѿтоуды іс҃. и пришель ѕ҃г
к морю галилеискомоу. и л
въступиль на гороу, и сѣдѣль
тамь. И приступили к не
моу народове мнози. маю
чи съ собою хромые, сле
пыи, и немыи, и иныи.

Зач ѯ҃ не, въ с҃ѡ, рече іс҃

и иныѧ многы. и покла-
даша ѧ при ногахъ ісовыхъ, и
ѡнъ оуздорови ѧ. тако же
народове дивовахоуса. видѧ-
ще нѣмыѧ, иже глаголють. а
малыѧ, иже здравы. а хро-
мыѧ, иже ходѧть. и слѣпы,
а ѡни видѧть. и хвалиша
бга изл҃ева. конець, пж.
а соуботѣ з недѣли, бгла, г.
зача, ла. и не з недѣли бгла,
д, зач лг. іс же призвавши
оученикы своѧ рече имъ.
милосердоую ѡ народѣ семь.
юже бо три дни седѧть при
мнѣ. и не имѣють что ѣсти.
а распоустити ихъ голодны
не хочю. абы не како не
ѡслабѣли на поути. и
рекли емоу оученици его.

зач ла

соу д. въ с ѿ, призвавши іс

где бы хлѣба ѡтакы многомъ взѧ-
ли хлѣба на поустыни. а
быхомо накрьмили толи-
кы народъ. и рекль имъ іс.
колико хлѣбовъ имате. а ѡ-
ни рекли емоу седмь. и ма-
лорыбиць. и повелѣль на-
родсѡ сѣсти на земли. и
взѧвъ седмь хлѣбовъ и ры-
бы. хвалоу давши и прело-
мивъ, и дава оученикомъ
своимъ. а оученици давали
народоу. и ѣдоша вси и на-
сытишасѧ. и избрали избы-
токъ ѡкроухов седмь коши-
ниць полныхъ. а тыхъ ко-
торыи ѣли, было тыриты-
сѧщи моужей, кромѣ жень.
и дѣтеи. и распоусти наро-
ды. и вступи в лодию. и

пришелъ до оукраины ма
гдалынскы ◆ Конецъ, сб҃

Фарисеи и саддукеи искушающе просиша знамения... законници... оукладаетъ... фарисейского... слеп сам свой... и вышелъ з апостолы...

гла҃ ѕі҃ за҃ ѕе
И приступили к немоу
законници и садоуке
ове. покоушаючи
просили его, абы знамен
ие з неба оуказали имъ. А
онъ отповедаючи реклъ им.
коли бываетъ вечеръ. глете,
ясно боуде. червенится
нбо. а рано днесь слота. черъ
венится бо нбо поноуро
невесело. лицемеры. по
ставоу нба розсоудити оуме
ете. а знамении часовъ
не можете вбадати. наро
дъ злый, и прелюбоденный.
знамения ищете. а знамен

прения не, всѡ, приступилі

ие ѥмоу не боуде дано. только
знамение іѡны пррка.
и оставивши ихъ онъ пошелъ
а оученици его преехавши
на дроугоую сторону. забы
ли хлебы взяти ◆ Іс же за҃ ѕѕ
реклъ имъ: вы стерегайтеся,
квасоу фарисейска и садоу
кейска ◆ а они мыслили кѡн
сами в собе, рекоучи. хле
ба есмо не взяли. поро
зоумевъ томоу Іс, и реклъ им.
што в собе мыслите, мало
вери. иже есте хлеба не взя
ли. еще ли же не розоумеете,
а ни памятаете. на онъ
пят хлебовъ. которыми на
ило пятъ тисячи людий. а
якъ есте много коша набра
ли. а ни на седмъ хлебовъ;

вто́ и не; рекъ сами, выстере

Ѿ мтѳеꙗ дени

которыи смѹт тырити смѹти,
наило. И якъ естемъ много
кошокъ набрали. Такъ же
не розоумѣете. И же вамъ
не о хлѣбѣ реклъ, вы стере
гайтеся квасоу фарисеиска,
и садоукеиска. Тогды по
розоумѣли, иже не реклъ
имъ. Абы ся стерегли ква
соу хлѣбного. Але наоуки
фарисеиски и садоукеи
ски. Конець, вторкоу.
за Пришелъ Іс до оукраинъ
цесарїи мѣста Филипо
ва. Пыталъ оучениковъ
лг своих рекоучи. Кимъ по
ведають мя люде быти сна
члвчьскаго. Іс. А они рекли,
едины Иоанномъ крстителе.
А иныи Илїею. А иныи
Нию кла, в сб. Пришелъ Іс до

пакъ Еремѣеи. Або едины
опророковъ. Реклъ имъ Іс. Вы
пакъ кимъ мене быти поведа
ете. Ѿповѣдѣлъ Симонъ
Петръ и реклъ емоу. Ты еси Хс
снъ Бга живаго. А Іс Ѿпо
вѣдѣлъ и реклъ емоу. Блажен
еси Симоне, сыноу Іонинъ.
Иже тѣло и кровь не обꙗ
вило тебѣ. Але Ѿць мои,
которыи есть на небесехъ. И я
тобѣ глю. Же ты еси Петръ,
и на томъ петре збоудоую цер
ковь мою. А ворота адова не
премогоуть ей. Конец, сщенїю.
И дамъ тобѣ ключѣ црства не
бесного. А што колвѣ звя
жешь на земли. Боуде звя
зано на небесехъ. А што ко
ли розгрешишь на земли

за҃ зн҃

бу҃де розгрешено на нб҃сехъ.
Конецъ, апл҃омъ. Тогды
росказалъ іс҃ оученикомъ
своимъ, абы никомоу не
поведали иже онъ есть хс҃.
А ѿ того часоу почалъ іс҃
поведати оученикомъ своим,
иже онъ мусит ити до Іероу
салима. А много бу҃дет тр҃
пети ѿ старецъ. и ѿ оучи
телей закона оубиенъ бу҃де.
И в третии днь востанет. И ѿ
ведши его петръ, почалъ е
моу нарекати мовячи:
Мл҃тиве бы т[illegible], не имает
быти то тебе. А онъ
обратившися рекълъ петро
ви. Иди за мною сотоно,
единое мя соблажняешь.
Боне [illegible] мыслишъ што е

Срд҃ нн҃е, в҃ ѿ, Росказалъ

і҃

за҃ зи҃

бж҃ие. але што є чл҃кам.
Тогды рекълъ іс҃ оученикомъ
свои. єсли кто хочет
за мною ити. не хаиса самъ
себе запри. и возми крс҃тъ
свои, и за мною идет. Ко
срд҃. Бо кто бы хотелъ дш҃оу
свою спс҃ти погоубит ю. А кто
погоубит дш҃оу свою, [illegible]
мя найдет ю. што за пожито
чл҃кооу, єсли бы весь свет
зыскалъ. а дш҃оу свою по
гоубилъ. што пак даст
чл҃къ ѿмену за дш҃оу свою.
Прийти бо имает сн҃ъ чл҃че
скыи в славе ѿца своего,
съ агг҃лы своими. И его
гды ѿдастъ кожномоу подле
делъ его. Заправду по
ведаю вамъ. иже соут нѣ

чене нн҃е, в҃ ѿ, рекълъ іс҃ оу

аі

которыи ѿ здѣ стоящии,
иже не имають вкоусити съ
мрти. аж оузрять сна чло
вѣческаго, пришедшаго въ
црьтвии своемъ. Конецъ, ѯе.

Евангелиста выписоуеть о преображении. И нынѣ о пришеств
ии. ты о оуздоровлении немощи на лунатикоу. ты и совѣсть
моу на вѣра. и ... оказалъ дати мыто за себе и за Петра :~

ѿ гла ѯі, азд, о
л

По шести паки днехъ,
появши Іс Петра, и
Іякова, и Іоанна бра
та его. и оуведе на гороу
высокоу особно единыхъ. и
преобразился пред ними.
и просвѣтилося лице его
яко слнце. и одѣяние его
было бѣло яко свѣтъ. и ты
оуказились имъ Моуси и Илиа
глаголюще. и проговорилъ
Петръ реклъ ко Ісви. Гди до
бро нам здѣ быти. еслиже

На преѡ, на литоур

Въ сотоу: появши Іс Петра

хочешь. оуделаемъ тоутъ три сѣ
ни. единоу тобѣ. и Моусе
ю единъ. и Илии единъ.
ещеж онъ тъ говорилъ
тогды облакъ свѣтлыи
затѣнилъ ихъ. ты ж и гласъ
изъ облака рекоучи. сеѣ
сынъ мои възлюбленныи, о
немже добрѣ изволихъ. того
послоушаите. и оуслыша
вши то оученици, пали на
лица свои. и оустрашилися
велми. и приступивши
Іс дотъкноулся ихъ, и реклъ
имъ. встаните и не боитеся.
а они подвигши очи свои,
никого не видѣли. толико
единого самого Іса. а е
гда з горы исходили. при
казалъ имъ Іс рекоучи. ни

комоу не повѣдаите, што
есте видѣли. а жь сн҃ъ чл҃че-
скый из мр҃твы въскрснеть.
Конець, преѡбраженїю.
Зач҃ ОА Просили ѥго оученици ѥ-
го рекоучи. Тогда ѧ пакь
оучители закона повѣдають.
ижь Илїа прѣдъ ѥмоу сить
прїити. а Іс҃ ѿповѣдаючи
рекль им. правда ижь Илїа пре-
жде приде, и оустроить все.
а ле ва повѣдаю. и же Илїа ю
пришель, а не познали ѥго.
но оучинили ѥмоу што хотѣ-
ли. такжѐ и сн҃ъ чл҃чьскый
маетъ търпѣти ѿ нихъ. То-
гды порозоумѣли оученици,
ижь ѡ Ѡаннѣ кр҃тители
рекль им. Зач҃ ОВ Нед҃ И пришедши и
к народоу. приступилъ к не-
пѡнне, въсѡ, просили Іса

члвѣкь поклонилсѧ ѥмоу, ЛЕ
и просиль ѥго рекоучи. Г҃и
змилоуисѧ на сн҃омь моим.
бо на новый мѣсѧць бѣсноуе-
сѧ, и злѣ страждеть. и мно-
гократ впадаеть во ѡгнь. и мно-
гократ оу водоу. и приводиль ѥ-
го до оучениковь твоихъ,
и не могли ѥго оуздоровити.
а Іс҃ ѿповѣдаючи рекль. Ѡ
роже невѣрный, и перево-
ротный. поколе боуду з ва-
ми, и доколе тръплю вась.
приведѣте ми ѥго ту. И
пригрозиль ѥмоу Іс҃, и вы-
шель из него бѣсъ. и оуздо-
ровѣль ѥсть ѿ того ча҃.
Конець, пⷣл. Тогды приступ-
пивши оученици к Іс҃ви,
наѡсобности рекли ѥмоу.

уо́го даже е́смы мощны не мо́гли
выгнати его. Іс же ре
кльи даже неверьства ва
шего. за правды поведаю
ва. если бысте имели веру
яко зерно горучно. а рекли
бы есте той горе. прейди от
толя та, и прейде. и небу
деванно того не невъзмоно.
а тот то рожай не выходить,
едино молитвою и постомь.
живоущи же им в галилеи, ре
кль им Іс. сн҃ъ ч҃лчьскїи боуде
кы дань в роукы л(ю)дскыи. и
забиють его. и в третїи днь
из мертвыи въскрне. ко, не.
и засмутилися велми.
зач(ало) ог Пришешим им до Капернаоума. и приступили ты
лѕ которыи выбирали дидра

оут, въсо, пришешимь

мою [гречьским словом дидрагма. а по нашемоу два гроша.] и ре
кли к Петрови. иже стрьва
шь не дали дидрагма. и
рекь такь е. а егда вшель
в дом, оупередиль его Іс ре
коути. што ся тобе видит
Симоне. цри земьстїи, якобы рече не даете
от которых дань берут, и лик
сонь [греческим словом кинсонь. а по нашемоу тимшь.] от сво
их ли сновь или пак от чю
жих, а Петр рекль от чоу
жих. Поведель емоу Іс.
тогды свободни суть снове.
але абы есмо их не погоршили.
пойши до моря оукинь оу
дицю. а тоу рыбоу котороую
напрежь венимешь, вьзми.
и отвори оуста ее и найдешь
статирь [а по нашемоу. гроша.] а взмь подоушь грашик
ши его дай им за мене и за себе.

Евлиста выписоуе. ж сѧ хс оучитъ смиренію. Приклад дитѧте. тыж абы люде причины посторщению выстерегалисѧ. тыж абысь многы на брат брату маєш опоустити грехы.

Гла҃ ні.
аза
о
лз

Въ сонъ час, пришли оу
ченици к Ісови. мо
вячи. кто есть болшій
в цртві небесном • И при
звавши Ісъ малое отрочѧ.
и поставилъ его межи ни
ми, и рекл им. заправды
поведаю вам, если не навер
нете и не боудете яко дети.
то не внійдете в цртво небе
сное. если пак бы кто сми
рил сѧ яко отрочѧ сее. тъ есть
болшій в цртві небесном ◆
Конец, сбу • А если же кто
прійметъ отрочѧ таковое во
имѧ мое. мене пріимаеть.
если жь съблазнит единого
з малых сих верующих

Ѡ пнедѣлне, Въ сонъ час, прист

в мѧ. лѣпше было бы е
моу абы завешан был ка
мень млынскый на шіи
его. и оувержен был в
глоубиноу морьскоую • го
ре свѣтоу от тых которыи збла
жнают. моусѧт бо прійти съ
блазны. але бѣда туликоу то
моу. през которого съблазнь
приходит • если же роу
ка твоѧ або нога твоѧ збла
жнѧет тѧ. отсѣцы ее, и
закрь з себе. лѣпше бо
есть тобѣ хромомоу и кали
моу вживо внійти. а ниж
ли маючи двѣ роуцѣ и двѣ
нозѣ. а оувержену быти
въ огнь вѣчный • а если
пак око твое зблажнѧ
ет тѧ. выколоть ее, и

ꙁа връꙁи ѿ себе. лѣпше бо
есть тобѣ съ однимъ окомъ
внити въ живо(т). а ниже ли
имаючи обѣ очи. а оу верже
ну быти въ огнь вѣчный.
ꙁ҃а о҃е Стережете, абы есте не пе
реꙁрѣли единого ѿ малы(х)
сихъ. Повѣдаю ва(м) иже
аггли ихъ на нб҃сехъ всегъ
ды видять лице ѿца моего
нб҃ного. пришелъ бо снъ
члвчскый ѿискати и спа
Лн сти погыбшаго. Ко(нец) пне.
Што ся вамъ бачитъ. Если буде
въ нѣкоторого члвка сто ове
цъ. и заблудить една ѿ ни(х).
ти не оставить ли девядеся(т)
и девять на горах. и шедши и
ще заблуждшаго. а е
сли же бы моглъ найти ее.

ѿ пне а по н, речеть, стережете

за правду повѣдаю вамъ. и д.
ся радовати буде на нею бол
ше, а ниже ли на девятьдеся
ти и девяте не заблужь
шихъ. Также не есть воля пре
ѿ отцемъ вашимъ нбнымъ. абы
загынулъ единъ ѿ малы
тых. А если бы згрешилъ
противку тобѣ брат твой.
иди а ѡбличи его межи со
бою, а це межи ними самыми. е
сли же тебе послухаеть. ѡн
искалъ еси брата твоего.
Если же пакъ тебе не послу
хае. то поими з собою еди
ного албо двух. абы при оу
стѣ двоюх або трех свѣдковъ ста
ла всякая рѣчь. А если жъ
бы и оных не послухалъ.
то ѡповѣжь его всѣмъ.

За
оѕ
людемъ. а если жь и цркве
непослухаеть, и маи же его
собѣ яко поганина и яко
грешника. За правду вы повѣ
даю вамъ. Колико кого звяже
те на земли, будет звязанъ
и на небесехъ. а колико кого ро
згрешите на земли. будет
розгрешенъ и на небесехъ. И
еще поведаю вамъ правду. е
сли жъ бы ся два з вас зголилї
на земли о всяком речи. о
которую бы коли просили.
станеся имъ от отца моего
который есть на небесехъ. иде
бо два или трие собрании
и имянем моимъ, тут и я есмь по
среди ихъ. Конецъ пнестгоду.
Тогды приступилъ к нему
Петръ и реклъ ему. Колико
сто дне, реклъ гь оу, за прав

кто если згрешитъ брат мои
противко мнѣ. до семи ли
кро, отпоущоу ему. Ре
клъ же ему Іс. не мовлю
тобѣ до семи кро, але аж
до семдесят кро семерицею.
престоу, кто. Для того оу за
подобилося црство небесное оз
чл̃ку црю. который хотѣлъ ла
ся обличити из слугами
своими. а коли ся почалъ
личити. привели ему еди
ного должника. который
былъ виненъ тисячю талантъ.
и не мелъ ему того отдати.
Егда же не мелъ ему того
отдати. повелѣ его гсдь его
продати. и жену его и
дѣти. и все што малъ,
а отдати. Падши слуга
не лі; реклъ гь іри, оу пови

тъи, и просиль его рекоу
чи. г҃дрю потръпи ми. и
все тобѣ ѿдам. змилова
жеся г҃дь на слоугою тым.
поустиль его, и долгъ ѿ
поустиль емоу. вышедши
пак слоуга тъи. нашоль е
диного товариша своего.
который емоу быль винен
сто пѣнезей. оухопиль
и давиль его, и мовиль
емоу. ѿдай ми што ми
еси долженъ. падши
должник его на нога е҃.
просиль его рекоучи, пож
ди ми и все тобѣ ѿдамъ.
а ѡнъ не хотѣль. але вешедши
всадиль его в темницю. а
бы ѿдаль што виненъ.
Видѣвши пак товари

щее его то, ешто ся стало. и
розжаловали ся велми. и
пришедши поведѣли г҃древи
своемоу все. што дѣя
ло. тогды призвавши его
г҃дь его и рекль емоу. слоу
го злыи, весь долгъ ѿ
поустиль есть тобѣ. для того
иже есь мя просиль. ти не
годилося и тобѣ змиловати
на товаришем твоим. ꙗ҃к
смя ты ж змиловаль над
тобою. и розгнѣвався го
сподар его, даль его моучи
теле, доколе бы заплатиль
долгъ свои. также и ѿць
мои нб҃сныи оучинить вам. е
сли бы сте не ѿпоустили ко
ждыи братоу своемоу ѿ срдць
ваших прегрешениа ихъ. ко҃не.

Еѵ҃ангелиста вышнею, глаголеть не годится жены сором отпустити. глаголемъ скопцехъ. ины же глаголеть Христос надежде трудися поиградоуе. и ины иже колико для Христа богатьство ѡпоустиша. сторицею возметь больше возметь, и живот вечныи наследит. Слава. ді

гла. ді.

тчн, в то

Егда доконалъ Іс̃ тои рѣчи.
вышолъ з Галилеи. и
пришолъ въ оукраины
иоудейскыя. по сѡноуи сто
ронѣ Іордана. и за нимъ и
шли народи многи. и оу
здоровилъ ихъ тоу. пре, па кто.

зач о҃и

Иприступили к немоу фа
рисеѣ з блажнячи его
рекоучи емоу. если годится
чловекоу поустити женоу свою,
што жъ бы колве завинила.
Іс же ѡповедаючи реклъ имъ.
чи не читалисте, же тъи кото
рыи створилъ спочаткоу моу
жескыи полъ и женьскыи,
сътворилъ ихъ есть. и реклъ,
того для ѡпоустить чловекъ

Соу, аі, вѣско, приступили

аі

ѡца своего и матерь. и при
лепится к жене своеи. и боу
доуть обое въ едино тело. а та
не соуть то два, але едино тело.
и што жъ Богъ из лоучилъ, а чловекъ
нехаи не ро злоучаеть. рекли
пакъ они. про што есть пакъ
моисеи росказалъ дати листъ
роспоустныи, а ѡпоусти
теи. Іс пакъ ѡповеда
ючи реклъ имъ, моисеи про твер
дость сердца вашего допоусти
ва ѡпоущати жены ваша.
але спочаткоу не было такъ.
и для того мовлю вамъ. кто бы
поустилъ жоноу свою кромѣ сло
ва прелюбодейного. а со же
нится другою, прелюбы де
лаетъ. а жениввыися тыжъ
поущеницею прелюбы чинитъ.

ві

И рекли ему оученици его. Е-
сли же такая вина есть чл҃кꙋ
з жоною. То лѣпшее есть не же-
нитися. А он им повѣдѣл,
не вси могут вмѣщати
того слова. Але тыи которым
то есть дано. Суть бо скопци, и
ис чрева мт҃ре народишася та-
ко. И суть скопци, иже ско-
пишася ѿ чл҃къ. И суть скоп-
ци, которыи исказилися сами
себе для цр҃тва нб҃наго. Кто
может вмѣстити, нехай въ-
мѣстить. ◆ Ко су. Чти вто.

Тогда приведени к нему дѣти.
Абы на них руки вскладал,
и молился. Оученици пак их
заказовали им. Іс же рекл
им, нехай тее дѣти. А не зако-
роняйте им ити ко мнѣ.

бо таковых есть цр҃тво нб҃ное.
Егда же вскладал на них руки,
ѿ ншол ѿтол. ◆ Ко. Вто.

А се единый некоторый при- За҃ од҃ ІДА
ступивши рекл ему. Оу-
чителю добрый, што добро-
маю чинити. Абым мал жи-
вот вѣчный. Он же рекл
ему, чему мя называеш
добрым. Никто не есть до-
брый, только един Бг҃ъ. Если
хочешь внити в живот, дер-
жи приказания. Рекл ему,
которое. А Іс рекл ему.
Не забій. Прелюбы не дѣлай.
Не оукради. Лжи не свѣдчи.
Чти ѿца и мтерь. И люби
ближнего твоего ꙗко са-
себе. И рекл ему юноша
всего сего остерегал з моло-

нести; свѣсѡ, и кіакый но

достиг моей. чого жъ есми и
еще не доконъчалъ • Рекъ
ему Іс҃, хочеш ли совершен
ным быти. иди а продай
имѣнья твое, а дай нищим.
и мѣти будешъ скрови
ще на небеси. и иди вслѣдъ
за мною • Коли услышал
юноша тые слова, отошолъ
и засмутился. бо имѣлъ
маетности многое • Іс же
рекъ ученикомъ своим. за
правды вам повѣдаю. иж
трудное внити богатому
въ црство небесное. еще по
вѣдаю вам. лацнѣйше е
велбуду сквозѣ ушии и
глиныи пройти. а нижли
богатому въ црство небесное
внити • Услышавши

ученици его дивовалися
велми, рекучи. кто может
избавлен быти • Посмотрѣв
же Іс на нѣ рекл имъ. у
людии то есть не можно. але у
Бога всѧ есть возможна • Ко
не ві, ути не всѣх святых •

Тогды Іс отповѣдаючи Петръ ре
клъ ему. мы пакъ все оста
вили, и вслѣдъ тебе идемо.
што то тогды будет нам • А Іс ре
клъ им, заправды повѣдаю
вам. иже вы которыи есте за
мною пошли. в другое бы
тие, коли сядет сынъ члчыи на
престолѣ славы своея. сяде
те вы на двунадесят престолѣ.
судити обѣма надесяте
колѣном израилевом • А вс
якъ который оставит дом:

Се же и читемъ мученикомъ.

или братію. или сестры. и
ли ѡтца. или мтре. или жо
ну или дѣти или села, длѧ
имени моего. сто крот
болше възмее. и живот
вѣчный наслѣдит когде. мно
ѕи ж паки будут прѣвии посл
нии. а послѣднии прѣвии.

Конец н҃е, к҃е стых.

Подобен есть иво ѡтцем, иж наимит идѣ делател у виноград. такъ тыи Хс своє умоучение напереп повѣдаеть. Затыи ж ... нове з веде ... просили. такъ тыи двас ... прозрели.

глав. к.
аѕ
п
тк

Подобно есть цртво нбсное
члку господарьному,
который вышол рано
на свитаню, абы наймал ро
ботников до винограда ско
его. и зговил зъ робо
тники по пѣнезю на день.
и послал и до винограда
своего. и вышол въ

Зач н҃е; ... прн пок ...

третюю годину. оузрел ины
шій на торговици. а ѡни
стоять порожнюют. рекл
и, идѣте и вы до винограда
моего. а што будет справедли
вого давац. а ѡни пошли.
ѡпѧть паки вышол ѡ шестой
и девятой годинѣ. и так же
оучинил. егда паки вы
шол в годину одинадесѧ
тую. нашол и других, а
ѡни порожнюют стоять.
и рекл ним, чому тут стоите
цѣлый день порожнюют. а
ѡни рекли ему, кон ас
никто не наймал. и рекл им,
идѣте и вы до винограду мо
его. а што будет справедливе
возмете. егда пришел
вечер. рекл господар вино

гра́да . к приставникоу своѐ
моу . призови роботникы .
и дай платоу им . почавши
ѿ последних , а же и до перь
вых • И пришедши та ѡнии ,
которыи были о единаде
сятой годинѣ пришли . в
зяли по пенязю : и при
шедши пръвыи доумали ,
иже бы болше оузяли . и та
кже взяли по пенязю . а
взявши роптали противъ
господареви , рекоучи . тоти
последнии единоу годиноу
толико робили . и ровны
и еси на оучинилъ . понесъ
ши тягото дне и горячесть
Ѡн же ѿповидел единомоу
з них , рекоучи . дроуже не чи
ню тобѣ кривды . а чи не по

пенязю ся еси з оцни мною змо
вилъ . возми свое , а иди .
хочоу я и томоу последнемоу
дати яко и тобѣ . чи не воль
но ми что хочоу чинити
з своимъ . али око твое зло
е , иже так я добрый . так
боудоуть последнии первии . а
первии последнии . много
бо суть звани , але мало избра
нны • Конецъ сѣ , и ѡуко .
И дучи Исоус до Ерлима . поя за
лъ з собою двана десятоу уче па
ников своих особно на доро
зѣ рекл им • Ото вгору идем
в Ерлим . Сын человечий
продан будет архиереом
и книжником . И осудять
его на смерть . и выдадоуть
поганом на посмеяние .

ке , дне , всо , и доучис

и бїенїе. и пропятїе. и
пг третїи днь въскреснеть. То
гды приступила к немоу мтн
сновъ зеведеѡвыхъ. и з снъ
ми своими. кланяючися,
а просячи нѣшто ѿ него
Ѡн же рекль ей, чого хочешъ:
рекла емоу. нехай быть ти то
два сна моя сѣдѣли. едн
по правои роуцѣ твоей. а
другый по лѣвои в црствїи
твоє. А ис ѿповѣдаю
чи рекль. не вѣдаете чого
просите. можете ли пити
чашоу, которую а пити и
ма. и крщенїемь которымъ
крщуюся кртити ся. А они
рекли емоу можемо: А іс
пакъ рекль им. чашоу бо мою
испиета. и крщенїемь, и

мже я крщоу кртити ся. лечь
сѣдѣти одесноую мене. и о
лѣвоую мене. не є мое дати
ва. але с тым што стане кото
рым есть зготовано ѿ оца
моего. Оуслышавши то
десят, розгнѣвалися на двоᵫ
братовъ. А ис призвавши
их к собѣ рекль. вѣдаете, и
же князята поганьскыи
господствоую на своими. и
велици оукладаю ими. не так
боуде межи вами. але кто
бы хотѣль межи вами быти бол
шїи, нехаи боуде по
слѣднѣишїи. А если жь хо
четь оу вас быти првыи. нехаи
боуде вам слоуга. Якъ же бо и
сн члвчьскыи не пришоль а
бы слоужено ему, але абы ѡнъ

за
пк

слоужилъ. и далъ дшоу свою
избавленїе за многыхъ ◆
Конець, четверткоу, ... поу.
И исходѧщю ѥмоу з ерихо
на. и за ним ишолъ наро
дъ многъ. а ино два слѣпыи сѣ
дѣли при поути. и оуслыша
ли иже іс мимо идеть.
и кричали рекоучи. ги змилоуи
сѧ над нами сноу двдвъ.
народ же заповѣдал им, а
бы молчали: але они еще
болше кричали рекоучи. ги
змилоуисѧ над нами сноу да
выдовъ • а іс ставши
призвавши их к собѣ и рекл им.
што хочете оучиню вам:
рекли ѥмоу, ги абысѧ ѿто
рили очи наши • оулито
вавжесѧ над ними іс.

сбу ві ... нехоть мись...

токноулсѧ очию ихъ. и о
тпѧ прозрѣли очи ихъ. и
за ним пошли ◆ ко, сѹбо

Повѣсть о осляти и о въѣздѣ ... и о народѣ ... ицѧщемь
о ... сноу двдовымъ. ... ихъ ...
храмѣ. и о ... смоковници. Подобенство о
двоусынѣхъ. и о дѣлателехъ, винограда. глава, кѕ:

гла, ка
а҃за
пг

Идаже приближили к
ієрлимоу. и пришли до
виѳсагыи, к горѣ оли
вной • тогды послалъ іс
двоу з оученикѡв своих, и
рекл им. идите до села. ко
торое ѥсть перед вами. и найде
те ослицоу привѧзаноу и
ослѧ з нею: ѿвѧжете ее,
а приведете ко мнѣ. а если
бы вам хто што рекъ. а вы по
вѣте, иже гь потребоуеть ѥго.
и опѧть пошлеть ѥго • а то
все сталосѧ ѥ, абысѧ выпо
лнило што ѥсть реченно

въ сботоу, егда приближи

череꙁ пррка рекоучого. по
вѣжте дщери сиѡнской,
ѡто црь твой идеть тобѣ кро
токъ седѧ на жребцѧ ѡсли,
снѣ ѡслицѣ ярокотной •
Пошо ученици, оучини
ли такъ ꙗкоже росказали им
ис. и привели ѡслицоу и ѡ
слѧ. и вложили на не ѡде
жы свои. а его на верхоу по
садили • и многыи народове
постилали ѡдежи свои по
поути. и ныи пакъ резали
ветви со деревъ и метали по
поути. а народове которыи
шли передним, и которыи за
ним крычали и говорачи. ѡса
нна сыну давыдову. благословен
ныи которыи тоть идет въ
имѧ господне. ѡсанна въ

вышних • а коли он вшол
до ерслима. потрѧсло сѧ все
мѣсто. и замутили сѧ вси
мещане, оучинивши мѧ рекоучи.
кто то есть: а народове мовили,
есть то ис пррк з назарета гали
лейскаго • пре не. Вшол за
ис до храмоу божиего. и выгна ѯг
всѧ продающаа, и коупоую
щаа в црькви. на то и столы
трьговцом поперевертал. и
столцѣ тых которыи продали
голоубы вымѣтал. и рекл
имъ писано есть дом мой дом молитвы
коуде вызван. а вы есте оучи
нили его пещероу разбойни
ко • И приступили к немоу иѕ
хромии и слѣпии в црькви, и ни
сцелил их • пре, пѧток,
утни нелю цветноую • ⁘ •

пм дне, въ суботоу, в нолыс,

Видѣвшеже архиерее и кни-
жники чудеса иже сътво-
ри. и отроки зовущая и
глщая в церкви. осанна сыноу
двдь: гнѣвают ся реклие
моу, слышиш ли што тїи мо-
влять. а Ісъ рекль им, а чи несте
нѣколи не читали. из оуст
младенець и ещесоущих съ
вършил еси хвалоу. утнїа.
а опоустивши их, вышол вон
из града до вифанїи, и ноче-
валь там. Коне, цвѣтной.
За пі
Рано пак върноулсѧ до мѣ-
ста, и въсзалкаль. и оузрѣв
смоковницю едину при пу-
113
ти, и пришол к ней. и не на-
шол ни чого на ней только ли-
стѧ едино. и рекль ей, ни-
коли не боудет от тебе плода

пнє чнє, всѡ, Рано пак върноу

на вѣки. и скоро оусхло дерево
смоковнично. а видѣвши то
оученици дивовалися рекоучи.
якъ скоро оусхла есть смоковни-
ца. Конець, пмкоу. Отпо-
вѣдѣвъ Ісъ рекоучи им. заправ-
ды повѣдаю вам. будете ли
мѣти вѣроу и не оусоумните ся.
не только што ся стало с смоков-
ницею оучините. але естли бы-
сте рекли горѣ той. двигни ся
а връзи ся до моря, станет ся.
и вся кая рѣчь которой бысте
просили оу молитвѣ, възме-
те. Конець, пнє. И пришед- За пє
шоу емоу въ церковь. пристоупи-
ли к немоу коли оучил, архі-
ерее и старшіи люде рекоучи:
которою то волею чиниш. и
кто едаль тобѣ тоую моць.

кто чнє, всѡ, пришедшоу.

іш Ѿповѣдѣлъ Ісъ и рекл имъ,
спытаю ты и ж вас я о єдиноу
рѣчь. Єсли жє ми нѣ повѣсте
и я вам повѣм, которою моцъю
то чиню. Крщнїє Іоанново
ѿ кол нѣ было, з нєба ли, чи ли
ѿ людий. А они сами в собѣ
мыслили рекоучи. Єсли речем
с нѣба, речет нам: Про што єсте
пак нє вѣровали ємоу. А є-
сли речем ѿ людий, боимо ся
народа. Вси бо имѣли Іоанна
яко пррка. И ѿповедали Ісоу
Ісови рекли: Нє вѣдаємо.
Рекл им и он Ісъ: А ни я ты ж вам
повѣм, которою моцъю то чи-
за пѕ ню. Конец, втo. Што ся
вам видит. Члкъ нѣкоторый
іц имал два сны. И приступи-
вши к пєрвомоу рєкл: Сыноу,
Срѣ ине, речет гъ при, члкъ нѣ

иди ж нинѣ робити въ винограде мо-
є. А он ѿповѣдаючи рекл,
нє хочю. А потом покаявся
и пошол. И приступивши
ѿцъ до другого, рекл так жє.
А он ѿповѣдаючи рекл.
Я господи пойдоу, и нє пошол.
Который з тых двоу волю ѿцєво
оучинил. Рекли ємоу пєр-
шїй. Рекл им Ісъ, з правды
повѣдаю вам. Иж мытаревє
и любодѣйници оуперєжаютъ вас,
въ црство бжїє. Бо пришол
к вам Іоанъ правым путєм, и нє
вѣровали єстє ємоу. Мытаревє
и любодѣйница оувѣровали ємоу.
Вы пак видѣвши то, а ни єстє
покаянїє чинили потом,
абысте оувѣрили ємоу.
Конец срєдє, дєсятой:

зач. пз. н.

Иную притчю слышите, чл(о)в(е)къ
нѣкоторый былъ господарный.
который то оудѣлалъ вино
град, и оплотилъ его плотомъ.
и выкопалъ в немъ погребъ. и за
будовалъ вежоу. и далъ его ро
ботником, и Ѿишолъ. а ко
ли ся приближилъ час плодом.
послалъ слоугы свои к дѣлате
лем, абы взяли плоды его.
Роботници пакъ поймавши
слоугы его. иного збили.
а иного забили. а иного ка
менем побили. Ѿтол пакъ
послал иныи слоугы, болше
первыхъ. а они так же ем оучи
нили. на остаток пакъ по
слалъ до них сна своего, рекоу
чи. оустыдят ся сна моего
дѣлателие. Пакъ оузрѣвши

Сеит вдовом, стефан.

нѣгі, рекъ при, чл(о)в(е)къ нѣкото

сна его рекли промежи собою.
тото есть дѣдичъ, подмо забиймо
его. а боудем мовати дѣдиц
ство. и поймавши его зве
ли вонъ из винограда, и забили.
Про тож коли прийдеть
господарь винограда. што оучи
нит роботником тым. Ѿпови
дали емоу. злыи зле погоубит,
а виноград свой иным роботнико
дат. который боудоуть давати емоу
вчас плод свой. Рекл им Іс(ус),
чи николи есте не читали в пи
сании. камень который неврадоу
положили боудоующии. сей
есть в главоу оуглоу. Ѿ г(оспод)а стал
ся сей. сее есть дивен в очех
наших. Ко пентикостию.
Для того повѣдаю вам, иже
боудет Ѿ вас взято ц(а)рство б(о)жие.

зач. пи

Тотже, рекъ при(тчю) ... поведаю.

и бꙋдеда но людем которыи бꙋ
дꙋт чинити плоды его . а кто
ꙋпадет на тот камень розобь
етса . а на кого жь ѡн ꙋпадет,
зотрет его ❦ ꙋслышавши
архиерее и фарисее притчю ег
порозꙋмели иже ѡ них мо
вил . и хотели его поимати
ти . и боꙗлисѧ людей . бо ег
ꙗко прр҃ка мали ◆ Конец . ѵ҃е ●

Еѵ҃листа вы пишет ѡ веселю, которыи позвании погордели . а
и пала мает дань быти цесареви . такьже за законники и сведꙋ
кеи мнеса гадает . што двою приказанию в законе наболшим :·

гла҃ . кв.

зач҃ аза по

Ѿповедаючи іс҃ за мовилъ
до них и ныщо притчю
рекꙋчи . ꙋподобисѧ
цр҃тво нб҃ное чл҃кꙋ царю . кото
рыи ꙋчинил бракъ сн҃ꙋ своє
мꙋ . и послал слꙋгы своѧ
призвати званныѧ на бра
кы . и не хотели прийти ❦

на

нед . ѕ҃ . притчю . ꙋподобисѧ

а ѡн заповсалъ и иншіи слꙋ
гы свои рекꙋчи, повежте званы
иже єсть обѣдъ ѡн наготовал .
волы мои кормныи побиты
и всѣ потребы готовы сꙋть,
прїидѣте жь на бракы ❦ але
ѡни недбали и розышлисѧ .
єдин на села свои . другыи
на кꙋплю свою . а иншіи па
поимавши слꙋгы єго, зло
стиню чинили и побили ❦
ꙋслышавши то цр҃ь и розгне
вавсѧ . и послалъ вѡиска своѧ .
и погꙋбил ꙋбіица ѡны,
и мѣсто их запалил ❦ то
гды рекъ слꙋгам своим . бракъ
за истє готов єсть . але тыи ко
торыи позвани не были го
ни . про то жь идѣте на исхо
дища пꙋтіи . и которых,

коли бо найдете, зовете на бра
ки. И пошотши слоуги ѡны
на роспоутїа, събрали всѣхъ,
которые едно нашли. добры
и злыи. и наполнилсѧ мѣсть
бракъ сѣдѧщии. Тогды вшо
црь абы видѣлъ на бракоу сѣ
дѧщии. и оузрѣлъ тамъ члка не
оубраного въ одѣѧнїе брачъ
ное. и реклъ емоу дроуже ꙗ
еси тоу вшолъ не маючи одѣ
нѧ брачного. а ѡнъ изимол
чалъ. Тогды реклъ црь слоу
гамъ свѧжите емоу роуки его и но
гы. а оуврѣзѣте его до темно
сти кромѣшнии. тамъ боуде
плачъ, и скрегътанѧ зоубовъ.
много бо есть званных, але мало
избранны. конецъ, нели.
зач с Тогды пошоше фарисее, оу
Соуті, вѣѿ, фарисее на иса оу

чини на радоу, ꙗкъ бы его оуло
вили въ словѣ. и послали къ не
моу оученикы свои изъ слоуже
бникы иродовыцми, рекоучи.
оучителю вѣмы иже есь правъ
дивыи. и дорогѣ бжїи правди
ве наоучаешъ. а не дбаешъ ни
ѡкого. и не гладишь на лица
члкомъ. повѣжь нам што сѧ
тобѣ видит. годит лисѧ дань
дати цесарови, или нѣтъ.
а іс познавши лесть ихъ и ре нк
клъ. што мѧ искоушаете,
лицемѣрници. вкажѣте ми
золотыи чиншовыи. а ѡни
принесли емоу пѣнѧзь. и
реклъ имъ іс. чіи то есть ѡбразъ,
и написанїе. реклъ емоу це
саревъ. реклъ имъ іс. дайте
тогды што есть цесарево цесареви.

а б҃жїе б҃ви • то оуслышавшї
дивовалися. и зоставивши
его, отышли от него • ко(нец), суб.
за҃ ча҃ В тои д҃нь приступили к нему
садоукее, которыи поведают
иже не будет въстанїа из мер-
пг твых. и пытали его рекоучи.
оучителю. моисей росказал.
если бы хто оумерл не маючи
детїй. нехай поймет брат его
жоноу его. и въскресит семя
братоу своемоу. и было оу нас
семь братов. первый поняв-
ши жоноу, и оумерл не маю-
чи детїй. зоставил жоноу
свою братоу своемоу. также
вторый и третїй, аж и до се-
мого. а наипосле же пак
всех оумерла и жона. во
въстанїе пак из мертвых,

Суб. [illegible]

Нлг҃о їне, в(о) вр(емя) о(но), приступили

которого з них семи мох будеть
жона. бо всех еи имели •
отповедал Ис҃ и рекл им. прел-
щаетеся не знаючи писанїа,
а ни силы б҃жїа. е(с)ли а в(о)ни з
мертвых встаноут. не женятся,
а ни за моужь выдавани боу-
доут. але боудоут яко аг҃гли б҃жїи
в небе. о въскр(е)сенїи пак мер-
твых чи не читали есте што ре-
чено от б(ог)а. который мо-
вит, аз есмь б҃г авраамов.
и б҃г исааков. и б҃г иаковль.
не есть б҃г б҃г мертвых. але б҃г
живых • а оуслышавши наро-
дове, дивовалися о наоучению
его • конец, пм. оуслы- за҃ сб҃
шавши фарисее, иже замкнул
оуста садоукеом. зошлися вк-
поу. испытал его един от н҃

не ей, в(о) вр(емя) о(но), законник некоторый
приступил к Ис҃оу искоушаю

ний законоучитель. искоу
шаючи его рекл емоу. оучи
телю. котораа е заповѣдь вел
шаа в законѣ. рекл емоу Ісъ.
възлюбиш Гда Бга твоего въ
всем сердцем твоим, и всею душею
твоею. и всею мыслію твоею.
то е прьваа и болшаа запо
вѣдь. втораа ж подобнаа е
томоу. възлюбиш ближнего
своего яко сам себе. на тых двох
заповѣдех весь закон залежит
и прроци. а коли ся фарисеи
зобрали. пытал их Ісъ рекоу
чи. што ся вам видит о Хртѣ
чий есть сн. рекли емоу Двдов.
рекл им Ісъ, як же Двд в Ду
хоу называет его Гсподем,
рекоучи. рекл Гь Гви моемоу.
сѣди одесноую мене. аж по

ложоу ворогы твоя поножко
ногы твои. если же Двдъ Го
сподем его называет, якъ же есть
Сн его. и никто емоу
на то не моглъ ничого отпови
дети. а ни его ся смѣлъ кто от
оного дня извѣдовати :·:

Конець недели, пятои надесять.

Еѵлистъ поведаетъ, иже оучителеве ачь доброль оучении але не в
злом животѣ маютъ наслѣдовани быти. ... при
мовляетъ Хс оучителемъ закона. а поведаетъ и быти
мордыре. апостолов от себе посланных :· гла ... прьетаа

Тогды Ісъ мовилъ к народо
м и оученикомъ своим рекоу
чи, на моисеове столици
сѣли оучители и фарисеи.
все што бы коли повѣдели вам
абы есте стерегли. стережѣ
те и делайте. але по оучинкох
оучиников не чините. бо по
ведают, а не чинят. навязоу
ють бремена тяжкая, а не

Соу ді, вто, мовилъ Іс кна

гла. кг.
аза
сг

зносителнаа. и въскладоують
на плечи члчкыи. але и пръ
стомъ своим не хотѧть двигноути
и. все оучинки свои чинѧть. а
бы были видени ѿ людии. и ве
ликии дѣлают хранилища своѧ.
и розширѧют подолки ѡдѣѧниѧ
своего. и поважнѣишее
мѣсце на зборищахъ любѧтъ.
и прениѧ сѣданиѧ на вечерѧхъ.
и цѣлованиѧ на тръжищахъ. и
званиѧ ѿ людии оучителю. а
вы не хотѣте называни бы
ти оучителми. единъ бо е
оучитель вашъ хс. а вы всѣ,
братѧ есте. а и ѿца не назы
вайте собѣ на земли. единъ
бо ѿць вашъ который есть
на нбсехъ. а ни же называй
тесѧ наставникы. единъ

бо е наставникъ вашъ хс. и
то з васъ болшии е, нехаи боуде
слоугою вашим. кто пакъ въз
носитсѧ смиритсѧ. а смирѧючаи
себе възнесесѧ ◆ конець, соу.
Горе вам книжници и фарисее за
лицемери. которыи изжира ѳ
ете домы вдовинныи. долгы
молбы чините. про тожь бол
шее осуждение возмете •
горе вам оучители и фарисее, ли 115
цемери. который затвараете
те црство нбное пред людкы. са
ми та не входите. а ты которыи
бы воити хотели, не допуща
ете • горе вам книжници,
и фарисее лицемери. бо обхо
дите землю и море, абы есте
оучинили единого нововѣр
ца. а коли боуде оучиненъ.

пнеаіне, реклы скірнішеніи

оучините его сна погыбель
наго. два крот болши неижли
есте сами • горе вам вожеве
слѣпии. которыи вы мовите
кто бы коли клялся црквию
ни того не есть. але кто бы клял
ся злотом црквным, вынен есть •
глоупии а слѣпии. што есть болше
злото ли, или црквь посвяща
ющаа злато • а кто бы колї
клялся олтаремъ, ни того не
есть. але кто бы клялся даром
который есть на немъ, вынен есть •
глоупии и слѣпии. што жъ есть
болшее, дарли или олтаръ,
который посвящает даръ • про
то жь кто клянетъся олтаремъ.
клянетъся и тым што лежит на немъ.
а кто клянетъся црквию, кля
нетъся ею и живоущим в ней.

а кто клянетъся небомъ. клянет
ся престоломъ божиимъ. и седящимъ
на немъ • конецъ, пнеделкоу •
Горе вамъ книжници и фари
сее лицемѣрници. иже даете
десятиноу з мяты, и копроу,
и кминоу. а што болшого в
законѣ. то есте опоустили • за се
соуд, милсрдие, и вѣроу. то есть бол
ше мѣли естесте чинити. а оно
не опоущати • вожеве слѣ
пии. комары процѣжаете.
а вельблоуда пожираете • горе
вам книжници и фарисее лице
мѣрници. иже очищаете з
верхоу стлянницѣ и мисы. але
вноутрь есте полни граблеж
ства, и неправды • законнице
слѣпыи. вычисти прьвѣе
што вноутрь есть стлянницѣ, а

кто ли не. рекль гь к пришедшим

а лкоумысы. а бы и то што єⷭ
зверхоу было чисто. Горе ва
книжници и фарисее лице
мѣри. иже єсте подобни гро
бом побѣленым. которыи то сѧ
видѧть людем зверхоу красны.
а внутрь полны суть костии
мртвых. и всѧкоѧ нечистоти.
так же и вы зверха сѧ оказоу
єте людем быти справедливи.
а внутрь но[с]ѧ єсте полни
беззаконіа и неправды. ко: кⷮо:
за ѕ Горе вам книжници и фарисее
лицемѣри. иже будоуєте
гробы пророческыи. и оукраша
єте памѧти праведных. и мо
вите, быхмо были за днов бо
тцев наших: не были быхмо
оучастници в крови
пророк. а так же и сами собѣ

Срⷣ а гнѣ, реклъ гь к пришедшим

свѣдчите. иже єсте сынове тых,
которыи побивали пророкы. вы по
ните вы так же мѣроу отцев ва
ших. гадове порожение ѧ
щорчее. ѧк оубѣгнете пре
судоу огнѧ пекелного. то
дла ѧ таж посылаю до вас
пророкы, а мудрыи оучители.
а вы иных с которыи побиєте,
и роспнете. а иных которых з них
бити будете на зборищех, ва
ших. а будете гонити из мѣ
ста до мѣста. а бы пришла на
вас всѧка кровь справедли
вам, котораѧ єсть вылита на зе
мли. от крове авелѧ праведна.
аж до крове захаріа сна вара
хиина. которогож єсте за
били межецрквию и олтаром.
за правду поведаю вам, иже

приидуть тыи то всѣ прѣкти на той
родъ. Ерслиме Ерслиме ко
торыи есь позабивал пророкы.
и каменіем побивал тыи ко
торыи суть послани до тебе. ко
лико хотѣл есми събрати
сны твои. яко и кокошь из
бирае курятата свои под крыла.
и не восхотѣли есте. прото ос
тавляет ся дом вашь поусть.
повѣдаю бо вам, иже южь не бу
дете мене видѣти, до того часу.
аж коли речете. благословен кото
рыи идет во имя гнѣ. ко(нец), срд.

Проповѣдает Хс, зборенье црковное. и што знамени на апостолѣ... [illegible] днева, которыи укорочени будут. о лживых христѣх. и лживых пророкох. о дни судном, и о слузѣ вѣрном.

Сла вд.

зач

91

И вышед Іс и ишел от
црькве, и приступили
к нему ученици его.
а бы ему указали здания

суеі, въ [illegible] приступили

црквная. Іс же рекл им. ви
дите ли то есть то все. за правды
повѣдаю вам. не будет оста
влень камень на камени, ко
торыи бы не был розбить.
И седячи ему на горѣ Оли
вной. приступили к нему
ученици на особности рекоу
чи. повѣжь нам коли то будет
а што будет знаменія твоего
пришествія, и доконча(н)іе
свѣта. Отповѣдаючи Іс ре
кл им. стережѣте абы вас
никто не перелестил. много
бо приидуть во имя мое ре
кучи, аз есми Хс. и мно
гых прелестят. на то услы
шите битвы и слышанія о
битвах. вѣдаите ж а не оу
жасаите ся. кому сить тое

зач

бысти [illegible], въ оно. ст.

всѣ быти. але и еще не конець.
повстанеть бо языкъ на язы-
къ. и царство на царство. и будуть
морове, и голодове. и трясеніе
земли по мѣстамъ. а то все по-
чатокъ болѣзни. тогды вась
выдадуть в скорби. и убіють.
и будете в ненависти в всѣмъ
языкомъ для имени моего.
и тогды соблажнятся многіи.
и другъ друга будеть зраджовати
и ненавидѣти. и многіи лжи-
віи пророци повстануть. и прель-
стять многыи. а за розмноженя
неправды изсякне любы мно-
гы • зач. ср. А кто претерпить до ко-
нца тъ спасенъ будеть • ко. су.
И а то будеть проповѣдано е-
ваньліе царствія по всей вселен-
ней на свѣдоцство всѣмъ народом.
Въ тые дни, рекль Гсь своимъ, пре

тогды прійдеть конець. про-
то жь коли узрите мерзость
и запустенія реченая даніиломъ
пророкомъ. а он на стоит на мѣсци
стоящъ. кто учтеть нехай розу-
мѣе • Тогды которыи бы в
земли жидовской были. неха-
же утекають на горы. а кто бы
быль на дахоу нехай не ступує
долов, абы што взяль з дому
своего. а кто будеть на поли,
нехай ся не вертає на зад бра-
ти одѣянія своего • бѣда
пакъ бремѣнным и прьсами кър-
мящим въ оныи то дни. просѣ-
те и молѣте ся, абы утѣканіе
ваше не было зимѣ а ни въ субо-
ты • будуть бо тогды бѣды ве-
ликыи. яковыи не бывали от
початку свѣта, аж и досель.

а ни же имають быти. А если
бы не были оукорочени тыи то
днове. не былъ бы спснъ ни един
члкъ. але для избранных боудоу(т)
оукорочени тыи то днове • То
гды если бы кто реклъ вамъ, се зде
Хс или онде, не имѣте теж вѣры.
повстаноуть бо лживыи христи.
и лживыи пррки. а оучинить коу
доу дивы великыи и чоудеса. и
же бы могли прелестити избра
нныи • Отож есмь вам перереклъ
есмь вам. кто бы вам тогды реклъ,
на поустыни есть, не исходѣте. и
ли в скровищи есть, не имѣте вѣры.
за ї Якоже бо молнїи выходит от въ
стока, и оуказоуется аж до
запада. также боудет и прише
ствїе сна члчьскаго. где коли
бывает троупъ, тамо злѣтоуются

Пл, а і не, реклъ гь своим. Яко

и орли : Конець, четвергоу •
И скоро по скорбѣх дний тыхъ.
Сонце заморкне, и мѣсяць
не дасть свѣтлости своей. и
звѣзды спадоуть с небесе. силы не
бесныи подвигноутся. и тогды
зъявится знаменїе сна члчь
ского на небеси. и тогды мають
доу плакати все поколѣния на
земли. и оузрят сна члчьскаго,
а он иде по облакох небесных.
с силою и славою многою. и
пошле аггелы своя з троубами и
голоса великого. и изберут(ь)
избранныи его от четыро вѣ
тров. от конец небес, аж до
конца их • От смоковницѣ же
наоучѣтеся притчи. егда же
лѣторосли ей боудоут молоды.
и листя выпоущают. вѣдайте,

ижь близь есть лѣто. такьже и
вы, егда оувидите все то, вѣ-
дайтежь ижь есть близь при две-
Зачало ра рехь : пре, пж. Заправду вам по-
вѣдаю. не прейдеть родь тотъ.
ажь то все будет. и небо и земля
перейдеть, а слова мои не
перейдоуть : конецъ, пне, недѣли.
Зачало рв О том пак дни и годинѣ, ни-
кто не вѣдает. ни аггели небе-
снии. толко отецъ мой. И якьже
было в дни Ноевы. так бу-
дет и пришествие сына человѣческаго.
И якьже было в дни преже по-
топа. ели и пили, оженилися,
и замоужь давали. ажь до то-
го дня которого вшол Ное в ко-
вчегь. и не оувѣдали ижь при-
шла вода, и забрала всѣ. так
будет и пришествие сына человѣческо :

въ стыи пѧток на ... рекль господь своим
ѡ дни пакь то.

Тогды будуть два на поли. е-
динь будет взят, а другии зо-
ставлен. двѣ мелющиє в млы-
нѣ. едина будет взята, а дру-
гаѧ оставлена : ути, пж.
Зачало рг Чуйтежь коли не вѣдаете.
которой годины господинь
вашь приидеть. то то пакь вѣда-
ете, если же бы вѣдаль госпо-
дарь домовыи в которую стра-
жу злодѣи приидеть. чювал бы и не даль
бы подкопати дому своего.
того для и вы будте готови. в
которую годину сѧ не надѣ-
ваете сынъ человѣческыи приидеть :
Конець, сб. Который есть слу-
га вѣрныи а мудрыи. которого
постановиль господарь на челѧ-
дию своею. а кы и давал покорь
вча. Блаженыи есть слуга тои.

Рекль господь притчю сию. ждайте колі

которогѡ коли приидет госпо
дарь єгѡ. и найдє, а онъ та
чинѧчи. заправду вам повѣда
ю, иже на всѣмь имѣніє сво
имь постановит єгѡ. Ко с҃ти у.
А єсли же речеть злыи слуга тъ
в ср҃ци своє. зачешкаєт прии
ти господарь мои ⁘ и почнєт би
ти товаришѣв свои. а ѣсти
и пити с пиѧницами ⁘ и прии
дєт господарь слуги того, в день
в которыи сѧ он нє надѣє.
и в годину которои нє вѣдаєт.
и розтєлит єгѡ, а дѣль єгѡ по
ложит с невѣрными. тоу будє
плачь, и скрєгєтаніє зубовь.

Конєць, пѧт прєкои воу нєдѣлє.

Подобєнство ѡ десѧтих дѣвицах. и о талантах нєнєжных.
Подписоу поль. И о оубогих, милосердних. И о по
слѣднемь суде; глава, двадесѧть, пѧтаѧ:

Глава кє.

За рд

Подобно боудєт црство нбсноє
десѧте дѣвицамь. кото
рыи взѧли свѣтилни
кы свои. и вышли напротив
ко жениховѝ ⁘ пѧт же было ѿ
них мудрых. а пѧт глупых. глу
пыи же взѧли свѣтилникы
своѧ. и нє взѧли с собою олѣ
ѧ. а мудрыи взѧли олѣи в со
судѣх с свѣтилникы своими ⁘
зачешкавшу же жениху. з
дрѣмали сѧ всѣ и заснули. в
полночи же стал сѧ вопль. се
жених идє, выидѣте на стрѣ
теніє ему ⁘ тогды вставши
всѣ дѣвицы тыи, и украсили свѣ
тилникы свои. глупыи пакь
мудрым рекли. удѣлѣте нам
ѿ масла вашего. бо свѣтил
ники наши згасают ⁘ ѿповѣ

Оу з҃і, рекль гь при, покинє.

дѣлни мудрыи рекоучи. яко
ли пакъ и намъ и вамъ недоста
не. але раднѣише идѣте к про
дающимъ, и купѣте себѣ. и
доушли же ихъ купити. прийде
жених. и готовыи внийдоша
с нимъ на браки. и замкнены
пакъ были двери. а по слѣ
пакъ пришли и оныи двцѣ.
которыи то мовили. гн гн ѿ
ворина. а онъ ѿповѣдаючи
реклъ. заправды повѣдаю вамъ.
не вѣдаю васъ. а протожъ чоуйте,
бо ли не вѣдаете дне а ни годи
ны въ которою сынъ чл҃вьскии
прийде. **Конецъ, соуботѣ.**

за, ре, з

Икаже бо члвкъ нѣкоторыи
ѿходячи. прочь. призва
свои слоугы. и роздалъ имъ имѣ
нье свое. далъ единомоу пять

не ѕі, реклъ гь притчю, члвкъ.

таланть. а дроугомоу два. а
третемоу единъ. кождомоу
водлоугъ можности его. и бо
раз ѿишолъ. ѿишолъ па
тъ, которыи взялъ пять тала
тоувъ. и робилъ ими, и оудѣ
лалъ дроугыи пять талантоувъ.
также и тотъ которыи то взялъ
два. зыскалъ и тъ дроугыи
два. тотъ пакъ которыи единъ
взялъ, ѿишолъ и закопалъ
его в землю. и похова́лъ среб ро
господаря своего. по мно
го пакъ часоу. пришолъ госпо
дарь слоугъ тыхъ. и оучинилъ ли
чбоу с ними. приступилъ
тотъ, которыи былъ взялъ пять
талантоувъ. принеслъ и дроу
гыхъ пять талантъ, и реклъ. гн пять
талантъ ми еси былъ далъ. а

Матѳеи.

се дроугыи пѧть талантъ ними
зыскалъ есмь. реклъ емоу го
сподарь его. добрыи слоуго,
бл҃венный и вѣрныи. в мало
былъ еси вѣренъ. на болши
м тѧ постановлю. вниди
в радость господина твоего.
а пристоупивши и тъ. кото
рыи былъ два таланты взѧлъ.
и реклъ господине. два тала
нты ми еси былъ далъ. ото
есмь и дроугы два ими зыскалъ.
и реклъ емоу господарь его.
дакоуисто бѣ слоуго добрыи,
бл҃венный и вѣрныи. на малы
былъ еси вѣрныи. на мно
гы тебе поставлю. вни
ди жь до радости господина
твоего. Потом пристоупи
и тъ который былъ единъ ат

Еѵ҃листа.

талантъ взѧлъ. реклъ госпо
дине. вѣдалъ есмь иже есь утѧкъ
гнѣвливыи. жнешь где еси
неросѣвалъ. а збираешь где
еси неросыпалъ. оубоявши
скрылъ есмь ошоши талантъ твои
в землю. а се жь имаешь твое.
а отповѣдаючи господарь его
реклъ емоу. слоуго злыи але
нивыи. вѣдалъ есь иже жноу,
где есмь неросѣвалъ. а збираю,
где есмь неросыпалъ. тогды и
малъ еси былъ дати серебро мое
тръговцем. а я пришедши взѧлъ
бы свое з лихвою. возмѣ
те тогды от него талантъ. и
дайте томоу который маетъ
десѧть талантъ. и имѧщемоу бо
всѧкомоу безеданo боудет, и
преизбоудет емоу. а от неимѧ

щаго же и жена дѣкесѧ мѣти,
взято будет от него. А слугу
непотребного уврьзите в тѣ
мность кромѣшнюю. Тут бу
дет плач, и скрегтание зубов.
И сие глаголя рече. Кто имает
уши слышати, слышит ⁘
за ѕі за Конецъ, не. Коли приидет
Сынъ человѣческий в славѣ своей,
и вси святии ангелове с ним.
Тогды сядет на престолѣ славы
своея. И будут зобрани
всѣ народове пред него. И ро
здѣлит их друг от друга. Як
розлучает пастырь овець от
козлиць. И поставит овцѣ
по правую у себе. А козлы по
лѣвую ⁂ Тогды речет царь тым
которыи будут по правой руцѣ
его. Приидѣте благословении отца

Нед мѧсопоу, рекльгѣской, коли

моего. Наслѣдуйте уготово
ванное вам царство от початку
свѣта ⁂ Взалкал бо ся, и
дали есте ми ясти. Жажденъ
былъ есми, и напоили есте мя.
Былъ есми гостем, и приняли есте
мене. Нагъ есми былъ, и одѣя
ли есте мене. Немоценъ есмъ
былъ, и навѣжали есте мене.
В темници былъ есми, и пришли
есте ко мнѣ ⁂ Тогды отпо
видят ему справедливии ре
кучи. Господи когда есмо тя ви
дѣли алчуща и накръмили.
Или жаждуща, и напоили.
Коли есмо тя видѣли госте,
и увели есмо тя. Или кона
гого, одѣяли есмо тебе.
Егда есмо видѣли тебе не
моцного, и прихожовали е

сѧю кто бѣ. а ѿповѣдаю
чи цр҃ь рече имъ. заправдꙋ ва҃
повѣдаю, што коли єсте учи
нили єдиномꙋ зъ братїи твы
тѡ наименшихъ. мнѣ єсте
учинили. потомъ ты рече
которыи по лѣвꙋ стороне бꙋ
дꙋ. ѿидѣте ѿмене про
клѧтїи въ огнь вѣчныи, з
готованыи дїаволꙋ и анге
ло єго. ѡбъ зал калъ бо єсмъ,
и не дали єсте ми ѣсти. къ жа
дасѧ, и не напоили єсте мене.
гостѣ былъ, и не оувели єсте
мене. нагъ и не ѡдѣвали єсте
мене. не мощенъ, и в темници,
и не навѣжали єсте мене
Тогды ѿповѣдѧтъ ємꙋ и ѡни
рекꙋчи. гн҃и коли єсмы тебе
видѣли алчного, албо жа

ждꙋщого. алюбо гостѣ, албо
нагого. алюбо нездоровного. а
лбо в темници, и не послꙋжи
ли єсмы тобѣ. Тогды ѿпо
вѣн рекꙋчи. заправдꙋ повѣ
даю вам. што єсте коли не учи
нили єдиномꙋ з наименши
тыхъ. ни мнѣ єсте не учини
ли. и поидꙋт тыи в то на мꙋ
кꙋ вѣчнꙋю, а справедливїи
на живот вѣчный. Ко҃нецъ н҃.

Єѵ҃листа [illegible]

Былъ єгда сконча іс҃ъ
словеса сїѧ. рекл оучени
ком своим. вѣдаете
ли, иж по двою днехъ пасха
бꙋдет. а сн҃ъ чл҃ческий выдан
бꙋдет на пропѧтїе. Ко҃ втѡ҃р

Рекл іс҃ оученикомъ. вѣдаете лї

гла҃. к҃з
зач҃а рз҃
ѿ вторн[ика] на вечерꙗ

Тогды зобралисѧ архїереє
и оучителїє, и старшїи людъ
скїи. въ дворъ архїереовъ,
реченнагѡ каиафы. И оучини
ли радоу, абы Іса лестивє ѧли
и оубили. а мовили не в день
стоудный. абы смоута не была
за ри в людех. Єгдаже былъ Іс оу
виѳанїи в домоу симона трѹ
доватого. пристоупила к не
зк моу жена. котораѧ то мѣла
склѧницю мира многоце
нного. и вылила ѥ на гла
воу єго, сѣдѧщомоу ємоу
оу стола. Видѣвши то оу
ченици єго розгнѣвалисѧ
рекоучи. длѧ чого таѧ оутра
та. могло бы было сїє миро
продано быти за многоє. и
дано быти оубогим. Розоу

въсѡнтога, коли былъ Іс.

мнѣ. вже то Іс реклъ имъ. про
што троудѣ ласте жєнѣ. и
сте доброє дѣло оучинила на
мнѣ. всегда бо оубогыи маєте съ
собою, а мене же не всегда. вы
ливши бо сїє миро на тѣло
моє. на погребенїє мнѣ оучи
нила. Заправды поведаю
вамъ, гдежъ коли проповѣдан
но боудє єѵ҃лїє сє въ всемъ мирѣ.
боудєт реченно, и же то оучини
ла на памѧть єй. Тогды шелъ
єдинъ з межи бі҃ тє, реченъ
ный июда искариѡтскїи. ко
архїереѡм рекъ. што ми хо
чете дати, а ѧ вам єго выдамъ.
Ѡни поставили ємоу, три
десѧт сребреникъ. А от толѣ
искалъ подобного часоу, абы
єго предалъ. Конец сре. ке.

зі В перъвый же день опресночный.
приступили ученици ко
Исусу, и рекли ему. где хоче
ши уготовим ти ясти пас
ху. а Он рекл. идите до
места. до некоторого чл(ове)ка.
а речете ему. учитель вска
зал, час мой близко есть.
у тебе сотворю пасху съ у
ченики моими. и учинили
ученици, яко же повелел
им Ис(ус). и уготовили пасху.
Вечеру же бывшу, сел съ дв
ма надесятма учениками свои
ми. — **прейди чтение кы Исоа, в глав. гі, а к за, ид. к еда Ис иже в се. И паки чти зде.**
з И ядущим им рекл. за пра
вды поведаю вам, и же
один от вас предасть.

И засмутилися велми. и
почали каждый з них молви
ти. Чи не я есмь ли Г(оспод)и. А Он
отповедаючи рекл. кто со
мною умочил руку в солило,
тъи мя предасть. Сын же чл(ове)ч
ский идет яко же писано о
нем. Горе чл(ове)ку тому, пре
з которого Сын чл(ове)ческий про
дан будет. Лепше бы было
ему, абы ся был не народил
чл(ове)к тот. Отповедал пак
Иуда который и продал его
рекучи. Чи ни я есмь ли Г(оспод)и.
Рекл ему Ис(ус). ты есь рекл.
Ядущим же им, приял Ис(ус)
хлеб и благословил и преломив,
и дал ученикам своим,
и рекл. приймите и ядите
се есть тело мое. И взя

имъ чашоу хвалоу давъ. и да(стъ)
имъ, и рекль. пiите отъ нея в-
си. се бо есть кровь моя нова-
го завѣта. яже за многы
изливаема въ отпоуще-
нiе грѣховъ. Повѣдаю бо ва(мъ)
иже отъ тых часъ не имамъ
пити отъ сего плода лозна-
го до того дне егда пiю съ ва-
ми ново въ цр(с)твiи отца мо-
его. И егда воспѣвше хва-
лы божiей отпѣли. вышли
на гороу олiвноую. Тогды
имъ рекль iс. вси вы зблаз-
ните ся о мнѣ въ нощь сiю.
писано бо есть, поражоу па-
стыря и розыдоутся овца
стада. а по въскресенiи моемъ
впередъ прiйдоу ва(съ), до гали-
лей. Отповѣдаючи петрь

рекль емоу. естли и всѣ зблаз-
нятся о тебѣ. я ся никого-
ли не зблажню. Рекль емоу
iс, правдоу глю тебѣ. иже тои
ночи прежей нiж ли алекто-
ръ възгласи, Коуръ не запоет, трикро(ть)
отвержеши ся мене. Рекль е-
моу петрь. Бы паки ще ль с то-
бою оумерети, не отвергоуся
тебе. также рекли и всiи оуче-
ници. Тогды пришоль с нiми
iс до села названного ге-
фсимани. и рекль оученико(мъ)
своимъ. сѣдите тоутъ, ажъ
отойдоу и тамъ помолюся.
И поймавши зъ собою петра и о-
басны зеведеовы. почалъ
скорбѣти и тоужити. и
тогды рекль имъ, смоутна
моя ажъ до смерти. пождѣте

те, а боудите съ мною. и ѿстоу-
пивши мало паде на лици свое-
є, и молѧчисѧ и мовиль.
ѿче мой єсли можно єсть,
а бы минула ѿ мене чаша
сїѧ. а вниже не ѧкъ ѧ хочоу
нж ѧкоже ты ✦ стани здѣ,
пакы чте ве пойми в лоучѣ
в гла кв. а в за, рд. ѧвниже
є моу агтль сн҃ъ все. и опѧ здѣ.
И пришедши къ оученикоском,
и нашоль их спѧщих. и рек-
ль петрови. также не есте не
могли єдиной годины съ мны-
ною бдѣти, [Нєспати], чуйте а
молѣтесѧ абысте не пришли
в напасть. дхъ бо бодръ а
тѣло немощна ✦ опѧть
в дроугое шодши молилсѧ
рекоучи, ѿче мой, єсли же

не може сїа чаша миноути
ѿ мене, ижебы не пиль єй.
боуди волѧ твоѧ ✦ и пришє-
ши нашоль их, а ѡни засыпа-
ли бо были ѡчи их ѡбтѧжени. зо-
ставивши их пошоль опѧть моли-
тисѧ втретеє, тоє жъ слово
мовѧчи ✦ Потом пришоль
къ оученикоѡм своим, а рекль
им. спите ж южъ а опочи-
вайте ✦ ото приближиласѧ
година. сн҃ъ члчьскїй про-
даєсѧ в роуки грѣшником.
встанте а пойдѣмо. бо южъ
приближилсѧ тот который
продаєт мѧ ✦ Єще он то єє ѯє
мовиль. тогды Июда єдин
з двонадесѧти пришоль.
и с ним народ многий, с ороу-
жїєм, и дреколми. [змѣсть, ирогатина?]

ѿ архиерей и старецъ людскихъ
а тъ который его продавалъ.
далъ имъ таковый знакъ рекучи
которогожъ поцелую, то есть.
и имете его ❦ а ко ръзопристу
пивши къ Іс҃ви реклъ. буди
здоровъ учителю, и поцело
валъ его ❦ реклъ ему Іс҃,
друже на што еси пришолъ
чинити ✣ Тогды приступив
ши вложили руки на Іс҃а,
и поймали его. а единъ з
межи тыхъ который былъ съ І
сомъ. простеръ руку свою.
и вытягнулъ мечъ свой. и у
дарилъ слоужебника архиере
ова. и ѿталъ ухо его ❦
тогды реклъ ему Іс҃, обрати
мечъ твой въ место его. вси
бо который приймаютъ мечъ,

мечемъ погыноутъ ❦ а ко на де
ешися, иже не могу ныне упро
сити ѿца моего, и далъ бы ми
болше нижли двананадеся
тем аггловъ. але якже пакъ
наплънятся писанія. иже то
такъ маетъ быти ❦ В тоже часъ
реклъ Іс҃ к народомъ. и яко бы на
разбойника вышли есте съ
оружіемъ и дреколіи пои
мати мя. на кождый день
сидовалъ есмь межи вами въ
церкви. и не поймали есте мене.
а то все сталося естъ. абы ся
выплънили писма пророческій ❦
тогды ученицы вси зоставивъ
ши его утекли ✣ Воини р҃в
емше Іс҃а. и вели его до Кай
яфы архиерея. где жто у
чители и старшии зобрали

Къ сотоуа, кыи ни поималшиіса.

бы́ли · пе́тръ же и҆шо́лъ за
ни́ и҆здалека а҆жъ до двора а҆р
хїере́ова · и҆ вшо́ши вноуръ
се́дѣлъ и҆ слоу́гами а҆рхїере
о́вскими · а҆ бы ви́дѣлъ конъчи
ноу · а҆рхїере́е же и҆ оу́чите
лїе и҆ ве́сь зборъ · и҆скали лжї
вого свѣ́доцъства противъ
і҆с҃ви · а҆бы оубили е҆го · и҆ мно
го лжи́вы свѣ́дковъ присту
пило · и҆ не на́шли · о҆по
слѣ пакъ при́шли два лжи
вы свѣ́дкове · и҆ ре́кли · тъ
то е҆ ре́клъ · мо́гоу ра́зорити
црко́вь бж҃їю · и҆ трома дньї з
боудовати ю · вставши а҆р
хїерей реклъ е҆моу · ни́чо́го ли
не о҆тповеда́ешъ · што ты
на тебе свѣ́дчаю · і҆с҃ же мол
чалъ · о҆тповѣдѣлъ па́къ а҆

рхїерей ре́коучи е҆моу · закли
наю тебе бо́гомъ живымъ ·
а҆бы е҆си на́мъ повѣдѣлъ · е҆сли
ты е҆си хс҃ сн҃ъ бж҃їи · ре́клъ
е҆моу і҆с҃ · ты е҆си повѣдѣлъ ·
а҆ вни же повѣдаю ва́мъ · о҆тселѣ
оузрите сна чловѣ́ческаго · сѣ
дящого о҆ десноую силы бж҃їа
и҆ и҆доущаго по о҆бла́цѣхъ не
бесны · тогды а҆рхїерей
ростръгноулъ о҆дѣ́жа своѧ ре
клъ · и҆ же хоулоу мо́вилъ · што
е҆ще потребоуе́мъ свѣдковъ · а҆
нынѣ е҆сте слышали роуга
нїе · што са ва́мъ видитъ · а҆
о҆ни о҆тповѣдѣвши рекли
го́денъ е҆ смрти · тогды п
любали на лице е҆го · и҆ бити ю
троучали е҆го · а҆ инні пакъ
полицю били е҆го · рекоучи ·

зѕ пророци нам хе кто есть
ударивый тя. Петръ же
седел преч на стороне. и
приступила к нему едина
девица, и рекла. и ты есь
с Ісом галилейским. то
гды с он при всех и запре-
л, рекучи. не ведаю што
ты мовишь. и вышедши
ему у ворот. узре-
ла его другая. и рекла ты
которыи там были. и тот
был с Ісом назаранским.
он пак другое ся запре-
и с клятвою рекучи. иже не
знаю члвка. а што мало уас
приступивши тыи которы
та стояли. и рекли петрови.
въистину и ты с них есь.
бо и речь твоя явного тебе

чинит. Тогды почал клятися и присягати. иже не знаю члвка. а тот час петел възгласил, [Коуръ запелъ], и вспомянул петръ слово іскво. которое ему был повидел. преже ниж ли коуръ запое, трикрот мя не запреш. а вышедши вонъ плакал ся горко.

Конец евангелию г, святых страстей.

Евангелиста поведает, іса свяжеи пилатови приведено. и як юда ся обесил. и як жидове выпустивши варлаву христа на крести роспяли. [illegible]

Коли ж уж был день. рада
учинили архиереи, и
старшии людскии, на
Іса. як бы оубити его. и свя
завши привели и дали его
понтийскому пилатови, и
гемонови. [владареви], Конец хв
великому, на литоргии.

Въ пят ве на вечер, въ [illegible], радоучин

гла. кв.
аз
ри

за ѧі 33 Тогда увидевъ Иуда кото-
рый и продалъ его, иже осу-
дили его. Жаловалъ того и
вернулъ тридесять сребренико-
въ архиереомъ и старшимъ рекучи.
Згрешилъ есмь, иже есмь выдалъ кро-
въ невинную. А они ему
отповедевши рекли. Што
на до того, ты о собе знаешь.
А онъ поверъгши сребреники
в церкви, и пошолъ прочь. И
шошии обесилься. Архи-
ерее же взявши сребреники
рекли. Не годится ихъ вскрыни-
цу церковную вложити. Понеже
цена крове есть. Раду учи-
нивши, и купили за нихъ поле
скуделничее, [гончарово], на пог-
ребение странныхъ. Прото жъ
называно есть поле то, ахедама.

Въ онъ то ча, видевъ Иуда яко

то есть поле крове, аж до
днешнего дне. Тогда и збы-
лося што речено Еремиемъ
пророкомъ рекучи. Взяли три-
десять сребрениковъ цену
цененаго. Которо сторговали
у сыновъ израилтескихъ. И дали ихъ
за поле скуделничее. Яко же
сказалъ мне господь. Ісусъ же пак
сталъ передъ игемономъ [предъ воладаремъ],
и пыталъ его игемонъ рекучи.
Ты ли еси царь иудейскый.
Ісусъ же реклъ ему. Ты еси реклъ.
И егда на него мовили архиерее,
и старшии. Ничого не отпове-
далъ. Тогда реклъ ему Пилатъ.
Не слышишь ли колико на тя
высведчаютъ. А онъ не отпови-
делъ ему к жадному слову.
И подивовался тому игемонъ

велми. Былъ обычай игемо
нови на всякый праздникъ
выпущати народови един
ного звязеня. которого бы
они хотели. и мали на то
ча в вязни славнаго прозви
ще Варавву. Зобравшися
имъ, реклъ Пилатъ. которо
хочете з двухъ житы яко отпу
щу Варавву ли, или Iса
реченнаго Ха. Бо ведалъ, иж
для зависти выдали его.
А коли онъ седелъ на мѣсци
судовомъ. прислала к нему жо
на его рекучи, ничого не
буди чинити с тымъ справед
ливым. много бо есми терпе
ла днесь во сне для него. А архи
ереже и старшии намовили на
роди абы просили Варавву.

а Iса абы изгубили. И отпо
ведел игемонъ рекучи. ко
торого хочете с тых двоу вашоу
щоукаць. А они рекли Вара
вву. Реклъ имъ Пилатъ, што
пакъ учиню Iсви реченно
му Хртову. Они пакъ вси ре
кли, нехай роспятъ будетъ.
Реклъ им игемонъ. а што есть
злого учинилъ. А они то
еще болше кричали рекучи.
нехай пропятъ будет. Видевши
то Пилатъ, иже ты ничого непо
магае. еще ся болша мова
чинитъ. Взявши воду, оу
мылъ руки пре народом рекучи.
невиненъ я кръви справедли
вого того, вы то ведайте.
А отповедели вси люде реку
чи. кровь его на нас, и на

дѣтехъ нашихъ. Тогда бысть пусти
имъ Варавву. а Иисуса бивше
дали, абы роспяли его.
Зач. ркі Тогда воини игемоновы вземше
Иисуса на судище, [на ратоуши] со-
брали на него все множество
воиновъ. и розволокше его
одѣли его хламидою червлен-
ною, [плащемъ], и исплетши вѣнецъ
тръновый, вложили на главу
его. и дали тръсть въ правую
руку его. и поклякаючи
на колѣна передъ нимъ, посмѣ-
вали ся ему рекучи. радуй
ся царю иудейскый. и плюва-
ли на него, и беручи тръсть
били по главѣ его. и коли
ся ему насмѣвали. зво-
локли з него багряницю. и о-
болокли его въ одѣяние его.

Іоан. Н. поклонение чⷭ҇тнⷢ древу

Въ оно вре, воини поемши Иса

и повели его на пропятие. и вы-
шедше нашли члка Скириннея,
именемъ Симона. того примусте-
ли, абы понеслъ крестъ его.
Конецъ евангелию святыя страсти, и
поклонению. И пришедши на ме- зач. ѕгі
сто названое Голгофа. еже е
речено краниево место. и дали
ему оцетъ и з желчию змѣшены,
и покушавши не хотелъ пити.
и коли роспяли его. розде-
ли одѣнье его. и метали сорти
жребия. абы ся наплънило, што
то речено пророкомъ мовячимъ.
роздѣлили одѣяния моя себѣ.
и о шати моей метали ж-
ребия. и седячи стерегли его тоу.
и вложили на главу его вину
его написанную. то есть царь
иудейскый. тогда роспяли Еуан ... страстеи

Воини пришедши на мѣсце на

с ним два разбойника, единого
по правую, а другого о левую.
Прейди ниже в Луки в глав кг. а в
за раи. единиже от обою, ина
къи тут зде. ✦ А иніи мимоходящіи
ругалися ему покивуючи го-
ловами своими, и мовячи
у а. разаряя церковь, и трома
дни зидаяй, спасися сам.
если же сын еси божїи, сниди
с креста. ✦ Также и архиерее и
книжники и старшии и фарисее
мовили. иных спасе, себе ли
не можеть спасти. если же есть
царь израилтескии. нехай снидеть
нинѣ с креста, и увѣримо ему.
Надеялся на бога. нехай же его
теперь избавить, если хочеть его.
бо ся поведал, иже есмь сын
божий. Ты же разбойникове

+ рекоу

распятыи с ним поругали его.
От шестой же годины тма была
по всей земли, аж до девятой
годины. А в годину девятую закликал
Ісус гласом великим рекучи. Ели,
Ели, лима савахтани. то есть.
Боже мой боже мой, чему мя еси
оставил. Некоторыи же от тых
которыи там стояли, повидели, и
Илию зовет сей. Тогды скоро з них бѣ-
гши един з межи них. и взяв-
ши губку и наполнил ей оцту.
и вложил на трость. и напавал
его. А другыи мовили, стой
нехай увидимо если прийдеть
Илия высвободити его. Ісус же
опять закликавши великим
гласом, испустил духа. А н за-
вѣса церковная розодралася на
двое. з вышнего краю, аж до

нижнего. И земля ся потря-
сла. И камение ся распадовало.
И гробове ся отворили. И многи
телеса усопших святых встали. И
вышедши из гробов, по въскресении
его пришли до святого места. И
указалися многим. Сотник
пак и тые которыи с ним стерегли
Иса, видевши трус на земли,
и тое што было, устрашилися
велми рекучи: воистинну пра-
вдивы тот Сын Божий был. Ко-
нец Евангелию святых страстей. Преиди па-
ки вели въ Ісо, ві глава ді, а в за за. Іоу-
дее понеже, и инакы тутъ зде.

Были пак та и жены многи
здалека смотрячи, которы
были пришли з Галилеи за Исусом
послугуючи ему. Межи
ними была Мария Магдалына.

и Мария Иаковова и Иосифова
мати. И мати сынов Зеведеесовых.
Конец, а тут. Коли был ве-
чер, пришол един человек бо-
гатый от Аримафеи. И имя ему И-
осиф, который тыж был учен-
ик Исовы. Тот приступивши
к Пилату, просил тела Исова.
Тогды Пилат повелел отдати
ему тело. А Иосиф взяв-
ши тело обвил ве плащеницеж
чистою. [простирадлом] И положил его
в новом своем гробе, который
был вытесан в камени. А при-
валил камень великий ко дверем
гробовы, и отшол прочь. И
была тут Мария Магдалына. А дру-
гая Мария седела там напроти
гробу. Конец пятка великого вечера.
В завтрешний пак день, который
Евангелие святых страстей. Заутре

за ри
за ри
се в субботу на утрени

которыи и по пятьдесятомъ дни собраша
архиереи и фарисеи до пилата
рекоуще. господаре, спомянухомъ
ли емоу, и же лестець онъ еще
живъ же имоуще рекль. по трехъ
днехъ з мертвыхъ встаноу. а дамято
каж и пильно стереги гробоу аж
до третьего дне. абы пришедши
оучениции его не оукрали его.
и коудоу не повѣдати людемъ и же
всталъ есть з мертвыхъ. и нже
последнимъ лесть горше первой
и рекль и пилатъ, имаете кустодию. сторожей
идѣте и оумоцоуите
яко вы вѣдаете. а они по
шодши оумоцовали гробъ. за
печатавши камень и кустодией.

Конець ві еуангелию святыи страстей:

Еуангелиста выписоуе о воскресении господа исуса христа. и яко ся мироносицамъ оуказалъ. и яко сторожомъ даны сребреники. и как оуказовъ христосъ оученикомъ. и ижъ яко соумъмястимоуць повѣдати имъ. и яко розсылаетъ ихъ межи народы. а бы крестили, и оучили. глава, двадцать осмая:

глава кн
азачало

Въ вечеръ же суботныи. свитающи въ единоу суботъ.
пришла мариа магдалына.
и дроугая мариа, абы видели гро
бъ. и трясение земли ся стало
есть великое. бо ангелъ господень изшедши
ши с небесе. приступивши отвали
лъ камень от двери гроба. и сѣ
лъ на немъ. былъ же зракъ его
яко молнии. а одѣяние его бѣ
ло яко бы снѣгъ. а отъ страха его
стряслися сторожеве. и были
яко мертви. отповидѣлъ пакъ
женамъ ангелъ рекоучи. не боитеся
вы. вѣдаю бо иже исоуса распятаго
ищете. нѣсть его тоу. всталъ бо
есть яко же и наперед повидѣлъ
былъ. приидѣте а видите мѣсце где
лежалъ господь. а скоро идоучи, по
вѣжте оученикомъ его. и же всталъ

всякие на утрени. въ вечеръ же суботы

и҆з мертвы̑х. и҆ во передъ ва́съ при́идѐ
до галилеи, та́ его ѹ҆зрите.
ѿтоже я вамъ повидѣлъ. и҆ ѡ҆
ни вышедши ско́ро ѿ гроба съ
страхомъ и радостїю велико́ю. бѣ
гли повѣдати ѹ҆ченикомъ его.
ѩ҆ко ж шли повѣдати ѹ҆ченико
его. то се стрѣтилъ и рекль
имъ, радуйтеся. ѡ҆ни ж присту
пивши, хопилисѧ ногъ его,
и поклонилися емѹ. тогды
рекль имъ ісъ, не бойтеся. идѣ
те покажите братїи моей. а
бы ишли до галилеи. и там мѧ
видѧт. и҆ ѩ҆ко шли же имъ, то
гды нѣкоторыи сторожова
шоши до мѣста. повидѣли
архиереѡм все што сѧ стало.
и҆ збишошисѧ съ старши. раду
ючинили. и да́ли доволь стра

же сребреников водаючи. по
ведайте, и же ѹ҆ченици его в
ночи пришоши оукрали его на
спмѹчи. а если то оуслышить
игемонъ, мы его оутолимо.
а вас безпечалных ѹчинимо.
ѡни взявши сребреники оучи
нили такъ, ѩ҆ко же были наоучѐ
ни. и розславилася тамъ по
вѣсть оу жидовъ. аж и до сего
днѧ. Е҆динъ на десять ѹчени
ци пошли до галилеи на горѹ. ЗА / ЗІ
где же имъ повелѣль ісъ. и оуви
дѣвши его поклонилися емѹ.
а нѣкоторыи засумѣлися. и
престѹпивши ісъ мовилъ имъ
рекучи. дана мнѣ всѧ власть
на небеси и на земли. про то
шоши наоучите всѣ ѩзыки
и наоучайте ихъ абы стерегли,

Еѵ҆лїе воскрное, воскр҇ное, е҆дє

всего. елико заповедахъ вамъ.
и се азъ с вами есмь въ вся дни
до скончанія века. аминь.
Зонесж келикон, и а късикрно.

С помощию божиею … дописался есть … часть
… книги евангелистой …
Которого … называемо святымъ евангелистомъ. Роускою много гр[е]
шнаго раба … именемъ Михаила Фасилиевича. Протопопа слоуцкого,
… Наводоу посполитомоу к доброи наоуце.
В которои книзе замыкаеся глави … Зачало рві, стиховъ …

Сказаніа противъ …
шецо и Лукѣ, которая е написана
въ евангеліи святаго Марка. число а.

а О бѣсноующимся.
в О тещи Петровѣ. Мѳа и. Лк д.
г О исцелѣвшихъ отъ различныи
недугъ. Мѳа д. Лоука г.
д О прокаженнѣмъ. Мѳа ѕ. Лк ві.
е О разслабленнѣ. Мѳ гі. Лк гі. Іо з.
ѕ О Левгіи мытари. Мѳа д. Лк д.

О имущемъ руку сухую. Мѳа ка. з
Лоука еі. О избраніи ві апл. и
Мѳа ді. Лоука ѕі. О сѣмени ѳ
притча. Мѳа кд. Лоука кв.
О запрещеніи водамъ. Мѳа аі. і
Лоука кг. О легеонѣ. Мѳа аі
кі. Лоука кд. О дщери архи ві
синагоговѣ. Мѳа еі. Лоу ке.
О кровоточивѣй. Мѳа ѕі. Лк кѕ. гі
О повеленіи апломъ. Мѳа ді. ді
Лоука кз. О Іоаннѣ и Иродѣ. еі
Мѳа ке. Лоука кз отъ половины.
О пяти хлѣбѣхъ и двою рыбу. Мѳа ѕі
кѕ. Лоука кн. Іоаннъ н.
О морстѣмъ хожденіи. Мѳа кз. зі
Іоа л. О преступленіи запо ні
веди Божія. Мѳа гн. О фини ѳі
кисанынѣ. Мѳа кд. О гоугни к
вѣмъ и глоусѣмъ. О семи хлѣ ка
бѣхъ. Мѳа ла. О квасѣ фари кв

сеѧстѣ. вча лк. авлоуцѣ чд.
кг О слѣпци.
кд О въпрошенїи кесарїистѣмь.
ке вча лг. влоуцѣ кд. О преобра
женїи iсовѣ. вча лд. авлоу л.
кѕ О злодѣжщимъ нацѣ, вча
кз ле. авлоуцѣ ла. О помышлѧ
жщихъ кто болїи. вча лз авл
кн лв. О въпрошшихъ фарисеохъ
ѿпоущенїи женъ. вчачен, чд.
кѳ О въпрошшихъ богатѣмъ иса. в
л ча ча. влоу. О сноу зеведеовоу.
ла вча чд. О вартимеи слѣпци.
лб вча чд. авлоу ѯд. О жребѧти.
вча че. авлоуцѣ ѯи. вiсоа чд.
лг О съхшїи смоковници, вча чз.
лд О непомщенїи зла.
ле О въпрошшихъ га архїереехъ и кни
жницѣ. вча чн. авлоуцѣ ѯд.
лѕ О винограде притча. вча н w о.

О въпрошшихъ лестивнѣ о кинсо лз
нѣ. вча нв. авлоуцѣ оа.
О садоукеи, вча нг. авлоуцѣ ок. лн
О книжницѣ. вча нд. влоуцѣ ле. лѳ
О въпрошенїи гни, вча не. вл ог. м
О женѣ которая двѣ цѧтѣ оу вро ма
гла. влоуцѣ од. О концинѣ, мв
вча нз. авлоуцѣ ое. О дни ита мг
сѣ. вча нн. О помазавшои га мд
мирома. вча ѯв. влоу ка iw вi.
О пасцѣ. вча ѯг. авлоуцѣ оѕ. ме
О преданїи гни. вча ѯд. мѕ
О ѿвръженїи петровѣ. вча ѯѕ. мз
авлоуцѣ он. О испрошенїи те мн
лесегнѧ вча ѯи вл пв. вiсо нi.

ПРЕНОЛКВЕХИСТОМЖАГЛЕНКЕ
ГОЩЕПОВѢЗНЕНИИГНЕНСНИСАНОКЫ.

Марко ,

Сеже ѿ марка с(вя)тое еѵ(ан)г(е)лие .
по десяти лѣтѣх х(ристо)ва възъ-
несениа . написано в римѣ ·
был бо тъ марко петров оученик ,
и послѣдователь . которого то и
с(ы)ном своим именовал петр по
д(у)хоу . ꙗвѣ ꙗкъ называл его и
ѡанн . сестренец варнавѣ . но
и с павлом хоживал . едно же
болше с петром пребывал . и в
римѣ бывал с ним · и просили
его ты и которыи были в римѣ
вѣрнии . не толко же бы без пи-
сма проповѣдати слово б(о)жие .
но и написанием их изложити
тѣ ꙗже ѿ х(рист)а вкоупѣ . егда
повиноуся и написал · се то
моуже петроу ѿкрыто было ѿ
б(ог)а , ꙗкъ и марко написал е-
благовѣстие · оубѣда ко , и и

еѵ(ан)г(е)листа ,

звѣствовал и же истинно есть ·
Потом пак бъ пришол до алезан-
дрыи и до егупту . и многих
х(ристи)ан вѣровати наоучил . и
ц(е)ркви оукрасил . и поставил
еп(и)ск(о)пы . попы и дьаконы и иных
причетники . и которыи соуть
к полоднеи странѣ ты все
просветил с(вя)тым крещением ·
есть же и написание еѵ(ан)г(е)лиа его
ꙗвленно не маючи ни того по-
кровенно . приблизко по всеи
матфеови . и мало што бы розъ-
нил своим еѵ(ан)г(е)лием . едно и
матфеи ширеи выписое · матфе-
ко еже о плоти рожение г(оспод)не ,
на потакоу книги своеи спомин-
ает · а марко починает ѿ
пр(о)р(о)ка иоанна . про тож анѣ ко-
торыи достаточнѣи надеваюся

быти. се бо нѣкоторыи мы
слишь рекли о еуангелисте. а иже на
херовимѣ сѣдѧи бгъ. то и четве
ролично писанїе глаголеть. и при
дано на четверообычно
(д обра́зно)
еуангелие. единѣмь дхомь дръ
жимо. ѣко же оубо херовими о
кождо оу единого лице. рекоша
подобно лвоу. а дроугое телкоу.
а третее орлоу. а четвертое
телцоу. то еуангельской пропо
вѣди коупла. еже бо ѿ iо
анна еуангелие, и маетъ лице лвово.
царско бо оле быи власть ствено.
такоже бо iоаннь ѿ царьскаго и
владычьскаго санꙋ, со божствѣ сло
во писати началь и рекль. въ
началѣ было слово. и слово
было ѿ бога. и бгъ бѣ слово. а
еже ѿ матфеа е члколично

еже бо по плоти рожденїе. и
вь члвченїа слово оучатать. книгы
рождства iсус хрстова сна давыдова, сна а
враамлѧ. а еже ѿ марка со р
лови е приложено. ѿ прорче
ства бо началь iоаннова.
пророчьскаѧ бо благодать про
ницателнаѧ сущи. остро да
лекаѧ бо видѧщи, орель есть.
Поведаю бо орла острозрите
лна быти. бо едино иже тъ е
динь орель зѣлѣжiинныхъ жи
вотныи может смотрити про
тиву солнцю не помизаѧ око.
а еже ѿ лоукы подобно есть
телцю. ты иже ѿ священства
захарїина почаль писати.
тогда бо приношовали телца
на жертвоу за грехы. Начи
на бо ѿ марко еуангелие ѿ пре

тетевà прéкыванїà ѝ покáза
нїà . ѡ҆лы́шѝноꙋ ко ѿ торе́клъ
ѿ. зача́лѡ̀ е҆ѵ҃лїа̀ іѵ ха҃ ⁘

Марко еѵ҃листъ, ап҃лъ г҃нь, оученикъ ст҃го ап҃ла петра. Написаль в римѣ второе еѵ҃лие. По ве-
с ... лѣтъ х҃а възнесения.
Которое заключаеть в собѣ главъ
ѕі. зачалъ оа. стиховъ ах.

Ѿ марка ст҃ое бл҃говѣстие

нелм пр҃епросвѣщение есть:

Начало еѵ҃лиа іи҃с
х҃ва с҃на б҃жиа.
іакоже есть писа
но въ пророцѣхъ. се
азъ посылаю,
агг҃ла моего пре
лицемъ твоимъ.
иже оуготовитъ поутъ твой.

пре҃ тобою. гласа гласающа
в пустыни. оуготовайте
поуть г҃нь. и правы делайте сте
зи его. Быль Iѡаннъ на
поустыни, кр҃тиль и пропове
даль крщение покаания. на ѿ
поущение греховъ. И прихо
жеваху к нему вси оукра
ины Iоудейския. и иерлимля
не. И кр҃тихуся ѿ не
го въ Iѡрдани реце. испове
дающи грехы своя. И быль
Iѡаннъ одеянъ влъсами
вельбоудовыми. и пояс ко
жаный по чреслех его. и я
даль акриды [сарантіс] и медь ди
кий. и проповеда рекоуще. И
деже за мною силнейший ме
ня. котором оуж нетом негодн
приклонившися развязати

ремень сапогоу его. я есмь
вас кр҃тиль водою. а он вас
кр҃тить дх҃омь ст҃ымь. Ко҃н.
Не преже просвещениемь.
Въ оны дни, пришель Iс҃ зач. к҃
з Назарета Галилейскаго. и
кр҃тился ѿ Iѡанна въ Iѡрда
ни. и борзо яко выступиль
з воды. и оувидель нб҃са, ѿ
нися ѿворили. и дх҃ яко
голоубя исходящего на нь.
и голосъ стался с нб҃се. ты еси
сн҃ мой възлюбленный, о
нем же благоволи. Ко҃н. Его.
И опят дх҃ изведе его на поу
стыни. и быль там на поусты
ни дни четыредесят. и искоу
шовань ѿ диавола. и быль и
з зверми. а аггелове слоужи
ли емоу. Якоже Iѡаннъ

пре кіне, въс оданы, пришоль

по иманьи же . пришолъ іс до
галилеи . и проповедалъ еѵлїе
цртвїа бжїа . и реклъ, выпол
нилосѧ есть час . и приближи
лосѧ цртво бжїе . покаитесѧ
а вѣроуите въ еѵлїе ◆ конецъ.
за г Ходѧ же и при березѣ морѧ га
лилеиского . и оузрѣлъ си
мона , и андреа брата его . а
они мечють сѣть оу море . бо
выли рыбитви • и реклъ им іс
поидѣте за мною . а аз ва оу
чиню ловцами чаловѣкомъ • а
они тогда же оставивши сѣти
свои и за ним пошли • а отто
шли мало от толѣ . оузрѣ
лъ іакова зеведеова , іоан
на брата его . а они на лодѣ
всклада(ю)ть сѣти свои . и по
звалъ их іс, а они тогды же

оставивше, въ сѫботѫ, ходилъ іс.

зоставивши отца своего
в лодѣ с наемниками , и пош
ли за ним • и вошли в ка
пернаоумъ . и вборзо в дни соу
ботныи вшолъ іс в соборище
и наоучалъ их . и дивовалисѧ
о оученїи его . бо он оучилъ
яко волность имѣючи . а не яко
оучителїе их ◆ конецъ, вто.
И былъ в соборѣ их члкъ которы за і
и то мал духа нечистого
и закрычалъ рекоучи . ѡ нето а
на с тобою іс назаренскыи •
пришелъ еси погоубити нас
вѣдаю тѧ кто еси , он онъ
стыи бжїи • и погрозилъ е
моу іс рекоучи , оумлъкни .
а выиди из него • и затрѧсъ е
го доух нечистыи . и закры
чалъ великым гласомъ и вышел

отрекше, въ сѫботѫ, в соборѣ

и з него. и оустрашилися вси,
и пыталися межи собою рекоучи.
што есть тото. и што тото за на
оука новая. и же с властию и доу
хом нечистым роскажоует, и слоу
хають его. и рознеслася по
вѣсть его тогде по всеи оукра
инѣ галилеискои. ко(нец), ср(е)д(а).
зач. е. Скоро вышедши из собор(ни)
ща. пришли в дом Симонов и
Андреов. из Иаковом и с
к Иоанном. где теща Симоно
ва огнем жегома лежала. и
скоро емоу поведали о неи.
а он приступивши и взвел
еи, имавши за роукоу еи. и со
ставил еи огнь, и послоу
говала им. а коли был ве
чер, и заходило же солнце.
Принесли к немоу всех немощных,

Ѱѣ нед, в суботу Пришол Іс к

л

и бѣсноующии. и все мѣсто г
было зышлося к дверем.
и оуздоровил их много. кото
рыи на розмаиты ни немочи зле
мели. и много бѣсов выгнал.
и не дозволил бѣсом мовити,
иже бы его знали Христа истинна.
Оупересвѣтсо велми рано. въ зач. ѕ
ставши вышол Іс, и пошел
на мѣсце поустое, а там молился.
Конец, ѵе. И шел за ним Си
мон. и ты которыи з ним бы
ли. и нашодши рекли емоу
вси тебе глядают. и рекл им
Іс пойдем до ближних мѣст,
и сел. абых и там наоучил.
коесьм на тое пришол. и на
оучал на сборищех по всеи Га
лилеи. и бѣсов выганял.

Оу к по, в суботу, пошел Іс на

л҃ И пришолъ до него трудоватыи
просилъ его и доколѣнъ ему
припадаючи, такъ мовилъ.
Г(оспод)и, если бы еси хотѣлъ, мо
глъ бы мя еси очистити.
А І(су)с змиловавшися, простръ
руку, дотъкнулся его и ре
клъ ему. хочу, буди очищенъ.
ѕ и коли то ерекл. Тогды жъ
трудъ онон отишол от нее,
и есть очищонъ. И погрозилъ
ему І(су)с, и скоро казал ему
прочь ити. И реклъ ему. остере
жи, абы еси никому нѣко
му не повѣдалъ. але иди и у
кажися иереови. И прине
си за очищение твое. што ѡ
росказалъ Моисей на свѣдоцьство
имъ. Конецъ суботѣ.

Ѡнъ вышедши почалъ мно
гы повѣдати и розславити.
такъ же иже І(су)с не моглъ ява
не до мѣста внити. але бы
валъ на пустыхъ мѣсцех. и при
хожовали отвсюду до него.

Еѵ(а)г(е)листа дѣяния Iсусе. якъ Iс прибыл дома расслабленому отпустил грѣхи. И якъ сказал ему взяти постѣлю. И якъ Левiи алфеовому велѣл ... Тыж повѣдает ... не треба лѣкаря. ... фарисеи ... постятся ...

Глава в. зач(ало) з.

І опять вшелъ І(су)с до Капе
рнаума по осми днехъ.
и услышано есть, иже бы
в дому былъ. и на тыхъ часехъ
зобралося ихъ много. такъ
аж не могли ко дверомъ приб
лижитися. и мовилъ имъ
ѕ слово. Тогды пришли к не
му тыи четыры, которыи
были несены росслабленныи ниж
лачи. И не могли приближи
тися к нему для народа. И

Нед. в. суб. вшолъ Іс

продрали стрѣхоу [дахъ] домови,
ѿкоторого былъ іс҃. и оучиник-
ши дверь ѿпоустили ложе на
которомъ то расслабленный лежалъ ◆
а іс҃ оузрѣвши вѣроу ихъ, реклъ
расслабленномоу. сыноу ѿпоу-
щаютсѧ тобѣ грѣхове твои ◆
и были тамъ нѣкоторыи з оучи-
телевъ и мыслили в серцах своих
рекоучи. прошто жь тот так
хоулы мовит. кто можетъ
ѿпоущати грехы едно сам богъ ◆
а іс҃ корозо познавши дх҃омъ
своим, иже такъ сами в собѣ
мыслили. и реклъ имъ, про
што ѿто мыслите въ серцахъ
ваших ◆ што естъ легчеиши и рѣчи
расслабленномоу ѿпоущаютсѧ
тобѣ грѣхы твои, или пакъ
рѣчи, встань а възми ло твое

и ходи ◆ але абысте есте оувѣ-
дали иже сн҃ъ чл҃ческий маетъ
вольность на земли ѿпоуща-
ти грехы ◆ и реклъ росслаблен-
номоу. тобѣ мовлю встань.
а възми ложе твое и иди до
домоу твоего ◆ и корозо онъ
всталъ а взѧлъ ложе свое и вы-
шолъ пред всѣми. такъ же сѧ
дивовали всѣ. и хвалили бга
рекоучи. иж есмо ещенѣко-
ли такового рѣчи не видали ◆
конецъ. н҃е. И вышелъ ѿтад зач҃ п҃
к морю. и оувесь народъ прихо-
жалъ к немоу и наоучалъ ихъ ◆
и мино идоучи оувидѣлъ лукка ѕ
прозвищемъ левію сн҃а алфео-
кого. а онъ сидѣлъ на мытни-
ци ◆ и реклъ емоу пойди за
мною ◆ а онъ вставши и по-

ѿ оу гнѡ. въсѿта. мимоицоу

шольза́ниѥмь . и сталося
колиѥсь сѣдѣль застоломь въ
домоу ѥго . и многии мытаре
и грѣшници сѣдѣли со ісо
и со оучениками ѥго . было бо
и тыи многого которыи то за
ни шли . оучителиє пакь
и фарисеє видѣли ѥго и ѧль
з мытники и з грѣшники .
и рекли оученикомь ѥго . про
што з ыак[illegible]таанны
ми грѣшники мистръ вашь
ѩсть и пиєть . оуслышавши
то ісъ рекль им . не потребоують
здоровыи лѣкаря , але немо
цныи . не пришо[illegible]бо ѧ при
звати праведни[illegible] але грѣ
шныи напокаяниє . ко . соу .
Ѧко ли оученици іѡанновы
и законници стіи постили

пѧкінє . въсоуа . оученици и.

и пришодши рекли ѥмоу . про
што то оученици іѡанновы
и фарисеєвстии постѧтсѧ . а
твои не постѧтсѧ . ісъ пакь ѿ
повѣдѣвши и рекль имь .
ѥсли жеюгоу сынове веселя
поститися , доколеє и с ни
ми жени . до которогожь ча
з собою имають жениха не мо
гоу поститися . але приидоу
ть дни о таковыи коли то ѿоиѧ
боуде ѿ них жених . тогды боу
доутьсѧ постити в тыи днехъ
нижадныи заплаты с соукна
нового не пришиваєть , к ъ
дѣянию старомоу . а ѥсли и
на чеи ѿторгнеся конець
ѥго новое ѿ старого . и бол
шаѧ дира боуде . и никто
тыжь не вливаєть вина нового

в мехы ветхы. а если ж бы
и на тое, то розсадит вино мо-
лодое мехы. и вино пролѣ-
ется, и мехове погибноут. а-
ле новое вино мает быти в
мехы новыи зливано. конецъ
за і И придалося емоу ити в су-
боты через сѣяния [через збожа]
а оученици его идоучи дорогою
почали зрывати колося.
и фарисее ему поведили емоу
рекоучи. вижь што делають
в суботы што ся не годить.
а Іс ѡтповидѣвши рекл им.
а чи не есте ни коли не читали.
што оучинил Давид. коли
потребоу имел. и възалка-
ся и тыи который были з ним.
а якъ вшол в дом Божий за Авиа-
фара архиерея. и хлѣбы пре-

суб апо, въ сѡта, пригодило

ложенныи почал. который ся
не годи ясти толко иересом
единым. а и тым же дака
который были з ним. и поведа-
л им. иже соубота для члка есть оу-
чинена. а не члкъ для субботы.
про тож есть господар сын члчь и суботы.

Еуангелиа выписоуе, иж Хс в день соуботный исцѣлил соухо-
роукого члкови. И што бы якь диаволове его с помышленя бы
выznавають. И о двоюнадесяти апостолех. ѡ фарисеях [illegible]
[illegible] про злобивостию. хвалятися и браття и сестры
тыи што соуть. который слоухають и приимають слово Божие :~

глава . г

И вшол за ся в собор ищие.
и был там чловек. который
то имел соухоую роукоу.
и стерегли его если в соуботы
исцелил его. абы его обви-
нили. и рекл томоу члвкоу,
который то имел соухоую роу-
коу. стань тоу на середине.
и рекл им годится в соуботы
добро чинити. чи ли зле оучи-

нити. дш҃оу сп҃ти или погоу
бити. а ѡни млъчали. и
позрѣвъ на нихъ сгнѣвомъ. и жа
ловавъ съ ѡкаменении срдцаихъ.
и рекъ члкови простри роукоу
твою. и простеръ. и оучинена
е роука его здорова ꙗко и дроу
за҃ аі гаꙗ. ко҃ соу҃. вышедши
фарисеи же борзо и съ слоуга
ми иродовыми. оучинили ра
ду противъ ісови ꙗкъ бы его
загоубили. а ісъ ѿшелъ съ оу
чениками своими къ морю.
и многыи народ ѿ галилеѧ за
нимъ пошолъ. и з июдеи, и съ
ерслима. и ѿ идоумеѧ. и з
за иѡрдана, и тыи которыи
были ѡколо тироу и сидоноу
множество велико. оуслы
шавши ꙗко многого оучинилъ,

пришли к немоу. и рекъ оу
ченикомъ своимъ ꙗкы емоу ло
дию изъехали длѧ народа. и
бы его не стискали. бо многого
исцѣлилъ оуздоровилъ. такъ и
тыи валилисѧ нанъ ꙗкы сѧ его
дотикноули. которыи имели
коли недоугы. а доухове нечи
стыи коли видѣли его, па
дали перед нимъ и кричали мо
вѧчи. ты еси сынъ бж҃іи. а ѡнъ
многого грозилъ. ꙗкы его не
ѡбꙗвлѧли. ко҃. п҃не. и вы за҃ кі
шедши на горо и призвалъ к собѣ
тыи которыи ѡнъ самъ хотѣлъ, и
пришли к немоу. и оустановилъ ш
и дванадесѧть ꙗкы были с нимъ.
ꙗкы ихъ посылалъ проповѣдати.
и далъ имъ моць, хворобы оуздоро
влѧти. и бѣсы выганѧти.

и перезвалъ и мѧ симонови пе
тръ. и іакова сн҃а зеведеωва.
и іωанна іакововогω брата ◆
и перезвалъ ихъ імена въанер
геса, то є҃ с҃нове громоу. и ан
дрея и филипа. варфоломея
и тадея и томоу. і іакова
алфеωвого. и фадея и си
мона кананита. і июдоу іска
ріωтскаго. которыи то и про
далъ его ◆ конецъ вторикоу •
за г҃і И пакъ южъ пришли в дō. зобра
сѧ ωпѧтъ народъ. также ты жъ
ѡни ани хлѣба ѧсти не могли ◆
И оуслышавши то тыи которыи
были оу него повинноватыи.
вышли его поимати. бо мо
вили иже ѿишолъ ѿ розоу
моу • а леоучители и фарисее,
которыи были пришли ѿ

ср҃ѣ г҃і не҃. в҃ со҃уа. к шол ис҃

ієрлⷭ҇има, поведали. иже вель
зевула при собѣ имаєⷮ. и ωкнѧ
жати бѣсовскомъ выганѧє
бѣсы • а ωнъ призвавши и҃
оу притча мовилъ до ни҃. и якъ
може сотона сотаноу выганѧ
ти • если бы цр҃тво было про
тивъ собѣ роздѣлено. немо
же стати цр҃тво тое • до ты
если бы былъ противко собѣ
роздѣлень. некоу домъ могти до
тон стати • а если сотона по
всталъ противъ собѣ и розде
лилсѧ не може стати, але ма
конецъ • И никто не може
съсоуды крѣпкаго вшωшнаю
его взѧти. если не вперед
крѣпкаго свѧже. тогды и
до его поберетъ ◆ коне҃. ср҃ѣ.
За правды вамъ поведаю. и за д҃і

те г҃і не҃. за правды ка повѣ

всѧкыи грѣхы бꙋдꙋт ѿпꙋще
ни сн҃омъ чл҃вческы . и роуганїа
которыи бы сѧ нароугали • а е
сли же похоулит на дх҃ъ ст҃ый,
не имаеть ѿпоущенїе на вѣки.
але есть винен вѣчномꙋ сꙋдꙋ •
бо мовиль иже дꙋха нечисто
имаеть • тогды пришла мт҃и
его и братѧ . и стоѧчи надво
рѣ пославли к немꙋ вызыва
ючи его • а ѡколо него сѣ
дѣль наро(д) , и рекли емꙋ . ѡ
то мт҃и твоѧ и братїа твоѧ ,
и сестры твоѧ надворѣ ищꙋ(т)
тебе • а ѡн им ѿповѣдаючи
и рекль . кто есть мт҃и моѧ и бра
тїа моѧ • и ѡбглѧдаль ѡ
коло себе сѣдѧщих и рекль .
то мт҃и моѧ и братїа моѧ . е
сли же кто бꙋдет чинити

волю бж҃ию . тот брат мой и се
стра моѧ и мт҃и ми есть • ко(нец), (зач)

еѵ҃листа выписоуеть ѿ подобенствѣ розсѣвача
ѡ доброй мѣрѣ . ѡ зерноу горчичном
и ижь бы Хс на лодѣ ѡпочиваеть : глава четвертаѧ.

и ѡпѧть почаль оучити при — глава д҃, еі
мори . и зобралосѧ к не
моу множество народа .
так иж сам вступивши в ло
дю сѣдѣль на мори . и весь
народ быль на земли поле мо
рѧ . и оучиль их притчами мно(го).
и мовиль им в своем наоученїи •
слышите, ѡто вышел рос(сѣ) — зач.
вать сѣѧти . и коли росѣ
валь . едино пало на поути . и
прилетѣвши птица небесныѧ
и изъзобалие • а дроугое пало
на камени . где не мѣло землѣ
многы . и гн҃е оусхло . бо не
мѣло глоубокости земли •

пѧтнице, в сѹботꙋ, почали се оу

ако ли взиша солнце. увя
нуло. про то иже не имало ко
рене и усхло • А иное же пало
межи терние. и взвело тръ
ние и утоптало, и удушило его.
и плоду не дало • И иное па
пало в добрую землю и дало
плод у ступаючи и в горе и про
стучи. и принесло ово
тридесят. а иное шестьдесят.
а некоторое сто • И рече
рекли. кто имает уши слы
шати, нехай слышит. конец.
зач. И когда был сам един. пы
ѕі тали его ты и которыи коло
него были и з двеманадe
сятма о притчи • А он ж отпо
вещевавши рекл им: вам е
дано ведати таемнице
царства божия. а оным же ко

Пнє днє [illegible]

торыи вне в притчах все бывают
абы видячи видали и не ви
дели. и слышачи слышали
и не розумели. да не когда о
братятся. и отпущены будут
им грехове • И рекл им.
не знаете ли притчи тоей то. а
яко же пак всех притчей порозу
меете. розсевает слово роз
севает. а то ты и суть што на
пути. иже сеется слово •
а коли услышат. и борзо
приходит диавол, и вынимает
е слово всеяное в серцех
их • А так же ты и суть сеяа
ный на местцех каменных.
которыи то коли услышат
слово. тогды з радостию прии
мают е. а не мают корене в со
бе и до часу суть • а коли прии

засмоучена а противенство
длѧ слова бжїего. борзо
зблажнѧют. А тотыи ко
торыи соу втрънию засѣѧни.
коли оуслышат слово а тро
сканѧ сего свѣта и прелесть
богатства, и дроугыи похотїи.
входѧчи задоушают слово:
и бесплодно бывает. А тотыи
которыи соу на доброи земли
оусѣѧни. которыи жъ то слоу
хают слова бжїа и прїимают е.
и приносѧт плод. иное тридесѧт.
иное шестдесѧт. а иное сто.
На то пак къ ним мовил им. коли
свѣтоу зажигают. под сосоуди
или под постелью ег положат.
или не на свѣтилникоу по
ставлена боудет. не есть бо та
ино которое бы сѧ не зъѧвило.

а ни коуде потаено. але иж
бы на ѧвность пришло. кто
мает оуши слышати нехаи
слышить. Конец ппе.
И мовил им. стережѣте того за ѕі
слоухаете. которою мѣрою
мѣрите. тою вам боудет ѿмѣре
но. и боудет придано вам, ко
торыи слоухаете. бо если
кто имает боудет емоу дано.
и кто не мает и то што мает
боудет взѧто ѿ него. И мо
вил им, таково е црство божїе.
ѧко бы кол(и)чолік насѣнѧ оу
врьглъ в землю, и спал бы.
а вставал бы вдни и вночи.
а сѣмѧ вз(ы)ийде и взросте ко
ли он не вѣдает. всобѣ бо
землѧ плодит. напередъ тра
воу, а потом колось. потом

ѿ то(го) дне. в(ъ)сѡ. рекли б(ы)скоупоу
стрете

на плънѣ не(ж)е пшеницоу в коло
сѣ. а коли зозрѣетъ плодъ.
которого пошлет серпъ, кое есть
поспѣла жатва • И реклъ ї(с).
к чемоу приподобимъ цр(с)тво
бжїе. или ѩковою притчею при
ложимъ е. е(сть) ѩко зерно горчич
ное. которое то коли всѣѧ
но бываетъ в землю. меншее
ѿ всѣх сѣмен которыи соу(ть)
на земли. а коли сѧ всплo
дит, и взростетъ оу былиноу. и
бываетъ болшее ѿ всѣх зелїи.
и чинит лѣторосли великыи.
такъ иже могоу под тѣнию е(го)
гнѣздитисѧ птици небесныѧ •
и таковыми многыми при
тчами мовилъ им слово. и
ѩкоже могли слышати. а
без притчи не мовилъ им слова •

а на особь коли бывал, опак (учни)кам
все росказал оученикомъ своим •
Конецъ. вто. И реклъ им
оного того дни, коли пришо(л)
вечеръ. перевеземсѧ на дроугоую
сторону. ѿпоустивши наро
ды • поѩли его зсобою в лодю.
але и иныи лодѣ еще были з ним • за҃ ні
И ѩкъ южь был в лодѣ, то
гды стала сѧ боурѧ великаѧ
ѿ вѣтроу. а жъ волны сѧ
вливали в лодю, ѩкъ южь
потоноути ей • а онъ при
конци лодѣ спалъ на возголо
вю. и збоудивши его рекли
емоу. оучителю не дбаешь
ли иже погыбаемъ • а он
вставши запретил вѣтроу. и
реклъ морю, оумлъкни а пе
рестань. и пересталъ вѣтръ
средине рекл(ы)ксскопоу. пере

и ста́лосѧ ѥ҆ . карзо ти́хо . и
ре́клъ имъ, што тако ѥ҆сте стра́
шливи . и как ѡж не имаєте
вѣры . а ѡ́ни сѧ боѧ́ли бо́ѧ
знью вели́кою . и мо́вили ѥ҆ди
къ дроугомоу . кто ѥ҆ то то .
и҆же вѣ́тръ и мо́ре слоухают ѥ҆го:

Ко҃ сре̑

Єу҃листа выписоуѥ, ıак бг҃ъ оуздоровлѧєт ıака, ѿ множества дїѧволова. И дѣвоукоу кнѧжачоу цо́лы жидовской. а дщерь ѥго оуздоровлѧєт. а женоу ѿ немочи высвободит . спітай дви в кесерей.

глава е҃

за҃ча м҃ді

И переѣхали на дроугою
сто́роноу до оукраины
гадаринскы . а ко́ли
ѡнъ вы́шелъ из лодѣ . ко́рзо
обсѣтилъ ѥ҆го ѿ гробъ ıакъ .
который то малъ доухъ не чи
стого . и ко́торый в гробѣхъ
мешкалъ мѣ́лъ . а не моглъ
ты ѥ҆го никто ланцоухами
звѧзати . бо частоноута
претѧзи и вѧзанъ . и быка

аі

ѥ҆ди не, въ соботоу переѣхал іс҃.

ѿ не́го ланцоухы ро́сторгне
ны . и поутапола ланцы . а ни
жадный ѥ҆го не моглъ оукроти́
ати же то всегда в нотчи и в гора
и в гробѣхъ былъ . кричалъ и би
сасѧ каменѧми . а оузрѣлъ
іс҃а здалека бѣжалъ и покло
нилсѧ ѥ҆моу . и кри́чалъ го́лосо
ве́ликымъ ре́клъ . што ѥ мнѣ
с тобою іс҃е сноу бга вышнѧго .
заклинаю тебе богомъ . абы ѥ҆си
мене не моучилъ . мовил бо
ѥ҆моу іс҃ выйди доухоу нечи
стый с члвка . и пытал ѥ҆го,
рекоучи . ıак ти ѥ҆ имѧ .
ре́клъ ѥ҆моу, ле́геѡнъ имѧ мнѣ
ѥ҆сть ıако тьма бо нас ѥ҆сть много.
и просилъ ѥ҆го велицѣ , абы не
выганѧлъ ѥ҆го с тои оукраины .
было пак тоу при гора великоѥ

стадо свиниі пасено . и про
сили его бѣсове рекучи . по
шли нас у свинѣ . абысмо въ
шли в нѣ . и казали имъ іс҃ .
а вышедши духове нечистыи .
въшли в свиниі . и великою
прудкостию бѣжало то стадо
по берегу до морѧ . а было ихъ
ıако бы двѣ тисѧчи , и утону
ли в мори • тыи пак кото
рыи и пасли утекли . и пови
дали то в мѣстѣ и в селехъ .
и вышли люде абы видели што
то стало • А коли пришли
ко ісови увидѣли того кото
рыи то был мучен от діаво
лов . а он сѣдит въдежу о
болоченныи . и при добром ро
зумѣ . которыи то мѣлъ
легеон . и устрашилисѧ •

а тыи которыи видели , по
видели им ıак сѧ стало
тому которыи мѣл діаво
лство , и о свиних • а они
пак почали его просити .
абы пошол зъ украины их •
А коли вступил в лодию .
просил его он , которыи бѣсну
ючиісѧ , абы был с ним • іс҃
пак того не позволил , але
рекл ему . иди до дому тво
его к твоим . а повѣжи .
ıак тобѣ многого гъ учинил ,
и змиловалсѧ на тобою • и он
пошол и почал проповѣдати
в десѧти градех , и же много
учинил ему іс҃ . и дивова
лисѧ всѣ • кон҃ , чт҃ . А ко за҃
ли іс҃ переехал засѧ на дру к
гую сторону . зышли к не

пм҃ д҃ не , в҃ сут҃ , переехаіс҃

народове многыи. а онъ бѣ
при мори. и пришолъ единъ
кі ѿ архисинагога. кнѧжа шко-
лы жидовской. и именемъ іаиръ.
и оузрѣвши его припалъ къ
ногамъ его. и просилъ его ве-
лми рекоути. дъщеръ моѧ
на кончинѣ е. пойди а поло-
жи на нею роукоу твою. да спа-
сена и жива боудет. • и по-
шолъ с нимъ. • и за нимъ
за ка ишли народове многыи. и
стискалисѧ • престоу. пѧ.
а жена нѣкаѧ каѧ была в токе-
нію крове ві лѣтъ. и много
трьпѣла ѿ многыхъ лѣкаревъ.
и южъ была выдала на то е
все добро свое. а нито го ей
не помогло. але еще к горъ-
ше е не здоровѧ пришла ⸭

пне е не, въ субота, и пилип заисо

и къшли в домъ архисинагоговъ.
оувидѣлъ молвоу и плачь. и
крычанѧ многого. и вшодши
реклъ имъ. длѧ того трощетесѧ
и плачете • не оумеръла е
дѣвица але спитъ. а они смѣѧлисе
ꙗли з него • а онъ пакъ вы-
гналъ вонъ всѣ. тылко поꙗ
ѿца и матерь дѣвчиноу. и тыи
которыи з ним были и вшолъ тамъ,
гдѣ то дѣвца лежала • и взѧвъ
ю за роукоу дѣвцю, реклъ ей.
таливфа коуми. еже е реченно.
дѣвцето тобѣ мовлю встань. и
корзо встала дѣвца и ходила.
было бо юж ей лѣтъ ві. и ди-
ковалисѧ великыми дивоми •
а онъ приказалъ имъ вельми мно-
го. абы ижаденъ о томъ не вѣдалъ.
и реклъ дайте ей ѣсти ⁘

іатисѧ и трѧсоучи, и вѣдѧ
чи што сѧ стало ей. присто
пила и пала перед ним. и по
вѣдала ємоу всю правдоу •
Он же іс рекл ей: дщи, вѣра
твоѧ здоровою тебе оучини
ла. иди з миром, и боуд здо
рова ѿ немочи твоей • ⁘ •
Конець, пнє. Яко ли сѧ он
е ще мовил • утн, пм •
Пришли ѿ архисинагога.
и повѣдаючи. иж дщерѧ
твоѧ юж оумерла. и длѧ
того движеш оучителѧ •
и оуслышавши іс тое сло
во рекл. не бойсѧ, тилко
вѣроуй • и не допоустил
за собою ни едномоу поити.
едно Петроу, и Іакобоу, и Іѡ
анноу, братоу Іакобовоу.

и къишли в дом архисинагогов.
оувидѣл мовоу и плачь, и
крыча немалого. и вшодши
рекл им. длѧ чого троще тесѧ
и плачете • не оумерла е
дѣвца, але спит. а они смѣѧли
сѧ з него • а он выпровадив вы
гнал вон всѣх. тилко поѧ
ѿца и матку дѣвчиноу. и тых
которыи з ним были, и вшол там,
гдѣ то дѣвца лежала • и взѧв
ши за роуку дѣвцу, рекл ей.
талифа коум. ежѣ ест речено,
дѣвце тобѣ мовлю встань. и
скоро встала дѣвца и ходила.
было бо юж ей лѣт •ві•, и ди
вовалисѧ великым дивом •
Он же приказал им мно
го. абы жаден о том не вѣдал.
и рекл дайте ей ѣсти ⁘

Еvангелиста ва писоуе. иже дивоуютсѧ многии, наоученіемъ христовы и грѣшаютсѧ ѡ немъ. иже не пророкъ естъ без чти своей. и пасеха христосъ пѧтьдесѧтеи поустыни. апостолѡвъ. и иѡаннъ крститель стѧтъ есть. и пѧтью хлѣбы насыти народы. и ходилъ естъ по морю. и многи немоцныи оуздоровилъ.

лз
кв

зі
И изышелъ ѿтоудоу и прі
шелъ къ ѿчизноу своюю.
и за нимъ шли оученици его.
Конецъ пѧткоу. А коли бы
ласоубота. почалъ на збори
щеоучити. и многии слы
шачи дивовалисѧ рекоучи.
ѿколе ѡнъ тое маетъ. и
што то за премоудро котораѧ
ѥмоу дана. и ѡнивове та
кокыи роуками его бываю.
тинетоитое тесълѧ сынъ марии.
бра іакобов иосиіи іюдъ и
симонови. а вніжели сестры
его здесъ на ми насоу. и бла
знилисѧ ѡнемъ. а іс мо
вилъ имъ. неесть пророкъ безъ оу

Ѿ то еі не, въ сꙋбота, пришеіс

чтиности. едино въ власти
своеи. и в родинѣ своеи.
и в домоу своемъ. и немо
глъ тоу знаменіа жадного
оучинити. тылко мало на
немоцны вскладалъ роукы
и исцѣлилъ ихъ. и дивовалсѧ
за неверствіе ихъ. и об
хожовалъ ѡколо по мѣстѡ.
И призвалъ ѡба надесѧтъ. зач. ла
и почалъ ихъ посылати два кг
а два. и далъ имъ моць над доухы
нечистыми. Конецъ вто.
И заказалъ имъ, абы ни того ді
не брали на поут. тылко же
злѣ единъ. а ни мошны, а
ни хлѣба. а ни в тересы мѣди.
але ѡбоуты ноги къ сандаліа
черевикы. абысѧ не ѡболокали
въ двѣ соукни. и мовилъ имъ,

въсрѣ еі не: въсꙋбота, призвал іс,

гдѣжь коли вънидете в домъ,
тоу пребывайте покы даже
изыидете. а которыижь бы
колико не приѩли. а ни бы
слоухали. выидеше отътоу.
отрѧсѣте порохъ которыи бы
былъ по ногами вашими.
на свѣдоцьство имъ. заправ
дꙋ поведаю вамъ. ижь отъ
раднѣ бꙋдетъ содомомъ и го
морѣ въ день соудовыи. нижели
мѣстоу томоу. и шедъ
шедше проповѣдали, абы
покаали. и бѣсы многыи
выганѧли. и помазовали
многонедоужныхъ оливою.
и были оуздоровлени. конецъ срѣ.
ЗА К — и оуслышалъ иродъ царь. бо бы
ло славно имѧ его. и
мовилъ же бы iоаннъ кре

Въ сѣ ѡтоуда, оуслышалъ иродъ

ститель з мертвыи всталъ.
протосѧ и моцы через него дѣ ЕI
ютъ. дроугыи пакъ поведа
ли иже бы илиа былъ. а ин
ши засѧ мовили иже естъ
пророкомъ. а ко единъ с пророко
въ. иродъ то оуслышавши рекъ.
которого есми ѧ стѧлъ iоа
нна, тотъ есть з мертвыи всталъ.
иродъ бо былъ послалъ и пои
малъ iоанна. звѧзавши
и всадилъ его до темници.
для иродиады жены фили
ппа брата своего. бо былъ
ей поѩлъ за женоу. мо
вилъ бо iоаннъ иродови. то
бе бо не годитсѧ имѣти же
ны филиппа брата твоего.
иродиада пакъ гнѣваласѧ
на него. и хотѣла его оубити,

а не могла · бо иродъ боялъ
сѧ ioанна · бо вѣдалъ его
быти мужа праведного, и
ст҃го · и стереговалсѧ его ·
и радо слухалъ его · и много
речи и учинилъ · и сладко слу-
халъ его · и пригодилсѧ день
потребный · коли иродъ ро-
дество у своемоу дѣлалъ ве-
черю · кнѧземъ своимъ и ге-
тьманомъ · и передьнейшимъ
людемъ галилейскимъ · и вшо-
ши дѣвца тои иродиядыи ·
плѧсала и оуподобаласѧ и-
родови · и тымъ которыи сѣ-
дѣли з ним · и рекъ царь дѣвци ·
проси оу мене если же чого
хочешь · и дамъ тобѣ · и зак-
лѧлъсѧ ей · а если же мѧ
попросишь дамъ тобѣ и до поль

цр҃тва моего · а она вышед-
ши рекла мт҃ри своей · чого
маю просити · а мт҃и ей
рекла · проси головы iоана
кр҃тлѧ · и вшодши борзо
а поспѣшно къ цр҃ки · и про-
сила рекучи · хочу абы ми
еси далъ на мисѣ голову iо-
анна кр҃тителѧ · тогды за-
смутилсѧ цр҃ь клѧтвы длѧ,
и длѧ тыхъ которыи то сѣдѣли
с ним · не хотѣлъ ѿречисѧ ей ·
але послалъ спекулатора ·
[illegible] и проказалъ принести
главу его на мисѣ · и далъ
ей дѣвци · а дѣвца дала ей
мт҃ри своей · то оуслышав-
ши оученици его · пришли
и взѧли тѣло его · а похо-
вали его въ гробѣ ·

за кє

Тогда пришли апли къ ісо
ви. и повѣдали ему
все што коли учинили и на
учили. конець оус҃ кнокєю.
И рекль имъ пойдѣте вы сами
в поустое мѣсто едины.
и опочините мало. было
бо многоты которыи при
ходили и отходили. а не бы
ло имъ коли и ясти. и всту
пивши в лодью отошли на мѣ
сце поустое. и видѣвши их
коли то ишли. и познали их
многыи. и изъ всѣх гласа та
пѣшіи отъ всѣх мѣсть. и оупе
редили его та и зышлися
к нему. И вышедши ісъ
зрѣль многыи народъ. и ми
лость имѣль до них. были
яко овцѣ которыи то не

мають пастыря. и почаль их
учити много. а коли уже
не мало было часу. при
ступили к нему оученици
его и рекли. поустое есть
мѣсце. и часъ уже не малый.
отпусти их абы шли до око
личныи сель и мѣсть. и наку
пили собѣ хлѣбов, конемаю
чого ясти. а онъ отпові
дѣвши рекль имъ. дайте имъ
вы ясти. а они рекли ему.
где купимо за двѣстѣ гро
шій хлѣба. и дамо имъ ясти.
А онъ имъ рекль. колко хлѣбо
в маете. идѣте а оглядай
те. а они доведавшися
рекли. пятеро а двѣ рыбѣ.
и росказаль имъ посадити всѣ
по купы на купы на травѣ

зеленой. и розсадилися по
сту а по пятидесят. а взя
вши пять хлебов а две ры
бе. взоревши на небо благослови,
и поломал хлебы. и дава
ученикомъ своим, абы клали
перед ними. и обе рыбе роз
делилъ имъ всем. и яли все
и насытилися, и набрали о
кроуховъ ві кошов полны.
а такъже и от рыбъ. а было тых
которыи то яли пять тисячъ
ЗЛ мужевъ. И корзо прину
КЅ дилъ ученики своя всести
в лодю. и вперед ехати на о
ную сторону до вифсаиды.
аж бы пок(ы) сам роспуститъ
народы. Конецъ четвергоу
Он роспустивши и шелъ на
31 гору молитися. а коли ю

Пятие не, въ соут(л), приноудише

былъ вечеръ. была лодя на
середи моря. а сонъ сам на земли.
и увиделъ а они ся мордую
ють у плаканий. бо былъ
ветръ противный. И яко
бы о четвертой сторожи но
щной. пришолъ к ним ходячи
по морю. и хотелъ их мин
ти. а они узрели его. а
онъ ходячи по морю. домни
малися иже бы што злое
было. и крыкнули, бо его
были все узрели. и засму
тилися. и корзо промови
к ним рекучи. будьте до
брои надежи. не бойтеся я есмь.
и вступил до них в лодю. и
перестал ветръ. а они тым
больше сами в собе устрашилися
дивили. бо не порозумели

за͠ кз

зь о ныто хлѣбохъ. было бо
ср̃це ихъ закамянѣло •
А коли ся переплавили. при
шли к земли генисаресскую •
Конецъ. пѧ͠. Бо тамъ была
пристань • а коли вышли
з лодѣ. корзо его познали.
а бѣгаючи по всей оукраинѣ
тѣ. почали на постеляхъ не
моу носити немоцныи. где
коли оувѣдали о немъ ижъ бы
былъ тоу • а кдѣ ж коли
вхожалъ до мѣсть албо до
селъ. или до градовъ. и на оули
ца покладовали немоцныи.
и просили его иже бы ся по
доликовъ одѣня его дотикноу
ли. и колико коли ся ихъ
дотикноуло оуздоровлении соу.

Нѣ͠ ѕı нѣ͠, въ ютъ, выш: іс͠,

Еуанг͠листа выписоуеть, яко законници жалоуют, же оученици не оумытыми роуками ядять хлѣбъ. и якъ х͠с ѿповѣдаеть, што з оусть входить не скверни чл͠ка. и якъ двщерм хананейской. и глоухый и нѣмый есть оуздоровлень. глава семая.

гла . з͠ .

И собралися к немоу фари
сеѣ, и нѣкоторыи ѿ кни
жникъ пришешѝ ѿ иеру
лима. и оувидѣли нѣкоторы
х оучениковъ его. а ѡни не
чистыми роуками, то е͠ не оу
мытыми ядять хлѣбы. смѣ
ялися з них • фарисеѣ бо и в
си юдеѣ. если бы часто роукы
не оумывали не ядали. дрьжа
ли оуставы старших. и с трьгоу
ты пришешни, если бы ся не оу
мыли не ядали • и иного и
ншихъ рѣчий есть которыи приняли
дрьжати. оумывания склѣ
ниць и конвий и мѣдяниць
и столцовъ • По то ѿпытали
его фарисеѣ и книжници рекоучи. за͠ кѣ

Вто ѕı не, въ соут, звѣдова.

для чого оученици твои не
държать ведлоугъ оуставы стар-
ших. але неоумытыма роука-
ма ядать хлѣба. Ѡнъ жь имъ ѿ-
повѣдаючи реклъ имъ. до-
брѣ пророчествовалъ Исаиа
ѡ васъ лицемѣрехъ. якъ же
есть писано. сии люди есть оу-
стыми мя чтоуть. але сердце ихъ да-
леко ѿстоить ѿ мене. але
мене порожне хвалять. оучат
на оучкы приказанямъ людскимъ.
Ѡпоустивши заповѣдь бжию,
държите оуставы старшихъ
члкъ. Конець, пятелкоу.
Ѡмыванямъ склянниць и
кѣдерь. и иныи подобныи речи
такии много чините. и
мовилъ имъ, добрѣ ѿмѣ-
таете приказание бжие.

абы есте оуставление бжие
заховали. Моусей бо реклъ.
чти ѿца твоего и мтрь твою.
и кто бы злыи слова мовилъ ѿ-
ца или мтри. смертию нехай оу-
мре. а вы повѣдаете если
бы члкъ реклъ ѿцоу или мтри,
корванъ то есть даръ. который
коли есть ѿ мене. и южь далѣ и
не допоущаете емоу ничого
чинити ѿцоу своемоу или
мтри своеи. переступаете
приказанямъ бжие. про оуста-
новление ваше которые есте
оустановили. и подобныи речи
таковыи много дѣлаете.
И призвавши вене народъ мовилъ — За кд
имъ. послоухаите мене вси,
и розоумѣите. ничого не есть
спокоримоу въ входящии внего

срѣ. ѕ. і. не. въ субботу. призва іс

члóвека . што бы его могл
и поскврънити . а ле кото
рыи рекутис чл҃ка выходѧщ . тыи
поскврънѧют чл҃ка . еслико
и имает оуши слышати нехаи
слышит . Конец, вторку.
И коли вшол в дом ѿ на
рода . пытали его оученици е
о притчи . и рекль им, так
же и вы неразоумливи е
сте . не розоумеете ли иже
все што входить звнѣ въ
чл҃ка . не може его поскврь
нити . бо не входи в срдце его
єдно в утробо . и афедроно
исходи . и все покормы вы
чищает . а рекль которыи
рекут ис чл҃ка выходѧщ . тыи скве
нят чл҃ка . бо знутр адоу
срдца чл҃ческаго помышлениа,

исходят злаа . прелюбодѣ
ганиа . любодѣганиа . оубий
ства . краденъ . лакоства .
обиды лоукавства . лесть .
студодѣяние . око злое .
роуганиє, пыха безоумство,
все тыи рекут из злыи извноу
ръ исходят и скврьнят чл҃ка .
И вставши пошол ѿтолѣ за л
до оукраины тирьскыи и сидо
нскыи . Конець, средѣ .
И вшол в дом и хотѣль абы о II
нем никто не вѣдаль . и не
могль се оутаити . оуслы
шавши бо о нем жона .
которои то дщи мела
доуха нечистого . пришовши
припала к ногам его . жена
была еллинска (грецка) сиро
пениска родом . и просила е

[illegible]

абы бѣса выгналъ из дѣ-
щере еѧ. і҆с же реклъ ей,
нехай пръвѣе насытѧтсѧ
сн҃ве. бо не добре є взѧти
хлѣба дѣтемъ и поврещи
псѡмъ. а ѡна ѿповѣдѣ-
вши рекла ємꙋ. правда є
гн҃е. бо и пси подъ столомъ ꙗ-
дѧть ѿ крохотъ дѣтеи. и
реклъ ей. за то є слово иди
изыиде бѣсъ из дщере
твоеѧ. и коли пришла
до домꙋ своєго. нашла
бѣса изшедшого. и дѣвицю
а ѡна лежитъ на постели своє-
ей. конецъ. кє. ѿ пѧ
вышолъ з оукраинъ тѵр-
скихъ и сидоньскихъ. и пришолъ
к морю галилейскомꙋ. ме-
жи оукраины декаполитъ

За
ла

к

Сꙋ҃ дпо. в҃ѣсоⷣа. вышо і҆с

скихъ. и привели к немꙋ глꙋ-
хого и некимого. и просили не-
абы на него вложилъ рꙋкꙋ.
и поѧлъ него ѿ народа єди-
наго. и вложилъ палецъ
своихъ оуши него и плюнꙋ.
а плюнꙋвши дотъкнꙋлсѧ ѧ-
зыка єго. и възрѣвши на
небо въздыхнꙋлъ. и реклъ є-
мꙋ. ефаѳа. єже є отво-
рисѧ. и борзо ѿворисѧ слꙋ-
ха єго. и розвѧзанье ѧзы-
ка єго. и мовилъ
право. и приказалъ имъ
абы никомꙋ не повѣдали. а
ѡни наколше и приказовалъ
ты колше проповѣдали.
и презлишъ дивовалисѧ рекꙋчи.
добрѣ все створилъ. и глꙋхы
каже слышати. и некимыѧ

го коринти • Конець суботѣ.

Еуа҃листа выписоуѥ • ѧкъ Хс семию хлѣбы и малорыбами накормил
четыре тисѧщи людоу • И ѧкъ знамениѧ просили • И ѧк
велѣл стерегтисѧ оученїѧ • И ѧкъ слѣпого помилоуєт
на правоу • И Петръ вѣроу вызнаваєт • А Хс своє терпѣнїє на
перед повѣдаєт • И иншый кто поможет наполнитъ. гла҃ и҃.

гла҃ и҃.
аза҃
лв҃

В тыѧ те дни велми мно-
гий народъ был с ісомъ
и не мѣли чого ѣсти •
Призвавже Ісъ оученики своѣ
рекъ имъ • Жалуюмъ ѡ народѣ
иже юж три дни сѣдѧтъ
при мнѣ • и не мають чого
ѣсти • А бы лиже ѿпущу
ихъ неѣдших в домы своѧ
то пристанутъ на дорозѣ • бо
нѣкоторыи з нихъ здалеку
пришли • Ѿповѣдали ему
оученици его : Ѿколѣ кто
даст моу нѣкто тыи то накорми-
ти хлѣбом здѣ на поусты-
ни • И звѣдал ихъ рекоучи

Пнѣ ѕі не. в ѡ вр҃ѧ. велми многи

колко хлѣбовъ имаєте • А ѡ-
ни рекли седмъ • А ѡн повє-
лѣлъ народом сѣсти на зе-
мли • А взѧвши седмеро хлѣбовъ
хвалоу вздавъ ламалъ и да-
валъ оученикомъ своимъ абы
прекладали • А ѡни клали
пред народом • Имали
ли тыжъ и рыбокъ мало • И ты
благословивъ и казалъ перед нимъ кла-
сти • А ѡни ѣли и насытили-
лисѧ и набрали избытковъ
ѿкрухов седмъ кошовъ •
Тыхъ пак которыи ѣли было
чотири тисѧчи • И ѿпустилъ
ихъ • И скоро по сем того всту-
пилъ в лодю з оученики свои-
ми • И приплынулъ до оукра-
ины далмануфтаскых :—
Конець пѧткоу

за҃ лг҃ И вышли зако́нници и по
чали се с ним игадати.
гла́дающи ѿ не́го знамениї
кк з н҃ба поискоушающи его.
И онь въздахноувши дхо
скомь своимь рекль: что
ро дъ той знамениа ищеть.
За правда повѣдаю вамь, и
же не боуде дано знамениє ро
доу томоу то. И ѡставивь
ших вьстоупила засмь кло
ди и плавилсе черезь море.
И забыли взѧти з собою хлѣ
бовь. Тилко єдинь хлѣбь
имѣли з собою в лодѣ. И при
казовал имь рекоучи: вачь
те абыстерегали тесм квасоу
фарисейскаго, и квасоу Иродо
ва. И мыслили рекоучи єдни
на к дроугомоу. Ѿто жа

пн҃е г҃і не. Въ ѡ҃ вышли за
конници

хлѣбь не имаємь. • И розоу
мѣль Іс҃ь, и рекль имь: што
мыслите ѡже хлѣбовь не имає
те. • Єще не знаєте, ни разоу
мѣєте. Єще ли ѡкамєнєне
но сердце ваше имаєте. Ѡчи
мающи не видите, и оуши
мающи не слышите. И не по
мятаєте того. Коли єсми
пятеро хлѣбь розламаль ме
жи пять тисячь мужовь: колико
єсте кошоувь полныхь збрали
ѡкроуховь. • Повидали ѥмоу
ві҃. • А коли семь хлѣбь межи четы
ри тисячи. Колико кошовь
полны ѡкроуховь єсте взя
ли. • А они рекли: семь. • И
рекль имь: и како же не розоу
мѣєте. ⁂ Конець. пн҃е.
Пришєдь до Виѳсаиды. И привели за҃ л҃

вт҃о г҃і нєли. Въ ѡ҃ тоу часа при
шоль Іс҃ до Виѳсаиды

кг внє моу слѣпого. просили
єго абы ся єго доткнулъ.
и поймавши за руку слѣпо
го вывелъ єго вонъ из веси.
и плюнулъ на очи єго. и
вложилъ на него руцѣ свои.
пыталъ єго видѣлъ ли нѣкы
што. а онъ прозрѣвши рє
клъ. вижу люди яко бы
древа которыи ходѧтъ. а по
послѣ пакы вложилъ руцѣ на
очи єго. и учинилъ то и
же прозрѣлъ и уздоровлєнъ
єсть. и всѧ ясне видѣлъ.
И тыи маль послалъ єго до дому
єго, и реклъ єму. а ни до
села не ходи. и не повѣдай
никому. Конєць, вто.
За лє Тогды вышолъ Іс и ученици
єго межи мѣста цєса

Срєд є нєд. во то уася вышолъ
Іс

рыи Филиповы. и звѣдо К
валъ на дорозѣ учениковъ
своихъ рекучи. кимъ мене
повѣдають чл(овѣ)ци быти. а ѡ
ни ѿповѣдали єму реку
чи єдни Иѡанномъ кр(ес)ти
телемъ. а другыи Илиєю.
а третіи єдинымъ з прр(о)ковъ.
Тогды реклъ имъ. вы пакъ
кимъ мене повѣдаєтє бы
ти. ѿповѣдѣвши Пєтръ
реклъ єму ты єси Хс.
И приказалъ имъ, абы нико За лѕ
му не повѣдали ѡ нємъ.
И почалъ учити ихъ. иже
с(ы)нъ чл(овѣ)чєскыи маєть много
трпѣти ѿ старшихъ. и
архиєрєи и учителей. и у
бієну быти. и по трєхъ днєхъ
з мр(ь)твыхъ въскрєснути.

Срѣ. кг. нє. во ѡн. приказа
Іс учнкѡ.

Конецъ с҃м.

И явне ѥсть слово молвилъ.
и Петръ, поимавши его к со
бѣ, почалъ приказовати
ему. а онъ ѡбернувши
ся поглянувши на оученики своя.
и примолвилъ Петрови рекоу
чи. иди за мною сотоно. бо
не мыслишь што ѥсть Божого,
але што людского. и при
звавши народъ з оученики
своими мовилъ имъ. ѥслиже
з҃а л҃з хочеть кто за мною поити.
нехай ся заприть себе. и возметь
крестъ свой и за мною
идеть. Конецъ, срѣдѣ.
ѥслиже хто хочеть душоу
свою спасти погоубить ѥи.
ѥслиже погоубить душоу
свою мене ради и еѵ҃лиа,
не г҃ по: рекълъ Г҃ь. ѥсли хто

тои спасеть ѥи. што за помочь
ѥсть чл҃кови, ѥсли бы ѡдержалъ
весь свѣтъ. а дш҃и своеи зле
оучинилъ. або што дасть
чл҃къ ѿкоупоу за дш҃оу свою.
бо кто бы ся оустыдилъ мене
и моихъ словъ, в родѣ семъ пре
любодѣиномъ и грѣшномъ.
и сн҃ъ чл҃кыи постыдит ся его.
коли приидеть въ славѣ ѿц҃а
своего съ агг҃лы своими.
И наконецъ мовилъ имъ. запра
вды повѣдаю вамъ. иже суть
нѣкоторые с тыхъ што тоуть
стоять. иже не имають вкоу
сити смерти. ажь оузрять
цр҃твие Бж҃ие пришедшее в мо
сили. Конецъ н҃е. и сх҃и ц҃ва.

Еѵ҃листа выписоуе ѿ ... преображения [illegible]
и жадоуть ... [illegible]
Наперед ... [illegible]
А бы были ... [illegible]

гла .л.
зача
ли
ке

По шести пак днех по
ял Іс Петра і Іакова
і Іоанна. і вывел их
на гору высокую наособно
сть единых. і преобразился
пред ними. і одеяние его
было бело яко снег. яко
вых то не может белилни
к убелити на земли.
і явилься им Илиа с Мою
сеом. которыи со Ісом мовки
ли. а отповидевши Петр
рекл ко Ісови. равви. [учителю]
добро есть нам здесь быти.
і поучинимо тоу три сени.
[холодникы] тобе един, Моусеови
един, а Илии един. бо
не ведал што мовил. про
то же были перестрашени.
і стался облак і затмил
На преображение нарини. поше

их. і пришол глас из облака кото
рыи рекоучи. се есть
сын мои возлюбленный.
того послоухаите. і гораздо
обачивши ся ни единого
не видели больше. едино то
лко Іса единого с собою.
а коли шли они з горы при
казал им да і бы ни жадно
моу не поведили. аж коли сын
чловеческии і з мертвых въ
скреснет. Конец преображению.
І задержали то слово у се
бе. пытаючи ся межи со
бою што быто было. иже из
мертвых въскреснути. і ни
спытали его рекоучи. што
ж то говорят учители законни
ци мовячи. иже бы пред тым
Илиа мел прийти. а он

за
лд

Четвер недели .ѕ. задержали.

ѿповѣдаючи рекль имъ. и
лїа бо впередъ пришедъ оустроит
всѣ. а якъ же естъ писано
ѡ сн҃оу чл҃чскомъ. иже єи
маєть много терпѣти и
посмѣянъ боудеть. але
повѣдаю вамъ иже илїа
юж пришолъ естъ. и оучи
нили ємоу што хотѣли.
такъ якъ естъ и написано
ѡ нємъ. тогды пришолъ
ко оученикомъ своимъ. и
оувидѣлъ народъ многїи ѡ
коло нихъ. и законници
спиралися з ними. и всего
весь людъ оузрѣли іс҃а и по
дивовали и оустрашилися.
а прибѣгаючи цѣловали єго.

Конецъ четверикоу

Тогды испыталъ ихъ, ѡ
што ся спираете с ними. ѿпо за ѵ҃
вѣдавши єдинъ из народа
рекль оучителю привелъ єсмь кк
сна моєго к тобѣ. который
имаєть доуха нѣмого.
которыи то коли имаєть єго
розриваєть єго и пѣны
точить и скрежеть зоубы
своими. и ощепѣнѣва
єть. и молилемъ оуче
никомъ твоимъ абы єго вы
гнали а не могли. Ѡнъ
ѿповѣдаючи ємоу рекль
ѡ роде невѣрный доколѣ оу
вас боудоу и доколѣ вамъ
терпѣти боудоу. приве
дѣте єго ко мнѣ. и приве
ли єго к нємоу. и видѣвши
єго доуха коростомъ сноулъ
єго и оупалъ на землю.

Пѧт(о)къ. къ ѡ чл҃цѣ котори
пристоупникшихъ зиа

и҆ ва́лѧлѣсѧ пѣ́ны тещаи .
а҆ і҆с҃ и҆спыталъ ѿца̀ е҆го̀ ко́
ликолѣ́тъ е҆сть ꙗ҆кꙿ се́ е҆мꙋ
то пригодило . а҆ ѡ҆нъ ре́клъ
з дѣ́тинства . мно́го кро̑
мечетъ е҆го въ ѡ҆гнь и҆ во во́ды
ꙗ҆кы е҆го загоу́билъ . а҆ е҆сли
што можешъ помози на́мъ
змилоу̀ись на на́ми . а҆ і҆с҃
па́къ ре́клъ е҆мꙋ е҆сли же
можешъ вѣ́рити . ко̀ все е҆сть
можно вѣ́роующимъ . а҆ на
тыхъ мѣ́стъ крикноу́вши
ѿц҃ъ дитѧти и҆ плачемъ
ре́клъ вѣ́роую г҃и . и҆ помо́зи
моемꙋ недовѣ́рїю . и҆ оу҆ви́
дѣлъ і҆с҃ и҆же наро́дъ и҆збѣ
раетсѧ к немоу . погрозилъ
доухоу нечистомꙋ ре́клъ
е҆мꙋ . доухоу нѣмый

а҆ глоу́хый ꙗ҆ тобѣ повелѣ́ваю
а҆бы е҆си вы́шолъ и҆з него
ꙗ҆ко́лше не вхо́дил в него . и҆ скры́
чалъ и҆ мно́го про́жалемъ . и҆ вы
шолъ и҆з него . и҆ былъ ꙗ҆ко
бы мр҃твый . та́кже и҆ мно́
ѕи мовили и҆же е҆сть оу҆ме
рлъ . а҆ле і҆с҃ ꙗ҆вши е҆го̀ за роу
коу и҆ двигноулъ е҆го и҆ въ
сталъ . и҆ ꙗ҆кожъ вшолъ
в до́мъ . пыта́ли е҆го̀ на ѡ҆со́
бли въ ѡ҆мы мѣ́стѣ оу҆ченици
е҆го̀ е҆ди́ного̀ ре́коучи . про́
што е҆смо мы е҆го̀ вы́гнати
не могли . и҆ ре́клъ и҆мъ .
тотъ то ро́джаи ничимъ и҆же не
можетъ вы́гнанъ быти тѣ́
ко мл҃твою и҆ по́стомъ . а҆ ѿто́
лѣ вышо́дши шли сквозѣ гали
лею . и҆ не хотѣлъ а҆бы кто ѡ҆

ѕ҃

немъ вѣдалъ. И поучилъ оуче-
ники свои. И мовилъ имъ.
Иже сн҃ъ чл҃чский преданъ боу-
де в роуки чл҃чскии, и оубію
єго. И оубію єго и по трє дне
из мр҃твыхъ въскрєнєтъ
Конецъ не. Але ѡни того рѣ-
чи не розоумѣли. И не смѣ-
ли єго пытати

За̃ ма̃ 163 И пришолъ до капернаоума.
А іакъ юж в домоу былъ.
пыталъ и рекоучи. што есте
межи собою на поути розмо-
вляли. Ѡни мълчали.
Розмовляли бо в дорозѣ єдинъ
ко дроугомоу. кто єсть боль-
шии. И сѣдши призвалъ
ѡбохъ на десѧтъ. И реклъ им.
Єсли кто хочеть старшимъ
быти. нехай боудє ѡ всѣх

В пѧ̃ гі не, въ ѡ̃уа пришо іс

менший и всѣхъ слоугою
Я поимавши ѡтроча постави
єго посрєдъ нихъ. И ѡбнявъ-
ши єго реклъ имъ. Кто коли
єдино с таковыхъ дѣтей
приимет въ имѧ моє. ме-
не приимет. А кто ж бо ко-
ли мене приимаєть. не ме-
не приимаєть. але пославъ-
шаго мѧ. Ѡповѣдѣлъ є-
моу іѡаннъ рекоучи. оучи-
телю. видѣли єсмы и єдинно-
го я ѡнъ именемъ твоимъ
выганяєть бѣсы. кото-
рыи то не ходить за нами +
Зо іс҃ реклъ. не боронѣте є-
моу. боне єсть жадного ко-
торыи бы чинилъ силоу ѡ
имени моємъ. я бы могъ
борзо злословити мѧ. ко

+ и забороняли єсмо ємоу. иже не ходи за нами

торыи ико не єсть противу вы
нам. за нас єсть. и
кто бы коли напоилъ вас
чашею воды въ имѧ мое,
про то иже єсте хв҃ы. прав
ду глю вам, не погоубить
мзды своєи. — конецъ пѧ.
зл / мв не томоу. и если же бы
съблазнилъ единого от ма
лыи сихъ, верующих в мѧ.
лепше было бы ему. ако бы
был завешонъ камень
млынныи на шию єго. и оу
връженъ былъ в море. если
съблажнит тѧ рука тво
ѧ [горшинштьтм] отсеци неи. лепь
ше тобе єсть в живот вни
ти. нижли две роуце маю
чи внити до пекла. въ огнь
неоугасимыи. идеже чрвь ихъ

пнед дне, реклъ гь иже съ

неоумираєть. и огнь неоу
гасаєть. а если ж пакы
бы тѧ нога твоѧ съблажнѧ
ла, отсеци неи. лепше єсть
тобе в живот внити хромоу.
нижли две нозе имаючи
оувръженоу быти до пекла.
въ огнь неоугасимыи. иде
же чрвь ихъ неоумираєть
а и огнь неоугасаєть.
а если око твоє съблажнѧ
єть тѧ, избоди є. добрейше
ти єсть з єдинымъ окомъ
внити въ црство бжиє. нижли
две очи имаючи оувръ
женоу быти до огнѧ пекел
наго. идеже чрвь ихъ неоуми
раєть. а и огнь неоугасаєть.
кождыи бо чл҃къ, огнем осо
лится. и кождаѧ жрътва со

лїю боудеѡсолена. добра е соль. а если же соль несолона боудеть. то чимъ ѡсолитсѧ. имѣйте соль в собѣ. и миръ имѣйте [покоуи] межи собою. —з—

Еуанелиста выписоуе. якъ Хс оучитъ. иже не годитсѧ маже жоны пропоущати. а дѣти приимати. ты же напоминает ѡ даванью милостыни. а на богатыи ... довде. ни ... досити. знапереди повѣдае свое боудоучее оумоучениѧ. и якъ сыномъ зеведеѡвымъ ... прималовалъ. якъ слѣпый же ... и якъ слѣпый же ... ижъ прозрѣлъ :— глава десятаѧ:

глав. і.

Въставши ѿтоудоу. и пришолъ до оукраины иоудейскыхъ за иорданъ. и зобралисѧ к немоу народове. якъ же ѡбычаи мѣлъ и оучилъ ихъ. Ко[не]ць.

За[ч]. мг.

И приступивши фарисее пыталися его покоушаючи его. если же годитсѧ моужеви жену поустити. а ѡни ѿповѣдаючи рекли ему. што есть вамъ приказалъ

Вто[р]. дне. въ ѡутра. пристоу

кн.

моусѣи. а ѡни ѿповѣдаючи рекли. моусеи позволилъ намъ листъ роспоустныи написати. а ѿпоустити. и ѿповѣдаючи Ісъ реклъ имъ. тое приказанье написалъ есть вамъ на затвердлость сердца вашего. а ле ѿ початкоу сотвореньѧ. моужа и женоу сотворилъ их есть Богъ. и для того ѡпоущаетъ чоловѣкъ ѿца своего и матерь. а прилѣпитсѧ к жонѣ своеи. и боудоуть ѡбое въ едино тѣло. а така ю не соуть два але едина плоть. их же Богъ злоучилъ есть. а чоловѣкъ нехаи не разлоучае. потомъ коли юж были въ домоу. пыталисе его ѡ томъ же

оученици єго. а ѡнъ реклъ имъ:
за҃ ѕ҃ Кто бы ѿпоустилъ женоу свою
а поѧлъ иншоую. прелюбы
дѣлаєтъ на неи. а єсли
жена поуститъ моужа своєго.
и поидетъ за иного. также
прелюбодѣиство оучинитъ.
Конецъ вторкоу. И приноси
ли к немоу дѣтеи абы ихъ
дотыкалъ. а оученици не
допоускали тымъ которыи
приношали. оувидѣвже
Іс҃ розгнѣвалсѧ и реклъ имъ:
допоущаите дѣтемъ прихо
дити ко мнѣ а не боронѣте
имъ. таковыхъ бо єстъ црство
бжїє. заправды повѣдаю
вамъ. кто жа не приимє
коли црства бжїєго ꙗко дѣ
тѧ. не внидетъ до него.

Срє дн҃е. реклъ Гь. кто бы ѿ

и ѡбнимаючи ихъ вложилъ
на нихъ роуки и бл҃вилъ ихъ.
Конецъ средѣ. А коли ходилъ и за҃ ц҃е
ємоу напоуть прибѣгши нѣ
которыи юноша поклонилсѧ
ємоу на колѣна, и питалъ кд
єго. оучителю добрыи. што
быхъ мѣлъ оучинити. абыхъ
живота вѣчнаго дошелъ.
А Іс҃ реклъ ємоу. чемоу мѧ
называєши добрымъ. жа
денъ неєстъ добрыи єдно Бо
гъ. заповеди вѣдаєшъ ли.
не дѣлаи прелюбы. а не оубі
и. и не крадь. а лжи не
свѣдчи. чюжего не скори
стоуи. чти ѿца твоєго и ма
тку твою. а ѡнъ ѿповѣ
дѣлъ реклъ ємоу. оучителю.
всего того стерєглъ єсми. и

Чє дн҃е. к ѿ Іа. прибѣгши

з молодости моей. А Ісъ
позрѣвши на него полюбил
его и реклъ ему. Еще еси
единого не доконалъ. Иди
и што ты маешъ продай. и ро-
здай нищимъ. И будеши
мѣти скарбы на небесехъ.
А пришодши пойди за мно-
ю взямши крстъ свой. А онъ
засмутившися с того
мовы пошолъ в брутъ з жало-
сти. Бо много богатьства
за мѣлъ. Ісъ пакъ поглѧ-
ліѕ дѣлъ ѡколо. и реклъ уче-
никомъ своимъ. Якъ и
мающимъ богатество стру-
дно ест внийти до
црства бжія. Ученици
пакъ устрашилися ѿ
ныхъ словъ его. А ле Ісъ ѿ-

ПОМДІ НЕ. ІСЪ ПАКЪ ПОГЛЕДѢЛЪ

повидѣвши ѿповѣдь реклъ им:
дѣти малый. Якъ естъ трудно-
стю тымъ до црства бжіего
внийдоу. Которыи то надѣ-
каютсѧ на богатство. Сна-
днѣи есть вельблюду
скрозь ухо игольное прой-
ти. Я ѡни еще вольшей
дивовалисѧ. мовячи ме-
жи собою. А кто може спсе-
нъ быти. Позрѣвши пакъ
на них Ісъ реклъ. нимъ у людій
то не есть можно. Але ѿ Бга
все есть возможна. Кѡ уе.
Я потомъ пакъ почалъ ему
Петръ мовити. ѿто есмы мы
все ѡпустивши пошли за
тобою. А Ісъ ѿповѣдевши
реклъ. Заправды вамъ повѣ-
даю. Жадный не есть. Кто

кыи ѥдино ѿпоустить хышицо или
али ѥ братию. али сестры. али
ѥ ѿца. али мтрь. али жене
ноу. али дѣти. али села.
дѣ мене и дѣ ѥуглиа. а до
бынекзма сто кратъ кынѣ
щи ннѣ и часа. домови. и брато
вь. и сестрь. ѿца. и мтре.
и дѣтеи. и селъ. по изгна
нии. а оу вѣкь приходѧщии
живота вѣчныи. вели ноѕї
боудоуть прьвии послѣднии
а послѣдниї прьвии. ● а на дь
то коли иїс шоли прѣнни и нд до
рогою доиерлима. и дн кока
лнемь. и иди оучи за нимь
ко иали сѧ ◆ Конець. пмь.
за мк Я поиакщи и дванадесѧть.
почаль имь и ли повѣдати. што
бы сѧ ѥмоу кло прихгодити.

ие е по. въ ѿча. поиакщи иїс

ѿ тоулики вхоᲁим дои ерсланима
я сны члвчскыи прѣдань боуде
архиереѥмь и книжникомь.
и осоудѧть ѥго на смрть. и
выдадоу ѥго поганомь. и по
смѣвати сѧ боудоуть ѥмоу.
и оплюють ѥго. и оубиють ѥ.
и в третїи дни из мртвых
въскрьнеть ● Тогда приистоу
пи ли к немоу іѡаннь и іа
кова сн ѿ ке зеведеѡвы. ре
коучи. оучителю хоче мы
што жь коли просии моу тебе.
якы ѥси то дали нами ◆ л
а ѡн рекли имь. што хоче
те а вы их да имдаль ● я ѡ
ни па іакиме сли ѥмоу. дай
то нам. якы ѥсмо мы сѣ
дели ѥдинь по правою
сторонѣ тебе. я дроугыи

по лѣвоуи въ славѣ твое-
и. Іс же реклъ имъ. не вѣ-
даете чого просите. али може-
те ли пити чашоу которо-
ю я пью. и крщнием ко-
торымъ я тоже крщоуся кре-
ститися. Ѡни рекли
можемъ. Іс пакъ реклъ
имъ. чашоу которою я пью
пити боудете. и крщнием
которымъ я то и я крщоуся.
крестите ся. а иже быти
сѣсти ѡ десноую мене.
и ѡшоую мене. не естъ
мое дати. але тымъ
дасть которымъ естъ зго-
товано. то оуслышавши
десять. почали ся гнѣва-
ти на іѡанна и на іакова.
Іс же призвавши ихъ реклъ имъ.

Вѣдаите иже тыи которыи
ся надѣвали владноути
на людми. паноуютъ над ними
ми. и велицыи ихъ владнѣю-
ными. не такъ боудет межи
вами. але ктожъ колико-
деи хотѣти межи вами бы-
ти презнѣйшии. нехаи боу-
детъ всѣмъ слоугою. якъ тежъ
коли боудетъ хотѣти быти
старшимъ. боудетъ вашымъ слоу-
га. бо и сынъ члчскыи не пришолъ
абы емоу слоужили. але абы
кы ѡн послоужилъ. и абы
далъ доушоу свою избавление
за многыхъ. Конецъ. нлн.
И пришли до ерихона. и из- ЗА
вышолъ з ерихона. и МН
оученици его. и многыи
народъ. и нѣкто сынъ ти- ЛА

ПНЕ ЕІНЕ. ВЪ ЧТВ. ШЕДМЫЯ

меовъ вартимей слепый
седелъ при пути и про
силъ. И услышалъ иже
Исъ назарянинъ идеть. по
чалъ кричати и молвити.
Исе сыне Давидовъ змилуйся
надо мною. И многии за
казовали ему. а бы мол
чалъ. А онъ еще боль
ше кричалъ. Сыну Давидовъ
змилуйся надо мною.
И Исъ сталъ и казалъ его
призвати. И призвали
слепого, рекучи. буди
доброй надеи, а встань.
зоветъ тя. А онъ поверъ
гши одеяние свое. и схо
пившися пришолъ ко Исо
ви. И отповедилъ Исъ и ре
клъ ему. што хочешъ

абыхъ тобе учинилъ. А сле
пый реклъ ему. Учите
лю, абыхъ виделъ. А Исъ
реклъ ему. Иди, вера тво
я спасла тебе. И скоро про
зрелъ. И пошолъ путемъ
за Исомъ. Конецъ. пне.

Евангелиста выписуе. якъ его послалъ по осля. И якъ смоковницу безплодную усушилъ. И якъ купцовъ из церкви вы
гналъ. А иж бысмося з надеею и верою молили. А послову се
бе отпущали. И иж бы естесправуючи законъ. И которой
то моцы дивы чинитъ, отповедаетъ. Глава. аі.

Коли приближилися
ко Ерусалиму. Въ Ви
фагию и Вифанию до — гла. аі.
горы Оливной. Послалъ — зач. ма
двохъ изъ учениковъ сво — лк
ихъ. и реклъ имъ. Иде
те до села которое передъ ва
ми есть. И скоро входя
чи въ не найдете осля при
вязаное. на которомъ
пне ніне ся. въсо пришоисъ

жадныи члкъ несѣдѣлъ .
ѿвѧзавши е҆го . а приведѣ
те ко мнѣ • а е҆сли къ кто
што рекъ вамъ . што то чи
ните . а вы рцѣте . и҆ же
гсь е҆го потребоуе҆тъ . а҆ко
рѡ е҆го тоу пошлетъ •
тогды пошоши и҆ нашли
ѡслѧ привѧзаное . и҆зъ
двора оу дверехъ ѿ ныхъ
на роспоутию . и҆ ѿвѧзали е҆
а нѣкоторыи ѿ тыхъ кото
рыи тамъ стоѧли . рекли
имъ . што чините чемоу
ѿвѧзоуе҆те ѡслѧ • а
ѡни имъ ѿповѣдѣли такъ
ıакъ росказалъ имъ іс҃ •
и҆ дали имъ покои • и҆
привели ѡслѧ ко іс҃ови .
и҆ вложили на не҆ ѿдѣ

ıа нıа свои . и҆ сѣлъ на не҆ •
мнозии пакъ постилали
ѡдѣнѧ своѧ по поути .
а дроуѕии з дерева роузки
оурѣзовали . а подорозѣ
покладали • тыи пакъ
которыи то переди имъ и҆
за нимъ шли . и҆ крыча
ли рекоучи . ѡсанна .
ѿкерещинсепснѧ благословенныи которыи
и҆дешь въ имѧ гн҃е . бл҃го
словенно приходѧщее ца
рство въ имѧ гн҃е . ѿца
нашего дв҃да . ѡсанна ,
благословенныи тои . которыи
живешь на высокостѧхъ •
а потомъ въехалъ іс҃ до зл
ієрслм҃а . и вшолъ в цр҃ь ıı
ковь бж҃ію . и ѡглѧдалъ
все е҆го • а коли южъ бы

зг҃о ен҃не . въ ѿоу҃а . оу е҆ха іс҃

ла година вечерьнѧа. вы
шолъ до виѳанїи. и зъ ѡбоима
надесѧтъ ⁘ Конецъ пнѣ.
лг Ѧ назавтрѧ шолъ з виѳанїи.
възалкалъ и оувидѣлъ и
здалека смоковницоу. ко
тораѧ то имѣла листѧ на со
бѣ. шолъ до неи. абы што
нашелъ на неи. ѧко ли при
шелъ к неи и не нашолъ ни
чего на неи єдно листѧ.
бо єще не былъ часъ смоквамъ.
фникгалъ Тогды ѿповидѣлъ Іс(ъ)
реклъ єи. ѡжъ бы колище на
вѣкы жадного ѿ тебе не
хаи не будет плода. • оуче
ници пак єго слышали
то. а пришли до Іерусали
ма. и вшолъ Іс(ъ) въ цр(ъ)ковь.
почалъ выгонити тыхъ
которыи продавали и коу
повали въ цр(ъ)кви. и столы
тръговцомъ и сѣдѣнѧ
тыхъ которыи то продава
ли голоубы, попереверталъ.
и не допоустилъ абы кто
таковыи сосуды носилъ
черезъ цр(ъ)ковь. и наоучалъ
ихъ мовѧчи имъ. • чи не
єсть ли написано. иже до
мои домъ молитвѣ наречет
сѧ всѣмъ народомъ. а вы
сте єго оучинили печерою
разбойникомъ. • то оу
слышавши моудрьцеве
і архиєреє. искали чи
гаками бы єго мѣли загоу
бити. але боѧли сѧ єго.
длѧтого иже оувесь народъ
дивовалъсѧ оучению єго ⁘

яко ли южь быль вечеръ. вы-
шель прочь из мѣста. а ра-
но оученницы идучи оузрѣ-
ли смоковницу. аж она
оусхла и искоренена. • И спо-
мятавши петръ рекль ему
оучителю. вижъ ась смоко-
вницу которую єси проклялъ.
ажь оусхла • ѿповѣдав-
за҃ на҃ ши іс рекль имъ. имѣй-
те вѣру бжїю. заправды
вамъ повѣдаю. ктожь бы
коли зва сѧ рекль горѣ той.
здвигни сѧ а вверзи сѧ
в морѐ. а не розмыслить
товъ срдци своемъ. але
будет вѣрити. штожъ ко-
ли речеть такь бываеть. и
станетсѧ ему. што е-
дно коли речеть • ко҃. вто҃.

сре҃ єі нє҃ в҃лѡ рекль гь свои

Я для того и вамъ мовлю. л҃
все што бы єсте коли моля
чи сѧ просили. вѣруйте.
иже то єсте приймете. и будѣ
вамъ • я коли стоите мо-
лячи сѧ. ѿпущайте. е-
сли што на кого имаєте.
яко и ѿць вашъ который
єсть на нбсехъ ѿпустил
вамъ грѣхи ваша • а е-
сли же вы не ѿпущаєте.
а ни ѿць вашъ который є-
на нбсехъ ѿпустить вамъ
согрѣшенїи вашихъ • кв҃.
И пришли ѿпять до ерслма. за҃
и ятамъ коли ѡн ходил нк҃
в црквѣ. приступили ле
к нему архиерее и закон-
ницы. и старшїи. и мови-
ли ему. которою то е

че҃ єі нє҃. в҃лѡ ѹ҃а. коли іс хо

мощю учинишꙗ. а кто есть
далъ тебе тоую мощъ. а
бы есь то чинилъ. То
гды Ісъ отповидаючи рекъ
имъ. спытаю и ꙗ
и ꙗ васъ ѡ єдино слово. а
отповижте ми. тогды
и ꙗ повѣмъ вамъ. ѿ
которою мощю то учиню.
Крещение Іѡанново с неба
ли было, или ѿ людий.
отповѣжте ми. А ѡни
мыслили сами в собѣ
рекучи. Єсли рецемъ с неба.
речеть намъ. чемужъ есте
ему не увѣрили. А єсли
ж рецемъ ѿ людий. боали ся
они людий. кождыи бо мѣлъ
Іѡанна ижъ правдивымъ
пророкомъ былъ.

А ѿповидаючи рекли Ісу,
не вѣмы. А Іс ѿповидаючи
рекл имъ. Ани же я
вамъ повѣмъ, которою
мощю то учиню. Ко(нец). Че(т).

Подобенство евангелистаевыписуеть о винограде злыи роботникомъ наятымъ. и о дани цесаревой. и о перемогшися до учени учителя законника. и наиболши сему в законе приказоу. и как вы вы отмени законники. ты же как у богоугодно вы(зна)ваемъ. Глава вторая на десять.

(глава. ві.)

Тогды почалъ имъ мо
вити в притчахъ.
Человекъ некоторый наса
дилъ виноградъ. и огородилъ
его плотомъ. и выкопалъ
ямку. и учинилъ столпъ.
и далъ его роботникомъ.
и пошолъ на сторону далекую.
И в колно часу. по
слалъ до виноградниковъ слу
гу. абы плоды из виноградни(ковъ)
взялъ ѿ виноградниковъ.
А ѡни поимавши его били.

Аза
НГ
ЛЅ
[Ісаия?]

По(недѣлок) єі ... Рекл Гь притчу. Человѣкъ

И послали порожнего ∙ И зо
пѧть послал к ним и ндроугого
слоугоу. И того тыж камие
нїем мавши и пробили
ємоу главоу. И з соромсти
вши его ѿтослали ∙ Я ѿ
пакы послал слоугоу иншо
го. Я ѡни и того забили. И и
нших тыж многих єдиных би
ли, а дроугих позабива
ли ∙ И еще тыж имел
єдиного сна своего. Которого
велми миловал. И того со
послѣдк послал до них рекоу
чи. Єднать а чей не смѣ боудоу
соромети сна моего ◆
Я виноградници рекли є
дин к дроугим. Тото є
дедичь. Подтеж а забіи
мо его. И боудеть наше

дедицство. И поимавши
его забили. И выкинули
вон из винограда ∙ Што ж
пак оучинить господар ви
нограда выи. Прийдеть, а
погоубить виноградники.
И дасть виноград иншим ◆
Я ко есте вы не читали то
го писма. Камень которого
за непотребный почитали.
Ты и который боудовали.
того положено в главоу оу
глови. Ѿ Га то то оучинено
есть. И есть дивено пре
ѿ очима нашима ∙ Я ѡни
хотели его поимати. А
лекалисѧ народа. Бо по
розоумели. Иже к ним
тоую притчю рекл есть.
Я ѡставивши его ѿишли

прóчь ⊶ Конець пѧткоу.
Зач н И послали к немоу нѣкото-
рых з фарисеевъ и и-
родианоув. абы его вло-
лз вили в словѣ. которыи ж
то пришодши рекли емоу.
оучителю вѣдаемо, иже
еси справедливыи. а
не дбаешь ни на кого.
и не смотриш на особоу лю-
скоую. але правдникомоу
поути бж҃ию наоучаешь.
годит ли есмо дань дати чи ли
нѣть. дамо ли или не дамо.
а они вѣдаючи их лесть рекл
им. чемоу мя кусите.
принесѣте ми пѣнезь не-
хай оглядаю. а они при-
несли и дали емоу. рек
ль им чие то есть выо-

ѡпнѣ ѕ і нѣ въ ѡн послали к

бражением и написанием. а
они емоу повидѣли цесаре-
ва. и ѿповѣдаючи іс҃ ре-
кл имь. дайте жъ тогды
цесареви што есть цесарево.
а бж҃іе бж҃и. и дивовали
томоу ⊶ Конець пнѣлкоу.
Потом пришли к немоу са- Зач нѣ
доукеове. которыи повѣ-
дають из мертвых въскре- лн
сенію не быти. и пытали
его рекоучи. оучителю на-
писаль нам моусий. если
бы чии брат оумерль. а ѡста-
виль бы по собѣ женоу. а
дѣтеи бы не ѡставиль. а
бы брат его пояль женоу его.
и въскресиль сѣмя братоу
своемоу. были ѡпака
седмь братовъ. первыи по-

вто ѕ і нѣ. въ ѡно врѣмѧ пришли

галъ жено̂у и оумерълъ. а сѣмене
не ѡ̂ставилъ. а дроугыи
поималъ ѥи и оумерълъ. и тот
ты же не ѡ̂ставилъ сѣмене.
а и третїи такъже. а так ѥи
поймали всѣ сєдмъ. и не ѡ̂-
ставили по собѣ сѣмене.
а на ѡ̂статокъ по всѣхъ оумер-
ла и жона. на въскрⷭ҇нїе
пак коли въскрⷭ҇ноут.
котороми оу них боудет жена. бо
сєдмъ их имѣли ѥи жоною.
ѡ̂повѣдаючи ісъ реклъ имъ.
не для того ли кр[и]шаетеся не
знаючи писма ани силы
бж҃їа. бо коли из мертвых
встаноут. южъ ани ся женити
ти боудоут. ани замоуж
боудоут давани. але соуть
ꙗко аггелове бж҃їи на небесѣ.

ѡ̂ мертвых пак же встаноуть.
а чи не есте не читали в книга(х)
моусеѡвых. который ѥмоу
бг҃ъ в коупинѣ повѣдалъ.
рекоучи. ꙗ ѥсмь бг҃ъ авра-
амовъ. и бг҃ъ исааковъ. и бг҃ъ
иаковлъ. не ѥсть бг҃ъ оумерлых
але бг҃ъ живых. про то ж вы
велми прелщаетеся. кон҃ вт҃о.
Тогды пристоупивши к не- зач.
моу єдин из оучителев. нѕ҃
который то слышалъ ко- ѳі
лисѧ межи собою ѡ̂гадали.
и видѣвши иже имъ добре ѡ̂т
повѣдалъ. и звѣдовалъ
ѥго. котораѧ ѥсть прыказа
всѣх заповѣдїи. ꙗ ісъ ѡ̂тпо-
вѣдалъ ѥмоу. иже ѡ̂т всѣх
найперше ѥсть приказа-
нїе. слышыи изл҃ю. гь бг҃ъ

срⷣ҇ ѕ҃ нⷣ҇ вь ѡнъ ча. прїстоупи

ва́шь г҃ь ѥ҆динъ ѥ҆сть • въ
злю́биши г҃а б҃а твоѥ҆го въ
сѣмь ср҃дцемь своимь . и҆
всеѭ дшеѭ твоеѭ . и҆ всѣмь
оумомь твоимь . и҆ всеѭ крѣ
стиѭ твоеѭ . то ѥ҆сть на
прьшаꙗ заповѣдь . и҆ вто
раꙗ тыимь подобна ѥ҆сть ѥ҆и •
възлюбиши ближнего своѥ
ѥ҆го ꙗ҆ко самъ себе . ꙗ҆кола
ши прикаꙁании на тыи то
не ѥ҆сть инѣхъ • и҆ рекъ
ѥ҆моу философь [книжникъ] . да
правды добрѣ ѥ҆си оучителю
рекъ . и҆же ѥ҆динъ ѥ҆сть б҃ъ .
и҆ иного не ѥ҆сть ѡ҆кромѣ него.
и҆ миловати ѥ҆го ꙁо всего ср҃д
ца и҆ всѣмь разоумомь и҆ всеѭ
дшеѭ и҆ всеѭ крѣпостиѭ • а҆
ѥ҆же миловати ближнаго

своѥго ꙗ҆ко самъ себе . бо
лще ѥ҆сть всѣхъ всесъжежении
и҆ жертвъ • тогда видѣвъ
і҃съ и҆же моудрѣ ѿповидѣвъ
рече ѥ҆моу . недалеко ѥ҆си ѿ
цр҃ствиꙗ б҃жиꙗ . и҆ никтоже не
смѣꙗше ѥ҆го далеꙁвѣдова
ти • и҆ ѿповѣдаючи і҃съ
оучачи мовилъ въ цр҃кви . и҆
ꙗ҆ко мовꙗть книжници .
и҆же хс҃ ѥ҆сть с҃нъ двд҃въ •
тъ бо самъ двд҃ъ повѣдѣлъ ії
дх҃омь ст҃ымь • рекъ г҃ь
г҃ви моѥмоу сѣди
ѿ десноую мене . ажъ поло
жоу ворогы твоꙗ на подно
жиѥ ногамъ твоимъ • а҆ и
самъ ко двд҃ъ господемъ ѥ҆го
называѥть . ꙗ҆ко же с҃но
ѥ҆моу ѥ҆сть • и҆ на то мно

гыи народъ сладко слоухалъ
его. Конець, середе.
зач. нз. И мовилъ имъ в наоуче
нии своей. стере
житеся от оучителей. ко
торыи то ради въ ѡдѣяніи
красно имъ ходити. и на
тръгоу поздоровлении бы
вати. и напереднемъ мѣ
сци и пръвосѣдѣнимъ на соборищахъ
и на вечерахъ. которыи жь
то жжирають домы вдо
виныи. под замышленьемъ
долгое молитвы. а тые при
имоуть болшее ѡсожденіе.
И седелъ Ісъ напротивко скар
бници церковной. и смо
трилъ яко народъ мечеть
пѣнезѣ до скарбници. а
многіи которыи богатыи

че ѕі не. въ ѡн мовилъ Іс

оумѣтовали много. а
пришодши една оубогаа
вдова. и оукръгла два пѣ
незѣ. иже ѕ обѣ есм кондрата.
и призвавши оучени
кы свои реклъ имъ. за пра
вды кажоу вы повѣдаю. иже
тамъ оубогая вдова болшее
оукръгла ни [illegible]лн тыи все
которыи то [illegible]мѣтали. а ѡна
з недостатку [illegible] своего все што
имѣла оукръгла. всю имае
тность свою. Конець четвергу.

[illegible]

Глава .г.
а з ф
нн
И яко жъ выходилъ
ѡнъ и с церкве и рекъ
емоу единъ з оу
чениковъ его. оучителю.
каковое каменіе и каково

пят ѕі не. въ ѡн ча. гаю тывы

воѥ боудованиⷨ • А і҆с҃ ѿпо
вѣдаючи рекль ємоу. видиш
ли то то великоє боудова
ниѥ не ѿстанеть тоу камє
нь на камени. а бы не быль ро̑зо
ро̑вань • Ꙗко ли ѿнь сѣдѣ
ль на горѣ ѿливной напроти
в цркви. звѣдовали єго
ѿсобно петрь и иаковь и іѡань
и андрей рекоучи. повѣжь
нам коли то боудеть. и ꙗ
кови знаменіа боудоуть
коли то маєть сѧ всѣ кончати •
А і҆с҃ ѿповѣдаючи почаль
мовити. стережѣте сѧ а
быва кто не прелестиль.
бо мнози прийдоуть въ имѧ
моє рекоучи иже ѧ єсмь.
и многы прелестѧть • Ꙗко
ли пак оуслышите бои̑ны.

и вѣсти ѿ бит вахъ. не бои
те сѧ бо то ємоу єсть быти.
але єще не конець • повъ
станеть бо народь противъ
народоу. и црство противъ ца
рства. и боудеть трѧсенѧ по
мѣстахъ. и боудоуть голодове
и замѧтенѧ. початок боле
знемъ тымъ • Коне҃ пѧткꙋ.
Вы жь стережѣте сами себе. за҃ нѕ
бо боудоуть вась выдавати на
соборища. и на сонмища
боудоуть бити вась. и перед
коро̑ воды и передь црѣ боудоу
водити вась для мене на
свѣдоцьство имъ • А въ вь
сѣхъ ꙗзыцѣхъ. напрѣжѣи
моусить быти проповѣда
но єуангелиє • Ꙗко ли пове
доуть вась предавати. не

пнє҃ зі҃нє. рекль гсь кои стере

примышлѧйте што бы е
стемовити маѣли . а ни
наоучайтесѧ . алешто боу
деть вамъ дано в тотъ часъ то е
мовте . не вы бо боудете
мовити . але дхъ стый
предасть же братъ брата на
смерть . а отецъ сына . и повъ
станоуть сынове противъ роди
телем . и оубиють ихъ . а и
вы боудете ненавидени всѣми для
имени моего . а хто
бы вытерпѣлъ аж до конца
тотъ спасенъ боуде . конецъ.
зач. а коли оуслышите мерзость
запоустения . ѿ данила
пророка поведенаа . а ѿна
стоитъ гдѣ бы не мѣла сто
яти . кто оучтѣне хай розоу
мѣеть . тогды которыи

въ вто(р) зі нед. реклъ гсь свои(м) коли

боудоуть в землѧ жидовской .
нехай оутекають на горы .
а кто бы былъ на дахоу . не
хай не ступоуеть до домоу
а нехай не входить абы што
взялъ з домоу своего .
а кто боуде на поли нехай сѧ
назад не вертаеть . абы
взялъ одѣяния своего .
бѣда тым же боуде беремѣнным
и тым которыи кормять
при сем ии тыи дни . про
тож молитесѧ абы не бы
ло оутеканя ваше в зимѣ .
боудоуть бо тыи дни скорбни
таковыи ѧковыи ж то е
ще не былы ѿ початкоу свѣ
та которыи створилъ е
богъ а ж и до сегодня . и не
боуде . а если же бы богъ не

оукоротилъ днии тыи. не
былъ бы спасенъ жаденъ члкъ.
але дл҃ѧ выбраных который
то естъ выбралъ. оукоро
тилъ днии тыхъ • а тогъ
ды естли кто речетъ вамъ. се
здѣ хс҃. або ѡнде. не
имѣите вѣры. повстанꙋт
бо лживыи хрсти. и лъ
живыи пррци. и боудоутъ
чинити дивы, и знаме
ниѧ. иже бы прелестити
естли бы моглъ выбраный.
протож вы стережите сѧ
што м прѣдкомъ рекълъ есми
вамъ все ✣ конецъ втор.
зл҃ Оу тыхъ пакъ днии по скорб
зд҃ битѣ. и слнце помрачит сѧ
и мцъ не дастъ свѣтлости
своей. а звѣзды небесныи

срѣдѣ зачнѣ. рекълъ гс҃ своимъ

падати боудоуть. а силы небе
сныи боудоуть сѧ двигати •
тогды пакъ оузрѧть сна
члвческаго. идоущаго въ ѡ
блацѣхъ съ силою великою
и славою • а тогды пош
лет аггглы своѧ. а выберꙋт
выбраныи своѧ ѿ четырех
вѣтровъ. ѿ конца земли
а ж до окрайнѧ нба • ѿ смо
ковницѧ ж не наоучите сѧ
притчи. коли ж юж леторо
сли ен ѿ молодѣноу. а выпу
щаетъ сѧ листъ. зна
те иже близко естъ лѣто •
такжеи вы коли оузрите.
иж сѧ тыи речи дѣютъ.
вѣдайте иже то оуж естъ при две
рехъ • заправдꙋ повѣ
даю вамъ. иже не прейми

не тоѿ то реца. а жє всѣ тыи
зл всѣ рѣчи не станоу. И конизе
зл млѧ переминоуть. а слово
мое не переминеть •
мг А ѿ ономъ то дни и годи
нѣ. никто не вѣдаеть.
ни аггели которыи соуть
в небѣ. а ни сынъ, едно са
мъ ѿц. Мѣйтесѧ ѡстерож
нѣ. и чуйте а молитесѧ. ко
не вѣдаєте коли час бу
деть • Iакъ же тои чловѣкъ
которыи же то далеко ѿи
шолъ ѿ поустивши домоу
свои. и далъ слоугамъ свои
мъ маєтности свои, и ко
ждомоу з нихъ, и роботоу •
а воротномоу приказалъ
абы стерегл • Протож
чуйте, бо не вѣдаєте ко

Ѣезінє. рекл гь свои. и кои

ли господарь домовыи прий
деть. любо въ вечеръ. або
в полночи. чи пакъ ко
ли коуръ запоє. або коли
свитаєть. абы наглѣ при
шедши не нашолъ вас, абы
спите. а што вамъ мовлю
всѣмъ мовлю чуйте •:•

Єѵглиста пишеть. о вылыяни масти на главу Хву. которы
по обѣды зражень. который по на послѣдней вечеры свое
тѣло и кровь роздавалъ. который же зражень и поимань
ѿ него ж апостола повтикали. пак несправедливыми. а
далшими несвѣдками ѡсоужень. закрывав ѡплюванъ и по
лицкованъ. тры крот ѿ пилата запрень. глава .ді.

глава .ді.

По двох пак днехъ.
прийшла пасха и о
прѣсноци. и глядали
архиерее и законници.
Iакъ бы его лестивѣ ухопили и
забили. и мовили але не
въ праздникъ. же бы забурѧ
шан(ѧ) межи людьми не бы
ло • Конецъ, четвергоу.

За҃ ѯг҃ Д И коли ѡн был в вифа-
нии в домоу Симона Троудо-
ватого [прокаженого] и седел
за столом. и пришла к не-
моу жона которая то ма-
ла алабастрь мира. [блисоуолкю]
нарда пистикіи много
цены. [з нардового корена] и роз-
бивши банкоу вылила
на главоу его. и были
пак такіи некоторыи.
которыи то смгневали,
и сами в собе мовили.
и чемоу се тая то оутрата ѡ-
левоу стала. могло то се
продано быти болше ни-
жли за трисъта пенезїи.
а оубогым бы то дано.
и заповедали нен. а Іс
реклъ имъ. дайте еи по-

Пм҃ зі не, всѡ. коли Іс был

коуи. чого да ме еи та-
ко коую троудность чи-
ните. доброую речь оу-
чинила есть на до мною.
всегда бо оубогыи и-
маете з собою. а коли коу-
дете хотети, можете еи
добре чинити. а мене
не всегда имаете. а ѡна
што могла то есть оучинила.
оуперед нала есть абы тело
моє помазала коу погре-
бенїю. заправды пове-
даю вам. где мы коли коу-
дет проповедано еvангеліе по
всем свете. и то еще што
ѡна оучинила коуде по-
ведано на памят єи.
Конец пм҃. а Иоуда
скарнїѡскыи. єдин ѿ За҃ ѯз҃

вто нине л м кр. Іюдас

двꙋнадесѧти. пошоль до
архїереωвь ꙗкы его имь
продаль • ꙗ ωни оуслы-
шавши те се възрадовали.
и ωбещали емоу дати сре-
брьникы. и глѧдаль та-
ко во годоу часоу ꙗко бы имь
ме его выдаль • и оу прьвы
дьнь ωпрѣсночный. ко-
ли пасхоу пожирали. и мо-
вили емоу оученици его.
где хоучешь ѕготовимо то-
бѣ ꙗсти пасхоу. карапиѕа и по-
слаль два оученикоvь
своих ꙗ рекль имь. и дѣ-
те до мѣста. и стрѣтить ва-
чакь вь скоуделници ко-
доу несоучи · ωзьбаноу · апостлескоу
ѕани пойдете • ꙗ где ко-
ли войдеть. рецѣте госпо-

дареви подворникови домовомоу.
оучитель такь повидѣти
казаль. где е мѣста домь го-
стинныи. и где пасхоу
съ оученикы моими ѣ-
сти боудоу. ꙗ ωнь вамь
оукажеть горницоу вели-
коу оусланоу изготованоу.
тамже ни нам наготови-
те • и вышли оученици
его. и пришли до мѣста.
и нашли тако ꙗко ωнь по-
видѣль имь. и зготовали
пасхоу • ꙗ коли южь был мѕ
вечерь пришоль и з двана-
десѧтми. и ꙗкь южь седѣ-
ли и ели. рекль имь ис,
запрады поведаю вамь.
иже единь з вась предасть мѧ.
который ѣсть со мною

ꙗ ѡни почали сѧ троскати,
и мовити єдинъ по єдино
моу. чи не ꙗ г҃и. ꙗлкосꙗ г҃и.
ꙗ ѡнъ ѿповѣдаючи реклъ
имъ. єдинъ з межи ц҃ва
на десѧтихъ которыи
сѧга є рꙋкою съ мною до
мисы. с҃нъ же ч҃лчєскыи ид҃
ꙗкъ же и єсть писано ѡ немъ.
ѡ горе ч҃лкови томоу то.
черезъ которого с҃нъ ч҃лчь
скыи проданъ боудєтъ.
лѣпшеє было бы ємоу абы
былъ и не народилъ ч҃лкъ тъ.
и ꙗкъ юж ꙗли. взѧлъ
іс҃ хлѣбъ благословилъ и перело
милъ и далъ имъ. и рекл
приимѣте и ꙗдите. се
єсть тѣло моє. и взѧ
вши чашоу хвалоу вздалъ

и пили вси и з неи. и реклъ
имъ. се єсть кровь моѧ нового
завѣта. за многыи и выли
ваєтсѧ. заправды по
вѣдаю вамъ. и ж юж не бꙋ
доу пити ѿ плода лозна҃.
ажъ до ѡного дн҃ѧ ко
ли мѧ боудоу пилъ нового въ
ц҃ртви б҃жїи. ꙗко ли
пѣсни хвалы б҃жїи ѿпѣ
ли. и вышли на горꙋ ѡ
ливноую. и реклъ имъ
іс҃. вси вы ꙁблажните сѧ
ѡ мнѣ в сию ночь. бо
такъ єсть написано. по
ражоу пастырѧ и розбѣ
гноу сѧ ѡвцѣ. а пото
ко ли въскр҃ною. оуперє
ва при идоу до галилеи.
тогды петръ реклъ ємоу.

бы ѥсмѧ пакы и вьсѣ поблазни
ли . ѩле ѥсми ѩ не зблажню •
и рекль ѥмоу іс҃ . правдоу по
вѣдаю тобѣ . иже ты днє
то и ноуи прѣще нижли
два разы коурь запоѥ . три
кроть ѿвръжеши сѧ мене •
ѩ ѡнь ѥще болше побѣда
бы пакы моу сѣль с тобою
с полоу оумерети не запрѣ
сѧ тебе • такжє тыи жь и
вьсѣ мовили . и пришли
на мѣсто прозвищемь
гефсиманию • и рекль ко
оученикомь своимь . сѣ
дѣте тоу . ажьмъ пошоши
тамъ помолю сѧ • и по
ѩвши з собою петра и ѩко
ва и иѡанна . и почаль
сѧ боѩти и тоужити .

и рекль имь смоутна ѥсть
дш҃а моꙗ ажь ко съмрьти .
ꙗ вы пождѣте тоу а чоуите •
и ѿишоль мало паль на зе
мли и молиль сѧ . мог
ло ли бы бити а бы ѿ
шла ѿ нєго година • и
моливль авва ѡ҃че . вьсѣ врѣ
ти можны соуть тобѣ . ми
мо несиѿ мене чашоу сию .
ꙗни дꙗ мене то ѥ што ѧ хочоу
ꙗле што ты • и пришоль
кь нимь и нашоль ихь ꙗсѡ
ни сп҃щ . и рекль петрови
симоне ци спиши . не мо
гль ли ѥси ѥдиноу годи
ны стражити • чоуите
а молѣте сѧ . ꙗко бы ѥсте
не вьшли на напасть . дѹхь
бо ѥ готовы и . ꙗле пласть

немощна • И ѿшедъ опять ѿи-
шолъ и молился. тоє
слово промовилъ. а верну-
вшися ѿпять нашолъ
а ѡни спали, бо были ѡ-
чи ихъ ѿтягчени. и не ве-
дели што бы ему ѿпо-
видали • а пришолъ в тре-
тее и реклъ имъ. спите
а ѿпочивайте • при-
шелъ конецъ и пришла
година. ѡто сн҃ъ чл҃ческїи
продаетсѧ в руки грѣш-
никовъ • вставайте а пой-
демо. ѡтожъ тотъ кото-
рыи мя продаетъ зближился ⁘ Конецъ, ктѡ.

За ѯз. И сколи ѡнъ еще тое
мовилъ. пришолъ Иу-
да скариѡтскый. единъ
среницемъ. въ ѡно Іс еще тое

ѿ двананадесяти. а з ним
народъ барзо великый зо
оружїемъ и з дрекольї. по-
сланыи ѿ архиереовъ и за-
конниковъ и ѿ старшихъ •
Зрадца пакъ такый знакъ Июда
далъ былъ имъ рекучи.
которого мя поцелую тотъ е(сть).
а вы его поимайте. и ве-
дѣте его ѡстороже(н)не •
а тамъ пришолши борзо при-
ступилъ к нему и реклъ
ему. равви. равви. и по-
целовалъ его • а ѡни
вложили руцѣ свои
на него и поимали его •
Единъ пакъ з тыхъ которы-
то ѡколо его стояли.
вынялъ ножъ кордъ и у-
дарилъ на слугу архиереовъ.

и оттял ему ухо. А Ис(ус)
ѡтповѣдаючи рекл имъ.
яко бы на разбойника при-
шли есте з оружием
и з дреками поимати мене.
На кождыи день при вас я
бывал есми в церкви и
учачи есми и не пои-
мали есте мене. Але абы
ся наполнили писма.
Так ѡставивши его
ученици и всѣ поутѣ-
кали. А единъ нѣкиа-
кыи младенецъ шол за ним
ѡболоченыи в прости-
рало по голомъ тѣлѣ.
А ѡни поимали и того
младенца. А ѡн пр-о-
стирало з оставивши
утекъ нагъ ѿ них.

И вели Исуса ко архиереови.
И зышлися к нему вси
архиереове. И старшии и учи-
телеве. Петр пак шол
за ним здалека аж до
двора архиерейского. И сѣ-
дял и слугами и грѣлся ко
гнѣю. А архиереове ж и весь со-
бор. Искали на Исуса свѣдо-
цства. Абы его на смерть
выдали. Але не на-
довали. Бо многи такы
было которыи лжи вѣсвѣтчи-
ли на него. И ровного свѣ-
доцства не было. А нѣ-
которыи вставши лжи свѣ-
дчили на него мовя-
чи. Мы есмо слышали яко
ѡн мовил. И жы я
разорю церковь сию руками

оудѣланоую . а за три дни
и иншоую нероуками неоудо
ваноую поставлю . а ни
так бѣ не было ровно свѣдо
цтво ихъ • и вставъ
шина архиерее и сталъ на се
рединѣ . и звѣдовалъ Іса
рекоучи • ничого на
противъ того не ѿпо
вѣдаешь . што тыи на
тебе высвѣдчають
а ѡн маұлчалъ и ничо
го не ѿповѣдалъ • то
гды ѡпять архиерей пы
талъ его рекоучи . ты ли
еси Хс сынъ благенаго
а Іс рекълъ емоу я есмь .
и оузрите сна чл҃чскаго
а ѡнъ по правоу сторонѣ
силы сѣдѧти и оудѣ .

и пойде по ѡблацѣхъ
небесныхъ • тогды архи
ерей роздорвавши ѡдѣ
нѧ свое, повѣдилъ . и
што далей свѣдковъ по
треба . слышали есте хоу
лоу што сѧ вамъ видитъ
а ѡни всѣ ѡсоудили его
винного быти смрти • и
почали нѣкоторыи на него
плювати . и покрывати
лице его и моучити его .
и мовили емоу . пророк
ни нам . а и слоугы по
лицоу били его • тамже
и Петръ былъ надворѣ ни
зко . и пришла единна
дѣвка слоужебница архи
ереѡва . и оузрѣла Петра .
а ѡн сѧ грѣетъ . и поглѧ

дѣвши

на него рекла. и ты с
исусомъ назарѧниномъ быти
ль. а wнъ запрелсѧ ре
коучи. а ни вѣдаю и не
знаю што ты мовишь.
и вышолъ вънъ на предъ дворъ.
а втотъ часъ коуръ запѣлъ.
и оузрѣвши его wнаѧ
то дѣвца почала мовити
тымъ которыи то wколо
стоѧли. и тоз ѧлежинихъ
есть. а wнъ вдроугое за
прелсѧ. и по маломъ
часоу тыи которыи тоу сто
ѧли рекли петрови. запра
вды и ты моусишъ быти
з ѧлежиниихъ бо и рѣчь твоѧ
к томоу ж естъ подобна.
а wнъ почалъсѧ клѧти
и присѧгати рекоучи. и

не знаю чл҃ка того которого
повѣдаете. и повторе
коуръ запѣлъ. и въспомѧ
талъ петръ wное слово ко
торое емоу былъ ис҃ повѣдѣлъ.
иже прѣд тѣмъ нижли коуръ
два разы запоет. трикротъ
wтврѣжешисѧ мене. и по
чалъ плакати горько.

еуглистъ выписоуе. ѧкъ ис҃ пилатови выданъ. и ѧкъ бичевали его и посмѣвалисѧ емоу. и ѧкъ на крестѣ повѣшенъ. и ѧкъ его иосифъ поховалъ въ гробѣ : глава. ѯі :—

глава ѯі
а з г
з ѕ

Неборзо на свитанью ра
до оучинили архіе
рее и старшии и книж
ники. и весь съборъ. звѧ
завши ис҃а и вели его и вы
дали пилатови. Ко с҃рѣ
И звѣдвалъ его пилатъ ре
коучи. ты ли еси цр҃ь иоуде
скии. а wнъ wтповѣда
ѧ ти не есмѧ поу кѣсо радоу

ючи рекль ему Іс ты еси ре
кль. И жаловали на него
архиереи много. А пилат
его повторе звпытал, реку
чи, ничого ж ли не отпове
даешь. Видишь яко
много противь тебе све
дительствоуют. А Іс ни
которомоу ничого не отпо
видел. Так же ся ему по
диковаль пилат. На ка
ждый ж праздник та
ковый мел обычай.
Единого вязнем за кото
рым бы ведно просили
бы поущал им. Был
тыж прозвницем Вара
вва и с товаришми ско
ваний всажен. Для того
иже был в тесте оубииство

был и оучинил. И зак
ричавши народ почали
его от него просити. Як
же им всегды им оучиновал.
А пилат отповедаль им
речоучи. Хочете ли по
щовати вам цря іоудейска.
Бо ведаль же его архиере
для ненависти выдали.
Архиере поустили на ро
ды. напрaвили. иже бы им цилвы
поустил Варавоу. А пи
лат отповедаючи опять
рекль им. Што ж хоче
те абых оучиниль с цры
которого зовете црем
жидовъским. А они
опять закрычавши мови
ли. Распни его. А пилат
рекль до них им мовячи.

и што є такоє зло оучи-
нил. А они пяти
еще болше кричали ро-
спни єго. Тогды пи-
латъ хотечи людемъ ку-
колно учинити, поусти-
имъ варавву. а іс҃а би-
кши дали имъ абы єго
пропяли. Ко҃ уе҃ м҃ж.
за҃ Воини паки оувели єго
зі҃ вноутрь двора который
называєтсе преторъ.
(домъ радецкии. або ратоушъ.) и созвали
весь соборъ. и оболокли
єго въ препредоу. (въ шарлатъ.)
и вложили на него вене-
цъ оуплетеныи с терни. и
почали єго поздоровля-
ти и молвити. радуисе
царю жидовскии. и би-
єv҃е ѿ ст҃ртстра. в҃ѿ. кон-

ли по главе єго тростию.
и плювали на него. и при-
гыбаючи колена, оукла-
кали перед нимъ. А коли
юж насмеели се ємоу насекали.
зволокли и з него препр-
доу. (шарлатъ) и оболокли є-
го в одеяние єго. и вывє-
ли єго абы єго пропя-
ли. и принеколи нѣкія-
кого которыи тоуды шо-
лъ и з поле, симона ки-
ринеиского. которыи то-
шолъ из села, отца алекса-
дрового и роуфового. абы
понеслъ кр(с)тъ єго. И при- за҃
вели єго на место голго- зн҃
фоу. которое то называно
лобноє место. препи п҃ж
и давали ємоу пити вин
п҃м мг҃е. в҃ѿ. конинеще
іса.

и смѣшено вино . ѡнъ же
не прїалъ . а тыи кото
рыи роспѧли его . роздѣ
лили ѡдежи его . ме
тучи жребїа ѡ них кто што
то возме ⁘ **чти пѧт.**
Была пак година третїа
и пропѧли его . **пре пѧт.**
И былъ написъ вины его
написаный царь жидовскыи .
а с ним роспѧли два разбо
иники . единого на пра
вуй сторонѣ . а другого
на лѣвуй сторонѣ его .
и выплънилосѧ писанїе .
которое мовить , и з бе
законными полічень есть .
а тыи которыи мимо него
ишли насмѣвали ему .
покывают главами

своими . и мовили . у
а . разарѧєшь церковъ божїю .
и трома днѧми збудуєшь
єи . спаси сѧ сам и зыиди со
креста . также архиереє по
смѣвали сѧ межи собою и
з книжники и мовили .
иных спасаєсе , а себе не мо
же спасти . Христос царь израилте
скыи . нехай днесь снїйде
с креста . а быхмо видѣли .
и увѣрили ему ⁘ **Конець.**
страсти .ѕ. євангелїю : ⁘ **И** тыи
которыи с ним были про
пѧты посмѣвали сѧ е
му ⁘ **чти пѧт.** **Я**коли
была шестаѧ година .
стала сѧ тма по всеи зе
мли , аж до девѧтоиго
дни . а в девѧтую го

дни моу. промовилъ Іс вели
кымъ голосомъ и реклъ.
Елои Елои лима савах
тани. еже естъ речено. Боже
Боже мой. для чого мене еси о
ставилъ • а нѣкоторыи
с тыхъ которыи тоуж ω
коло стояли слышали
то и мовили. але Илію
зоветъ • бѣгши пак
единъ наполнилъ гоубкоу
оцтомъ а вложилъ
на тростъ. и далъ емоу
пити и мовилъ. постоу
те ажъ оувидимо если
приидетъ Илія сняти его •
а Іс выпоустивши голо
великыи и испоустилъ
духа. а завѣса церковнаа
передраласм на двое ω

верхоу ажъ додолоу • ви
дѣвши сотникъ которыи
напротивъ стоялъ. иже
такъ великымъ голосомъ
закрычалъ, и выпоустилъ
духа. и реклъ въистинноу
человѣкъ сеи сынъ Божіи былъ •
были тыж там и жены
которыи на то з далека
смотрили. а межи нн
ми была Марія Магдалы
ни. и Марія Іакова мала
го. и Ωсифова мати.
и Саломіи • которые еще
былъ в Галилеи ходова
ли за нимъ и послоугова
ли емоу. и иныи многo
которыи то были приш
ли с нимъ до Іерслма •
ко пѧтмъ млпо и г моутах.

ѿ Коли юж был вечерь.
был бо юж великий пя
ток. который же есть пе
ред суботою. Пришол Іѡ
сифъ з Ариматеи. благо
ѡбразный совѣтника.
[панърадный.] который ѡнъ тыж
ожидалъ цртва бжїа. а
смѣле вшедши до Пилата
и просилъ его ѡ тѣло Іи
сво. И Пилат дивовал
ся если бы юж оумерлъ.
и призвавши сотника,
извѣдал его если же юж
оумерлъ. И доведавши
на сотникоу. дал тѣло
Іѡсифови. Тогды Іѡ
сифъ купил полотна
и снявши его ѡбвил
полотном. и положил

Ѥѵ҃ѥ стра. к҃є ѿ. пришо

Зач҃ [margin]
синь не по пласѣ [margin]

его в гробъ. который был
вытесаный в камени. и при
точивши привалили камень ко
двери гробовым. а
Мариа Магдалыни. и Ма
риа Іѡсифова. смотри
ли где его положили.

Ко всем ... [margin]

Ѥѵлисть выписоуе что Хс з мертвых вставши многим ся
оуказал. а Апли пошли по всем свѣте з Ерусалима проповѣдати Еѵлие.

(гла҃ ...) [margin]

Минувши суботѣ.
Мариа Магдалыни,
и Мариа Іаковова и Са
ломиа. накупили пахоу
чих мастїи. абы пришо
вши помазали Іса. И вель
ми рано в єдину от су
ботъ. пришли на гробъ.
ано юж слнце взышло.
и мовили межи собою. кто
ѿвалит нам камень ѿ

Ѥѵлие [margin]

въ ѿныи тоуа. минувши

двєрєи гробовыхъ. а ѡкі
здрѣвши сѧ ѡбачили ижє
камєнь ѿвалєнъ єсть бо
былъ вєлми вєлики •
и пришєдши ко гробоу оуви
дѣли юношоу. а ѡнъ сѣ
дитъ на правоуи сторонѣ
ѡболочєныи въ ѡдѣаниє
бѣлоє. и оустрашилисѧ •
а ѡнъ рєкъ имъ. нє боитєсѧ.
Іса ищєтє назарѧнина про
пѧтаго. всталъ єсть. и
нєєсть єго тоутъ. алє то то є
мѣсцє гдє єго было поло
жєно. а лє идѣтє а повѣ
жтє оучєникомъ єго, и
пєтрови • ижє вы пєрєва
прийдє до галилєи. там єго
оузритє ꙗкъ єсть повѣ
далъ вамъ • а ѡни вы

шєдши бо розошли сѧ ѿ гроба.
бо былъ пришолъ на нихъ страхъ
и трєпєтъ. и нє повѣдали
никомоу ничого бо сѧ бо
ꙗли • Ко͠н вто͠ въскрєсєнїи.
Въскрєсъ жє Іс заоутра въ пє — За / ча
рвоую соуботоу. и оуказа
сѧ напєрвѣи Маріи Магда
лини. с которои жє то былъ
выгналъ сємъ бѣсовъ •
а ѡна пакъ пошодши по
вѣдала тымъ которыи то
с нимъ бывали. плачоу
щимъ сѧ и рыдающимъ •
а ѡни слышавшє ижє бы
живъ былъ, и видѣнъ ѿ
нєи. нє ꙗли вѣры • ѡ по
слѣ пакъ двѣмъ з нихъ и
доучимъ ꙗ оуказалъ сѧ ина
шимъ ѡбразомъ коли шли — сєи палоу възнєнїи
Єѵ͠лїє г҃ въскрє. в҃ ѡ въскрє

на́село. ꙗ҆ѡни и ѿни по
вѣдали иным. а ни тым
вѣрили • На ѡпослѣдок ıа
коли сѣдѣли за столом.
єдиномꙋнадцетим. ıави
ся. и поносил невѣрствї
ю и҆х и твердости серца.
иже видѣли єго въстав
ша а не вѣрили • И рекл
и҆м. шедши по всем свѣ
тꙋ проповѣдайте єѵ҃лїе
всемꙋ сотвари. которыи
бꙋде вѣрити и кр҃тити
спасен бꙋде. а который
не имет вѣры ѿсꙋжден
бꙋдет • знаменїа же
тым которыи бꙋдꙋт
вѣрити таковыи бꙋдꙋ.
и҆менем моим бѣсы
выганяти бꙋдꙋт. и҆

ıазыкы новыми мови
ти бꙋдꙋт. и змиѣ бꙋ
дꙋ брати • а если што
смртного испиют не
бꙋдет им шкодити. на
немоцным рꙋкы бꙋдꙋ
вскладати и здорови бꙋдꙋ.
гь пак по поꙋченїю єго
к ним вознесеся на нбо
и сѣде ѡ
деснꙋю
бга • а ѡни
ни пак шедши
проповѣдали
всюдꙋ. гь помо
гал. и слово
ѹтверждал:
дѣлающи
знаменїи
амин

С помощию божию и пречистыя его богомати, єсть дописана книга святого и всехвалнаго апостола и євангелиста Марка, рукою многогрѣшнаго раба ... в ... и ... к доброй наоуцѣ ... книге ...

Сїа оуказанїа главамъ противу вторнико писцем ѿ Луке. Которая есть в настоящей книзе святого апостола и євангелиста Луки.

глава

а ѿ написанїи цесарѧ авгоуста.

в ѿ стрегоущихъ пастырехъ.

г ѿ симеонѣ богопрїимци.

д ѿ аннѣ пророчици.

е ѿ бывшем глаголѣ къ иоаннꙋ. в лѣто ... г.

ѕ ѿ въпросившихъ иоанна.

з ѿ искоушенїи спасителевѣ.

и ѿ имущемъ доуха бѣсна. и марко. а.

ѿ тещи петровѣ. и ... к. ѳ

ѿ исцѣлевших ѿ различных недоугъ. ... а. ... г. і

ѿ ловитве рыбъ. аі

ѿ прокаженнѣмъ. ... ѕ. ві

ѿ расслабленнѣмъ. ... е ... з. гі

ѿ левгїи мытари. ... ѕ. ді

ѿ имущемъ соухоу роукоу. ... ка. ... з. еі

ѿ избранїи апостолъ. ... і. ... марка. и. ѕі

ѿ блаженныхъ. ... е. зі

ѿ сотници. ... з иѡ. ѕ. иі

ѿ сынѣ вдовицы. ѳі

ѿ посланныхъ ѿ иоанна. к

ѿ помазавшей господа мѵромъ. ка
... з в. ... и ... иѡ. ві.

ѿ притчи сѣющаго ... кв

ѿ запрещенїи морю и вѣтромъ. кг
... аі. ... г.

Лꙋка.

кг҃ ѿ легеѡнѣ. ꙋ мѳа҃ ві. ꙋ мѳа҃ аі.
ке҃ ѿ дъщери архисинагоговѣ.
ꙋ мѳа҃. еі. ꙗко ꙋ мѳа҃. ві.
кѕ҃ ѿ кровоточивѣи. ꙋ мѳа҃ ѕі. ꙋ мр҃ гі.
кз҃ ѿ посланіи ѡбою на десѧте.
ꙋ мѳа҃. ѳі. ꙗко ꙋ мѳа҃. ѳі.
кн҃ ѿ пѧтихъ хлѣбѣхъ и двою
рыбоу. ꙋ мѳа҃ кѕ. мр҃ ѕі. иѡ҃ н.
кѳ҃ ѿ г҃ни къ прошеніи. ꙋ мѳа҃ лг.
ꙋ маркоу. к.
л҃ ѿ преѡбраженіи х҃вѣ. ꙋ мѳа҃
лѳ. ꙋ маркоу. ке.
ла҃ ѿ бѣсноующимь на новы
лоуна. ꙋ мѳа҃ ле. ꙋ мр҃а. кѕ.
лв҃ ѿ помышлѣющихъ кто
болїи ѥ҃. ꙋ мѳа҃ лз. ꙋ мр҃ кз.
лг҃ ѿ неповеленнѣмь въслѣ
довати. ꙋ мѳа҃. т.
л҃ ѿ ꙗвленіи. ѻ҃.
ле҃ ѿ къ прошьшиимь законьницѣ.

ѥѵ҃листа.

ꙋ ѳадеи нд. ꙗко ꙋ маркоу. лѳ.
ѿ въпадшимь въ разбоини лѕ҃
кы. ѿ марѳѣ и марїи. лз҃
ѿ молитвѣ. лн҃
ѿ имѣщи бѣса глоуха. ꙋ мѳа҃ кв. лѳ҃
ѿ въздвигшеи гласъ ѿ м҃
народа.
ѿ просѧщихъ знамениꙗ. ꙋ мѳа҃ кг. ма҃
ѿ фарисеи звавшимь га. мв҃
ѿ ѡкаанїи законьникь. мг҃
ѿ квасѣ фарисеистѣмь. мд҃
ꙋ ѳадеи. лв. ꙋ мр҃а. кв.
ѿ хотѧщи раздѣлити имѣніе. ме҃
ѿ богатѣмь ѥмоуже оуго мѕ҃
бзи сѧ нива.
ѿ галилеихъ иже бѣхоу мз҃
въ силоамли.
ѿ имѣщи дѹхъ недоуга. мн҃
ѿ притча. ꙋ мѳа҃. кд. ꙋ мр҃а. ѳ. мѳ҃
ѿ къ прошьшиимь аще мало спа н҃

сп҃са рекꙋщыхъ •

на҃ ѿ ре́кшихъ ісⷭ҇кви и҆рѡда ра́ди.

нв҃ ѿ во́днотро́удоки толі́ь •

нг҃ ѿ нелю́бити, пръвосѣда́ниѩ.

нд҃ ѿ зва́ныи на ве́черꙋ. вл іа. на

не҃ ѿ стлъпѣ притча •

нѕ҃ ѿ сто ѡ҆вецъ при́тча •

нз҃ ѿ и҆зшедшиѥмъ на страноу далѣ

нн҃ ѿ приставници неправеднѣ.

нѳ҃ ѿ бога́тѣмъ и҆ лазари •

ѯ҃ ѿ десѧти прока́женыхъ •

ѯа҃ ѿ соудіи неспраѥднѣмъ •

ѯв҃ ѿ мытари и҆ фарисеи •

ѯг҃ ѿ въпросившимъ бога́тѣмъ
іса́. вл а. ма. а҆вл а. кд.

ѯд҃ ѿ слѣпци. вл а кг. кр. ла.

ѯе҃ ѿ за́кхеи •

ѯѕ҃ ѿ шедшимъ прїѧти себѣ
ца́рьство

ѯз҃ ѿ прѣда́нꙑи десѧтимъ мна́сь •

ѿ жрѣбѧти. вл а лѥ кі. лв. ѯи҃
въ іѡанинѣ. ді •

ѿ въпро́шшимъ га архїерее́хъ ѯѳ҃
и҆ ста́рцехъ. вл а лн вл а лє.

ѿ виноградѣ при́тча. вл а н о҃
а҆вл арикꙋ. лѕ •

ѿ въпра́шающимъ ѡ кинсонѣ. оа҃
вл а дєн. нв. а҆вл а. лз •

ѿ садоукеехъ вл а нг. кр лн. ов҃

ѿ въпро́шении гнѣмъ къ ог҃
фарисеѡмъ. вл а дєн. не.
ѩ вл арикꙋ. гі •

ѿ вдо́вици ко́торая оувръ од҃
гладвапѣне зѣ. вл а. ма.

ѿ ко́нци въпрошение. ое҃
вл а дєн. нз. ѩвл арикꙋ мк.

ѿ па́сцѣ. вл а ѯг. вл а ме. оѕ҃

ѿ стѧза́ющихъ сѧ кто бо́лій • оз҃

ѿ и҆спро́шении сатанинѣ. он҃

ОѲ ѿ оуничиженiи иродовѣ.
П ѿ плачющиихъ сѧ женахъ.
ПА ѿ покаавшиимсѧ разбоиницѣ.
ПВ ѿ испрошенiи тѣлесѣ
ПГ гнѧ. ѿ клеѡпѣ.

Прѣдисловие книзѣ ст҃го ап҃ла и
еѵ҃листа Лоукы. гдѣ и
како его ѿче. и написано кы

Лоука бѧше антiѡхiинъ родомъ.
лѣкарь бо бѧше не поспо
литыи. и внѹтрьнеи
моудрости бѣ наоученъ.
не тълько ꙗвленнои дховноую
наоукоу. наоукоу ѕѣлы
кладостаточнѣ. и ѡбрѣ
рѣлица пришелъ. и гл҃на

наоучалъ. ꙗкоже нѣкото
рыи мнѧть. иже ѿ ѡбрѣсть
ѿ седмидесѧтихъ ап҃лъ.
и ѿ мр҃твыхъ въставшоу Хв҃и
срѣсти съ клеѡпою. а въз
нешоу же сѧ Гв҃и и павлоу вѣ
ровавшоу быти съобществе
на и последователѧ томоу
гл҃ѧ павлоу. с҃ъ и бо и списа
въ критѣ еѵ҃лiе. добрѣвши
всего правдивѣ. ꙗкоже и
сами и тѣ начатокъ кы
свѣдчае. по пѧтинадесѧти
лѣтѣхъ Хв҃а възнесенiа
пишеже ко ѳеѡфилоу
сиглитикоу бывшоу
и кнѧзю. которыи то ста
рѣишина цѣ кнѧзѣ и игемоны.
мѣнилсѧ быти. и павелъ
ты рекль къ игемоноу фи

лоукa.

стоу. дръжавныи фисте.
вельможный каждыи члкь ко
торыи имилоуєть бга.
дръжавоу моць на страши и
боудеть имети. феофиль
єсть дръжа
вныи. яко
быреклько
голюбець. :
которыи єсть по
правде його день. а
бы слышаа
сва
того
єvліи
ъ

Лоука бжтвныи ѿ полоуденныа
страны. Написаль в егрипте еѵлїе.
По ептилетѣ хва възнесенїа ко
торое зачитаетъ особѣ глав
двадесять и четыре. А зачаль
рді. Стиховъ двѣ тысяща и ѿ

Ѿ Лоуки стое еѵлїе

На рожство оу тнаго прѣтечѣ

ѡнеже оубо мно
ѕи поучаша чи
нити повѣ
сти ѿ извѣ
ствованныихъ
в насъ вещехъ.
Ꙗкоже соуть
нам прѣдаша иже искони

торыи̏ тосоу та са́ми видѣ́ли
и̏ слоу́жебницы тыхъ ре́чїи
бы́ли· видѣлосѧ и мнѣ̏ ко
торыи̏ же ѥ̑смь ажъ и̏спочатъ
коу спи́лностїю все поря́доу
выписа́лъ [вельможныи] дръжавныи
ѳеѡ̑филе· а̑бы ѥ̑си вѣ̑далъ
пра́вдоу ты́хъ сло́въ и̏ ты́хъ
ре́чїи в ни́хъже ѥ̑си наоуче
на́былъ :- Бы́лъ па́къ
за̑ к̑ за дни́въ и̏рода цр҃ѧ і̏оу де́и
ского· нѣкоторыи і̏ере́и кото
ро́моу то бы́ло и̏мѧ̑ захарїа
и̏сь днѐвныхъ оурѣ́ды а̑вїа
нимъ· а̑ жона̀ ѥ̑го̀ бы́ла ѿ дъ
щерїи а̑ронове́хъ· кото́рои̏
то бы́ло и̏мѧ̑ і̏ели́савеѳа·
а̑ бы́ли ѡ̑боѥ̑ справедливы̏
передъ бг҃омъ· и̏ хо́дили въ
всѣхъ заповѣ́дехъ гн҃ихъ

[безпрегрѣ́шни] безъ поро́ка· и̏ не бы́ло
в ни́хъ пло́доу· про́то и̏жъ
і̏ели́саветъ бы́ла непло̑на·
и̏ ѡ̑боѥ̑ сѧ бы́ли поста́рѣли
въ дн҃е́хъ свои̏хъ· и̏ бы́ло
слоу́жачомоу ѥ̑моу въ че́ргоу
чи́нноу своѥ̑го передъ бг҃омъ·
по ѡ̑бы́чаю сщ҃е́нничьскомоу·
пригодилосѧ ѥ̑моу ка́ди
ти· пришо́дши въ цр҃ко́вь
гн҃ю· и̏ все мно́жество лю́дїи
бы́ло внѣи̏ мо́лѧщихсѧ въ
годиноу ѿно́гото покаде
нїа [ладаноу]· показа́лсѧ ѥ̑моу
а̑гг҃лъ гн҃ь стоѧ̑чи по пра́вои
сто́ронѣ ѿ олта́рѧ ка́дилного·
и̏ засмоу́тилсѧ захарїа
видѣ́вши· и̏ стра́хъ напа́ли
шолъ на него· и̏ ре́клъ къ
немоу а̑гг҃лъ не бо́исѧ заха

ріа . понеже ѥсть оуслыша
на млтва твоꙗ . а жена
твоꙗ ѥлисавеѳь оуродить
тебѣ сн҃а . и наречеши и
мѧ ѥмоу їѡаннъ . и боу
деть тебѣ радость и веселиѥ ·
и мноѕии и зи ѥго нарожьте
и мнѡзи боудоуть тѣмь радовати ·
боудеть за правды вели
кыи пред богомь . а вина
и напою ѡпоиного не боу
деть пити . и дх҃омь
ст҃ымь боудеть наполнен ·
ѥще и из оутробы матере своеѣ ·
и многыхъ ѿ сновъ изра
илтескыхъ навращеть
къ гоу богоу ихъ . и тъ
впере идеть перед нимь дх҃омь
и силою илиною . ѡбра
тити срдца ѿцемь на сн҃ы ·

и противныхъ в мудрости
праведныхъ . и зготовити
гсдви люди съвершены ·
и реклъ захаріа до агг҃ла
поуѥмоу быхъ тоѥ моглъ ро
зоумѣти . ꙗ юже ѥсмь
старъ и жена моꙗ юже перешла
в лѣтехъ своихъ . а агг҃лъ
ѿповѣдаючи реклъ ѥмоу ·
ꙗ ѥсмь гавриилъ которыиже
стою пред богомь . и посланъ
ѥсмь абыхъ мовилъ к то
бѣ . а тыхъ рѣчии абыхъ
весело тобѣ повѣдѣлъ . а та
боудешь молчати и небоу
дешь моучи мовити . аж до
того дни которого сѧ то рѣ
чи выполнѧть . про то иже
ѥсь невѣрилъ повѣстемъ
моимъ . которыи сѧ выпол

нмтъ часоу своего . А людіе
пакъ ждали захаріи и ди-
вовалисм ижъ онъ такъ до-
лго мешкалъ въ црькви . А и
вышодши не моглъ к нимъ
ничого мовити и познали
иже виденіе видѣлъ въ црькви
А ле онъ помаваше имъ
нак ѣ щіс ы дакалъ и пребывалъ нѣмый .
и сталосм ѣко юже вып-
нилисм дніове слоужбы его .
пошолъ до домоу своего
зач г Ж по тыхъ днехъ почала
Елисаветь жона его . А таи-
ласм пмть мѣсецъ рекоучи
иже мнѣ такъ оучинилъ
гь . въ днехъ въ нихже то
оузрѣлъ а бы ѿнмлъ соро-
моту мою межи людми

Конецъ . Зачатію . Іоанникоу .

На благовѣщ . въ днн . и полаели

Прежъ стоупль . рожтвоу . Іоанноу .

В мсци пакъ шестый посла-
есть аггль гавріилъ ѿ бга
до мѣста галилейского . кото-
ромоу жь то имм назареть .
къ дѣвцѣ которая то была
ѡдана моужеви которомоу
то имм іѡсифъ з домоу
двдового . А имм дѣвцѣ
мріа . И вшодши к неи аггль
рекълъ . радоуисм ѡбрадована
и мла гь с тобою . блвена ты
в женахъ . А ѡна оузрѣв-
ши его засмоутиласм
длм повѣсти его и помы-
шлмла ѣко бы боудеть тое
цѣлованіе . А аггль еи
рекълъ не боисм мріе к ѣ лаю
иже еси нашла млть ѿ бга .
ѿтожь почнеши в животѣ .

и̑ породиши сн҃а · и̑ нарече́ши
и̑мѧ е̑го̀ і҃с · тъ̑ то боуде
велиıса и̑ сн҃ъ вышнѧго
нарочетсѧ · и̑ дасть е̑моу
г҃ь б҃ъ столецъ дв҃да ѡ̑ца е̑го̀
ѧ̑ цр҃твовати и̑ боудеть въ до
моу іакововоу на вѣкы ·
ѧ̑ цр҃твоу е̑го̀ не боудеть ко
нцꙗ · и̑ мр҃ıа пакы рекла
къ а̑гг҃лоу · и̑ а̑ко жь то е̑
боуде въ ланиꙗ̀ моужа не
знаю · ꙗ̑ агг҃лъ пакы ѿпо
вѣдавши рекль е̑й · дх҃ъ
ст҃ыи на и̑деть на тѧ · и̑ си
ла вышнего ѡ̑сѣнить тѧ̀
про то жь и̑ рожаемое ст҃о
наречетсѧ сн҃ь бж҃ии
ꙗ̑ ѡ̑то жь и̑ е̑лисавефь прїа
телиса твоꙗ̀ · и̑ ѡ̑на е̑сть
почала сн҃а въ старости своє.

а̑ то мц҃ъ шестыи е̑сть е̑й ·
назваинои неплоды · а̑ то
и̑же оу бг҃а не боуде непо
добна вьсѧкаꙗ рѣчь · и̑ ре
кла мр҃ıа · и̑мѧ слоужебни
ца гн҃ѧ · нехаи мнѣ по
длоуга словѣсти твое е̑й ·
и̑ пошолъ ѿ неи а̑гг҃лъ

Въ ѿ благовѣщенїю з҃а л

Тогды въставши мр҃ıа
въ тыѧ̀ то дн҃и · и̑шла на го
ры поспѣшне до мѣста
и̑оудова · и̑ въшедши въ домъ
захаріинъ · и̑ поцѣловала
е̑лисаветоу · и̑ поздоровила ·
и̑ сталосѧ ꙗ̑ко ли оуслышала
и̑ е̑лисавефа поздоровленѧ
ѿ мр҃ıи · розыгралсѧ мла
денецъ въ живнотѣ е̑й · и̑
наполниласѧ дх҃а ст҃ого

на благовѣщенїе мр҃ıи и̑
на ѡ̑ныѥ прагци · въ ѿ въ
ставши

є҆лисаве́ѳь. и҆ въꙁꙿпи́ла
го́лосомъ ве́лиемъ и҆ ре́коу
ти. блг҃ве́на ты̏ въ жена́хъ.
и҆ блг҃ве́нъ плѡ҃ жи́вота тво
е҆го̀. и҆ ѿкꙋдꙋ мнѣ̀ се́е.
и҆жеꙿ прииде мт҃и гд҃а мое҆
го до́ мене. се бо ко́ли ста
лосѧ го́лось поꙁ̀до́ровлениѧ
твое҆го̀ въ оу҆шохъ мои҆хъ.
ро́ꙁыгра́лосѧ радостию ѿ
тро́ча въ живо́тѣ мое҆мъ.
и҆ блг҃вена ко́тораѧ е҆си оу҆
вѣ́рила. и҆жеꙿ боу́деть съ
вѐршена рѣчо́нныѧ е҆й
ѿ гд҃а. и҆ ре́кла мр҃іа.
ве́личитъ дш҃а моа̀ гд҃а
а҆ и҆ꙁрадовалсѧ дх҃ъ мо́й
въ бѕ҃ѣ спси́тели мое҆мъ.
и҆же ѡ҆нъ въꙁрѣ́лъ на смѣ́
ренїе слоу́жебници свое́

се́ бо оу́доуть мене ѿ нн҃ѣ
блаже́ннꙋю наꙁы́кати въсѣ̀
ро́дове. и҆ ꙗ҆ко оу҆чи́нила
мнѣ̀ велеможность си́лный
и҆ ст҃о и҆мѧ е҆го̀ ⸗ пѣ҃ бїн
и҆ мл҃ть е҆го̀ вро́дь и҆ ро́дь на
боѧщихсѧ е҆го̀. сътво́
ри дрьжа́воу мышцею сво
е҆ю и҆ растоучи го́рдыѧ мы́
сли срд҃ца и҆хъ. и҆ нꙁъголо́
жилъ си́льныхъ съ прѣстолъ
и҆ въꙁнеслъ смиреныѧ. а҆
лчоущихъ напълнилъ
добра. и҆ богатѧщаасѧ
ѿпоустилъ тощихъ. прїѧ
лъ і҆и҃лѧ ѡ҆троча свое҆го̀.
ро спа́мѧталсѧ на мл҃рдїе
своѐ. ꙗ҆ко́же е҆сть мо́вилъ
къ ѡ҆ц҃емъ нашимъ.
къ а҆враамови. и҆ сѣ́мѧ

ни ѥ҆го̀ на вѣ́кꙑ ↔ ꙋ҆тⷢ҇н кцⷩ҇

Перемешкала па́къ та́мъ
мⷬ҇їа з не́ю ꙗ҆ко бы трї мцⷭ҇и
а по́томъ навѐрнꙋласѧ до
до́мꙋ своѥ҆го̀ ↔ ко́нецъ
ꙁцⷩ҇ ꙋтⷢ҇н ро́жествꙋ і҆ѡа́.
Єлисаветѣ ж па́кꙑ выпо́лнил
сѧ ча́съ а҆бы поро́дила
сн҃а. и҆ ꙋ҆слы́шали ѡ҆коло
жи́вꙋщїи сꙋсѣ́дове и҆ прїѧ̑
тели ѥ҆ѣ̀. и҆же вѣ́дали ꙗ҆ко ѥ҆
ѹ҆чи́нилъ ѥ҆ гⷭ҇ь ми́лⷭ҇тїѥ
своѥ̀ с нею̀. и҆ ра́довалисѧ
з нею̀. и҆ ꙗ҆кꙑ ю҆жъ было
въ дн҃ь ѡ҆смыи̇. пришли
ѡ҆брѣ́зовати дѣ́тѧ. и҆ на
назы́вали ѥ҆ и҆ме́немъ
ѿца ѥ҆го̀ захарїа. то́гды
ѿповѣдѣвши мⷴ҇ти ѥ҆го̀
ре́кла. не та́къ, нехай. на

ꙁва́нъ бꙋ́детъ і҆ѡа́нномъ.
а҆ ѡ҆ни ре́кли к не́и. а҆жъ ни
жа́дного не ѥ҆стъ в ро́дꙋ тво
ѥ҆мъ, кото́рого бы назы́ва
но и҆ме́немъ ты́мъ. и҆ ка
ли ꙁна́ти ѿцꙋ ѥ҆го̀ до вѣ́
доу ючинисѧ ꙗ҆ко бы ѥ҆го̀ хо́
тѣлъ наꙁва́ти. а҆ ѡ҆нъ по
просилъ дощичкꙋ. и҆ напи
салъ ре́коучи і҆ѡа́ннъ ѥ҆стъ.
и҆ ди́вовалисѧ то́мꙋ всѣ.
и҆ го̀рло па́къ ѿтворилисѧ
ѹ҆ста ѥ҆го̀. и҆ ꙗ҆зы́къ ѥ҆го
и҆ мо́вилъ ѥ҆стъ хвалѧчи
бг҃а. и҆ пришолъ стра́хъ на
всѣ́хъ живꙋщихъ ѡ҆ко
ло ѥ҆го. и҆ по все́и странѣ
і҆ꙋдейстѣ́й. и҆ повѣ́даны
были всѣ рѣ́чи тыи. и҆ вси
слышали всѣ в сотщин се́рдцꙋ.

рекоучи . штото задитѡ
боудета . и роука гн҃ѧ бѣ си.
с нимь . захарїа пакь
ѡць ѥго напльнень бѣсть
дх҃а ст҃го . и пророковаль ѥ
рекоучи . бл҃гвень ѥсть г҃ь
б҃ь їзраилтескыи . ꙗко ѡѣсть
навѣдниль и оучиниль изба
вленїе людемь своимь

прѣ рожьствоу їѡанно

И вьзвигль намь рогь сп҃се
нїа вь домоу двда слоугы сво
ѥго . и ꙗкьже ѥсть молвиль
чрезь оуста ст҃ыхь . ѡнихь
то ѿ вѣка пррковь своихь .
иже нась мѣкль кыкавити
ѿ непрїѧтелеи нашихь .
и из роукы всѣхь которы
нань ненавидѧть . и оучи
нити млрдїе сь ѡци на

шими . а ро спомѧнтал сѧ
нась вьдоцаство своѥ ст҃оѥ .
клѧтвоу ѥже клѧлсѧ
авраамоу ѡцоу нашемоу .
и дати намь иже бы ѥсмо
из роукы враговь нашихь
бы свобожени слоужили
ѥмоу вь ст҃ости и вепра
ведьности передь нимь
вь всѣмь дни живота на
шего

чтн҃ѧ рⷪ҇ їѡа .

И ты ѿ роча боудеши
звано прркомь наивиш
шего . вь прѣдь лицемь
гн҃ѣмь поидеши напере
готовати дороги ѥго

прѣ ст҃гоу рожⷷ҇ їѡа .

И дати разоумь сп҃сенїа
людемь ѥго на ѿпоуще
нїе грѣховь ихь . млрдїа

длѧ млⷭ҇ти бг҃а нашего.
в нихже посѣтил єⷭ҇ наⷭ
въстока свыше. просвѣ-
тити в тмѣ и в сѣни
смрⷮнѣи сѣдѧщим
и направити ноги наша
на пꙋть смиренїѧ

чтⷯ ѿ Іѡанноу.

Отроча пака росло и оукрѣ-
плѧлосѧ дхоⷨ. а было
в поустынѧхъ. аж до
днѧ ѧвленїѧ своего лю-
дем ізраилтескыⷨ

конеⷰ ѿ Іѡа.

еѵангелист лꙋка пишет. ѧк марїѧ въ вифлеемѣ [illegible] ха породила. і
нѧк ангели блгословили [illegible]. и ѧк пастыри єго [illegible]
и ѧк хс осмого днѧ обрѣзован. и [illegible]
и ѧк [illegible] пророкꙋючи. [illegible] хс въ два
надесѧтъ лѣт [illegible] межи оучителми сѣдитъ:

глⷡ҇. в҃.

азⷢ҃а
є

В онымъто днѧⷯ ста-
лосѧ є. иже вышло
єсть вырѣченїе

в навечерїе рождⷭ҇ва Хва. в вечерѣ. сталосѧ и.

ѿ цесарѧ авгꙋста. абы
была пописана вѣсь свѣта.
тото писанїе наиперше
сталосѧ ѿ кгвалдарѧ сѵ-
рыскаго кѵринеѧ. и шли
всѣ абысѧ признавали
каждыи з нихъ до своего
мѣста. вышолъ пак и
Іѡсифъ ѿ Галилеи и
з мѣста Назарета до жи-
довскои землѣ до мѣ-
ста дв҃двого. которое зовꙋ-
тъ вифлеемъ. прото иже
былъ з домꙋ и поколѣ-
нѧ дв҃дового. абы былъ
пописанъ и з марїею ѿбрꙋ-
ченою ємꙋ женою.
А тогды то времени на была
и сталосѧ коли тамъ бы-
ли. выполнилисѧ дни же

родити ей. и породила сн҃а
своего пр҃ворожденнаго.
и оувила его в пелены си.
а положила его в ясле ха
дѣлмъ, того иже имъ в домоу
гостинномъ оу покою не бы
ѕ҃кѕ ло. а пастырїе в тыи ж ко то
же сторонѣ и сторожоу ночноу
ноую над стадомъ своимъ
стерегли. а ангелъ гн҃ь
сталъ въ близко нихъ. а ни
сиѧ стъ бжїа ѡсвѣтила
ихъ и оустрашилисѧ ве
ликимъ страхомъ. и ре
клъ имъ ангелъ не боитесѧ.
бо ним повѣмъ вамъ радо
вецоу. котораѧ боуде
и всѣмъ людемъ. бо сѧ
народилъ вамъ днс и
звавитель который е

хс҃ гь҃. который то е
в городѣ двдовѣ. а то то
вамъ знаменїе. найде
те младенца в пеленамъ
повитого. а положеного
в яслехъ. а втотъ часъ
изъ ангеломъ в разо стало
множество воинства
нбсного хвалмучихъ бга.
и мовячи боудь хвала бгоу.
на высокостяхъ. а на зе
мли миръ и межи людо
добромъ волмъ. и стало сѧ
иже пошли ѿ нихъ в нбо
ангели. ѿ ныи то пастыре
мовили едини к дроу
гомоу. пойдмо а жъ до ви
ѳлеѳма. а оувидѣмо
то слово которое то сѧ ста
ло. и тоую рѣчъ котороую

на́мъ гдь сказа́ли. и при
шли борзо. и наишли тамъ
марїю и іѡсифа и дитѧ ле
жачее въ ꙗслехъ. а оувзрѣ
вши рославили то што е
имъ повѣдено ѡ томъ
дитѧти. и дивовалисѧ
всѣ которыи то слышали.
што имъ пастыреве пові
дали. а марїа заховала
все тыи слова. розмы
шлѧючи въ сердци своемъ.
Пастыреве пакъ вернули
сѧ назадъ хвалѧчи бга
за то все што слыша
ли и видѣли такъ ꙗкъ е
имъ повѣдено. Кон҃ въ нана
верїе. р. Хва.
Ꙗкъ южъ пакъ сѧ ѡсмъ
дни выпълнили. иже бы

за҃ ѕ на ѡбрѣзанїе гнѣ нар.

Въсоута. Пастыреве пак вернули.

было дитѧ ѡбрѣзано
наречено е имѧ ему Іс
которое е названо ѿ аггла
прежде нижли сѧ въ живо
тѣ почало. Пре ѡбрѣза.
Ꙗко ли сѧ выплънили
дни ѡчищенїѧ ихъ по
долугъ закону моисее
вого. Принесли его
до Іерлима. абы его по
ставили перед Гмъ.
Ꙗко же и есть написано
въ законѣ Гни. иже всѧ
кый младенецъ муже
скаго полу ѿтворѧючи
ложесна сто Гви наречетъ
сѧ. а бы дали жертву за
него ѡсѣтапироу ꙗко же есть
речено въ законѣ Гни. двое
горличокъ. або двое

за з на стрѣтенїе Гнѣ нар

Въсоута. Принесли Іса до Іерлм:

голоубята.

за(ч) И
Бы(л) был чл(ове)къ въ Ієр(у)с(а)л(и)мѣ
которомоу то имѧ Сумеѡн.
а чл(ове)къ тотъ то
былъ справедливый. и
богобоязнивый. и ждалъ
потѣхи людоу ізраилте
ского. и дх(ъ) с(вя)тый былъ
в нем. и было ємоу
ѿкрѣцмно дхомъ с(вя)ты(мъ)
не видѣти смерти аж бы
прежде оузрѣлъ х(рист)а г(оспод)нѧ.
и пришолъ дхомъ до церк
ве. а коли оуводили
дитѧ і(су)са родичеве єго.
абы оучинили по обы
чаю законномоу ѿ нем.
а онъ єго взѧлъ на роу
кы свои и хвалилъ б(ог)а.
и рекл(ъ). нн(ѣ) ѿпоу

настѣ нарѣ. въсоб кы чл(ове)ка въ Іє

сти слоугоу своєго в(ла)д(ы)ко
по гл(аг)оу твоємоу з миромъ.
іако видѣли очи мои
сп(а)сеніе твоє котороє єси
зготовилъ єси перед лицє
всѣх людій. свѣта на
ѿкровеніе іазыкомъ. [погансо]
и славоу людій твоих
ізр(аи)лм. Конец на(…)
Ѿц(ъ) пакъ єго и м(а)т(и) диво
валисѧ томоу што єсть повѣда
но ѿ нем. и благословил их
Сумеѡнъ. и рекл къ
м(а)р(и)и м(а)т(е)ри єго. се лежит сей
на паденіє и на въстаніе
многым въ ізр(аи)ли. а на
знамение прекореканоє.
а и тобѣ самой дшоу прой
де ѡроужіє. абы з мно
гых с(е)рдца мысли ѿкрыты

были. была та іжа анна
пророчица дъщерь фаноуи
лева. съ колѣна асиро
ва. та ꙗ сѧ състарѣла въ дне
многыхъ. и жила из моу
жемь своимь седмь лѣта
ѿ дѣвъства своего. а та а
была вдова окою лѣта ѿ семь
десѧта и четыри. ꙗже ѿ цркъ
ве не ѿхождаша постомь
а молитвами слоужила б҃гоу
днь и нощь. а та въ тоу ю
годиноу пришла исхвали
ла г҃а а мовила ѡ нимь ко всѣмь
которыи ждатоу и
збавления въ ієрлмѣ.

Конецъ ст҃моу сѷмеѡноу

Ꙗко оли южа доконали всего
што было подлоуга законоу
бж҃іего. вернули сѧ до

галилеи до мѣста своего
назаретоу. Начини ѿ
крѣщанию. Ꙗ дитѧ ро
сло и оузрѣвало сѧ дхо(мь)
и наполнѧло сѧ моудро
сти. а ласка бж҃іа
была на немь. Конецъ
сърѣтению. И хожива
ли родителе его кожно
го рокоу до ієрлима на пра
здникъ пасхи. на великъ дн҃ь
А коли южа было ємоу два
надесѧть лѣта. въходѧ
щимъ имъ въ ієрлима
по обычаю празника.
и доконавши днии. ѿпрѧ
сѧ накратили. ѿстало
дитѧ іс҃ въ ієрлимѣ.
и не ѡбачила іосифа
и мати его. надѣꙗли
сѧ

иже кгды искали межи люда
ми. и оушли ѧко вмного
чересъ днѧ можа конти.
и глѧдали его межи
прирожеными. и межи
знаемыми. и не нашли.
вернулисѧ до ієрслима
глѧдаючи его. и кгдыло
южъ трецѧ ни тожъ нашли
его в цркви. а ѡна сѣдѣ
литъ межи оучителми
а слоухаета ихъ и пытата
ета ихъ. и оустрашили
сѧ всѣ которыи то слоухаха
ли его. ѡрозоумѣ а ѿо[т]
повѣдехъ его. а ѡни
оуздрѣвши его дико
вали сѧ. и рекла мти
его к немоу сноу. про
щто еси намъ оучинилъ

таќъ. а се ѿц҃ъ твои и мъ
жалоуючи глѧдали
есмо тебе. а ѡнъ имъ
ѿповидѣлъ рекоучи че
моу есте мене глѧдали
ако оесте невѣдали иже мѧ
в рѣчехъ ѿц҃а моего
моущоу быти. а ѡни
не зрозоумѣли словоу.
которое есть мовилъ
к нимъ. и пошолъ с ни
ми. и пришолъ до на
зарету. и кгылъ имъ
покорнымъ. а мти
его заховала вѣрщи
своемъ ты нѣтоквѣ се
чи. а іс҃ росл оу моу
дрости и взростѣ и
в милости ѿ бга и ѿ
чл҃ка ← конецъ ѿ кг҃о з҃а

Еуаглиста вышписуе яко Іоанна повѣдаючи о покаяніи розличне учити ставил. Повѣдает Христа над себе быти силнѣйшого. И як которым мажего яко окрестил ся, дух святыи на него сошел в подобенствѣ голубиномъ видѣнью. А и голосъ з неба слышан был. Потом вышписуе род Христов от Іосифа аж до Адама. Глава третяя.

гла г.

В пятое надесять лѣ-
то владарства Тиве-
рія цесаря, коли пон-
тейскій Пилатъ справо-
вал землею жидова-
скою. А Ирод был пано-
четвертого дѣлу краи-
ны Галилейской. Фили-
ппъ пак, брат его, был
справца Итуреи и Трахо-
нитской. А Лисаніи
ваша Авилинскиими. При а-
рхиереи Аннѣ и Каиафе,
сталося слово Божіе
к Іоанну сыну Заха-
ріину в пустыни. И
ходил по всеи оу Изра-

Въ навечеріе Богоявленіе
в пятое надесят лѣто.

Еуаглиста.

и нѣ Іорданской пропо-
вѣдаючи крещеніе покаа-
нія на отпущеніе грѣхо-
въ. Якоже есть писа-
но в книгах пророка
Исаиа пророка рекоучего.
Гласа вопіющаго в пу-
стыни. Готовайте пу-
ть Господень, а правы делайте сте-
зки его. Всякая дебра
будет наполнена, и всякая
гора и пагорок и холмы
смирит ся. И будоут
скривленыи речи справлены,
а острыи стежки будоу-
ть ровны. А оузрит всякое
спасеніе Божіе. Тогды мо-
вил Іоанн к приходя-
щим народом крестити
ся: племена

змїины . ктожъ вамъ
оуказалъ абы ѥсте передъ
гнѣвомъ прїишлыи оуте
кли . протожъ дѣлайте
плоды годныи покаанїю
а не мовте сами межи со
бою ѿца имамы авраа
ма . мовлю вамъ иже мо
жетъ бгъ ѿ каменїа сего
въздвигнꙋти сны авра
амови . южъ вже и секира
на корени древа лежитъ .
всякое древо которое не
чинитъ доброго плодꙋ
высѣчено бꙋдетъ и на
ѡгень оувржено .
ꙁѕ и просили ѥго народове
мовячи . штожъ тогды
чинити бꙋдемо .
а ѡнъ ѿповѣдаючи

рекль имъ кто имаетъ
двѣ сꙋкни . нехай же
дастъ томꙋ которыи
не имаетъ . и кто имаетъ
стравныѥ речи такъже не
хай чинитъ . пришли
пакъ до него и мытаре
крстити ся ѿ него и рекли
ѥмꙋ оучителю што оу
чинимо . а ѡнъ рекль
к нимъ ничого над то не вы
бирайте ѥдно то што ѥстъ
вамъ постановлено . а и
жолнѣре копии пыталитѣ
ѥго рекꙋчи . што мы тѣ
бꙋдемо чинити . рекль
имъ ни жадного не оу
тискꙋйте . а ни кривды
не чинѣте . а доволни
бꙋдте ѡкроісы вашими

а коли людь кнедали на вскѣю
мѣль. и всѣх серцахъ сво
ихъ мыслили. о иоаннѣ
иже бы онъ былъ христосъ.
отповѣдалъ иоаннъ всѣмъ
рекоучи. я вас крщю
водою. идеть ко за мною
силнѣишии нежли я.
которогожъ то не есми
годенъ розвязати реме
ни от боуканего. тотъ
вас боуде крстити дхомъ
стымъ и огнемъ. в кото
рогожъ то роуцѣ его ло
пата его. а вычиститъ
гоумно свое. а изберетъ
пшеницоу в житницю
своюю. а половы палити
боуде огнемъ неоугаси
мымъ. многотыжъ и ин

ныхъ рѣчии наполминаю
чи еѵглию людемъ пропо
вѣдалъ. конецъ в навече
рию. кто явлению
ѥ пне правыи нова лѣта.
Иродъ пакъ панъ четвертого зач. ı
дѣлоу краины. коли бы
лъ от него каранъ. о иро
диадѣ женѣ брата своего.
и о всѣхъ злыхъ рѣчехъ
которые естъ чинилъ иродъ.
приложилъ тыжъ и тое
к оу всѣмъ злостямъ сво
имъ. ижъ иоанна до
темницѣ всадити ка
залъ. и сталося ижеся
крстили всѣ людие. и и
соу крщающоуся моля
щоуся отворилося
небо. и зышолъ дхъ

свѧтоуа. иродъ пакъ панъ бывъ че

с҃тыи тѣлесныимь ѡбразо҃
ꙗко голꙋбь на него.
и сталѧ гласъ съ нб҃се.
рекꙋщи ты еси с҃нъ мои
възлюбленыи. ѡ не-
мже бл҃го волихъ. ко̑н҃це.
з҃а а҃і Іи҃съ поучиналъ быти
ꙗко бы три десѧтихъ
лѣтъ тѣхъ. ко́д не до́ви-
манимъ сн҃ъ іѡсифо́въ ко-
торыи былъ илие́въ. али
матта́новъ левиинъ
мелъхиинъ ианаевъ іѡ-
сифо́въ. матафатиевъ
амосо́въ наоумовъ если-
мо́въ нагеевъ маафо́въ
матта́фиевъ семеие-
въ иѡсифо́въ иоудинъ
иѡа́ннановъ рисаиковъ
зоровакелевъ салафиилѣ
кто̑ а҃ не̑ ка̑ ѡто̑уа̑ поу̑а̑
к҃с

нириевъ мелхиевъ.
аддиевъ косамовъ
елмода́мовъ и́ровъ
иѡсиевъ елее́зеровъ
иѡримо́въ. матфато-
въ левиинъ симеѡновъ.
иоудинъ иѡсифовъ иѡ-
нановъ елиакимовъ
мелеаиевъ маиннано́въ
матта́тафиевъ нафано-
въ давыдо́въ иесеѡвъ
ѡвидо́въ возо́въ сал-
моновъ наасоно́въ.
аминодаво́въ. арамовъ
иѡрамовъ иесромовъ
фаресовъ иоудинъ іако-
вль ісааковъ авраамовъ
фарановъ нахоровъ серу-
ховъ рагановъ фалеко̑въ
еверовъ саламовъ каи-

нанова. арфаксадова.
симова. ноева. ламехова
мадоусалева. енохова.
наредова. малелеилева.
каинанова. еносова.
сифова. адамова. божии.

Еѵангелиа выписоує како бѣ Хс ведень на поустыню и так апостился м҃ дний и м҃ нощии, и бъ змыкаль. которыи по колико искоушаль сотона, камнимь. а потомь навратиль ся до галилей и читаль в школѣ книги пррка исаии, о собѣ. и непррка оусвоеи власти не есть впочтивости. и з нинх вышоль Хс оу капорна оумѣ выгналь бесть доуха нечистого. и оуздоровиль тещоу симонову ѿ зимницѣ. и многыи иныи ѿ розлитные немощии исцѣлиль. а діаволы выгнал ...

зач҃ кі

Іс же наплънены дха
стго. вернул се ѿ и
ордани и ведень быль
на поустыню. Ро. кто
дни пакы четыри десе
те искоушаемь быль
ѿ діавола. а ничого не
іль вь тыи таи дни. а пакы
сь юже дни скончали
ѿ послѣ възалкаль.

сбⷮѣ а҃ не. во ѿтоуа. Іс
же наплъненъ дха ста

и рекль емоу діаволь если
ма есь снь божии роскажи
каменеви томоу абы быль
хлѣбомь. и ѿповидѣль
емоу Іс рекоучи писа
но есть ижь не ѿ единого
хлѣба живь боудеть чл҃къ
але ѿ всякого слова
божиимь. и взявь его
діаволь нагороу велми
высокоую и оуказаль емоу
всѣ цртва того ко мгно
вении ока. и рекль емоу
діаволь дамь тобѣ сию
волость всю и славоу ихь
бо мнѣ дана есть а ко
моу если всхочоу томоу
ей дамь. а ты если се
поклониши передо мною
боудоуть всѣ. и ѿпо

повидѣлъ ис҃ рекълъ емоу
иди за мноꙗ сотоно.
бо҃ тако есть написано
поклонишисѧ г҃оу б҃гоу
твоемоу и томоу еди
номоу послоужиши.
потомъ оувелъ его до іе
роусалима и поставилъ его
[навъкрилѣ.] на крилѣхоу црк҃о
вънѣмъ и рекълъ емоу если
еси с҃нъ б҃жїи поустисѧ
отолѣ [скоть]. бо҃ тако есть
написано ижъ аггеломъ
своимъ прикажеть о тебѣ
абы тѧ стерегли и на роу
кахъ своихъ възьмоуть тѧ
абы еси не збилъ о ка
мень ноги твоихъ.
и отповидѣлъ емоу ис҃ъ
рекоучи повѣдено есть.

не искоусиши г҃а б҃а тво
его. и кончалъ все по
коушенїе дїаволъ. тогды
навратилсѧ ис҃ въ силѣ дхо
внѣи до галилеи. и вы
шла о немъ повѣсть по
всеи оукраинѣ. и тоу на
оучалъ на соборищехъ ихъ
и былъ похваленъ ото всѣхъ. + и сошш о до о ѿ него.
Конець сѫ҃б. зач҃а
И пришолъ в назареть гі
где жъ то былъ въспитанъ.
[въсходама] и вышолъ по обычаю
своемоу въ день соуботъ
нїи въ соборище и сталъ чес
ти. и дано емоу книги
ісаїа пррка. а ωнъ ωтво
ривши книги нашолъ
мѣсце где то было на
писано дх҃ г҃нь на мнѣ сѐ нѐ а пррко илїи

чт҃е а҃ не въ ωтоуа прїиде
ис҃ въ

котораго то дамъ помаза-
ла и̂ послалъ мѧ оубогимъ еѵ-
аглие поведати. а̂ оуздоро-
вити скроушенымъ срдцемъ.
а̂бы и̂хъ проповѣдалъ плѣне-
нымъ ѿпоущение. и̂ слѣ-
пымъ прозрение. и̂ кабы поу-
стити ѿсоужденыи въ
свободѣ. и̂ проповѣдати
лѣто г҃не приятно. и̂ замъ-
кноувши книгоу ѿдалъ
слоузѣ. и̂ сѣлъ. и̂ всѣмъ
очи которыи были въ бо-
жници засмотрили се на
него. и̂ почалъ к нимъ
мовити. и̂ же нынѣ наплънил-
лосѧ писание тое въ оушехъ
вашихъ. и̂ всѣ емоу по-
свѣдчили. и̂ дивова-
лисѧ любымъ словомъ

которыи жъ выходили
зъ оустъ его. ко̂ четвер
И мовили не тотъ есть за҃ д҃
сынъ иосифовъ. и̂ рекъ к нимъ.
всѣмъ колинеречете притчоу
сию [лѣкарю] врачоу и̂злѣчи
самъ. которыи рѣчи
слышали есмо и̂же есѧ
чинилъ въ капернаоумѣ
оучини такъже и̂ тоуть
въ ѿчествѣ твоемъ.
и̂ рекъ і͠с вамъ повѣдаю
и̂же жадныи прр҃къ не
есть приятенъ въ ѿчи-
знѣ своеи. але правдоу
вамъ повѣдаю. и̂же многи
гы вдовы были
въ дни їлїи
прр҃ка межи людми
и̂зраилтескими. коли

втѡ а҃ не вас҃ ча дивимъ

было замкнено небо
три лѣта и мсцїи шеста.
ѧкъ тогды была великаи
голода по всей земли
и ни ко єдной з них а
посланъ была Илїа, єдно
до Сарепты Сидонской къ
женѣ вдовници. и трудо
ватыхъ тыжъ было мно
го при Єлисеи пророцѣ мѣ
жи людомъ израилтескимъ
а жаден з них не была
оуздоровлена, єдно не
єманъ Сирїин. и тые
слышачи наполнилися
гнѣвомъ вси которыи бы
ли в соборници. а вста
вши выгнали єго вонъ
из мѣста и вели єго
ажъ на верхъ горы на ко

торои же то мѣсто их а
было збудовано. абы
єго долов звергли.
а онъ прошедъ посреди их и
вышолъ. • Въ пн҃ ѳ҃ нед҃
Изступилъ до Капернаоу
ма мѣста галилейскаго
а тоу наоучалъ в суботы
днехъ в соуботахъ и дивовали
ся ѡ наоученню єго. а то
ижъ рѣчь єго з ѡсобли
вою силы была. и была
в соборници єдина члкъ
которыи то мѣлъ духа
бѣса неучистого. и за
кричала голосомъ вели
кимъ рекоучи: ишто мъ
мы с тобою маемо Іс҃е
назарянине. пришелъ єси
загоубити нас. вѣдаю

зач҃ еі

Сѣм а въ ѡчѧ стоула Іс҃

тебе кто єси ст҃ый бж҃ій.
и приказалъ ємоу ис҃. ре
коучи оумолкни и вый
ди жъ из него. а коли
повергъ єго бѣсъ по
середѣ и вышолъ из него
ни чого ємоу не зашко
дилъ. и пришолъ страхъ
на всѣ. и молвили межи
собою рекоучи. и якоє
тоє слово. иже з вла
стїю и силою велитъ не
чистымъ доухомъ и
выходятъ. конє с҃б.
За҃ ѕі И росхоживаласѧ слава
ω немъ въ всѣкоє мѣсто
и страны. Ѧ ωнъ вышо
ши з соборища вшолъ до
домоу симонова. а те
ща симонова была

пн҃е в҃ н҃е во ωтоуа вшо

немоцна огнемъ великимъ,
и просили єго за нею. а ωнъ
ставши надъ нею приказалъ
огневи и перестала.
а ωна тогды жъ вставши
и послоуговала имъ.
и яко юж заишло слнце
всѣ которыи мѣли не
моцныи розными форо
бами. приводили ихъ
к немоу. а ωнъ ихъ оуздо
ровилъ на кождого
з нихъ вложивши свои
роуцѣ. и ωт многихъ
выходили бѣсове кри
чачи и молвячи. ты єси
снъ бж҃ій. а ωнъ запове
далъ и не поушалъ имъ
повѣдати. бо соуть вѣ
дали же єсть самый хс.

А коли жъ насталъ день вы-
шолъ и пошолъ на поустое
место, а народове его глѧ-
дали. И пришли
ажъ до него, и задержо-
вали его, абы от них не
отхожали. А он рекл
к ним, иже и иным (якоградом)
местом мушу
проповедати еvангелию
о царствии Божии, бо есми
на то то посланъ. И оу-
чил и проповедал
на соборищехъ галиле-
йскихъ. Конецъ главы.

Еvангелиста в ней писоуетъ. яко хс стоячи в лодьи народы поучал
и в которых оу ты генисовка улов велми рыбы позвал
и як пустынного тестя оуздоровил и як молился
на поустыни и як ты(с)ячу рослаблененного скрозь стрехъ
с собе спущенного оуздоровил. И як грешного
мытника к собе позвал и як ты(с)ячу ропо(т)
тичниковъ от повѣдает ты

Еvангелиста

Бывало пак коли ся
народове тиснули
к немоу абы слыша-
ли слово Божие, а он на сто-
ял поле езера Генниса-
ретского. И оузрел
два лоудки которыи та-
к близко езера стояли,
а рыболове от них вышли от-
ни выполоскали мреже
моу. И оуступил на
един з них, которая
то была Симонова. И
и просил его абы мало отступил
от земле. И седши
оучал с корабля наро-
ды. А коли перестал
на оучати их, рекл
к Симонови: Поступи-
ни на глоубиноу и за-

глава
аз кв

Нед(еля) а. в(о) он(о) вр(емя). Стоял Ис(ус) при (езере)

крѣсте мрежоу каищоу на
оулоклени рыбъ. а симо
на отпоклада и оучи рекалъ
емоу. оучителю преза
всю ноціа троудили се
есмо а ниуого не по
ималии. але на слово
твое запоущоу сеть.
ако ли то оучинили
множество велико
рыбъ загорноули аж и
мреже се имъ прорыва
ла. и поклани кали ско
ихъ токаришокъ кото
ры то были на иной
лоудѣ абы приехавши
помогали имъ. и при
шли и насыпали обѣ
лодѣ такъ ажъ се затo
пили. коли оуздрѣ

симонъ петръ припалъ
к ногамъ Ісовымъ и
рекалъ отиди от мене Ги
боу члкъ есть есмъ грѣ
шный. бо се бѣ оустра
шилъ и всѣ которыи
з нимъ били о ловои
толовитке рыбной ко
торыи были поимали.
такжъ и іакова и іоанна
сыны зеведеовы кото
ры были токаришиѣ си
моны. и рекалъ к симоно
ви Іс не бои се. от того
часоу ти жа боудеш члвкы
ловити. и привезши к бе
регоу лодѣ оставивши
все и пошли въ слѣдъ его.
Конецъ. И было ко 3.1
ли было Іс въ едино НІ

вто в вл от тоуа коли Іс

мѣсто быль тамъ чл҃къ
наплънены троудоватъ
ства. и оузрѣвъ іс҃а паль
на лици и просилъ его
рекоучи. г҃не аще хо
чешь можешь мѧ оуздо
ровити. и простеръши
іс҃ роукоу дотакноулсѧ
его и реклъ хочоу боуди
здравъ. и скоро ѿишолъ
ѿнонъ троудъ ѿ него.
а ѡнъ емоу росказалъ
рекоучи. никомоу же
не повѣдаи. але пошо
ши оукажисѧ іереѡви
и принеси за ѡчищение
твое. ꙗкоже повелѣлъ
моусеи на свѣдоцство
имъ. тогда рославила
сѧ слава великаꙗ ѡ немъ

и исхожовали народове
мнози абы оуздоровле
ни были ѿ немоучии сво + слышали и
ихъ. а ѡнъ ѿхожо
валъ на поустыню и мо
лилсѧ. коне҃ вторкоу
И сталосѧ единого дн҃ѧ з҃а ѡ҃
коли ѡнъ наоучалъ и
сѣдѣли тамъ фарисее
и законоу оучителеве.
которыи же то были при
шли зо всѣхъ сѣлъ мѣ
ста галилеиского и ю
деискихъ и ерслм҃ьскы
и была сила г҃нѧ котораꙗ
то ихъ оуздоровлѧла.
а нгѣакыи моужеве несли г҃і
на постели чл҃ка кото
рыи то былъ розслабленъ.
дного зламаси и хотѣли его

соу҃ в҃ ваѡ тоуа коли іс҃
на оуча нѣ҃

мѣсто въ кылкатаѧмъ чл҃къ
наплънеными трудоватъ
ства. и оузрѣвъ Іс҃а палъ
на лици и просилъ єго
рекучи. Гс҃и єсли хо
чешъ можешъ мѧ оуздо
ровити. и простерши
Іс҃ руку дотъкнулсѧ
єго и рекъ хочу буди
здравъ. и скоро ѿишолъ
ѿ нона трудъ ѿ него.
а онъ ємоу росказалъ
рекучи. никомоу же
не повѣдай. але пошо
ши оукажи сѧ іереови
и принеси за ѡчищенїє
твоє. ꙗкъ же повелѣлъ
моисей на свѣдоцство
имъ. тогда розславила
сѧ слава великаѧ ѡ немъ

и исхожовали народове
многыи абы оуздоровле
ни были ѿ немощій своихъ
ихъ. а онъ ѿхожо
валъ на поустыни и мо
лилсѧ. Конецъ второкꙋ
И стало сѧ єдиного дн҃ѧ
коли онъ научалъ, и
сѣдѣли тамъ фарисеє
и законоучителеве.
которыи тамъ то были при
шли зо всѣхъ сѣлъ мѣ
ста галилейского. и ю
дейскыхъ и єрꙋсалимскы.
и была сила Гн҃ѧ котораѧ
то ихъ оуздоровлѧла.
а игдѣ ꙗкыи моужеве несли гі
на постели чл҃вка кото
рыи то былъ розслабленъ.
дѣтого злямасть и хотѣли єго

+ слышали и

за ѳ

Соу͠б в҃ въ ѿтоуа коли Іс҃
на оуча н҃с҃ѣ

внести́ и положи́ти и пре́
ни́мь. и не на́шедши ко
торою́ внесу́ть е́го сторо́ною
принести и мо́гли. дла
застоуплениѧ наро́доу.
и възлѣзши на до́мъ
скро́зѣ стрѣ́хоу спустили
ли е́го с ло́жемъ на сере
диноу а́жъ пре і҃са.
и оу́вѣдавъ вѣроу и́хъ
и ре́клъ чл҃че ѿпоу́щаю
сѧ то́бѣ грѣхи твои.
и то́гды поча́ли мы́сли
ти оучи́телїе и зако́н
ници мо́вѧчи. кто
то е́ и́же хоу́лоу мо́вить.
а кто мо́жеть ѿпоу́ща
ти грѣхи то́лко е́ди́нъ
б҃ъ. а і҃съ позоумѣ
вши мы́сли и́хъ. ѿпо́

вѣда́лъ и ре́клъ и́мъ што
мыслите въ сер҃цахъ ваши́хъ.
што е лекше рещи ѿпоу
щаю́тсѧ то́бѣ грѣхи
твои. или рещи въста́нь
а хо́ди. а́ле абы есте
вѣдали иж м҃ть с҃нъ чл҃ческїи
мае́ть та́коую мо́ць
на земли ѿпоу́щати
грѣхи. и ре́клъ ро́сла
бленомоу. то́бѣ мо́
влю въстань а возми по
стелю твою и иди до
домоу твое́го. и зараз
въсталъ передъ ними и взѧ
лъ постелю на ко́торои
то лежалъ. и по́шолъ
до домоу своего хва
лѧчи б҃га. и напо́лнени
ли сѧ стра́ха и мо́вили

іже видѣли єсмо чюдо пре
чюдныи рѣчи днесе. коⷩ҇ сⷱ҇.
зⷶ҃ к҃ а потомъ вышолъ и оуз
дрѣлъ мытника именемъ
левїю а wнъ насѣдитъ на
мытницы. которо
моу жъ то реклъ иди за
мною. а wнъ все зоста
вивши и вставши пошо
лъ за нимъ. и оучини
лъ ємоу левїи оучрѣжде
нїє великоє кламцию в до
моу своемъ. и было
народоу мытников в
много и иныхъ которы
с ними сѣдѣли. и ропта
ли книжници на него
и фарисеє. оучеником
его мовили. чемоу жъ
то з мытники и грѣ

сⷭ҇ г҃ вⷶ҇ ко wтоуда ходиⷲ҇ ісъ
поуздрѣ

шниками ꙗсте и пиѥте.
wтповѣдаючи ісъ рекл
к нимъ. не потребоуютъ
здоровыи лѣкарѣ але
немоцныи. не пришолъ
бом призвати праведа
ныхъ але грѣшныхъ на
покаанїє. коне сⷱ҇
а wни пакъ рекли ємоу зⷶ҃ ка҃
прочто іwанновы постѧ
тсѧ часто и молѧтсѧ
такъже и фарисеєвъстїи
а твои ꙗдѧтъ и пиютъ.
а wнъ реклъ к нимъ аци
можете сыны веселїа до
колѧ женихъ с ними є
казати сѧ имъ пости
ти. але прїидоутъ дни
в коли wтымитъ боудетъ
wт нихъ женихъ тогды

срⷣе в҃ нⷣе вⷶ҇ ко wтоуда приступи
ше къ іс҃оу фари

сѧ боудоу́т а по́стити
в тыи х днех. повѣда
ла и пакы притчоу к ним
иже никто плата но
вого соу́кна не оу́ставлѧ
е́т ксоу кнам стары
а е́сли же и́наче и тогды
и новое́ здерет а ве́т
хо́моу не слоу́шно е́
з плата з нового.
и никто ты́же не вли
ваеть вина нового до
соудин старых. а е́сли
же бы и́начей вино мо́
лодое́ ро́зсадить соуди
ны и́ само ро́злеетсѧ
и сосоудове загиноуть.
але вино новое́ в сосоу
ды новыи вливати и
ѡбое́ захова́но боуде.

и никтоже пи́в вина старое́
бо ро́з хо́четь нового
мо́вит бо иже лѣ́пшее
е́сть старое́ · ко҃ ср҃.

[illegible] ... Хс пос[illegible] ... тереѕ [illegible] ... спра́ви [illegible] ... ближних ... [illegible]

Бы́ло па́кы в соу́бо́тоу
вто́ро пр҃вою и ишо́
лъ че́рез збо́же
(через пашню) и кгды трыгали оу́че
ници е́го класы и́ и́ли
вы[illegible] роу́ками
свои́ми. а и нѣкоторыи
з фарисеѡв мовили
им. про што то е́чи
ните чого с не годить
чинити в соу́боты.
и ис҃ ѿповѣ́даючи рекл

сб҃ д҃ по ѿтоу. Было
[illegible] вторую пр҃

мь а́ко е́сте ѿ то́мь не чи
тали што оучини́ль дв҃дъ
ко́ли бы́ль голо́день
ѿнь са́мь и҆ тыи҆ ко́торыи҆
с ни́мь бы́ли. и҆ а́кь въ
шо́дши до до́моу бж҃іе҆го̀
и҆ хлѣбы прѣложенныи
ꙗ́ль [посвѧщенныи] и҆ тыи́мь да́ль
ко́торыи҆ с ни́мь бы́ли.
ко́торых то не годно
было ꙗ́сти е҆дно е҆дни
нѣмь і҆ересо́мь [свѧщенникомъ]
и҆ ре́кль и҆мь и҆же и҆ соубо
тѣ е҆сть го́сподаремь сн҃ь чл҃чь
скыи. и҆ пригодилосѧ
та́кже и҆ в дроу́гоую соубо
тоу. ко́ли вшоль в собо
еі҃ рище и҆ оучи́ль. и҆ бы́ль
тоу чл҃къ ко́торомоу то
роу́ка пра́ваа оусхла

и҆ наглѧ́довали е҆го̀
фа́рисее и҆ зако́нници
е҆сли же в соуботоу и҆сцѣ
лить е҆го̀. а҆ки нашли
при́чиноу на́ не҆го̀. а҆ле
ѿнь вѣ́даль помыслы и҆х.
и҆ ре́кль чл҃кови то́моу ко
торыи҆ мѣль соухою роукоу
встани а҆ стани на середи
нѣ. а҆ ѿнь вста́вши и҆
ста́ноуль. и҆ ре́кль і҆с҃
к ни́мь. звѣ́доую вась
го́дит ли сѧ в соуботы
до́бро оучи́нити. и҆ли зло
оучи́нити. доу́шоу спасти
а҆лбо погоу́бити.
и҆ поглѧ́дѣвши по всѣ
ре́кль чл҃кови́ простри
роу́коу твою. а҆ ѿнь оу
чини́ль та́къ. и҆ ста́ла

такъ роука его здорова
яко и дроугая. конецъ срѣды.
А ѡни напалнилиса
шиесм безоумїя и мовили
ли единъ к дроугомоу
што бы мали оучинити
за кг ти ісви. Сталаж е
в тыи дни ѡха было. вы
шолъ іс на гороу моли
тиса. и былъ череза ночь
на молитвѣ бжїей.
ѕі А коли ж была дена
и призвалъ оученикы
свои. и выбралъ з ме
жи нихъ двѣнадесяти
которыхъ же то апостолы
назвалъ. Симона ко
тораго звалъ Петромъ
и Андрѣа брата его.
и Іакова. Іѡанна

Чѐ в нѐ в чаѡ вышолъ іс
нагороу

Филиппа и Варфоломѣа
Матфеа и Ѳомоу Іако
ва Алфеѡва. и Симона
прозваного зилота
и Іоудоу Іакова и Іоу
доу Скариѡта которы
то былъ предатель.
А и зышодши с ними з го за к
ры и сталъ на ровномъ
мѣстци. и народ оучени
ковъ его. и множе
ство великое людїи
ѿ всее Іюдеи и из Іе
рлма и поморїа Тир
скаго и Сидонскаго.
которыи то были ся
зышли да абы того
его слышали. и оуздо
ровлени были ѿ немо
чїи своихъ. и тыи кото

Пѧ в нѐ в часоу ста іс на мѣсци

раиⷯ бы́ли моучими́и
ѿ доу́ховъ нечи́стыхъ
оуздо́ровлени бы́вали.
и оу ве́сь наро́дъ хотѣ́ли
абы сѧ ѥ҆го дотыкноу
ли него̀. бо та́коваѧ
сила ѿ него выхо́дила
кото́раѧ всѣ́хъ оуздо́ро
влѧла. ко́нецъ чѕ҃.
ѕі Я ѡнъ позрѣ́вши очи
на свои́хъ на оуче́ни
кы своѧ̀ и та́къ ре́клъ.
блаже́ни ни́щїи бо ва́ше
ѥсть цр҃тво бж҃їе. бл҃жени
а҆лчоущеѝ нн҃ѣ. бо насы
щени боудете. бл҃жени
плачоущеи нн҃ѣ бо сѧ
смѣѧ́ти боуде́те. бл҃же́
ни е҆сте ко́ли лю́де не
на́видѣти боудоу́ть ва́

глⷡ҇а в нⷣе во стⷭ҇а ли ѕ҃ на
мѣсци ровно позрѣ

и ро́злоучать и посо́ро
мотѧ́ть и ѡ҆мѧкаше ꙗ҆ко
вы зло дл҃ѧ сн҃а чл҃чьскаⷢ.
ра́доуитесѧ в то́тъ то днь
и ве́селѣтесѧ. бо то е҆ з а
пла́та ваша велика̀ на
нб҃си. ко́нецъ пѧⷦ и прⷭ҇кⷶ
та́ка же боу́ли покали и҆
прⷪ҇ркомъ ѿцеве и҆хъ.
Ѡ бѣ́да ва́мъ богатымъ зачⷶ ке
иже дале́ко ѿстоите
оу тѣшеніа ва́шего. бѣ
да ва́мъ насы́щенїи нн҃ѣ
бо боудете а҆лка́ти. бѣ
да ва́мъ смѣющимсѧ
нн҃ѣ. бо рыдаете а҆ пла́
кати боу́дете. бѣ́да
ва́мъ ко́ли ва́съ боудоу
хвалити лю́де. та́къ
боу́ли покали ѿцеве и҆хъ.

пнⷣе г҃ нⷣе рѣ҃ гⷶ къ пришешимъ
к немꙋ бѣдава

прркомъ. а ле вамъ мо-
влю которыи слышите,
любѣте вороги ваша
(лю непріатель) и чинѣте добре
тымъ которыи васъ нена-
видятъ. благословѣте их
которыи васъ клѧсти боу-
доуть. и молѣтесѧ за
тыхъ которыи вамъ зло
сти вырѧжаютъ. а оуда-
ритъ ли кто тебе в лице
єдино, наставь ємоу и
дроугоє. а томоу кото-
рыи в тебе ѿнимаєть соу-
кманоу, не борони є-
моу и сорочки. и ка-
ждомоу кто бы ѿ што
тебе просилъ дай. а ѿ
того которыи бы твои
рѣчи побралъ не вытѧга-

Конецъ. пн҃е.

И ꙗкъ же бы хочете абы ва- за҃ кѕ
чинили люде, и вы имъ
такъже чинѣте. а если
бысте любили тыхъ ко-
торыи васъ тымъ любятъ,
и ꙗкоую боудете мѣти
платъ. бо и грѣшници
любятъ тыхъ которыи
ихъ любятъ. а если
боудете добрѣ чинити
тымъ которыи тыж
вамъ добре чинятъ. што
жъ за доброта оу васъ є. бо
заправды и грѣшници
такъже чинятъ. а если
въ заємъ даєте тымъ
въ которыхъ надѣєтесѧ
взѧти, што за доброго
вашаѥ. бо и грѣшници

не в чекл гъ ꙗко хощете

такаже грѣшнии николи
взаємъ даютъ. яко у-
детели позычаютъ тыми
ѿ которыхъ ся надѣєте
засъ взяти. штома
вамъ за доброта єⷭ҇. про-
тожъ вы милуйте не-
приятели ваши. и до-
бро чините и позычай-
те. ничогося ѿ того
не надѣючи. и буде
заплата ваша многа.
и будете сн҃ы вышнего
всн. якоже и тои добро-
тливыи єⷭ҇. ку недобро-
тливымъ и злымъ. про-
тожъ будете млⷭрдни
якожъ и ѿц҃ь вашъ ми-
лосердъ єⷭ҇. Коⷰ҇ н҃ели.
зачⷶ кз҃ Не ѡсуждайте абысте
втоⷬ҇ г҃ не реклиг҃ не ѿсд

не выли ѿсужени. и не
судѣте и не судятъ васъ.
ѿпущайте а и вамъ
ѿпущено буде. давай-
те и вамъ тыж дано бу-
детъ мѣрою доброу. агіол-
ноу и натоптаноу и по-
трясеноую и зверхъ ходѧ
ѿпловитыми. дадоу(тъ)
на лоно ваше. тою ж ма
бо мѣрою которою мѣ-
рите и вамъ ѿмѣрено
будетъ. повѣдѣлъ и п(ритчу)
таковыми подобен-
ствы рекучи. и яко мо-
жетъ слѣпецъ слѣпца
водити. ш ине ѡбали
въ ямоу впадоутъ.
не єсть тымъ оученика над
оучителемъ. боуде на вуче

кождаи боудет яко
оучитель его. Что же
зриши сучець
оу оци брата твоего.
а бервна, которое е в о-
ку твоем не чуеш.
Или како можеш рещи
брату твоему: брате,
стоупи, нехаи выимоу су-
чець з ока твоего.
А сам паки в оку тво-
ему бервна не видиш-
ши. Лицемѣре, выими
перве
бервно з ока твоего.
И тогда будеш видѣ-
ти выимати сучець з а
ока брата твоего.
Не есть доброе древо ко-
торое родит злыи плод

и не есть древо злое ко-
торое родит плод добрыи.
Всякое древо от плода
своего познано будет.
Не от терния бо збирают
смоквы. А ни с ку-
пины збирают грозди[я].
Добрыи чловек от доброго
скровища сердца своего
выносит доброе. А злыи
чловек такъже от злого
скровища сердца своего вы-
носит злое. От избытка
бо сердца уста его
мовят. Конец втор[ника]
Чамоу ого мя называ- (?) зач кі
ете Г(оспод)и, Г(оспод)и, а не дѣла-
ете того што вам
повелѣваю. Каждыи
которыи приходит ко мнѣ

Срѣ г реклагѣ далмоуо

и слишить словеса мои
и дѣлаеть ихъ. Покажꙋ
вамъ чемоу есть подо-
бенъ. Подобенъ есть чл҃ко-
ви томоу которыи дома
свои зиждоуще иже
глоубоко копа и по-
ложи ѿснованиа на ка-
мени. а коли стала се
поводь и прибила рѣка
и ѿ перла се домови то-
моу. и не може га его по-
роушити. про то иже е
ѿ снована камени.
а кто пак слишить
а не чинить. подобенъ
есть чл҃кови томоу кото-
рыи зиждова до своего
на земли безь фоудо-
мента на которы то

коли при перла рѣка и
пороз се зверноула и оу-
чинило се ѿ ного то
домоу велико єпадение.

Еванꙉелиста кыщи сеоуже ико хс оуздоровила слоугоу сотникову
несби к докилиши ... и послала свои оученики ... віски
а ѿ вьнега перепроды ... и сла коуе ... законники ... гр...
чи приробиновае. Повѣда е иже жена гр... сле ... ни
ноги Ісвы ѿмыкле ... Глава семаа з а

коли доконча все Глава 3
словеса своих оуслиш
а гледеали и ишоль до
Капернаоума. • Кѡ С...
Сотникови пак не- За
единомоу слоуга бѣше ла Кѡ
немоцень вельми. и хо- НІ
тѣ оумерети. кото-
рого то ѿ на любиль вел-
ми. а коли оуслишаль
ѿ Ісѹ. послал к немоу
старешини жидовь
просе его а ки понишѡ

Сем є ка ѿ тоуа кишѡ Іс

и оуздоровилъ слоужекъ
ника его . а ѡни при
шъши ко іс҃ви просили
его велми . молячи
годенъ є тотъ абы еси
то єдалъ мнего оучинилъ
колюбитъ народъ нашъ . и
и зборище тои збоудова
лъ намъ . тогды іс҃ шо
лъ с ними . якожь не
далеко былъ ѿдомоу
послалъ противъ него сотъ
никъ дроугыи приятелъ
рекоучи . г҃и не троудисѧ
бо не є есми годенъ абы
еси въшолъ подъ покровъ
мои . а протожь есми
и себе за негодного поло
жилъ абых пришолъ
к тобѣ . але рецы слово

и боудетъ оуздоровленъ
слоуга мои . бо и я есми
чл҃къ подъ владарствомъ
оучиненыи . маю подо собою
воины . и рекоу единомоу
иди тамъ а ѡнъ идетъ .
а дроугомоу приди и при
детъ . а слоужебникови
моемоу оучини тото .
а ѡнъ оучинитъ . оуслы
шавши то іс҃ дивовалъ
ся ємоу . и ѡберноув
шися к народоу которыи
за нимъ шолъ . реклъ .
то вамъ поведаю иже
таковое вѣры ни межи
жидами есми не нашолъ .
я коли сѧ вернули до
домоу тыи которыи бы
ли посланы . и нашли

ѿ много то недоужного
слоугоу оуздоровлєнна
Конєцъ сѡ҃тѣ ◆
за҃ И было пакъ потомъ шолъ
л І҃С до мѣста прозвищемъ
Наина и с ними оучени
ци єго многи. И народъ бар
зо великии ◆ Яко ли ся
ѡжа приближилъ к воро
томъ мѣста. Ото
часъ несено мєртвого
которыи то єдиноєдинъ
былъ с҃нъ м҃тре своєи
и та была вдова. И на
р҃одъ мѣста барзо великии
шолъ з нєю. И оузрѣв
ши єи г҃ь. змиловалъ ся
над нєю. И рекъ єи не плачь ◆
И приступивши дотъ
кноулъ ся ѡдра марги тыи пл҃
нє г҃ во ѿ тоуа шо і҃с до.

которыи мєртвого несли
стали. И рекъ младєнчє
тобѣ мовлю встань
И сѣлъ мєртвыи и почалъ
мовити. И далъ єго І҃С
м҃три єго. И оустрашил
ся всѣ и славили б҃а рекоу
чи. И яко пророкъ великїи
повсталъ межи нами
и посѣтилъ б҃ъ людии
своихъ ◆ Конє҃ нєдѣли.
И пошло тоє слово ажъ за҃
по всєи Іоудеи ѡ нємъ. И ла
по всєхъ оукраинахъ. И
повѣдѣли Іѡанновы
оученици єго ѡ всєхъ сихъ ◆
Призвавши два нѣка к
кыи з оученикъ своихъ
ихъ Іѡаннъ. Послалъ
ихъ къ І҃сви рекоучи.
чє г҃ нє въ ѿ тоуа пошлє
ѡ і҃сѣ

ты ли еси ѡный ко то
рыи мѣлъ то прийти и цѣла
чи ли иного ѡжидаем.
А пришовши к нему ѡни
то мужеве рекли. Іѡан
крститель прислал нас
к тобѣ мовячи. Еси ли
ты еси который прийти
маешь. или иного ѡжи
даем. А в тот час
многих оуздоровил ѿ
немоцїи. и ран. и духо
в злых. а и слѣпым мно
гым даровал иже про
зрѣли. И ѿповѣдѣв
ши Іс рекл им. пойдѣ
теж а повѣдайте Іѡан
нови што есте видѣли
и слышали. иже слѣпыи
прозирают. хромыи ходя

троудоватыи чистыи ми
бывают и глоухїи слышат
и мертвыи з мертвых вста
ют. а оубогиї приимают
еуглїю. Блажен естъ ко
торыи ся не зблазнит
ѡ мнѣ. А коли оучени
ци Іѡанновы ѿишли
почал мовити к народу
ѡ Іѡаннѣ. Чого есте вы
шли видѣти на поустыи
ни. тростину ли котора
ѿ вѣтра колѣблет
ся. И чого ж есте вышли
видѣти. члка ли ко
торыи был ѡколоучен
в дорогое ѡдѣнїе. Ты ко
торыи в дорогом ѡдѣнию и
в роскоши живоут при
дворѣх царьско. А кого

Єсте вышшїи нижли прро
кали. правдоу повѣдаю
вамъ и болше нижли
прорка. тотъ то єстъ ѡ ко
торомъ єстъ писано. я и я по
сылаю аггла моєго пере
лицемъ твоимъ. иже бы
наготовилъ поутъ твои пе
редъ тобою. за правдоу вамъ
повѣдаю. иже болшего
стыхъ которыи сѧ ѿ жен
родили пррка ни адї Іѡанна
крстителѧ не єстъ жаного.
меншїи же ѿ него але въ цр
ствїи бжїи болшїи ѿ не
є. тогды всѣ люди є. слы
шавши то и мытници
і ако огрѣшници велили га. и
крстилисѧ крщенїє Іѡан
новы. а фарисеє и законо

оучителїє. собѣ твъ бжїи
ѿврагли сѧ ѿ себе не крстилисѧ
ѿ него. Ко оуче Іѡа.
Комоу прирѡвнаю люди ро з҃л
да сего. и чомоу соуть подоб лк
ны. подобни соуть дѣтємъ
которыи то сѣдаютъ на тръ
го. и прикликаючи дроугъ
дроуга и мовѧчи. пискалї
єсмо вамъ а вы єсте не ска
кали. нарѣкали єсмо пере
вами а вы єсте не плакали.
пришелъ бо Іѡаннъ крсти
тель не ядалъ и хлѣба а не
пивалъ вина. а вы мови
те иже бѣса имаєтъ.
пришелъ же снъ чловѣческїи
которыи то ястъ и пїєтъ
а вы мовите сей члвкъ яда
ца и винопийца. това

п҃ м ҃г н ҃е: рекл гъ: Комоу при

ришамъ мытникомъ и грѣ-
шникомъ . и оуспраледа-
ливена е мѹдрость ѿ всѣ(х)
сновъ ихъ . конецъ пм .
зач. лг Просилъ пакъ его нѣкый
з фарисеовъ абы ималъ с ними
и вшедши в домъ фарисе-
ка овъ сѣлъ коу столови . аже
на которая жена была в мѣ-
стѣ грѣшница . и якъ же
ся довѣдала иже сѣлъ за
столъ в домоу фарисеовъ ко-
принесла масти скляницу .
а ставши и ззадоу подле
ногъ его . плачоучи по-
чала слезами ѿмывати
ноги его и волосы голо-
вы своей ѿтирати . и цѣ-
ловавши ноги его по-
мазовала миромъ .

пнѣ днѣ . во ѿтоуа проси

оувидѣвши то фарисей ѿ-
нона который в домъ свой
просилъ его помыслилъ
самъ в собѣ рекоучи .
если бы былъ то пророкъ . за-
правды вѣдалъ бы . кто
и якая есть жена которая ся
его дотыкаетъ . бо е
грѣшна . ѿповѣдѣлъ
Іс рекъ емоу . Симоне .
маю тобѣ нѣщо пови-
дѣти . а ѡнъ рекъ емоу
оучителю повѣжъ . а Іс
пакъ рекъ . были ко два
должници нѣякомоу
чловекоу винни . ѿдинъ был
виненъ пятьсотъ грошей .
а дроугий пятьдесятъ .
и не мѣли чимъ бы то емоу
ѿдати . ѡбѣма ѿпоусти(л) .

повѣжъ ми который з ни(х)
болше любилъ єго .
Ѿповѣди жъ симонъ и рекл .
надѣюсѧ иже тотъ кото-
ромоу жъ то болше ѿпоустилъ .
А ѡнъ рекл ємоу праведне
єси росоудил . А ѡбер-
ноувшисѧ и к жене ре-
кл симонови . видиши ли
тую жену . вшол єсми
в домъ твои . не далъ єси
води на ноги мои . а тая
жена слезами ѡмыла но-
ги мои . а волосы головы
своєи ѡтерла . а ни поцѣ-
ловалъ єси мене . а тая
ꙗко єсми вшол в дом
твои не перестаючи цѣ-
ловала ноги мои . ѡлѣ-
ємъ головы моєи не помазалъ

єси . а тая миромъ помаза-
ла ноги мои . и для
того жъ повѣдаю тобѣ ѿ-
поущаютсѧ ємоу многии
грѣхи єи . которыи єє
полюбила . а которомоу ма-
ло бываєт ѿпоущено то
менши любит . и рекл
єи ѿпоущены соуть тобѣ
твои грѣхове . а тыи
которыи посполоу з ним
седѣли . почали мыслити
сами в собѣ рекоучи . кто
то єсть иже и грѣхи ѿпоу-
щаєть . и рекл женѣ
вѣра твоѧ тебе избавила
єсть . иди в покоѣ с миромъ .

Ко҃нє п҃нє нєтєн .

Еѵ҃листа выписоуе, при томъ ѡроссѣванию . и ѡсвѣти на свѣтилник поставленои . а ѧкъ ты тыи митирию . а братию называєть, которыи волю бж҃ию чинѧ . а таких пловаючи боурдзерои

глава. и.

ıакь тыж а тѣсл со множество людъ сова высвобожоуе. ıакь тыжь и женоу ѿ немочи ей оуздоровиль. ıакь таи въскресиль дщерою наирову. глава. ѿсмлла: ·×·

зач з / л

Было потом иже со ним ходил по мѣстох а и поселѣх а проповѣдоуючи царство божие. а с ним двандесят. и жоны нѣкоторыи. которыи то были оуздоровлены ѿ злых духов а и немочи. Мариа называнам Магдалыни. с которои ж а то было седм бѣсов вышло. Иоанна жона врадника Иродова. и Соусанна. и иных а много которыи слоужили ему з имѣнии своих а.

Конец вторкоу. И розоумѣ а то многыи народ и з овсѣх а мѣст а прихо

втор нед ко[н]ча ходи исп

зл / ле

дили к нему. Повѣдали притчу. вышол розсѣвач сѣяти сѣмени своего. а як он розсѣвал. едно пало подле поути и потоптано. а птицѣ нѣбныи позобали его. Оудругое пало на каменеи. и як зышло посхло. для того иже не имало вольготности. Третее пало межи тернием. и вз сполок взросло терние и заглоушило ее. А четвертое пало на доброи земли. и вырасло. а оучинило плостокрота. То повѣдаючи вголоса мовил кто маетъ оуши к оуслышаню нехай слышитъ.

кк

Не[д] д. четверга при чусiю выш

А оученици его пытали
его што бы то го за при
лі чина была. а он на ѿпови
дѣвши и рекл им. вам да
есть дано знати таемни
стви царства божиего. а иным
через притчи. а бы
видячи не видѣли.
а слышачи не розумѣли.
есть того притчи на тако
вам. сѣмѧ есть слово божие
а тыи иже суть при доро
зѣ. которыи слышать.
потом приходить дїа
вол и вынимуеть то з их
сердца. а бы не вѣри
вши збавлени. а иже
на камени то суть иже
слышавши слово з радо
стїю приимують. а леко

рене не мають. ко на часъ
вѣроують. а в часъ напасти
ѿпадають. а иже есть
межи терним впало. тыи суть
которыи слышали. а ѿ
троски и богатства. а ро
скоши сего свѣтниции кы
вають подавлены и не мо
гуть оучинити плода.
А то што на доброй земли.
то тыи суть. которыи до
брым сердцем а правдивым
оуслышавши слово и держать
его. и плоды в терпении
приносять. то е повидѣва
ши в голосъ мовил. кто ма
ет оуши ку слышаню
нехай слышить. Конец. За
Никто же зажегши свѣчу
накрываеть ее и сосудом

Сѫм ѕ Четверг. Никто за

ли таижа не ставить пода
постелю. а ле на свѣтил
никоу еѐ поставлаеть
да ви и тиѝ которий вхо
дета свѣтло видѣли.
нѣ бо ничего таиного што
би јавно бити не имѣло. и
ни скритого да би познано
не било и јавно несм не изка
зало. Прото жа види резоумѣ
те јако слишите. ко бо кто
имаеть. томоу жа боуде
дано. а кто не имаеть. и
тоѐ што см имѣти надѣета
боудета взето ѿ него.
Тогда пришли к немоу
мти и братїа его. и немо
гли к немоу приступи
ти да множа ности люде
и повидѣ немоу рекоучи

мти твоя и братїа твоя
звноу тра стоята и хотять
да ви исм стебою видѣли.
а он ѿповидѣ им рекла
нима. мти моя и братїм
моя таи соуть которий
слишать слова моѝ и дер
жать их. — Конецъ з.і
Стало см паки в едина лз
дни и же встоупил в леди
и оученици его. и рекла кг
к нима переплаинѣмо
на ѡноу стороноу ѡзера
и поплаили на водоу.
а коли плаиноули тогоула
соу вилаоуснола. и при
шла боуря и вѣтри на ѡ
зеро. а жа и колни исм вло
дю вали вали. така и же
в велико страхоу били.
Срѣ д. не коѿта. Стали см

тогдаи пристоупивши к Хоу
дилнего рекоучи. оучи
телю оучителю загибаем.
а он вставши приказал
вѣтрови и колнадам вода-
ми и перестали. и корзосм
тихо оучинило. и рекл им
где есть вѣра ваша. я он-
ни оустрашившисм диво-
валисм и мовили един
ко дроугомоу. а кто ж
то есть иж и вѣтром и водѣ
приказоуе и слоухают
его. конец. среда
зал ли кд И переехали до оукраи-
ны гадаринской. ко-
торам есть з дроугой строны
напротив галилеи. и
гакбы южа выстоупил
из лодѣ на землю. стрѣ

нез. въ сто(уа). переехал Іс

тилъ его мужъ якьи имѣлъ
и доучи з мѣста. кото-
рый же то мѣл бѣсы мно-
го лѣта. ани в одѣяние
не оболокоивалсм ани в до-
мехъ немешкалъ. едно
в гробохъ. а оузрѣвши Іса
закрычалъ и палъ перед ним.
и голосом великим рекл.
што мнѣ с тобою Ісе с(ы)не
б(о)га найвышшого. прошоу
тебе абысь мене не моу-
чил. а Іс приказал
доухови нечистомоу вый-
ти из члвка. бо многа ихъ
колѣта похватовалъ его.
и вмзовали его оу жнища-
ми и поута желѣзными
поутовали тыи которыи
его стерегали. и розры

ковала оужища и поута
и гаікаль гонень ѿь бѣсова
на поустыню. а Ісъ звѣда
ль его рекоучи: іако е ста
имѧ твое. а ѡнь пови
дѣль легеѡнь [спрѣчьтма] бо бы
ло много бѣсова кошило внего.
тогда и просили его а бы не
казаль им вь пропаста пои
ти. было паіс тада вели
кое стадо свинное которое
на березѣ пасено было. и
просили его а бы им дапоу
стиль вь них а войти. и до
поустиль им. тогда
вышли діаволове исъ чл̃ка
и вошли вь свинѣ. и борзо
оускоучило стадо въ зеро. и
потоноуло. а коли оуздрѣ
ли то пастоухове што се

стало оу текли. и побидѣ
ли кадѣ вѣстѣ и вселѣха.
вышли паіса вона а бы ви
дѣли што се стало. и при
шли ко Ісоу. и оуздрѣли
чл̃ка. с которого то діаволо
ве вышли. а ѡнь седить
в ногах Ісовых ѡболоучена. и
оу доброма розоумѣ. и оу
страшили се. а тіи тыжа
которыи видѣли повидѣ
ли им. іако бѣсныи здо
ровиль оучинень. и проси
ли его веса народ стороны га
даринаскои. а бы ѿ нишоль
ѿ них а бо се были велми
оустрашили. я ѡнь вьстоу
пивши в лодію. и верноул
се назада. и просиль его
ѡнь на томоужа с которого

вышли к себе . абы при
нем мешкал . але его
Іс ѿпоустил ѿ себе и ре
кл емоу вернисѧ до домоу
твоего . и поведай рекоу
чи иже на тобою велико е
зминловал бгъ оучини
ла . и ходил по всемоу
мѣстоу и поведал што
емоу Іс оучинил ← ко
за не нели • И было паки
лд коли навернулсѧ Іс
и прїал его народ бо вс
ждали его . и пришол
моужа которомоу то было
имѧ Иаир . был бо он на
кнѕемъ и сам школы жидо
вской або плоуискы и пал оу
ного Іс выихъ . и просил
его абы вступил к до

Не з въ ѿтоуал пришомоу
котор

его . бо мѣл дочкоу єдино
єдиноу народоу . такобы
двана десѧте лѣт тех . ко
тораѧ юж оумирала • а
коли юж ишол . притисну кѕ
лисѧ иже народи оугнѣтали
его • тогды жона єдина
боудоучи в коѥй немоучи .
теченїю крове . ѿ двана де
сѧти лѣт . котораѧ юж
была на лѣкарьства выда
ла всю маетность свою . а
ѿ жадного не могла оуздо
ровлена быти . приступи
вши ззадоу . и доткнуласѧ
подолка ѿдѣнѧ его . и
корозо теченїе крове есн
стало • и реклъ Іс кто е
мене доткнулъ • и не при
зналсѧ никто • рекл

петрь. и тыи и которыи з ни-
ми были рекли. оучителю.
народове тебе оутнетают.
и тиснут. а ты мовиш
кто ся мене дотыкноул.
и повторе рекл іс: дотыкну-
лся мне хто то мене. бо я по-
знал иже сила вышла
ѿ мене. видевши то
жена иже ся затаити не
може. трясоучися присту-
пила. и оупала близко ног
его. и повидела емоу
пред всими людми. про
которуюся причину дотыкну-
лася его. и якъ ся есть
корзо здоровою стала.
а он ей рекл ей. доуко.
боудь доброи надеи. ве-
ра твоя тебе здоровою оучи-

нила. иди собѣ с миромь.
а коли ѡн еще мовил.
пришол един ѿ архи-
синагога ѿ оучителя людоу жидовского
рекл емоу. иже юж оуме-
рла дочка твоя. не троу-
ди оучителя. а іс оу-
слышавши тое слово ѿпо-
ведел ѿцеви ѡной то-
дѣвки. не трошися. ед-
но толко вѣроуи. боудет
здорова. а оушоши в до-
не допоустил ни єдного
множьи воити едно пе-
трови а іωанови. и яко-
вови. та же ѿцеви и мате-
ри ѡной то дѣвки. и
плакали по ней все. и
крычали. а он рекл
не плачте. бо не оумерла

єста. але сп҃ѧтъ. ꙗ ѡни
пакъ сѧ смѣѧли с нєго.
вѣдаючи иже єи жє была
оумерла. а ѡнъ пакъ
росказалъ всѣмъ абы вы
шли вонъ. и вышли. и ꙗ
вши нєи за роукоу єи
голосно рєклъ дєвице встанъ.
и навернулъ сѧ доухъ єи
и скоро въскресла. и каза
лъ абы єи дали ѣсти.
и дивовали сѧ родичѣ вє
єи. а ѡнъ имъ прика
залъ абы того никомоу
не повѣдали што сѧ стало.

Конець недли

[Г]лавы стаѧ пишеть. ꙗкъ іс҃ розослалъ оучн҃кы свои. абы наоу
чали. и ꙗко воузъ есть моць далъ имъ. и ꙗкъ накормилъ пѧть ты
сѧщь на поустыни пѧтьма хлѣбы. ꙗкъ петръ вызна
навалъ вѣроу. и ꙗкъ хс҃ напоминалъ людн. абы были
првпливыми. и ꙗкъ сѧ на горѣ преѡбразилъ. а ѡнъ што
ѡтпол оуздоровилъ ч҃лка. родъ ... не мо...
нъ своемоу ... повѣдаѥ. и ꙗкъ ... ꙗкъ боронитъ
... опогребании. ... которыи ...

Созвавши іс҃ двaнадце — гла. ѳ҃
сѧть апостоловъ. и да
лъ имъ власть и силоу — за. п҃
на всѣми бѣсы и недоуги
оуздоровлѧти. и послалъ — кз҃
ихъ абы проповѣдали црь
ство бжіє и немоцныи
оуздоровлѧти. и рекль имъ
абы ничого не брали на до
рогоу ни палицѣ ани мо
шны [мѣховъ которыи] ани хлѣба.
ани по двое ѡдѣнѧ мѣва
йте. а до которогожъ колн
домоу вонидете тамъ пере
бывайте ажъ покы ѿтамъ
толе выидете. а которы
тыжъ не хотѣли васъ при
ймати. выходѧчи з ѡного
томѣста и порохъ з ногъ
вашихъ ѿтрѧсайте. на свѣ

Сл҃ з҃ вꙋ ѿ вътоурокъ сѧзъ ка іс

доцьетво противконим сѧ.
А ѡни выишедши ходили
по мѣстѣх проповѣдаючи
евангелие. и оуздоровлѧючи
везде. Конець. Оу вторк.
за пи а И оуслышавши Ирод четве
ртоначастник кнѧзьства в
ладарь. все речи которыи
дѣѧлисѧ ѿ него. и недооу
мѣвалсѧ. того для. иже
было повѣдено ѿ нѣкото
рых. иже вы Иѡаннъ всталъ
из мр(ъ)твых. а ѿ иных иже
высѧ Илиѧ ѧвилъ. а ѿ
другых. иже бы пророкъ един
з старых вставъ. и рекл
Иродъ. далъ есмѧ Иѡан
на стѧти. а кто ж пакъ
тое. ѡ котором слышу
таковыи речи. и хотѣлъ

(Сътежеи наро... ство прти...)
Чед д не восоча оуслыша

абы его видѣлъ. З верну
вшисѧ апостоле повѣдали
ему. што оучинили.
З поѧвши их шолъ ѡсо
бное єдиныи на поустое
мѣсто которое зовоуть
Вифсаида. тогды позна
вали народове и пошли
за нимъ. и приимавши их
повѣдалъ имъ ѡ царствѣ
божиим. а тыи которыи
потребовали лѣкарства
оуздоровилъ. Ко чет.
Ирожествоу Иѡанновоу
Днь пак южь почалъсѧ
к вечерови склонѧти. за ік
И приступивши два на
десѧть рекли ему. ѿпу
сти народы. абы шедши кп
до ѡколничных мѣстъ

Пѧ д нели восоча присѧ

и́ се́ль перемешкаан . и́ на
шлан со́бѣ поко́рмлєна
ко́ѥ смь то́у на поу́сто мѣ
сци . ѕѡ́нь ре́кль и дан
те ни́мь вы ѣсти . а ѡ́ни
ре́кли нема ѥ́смо бо́лще
ѥ́дино пѧ́ть хлѣ́бовь и двѣ
ры́бѣ . ѥсли бы хмо шли
и накоу́пили стравных
ре́чи на то́ть то́ вьлю́дь . а́ бы
ло моу́жь ѥи ꙗ́ко пѧ́т тисѧ
чи . и ре́кль оу́че́нико́мь
свои . покелѣте и сѣсти
на коу́пы по пѧти де́сѧть .
и оу́чиниша та́кь . и поса
дили и́хь все́хь . и вьзмь
ши пѧ́ть хлѣ́бь вь и
двѣ рыбѣ . позрѣвь на
небо . и блви и прѣлома
мль . и дава́хь оу́ченико́мь

а́ бы прѣнародомь по́кладали
и лиѣси и наѣлисѧ изо́
брали ѿ по́сли што бы́ло
ѿста́ло ѿ кроу́хѡвь двѣ
на де́сѧть кошовь . зл лг
И сталосе ѥ и же сѧ ѡ́нь са
на ѡсо́бли во́сть мѡлиль .
били ть сни и оучени́ци
ѥго̀ . Ко́нь пм . И пы́ кд
таль и́х ре́коучи . кима
мене наро́дове бы́ти по
вѣда́ють . и ѡ́ни ѿпо
вѣдавши ре́кли ѥ́моу иѡа
нома крстителе а дроу́гы
и лиѥю . а и́ни па́кь и́же
про́рка ѥди́нь ѿ перашних
вьскрсь . ѕѡ́ни ж мь ре́кла
вы па́кь ки́мь мене бы́ти
повѣда́ѥте . ѿповѣдѣ
па́кь симонь пе́трь .

пнѥ ѥне . въ ѡча . стало ѥ .

х҃а б҃жїа • ѡнь запрѣтикь
заланима загрозивь имь да и
того никомоу не повѣда
ли • и рекль с҃нь ч҃л҃чьскыи
моуси много терапѣти .
и посмѣꙗнь боудета ѡ
старшихь архиереѡвь
и оучителеи • и оубїень
боуде и к третїи дьнь замр
тви ихь вьстане • R҃о пнѣ
за҃ ми И молиль до всехь ѥсли
кто хоче за мною пои
ти . нехаи се сама себе за
прити и вьзметь кр҃ть
свои а за мною пои҃де •
а кто бы хотѣль д҃шоу
своѥ сп҃ти погоубиѥи .
а кто загоуби д҃шоу свою
да мене то спсеть ѥи •
што ѥ запожи то ч҃лкоу

вьто д҃ нѣ рекаль г҃ь ѥсли

хота бы весь свѣть ѡдерь
жаль . а сама себе загоубиль .
а кона шкодоу пришоль •
ѥсли же се кто боуде мною
сороманти а моихь
повѣстеи . тыга тыжь
се и с҃нь ч҃л҃чьскыи соромѣ
ти боуде . коли приде вь
славѣ своѥи . и ѡ҃ца вь
скои и ст҃ыи аггль • а ле пра
вдоу повѣдаю вамь иже
соуть нѣкоторыи тоуть
стоѥчи . которыи нема
ють вкоусити смрти .
ажь оувидеть цр҃тво б҃жїе •
R҃о вто • И стало се по за҃ це
ѡнихь то слове . ꙗко бы
посо с мь дьнехь . и поꙗ҃ л
петра и ѡанна и ꙗкова
и вьзишоль на гороу моли (на пресѡбра н҃ гн҃и)

вьсѡ ни и то оуа поꙗли іс

тися. и коли ся молилъ
было лице его якобы и-
ное. и одежа его было
блистаючеє ся. и два му-
жеве мовили с ним. то
сут Мωѵсеи и Иліа. видѣ-
ни с ними въ славѣ. ко-
торыи мовили ѡ смерти
его. которую имѣлъ тѣ-
рпѣти въ Иерслмѣ.
Петръ пакъ. и тыи кото-
рыи с ним были. ѡтяжа-
лены были ѡт сна. а пробу-
дивши ся увидѣли славу
его. и ѡбоих двух мужеи
стоячих с ним. и было
коли ся ѿ него розлу-
чали. рекл Петръ къ Ісу-
ви. учителю добро є
нам тут быти. учини-

мо тут три сѣни [ако холоупиици]
тобѣ єдину. Мωѵсеωви
єдину. и Іліи єдину. не
вѣдал што мовилъ.
и єще онъ того не домовилъ
учинила ся ѡболока и
затѣнила их. а ѡни ся
пострашили коли въ ѡбо-
лока входили. и стал ся
голосъ из ѡболока рекучи.
чи. сеи єсть сын мои въ-
злюбленныи. того слу-
хаите. и якъ ся можа тотъ
голос сталъ. сам Іс
єдин єдинъ ѡсталъ.
а ѡни молчали. и ничого
за ѡнии часъ то рѣчии кото-
рыи видѣли. — Конє
пресокращенію. Другого За҃ мѕ
пака дня стало ся коли

Сего и въсходоу ча стало ко

ѿнь сходилъ з горы . срѣ-
тилъ его многыи народъ .
лд и единъ моужь з межи на-
рода закрнчалъ рекоучи
оучителю прошоу тебе по-
глядни на сна моего . бо
едино того единого маю .
и того доухъ нечистыи по-
падоуеть . и велми кри-
чить и проужаетъсѧ и
пѣны тѣкшить . и ледва
ѿ него ѿходить мордова-
вши его . и просилъ есми
оученикова твоихъ абы
то выгнали и немогли .
ѿповѣдѣлъ ісъ и рекль .
ѿ родъ невѣрныи и пере-
воротныи . доколѣ
боудоу въ васъ . и доко-
лѣ з вами терпѣти боудоу

приведи ѡвде коли нѣ сна
твоего . а коли еще ѡнь
шолъ и доучи до него .
вергль нимь бѣсь . и трѧ-
слъ его . ѣ ісъ погрози-
лъ доухоу нечистомоу .
и сталсѧ здоровыи ѡныи
то младенець . и далъ е
ѿцеви его . и дивова-
лисѧ вси . ѡ великои мо-
ци бжїи ⸺ Конѣ сѹбо за
И всѣмъ дивовали томоу мз
што оучинилъ ісъ и реклъ
оученикомъ своимъ . приимѣ- лк
те вы то слова до оушеи
ваших . бо снъ чл҃чьскыи
маеть быть данъ быти в роу-
кы чл҃комъ . а ѡни того
слова нерозоумѣли . бо
было ѿ них то есло во за

срѣ е не реклъ своимъ прин

крыто. абы не могли розу
мѣти него. и боялися пы
тати него о том словѣ. и мы
сли в собѣ таковый умы
слъ. кто бы з них был наста
рший. а Іс видѣвши мы
сли сердец их. принявши
дитѧ и поставил его бли
зко себе. и рекл им. кто ко
ли приймет то дитѧ во
имѧ мое. мене приймуєт.
а кто бы мене принял.
приймует того который
мене послал. бо кто єст на
меншый был меж вами
всѣми. тот болший єст: .
зл мн Іоанн отповѣдѣвши
рекл. учителю. видѣли
єсмо нѣкоторого. што и
менем твоим бѣсы выганяєт.
че е не вас отча рекл Іс Іоа

и заборонили єсмо ємѹ
иже не ходит с нами .
а Іс рекл к нему не заборо
ните. бо кто не єст про
тивный нам. по вас єст .
конец ср. И было коли зл
сѧ выполнѧли дни обевь
схожениѧ его и он у
твердил лице свое ити
до Іерлма. и послал вѣ
стники пред лицем своим
которыи идучи вступи
ли до мѣста самаритан
ского. абы ємѹ господу
наготовали (або побора). и не хо
тѣли него приняти. про
то иже лице его было у
тверждено ити до Іерлма
а коли то увидѣли уче
ници его Іаков и Іоа.

рекли г҃и. хочеш ли ре
чемо абы ѡгень з неба зышол
з неба а попалил их. ıа
ко же и илиа оучинил.
а іс҃ ѡберноувшисѧ зака
залъ и рекл. не вѣдаѥ
те чиєго доуха єстеꙑ. ѡ
бо сн҃ъ чл҃чскыи не пришол
абы дш҃и чл҃чскыи погоу
билъ але абы спс҃л. и въшли
ли до иного мѣста

Конецъ четвѣ. пре(д) соботоу.

в главѣ .і. аза нв.

за҃ ма҃ И было коли ишли по оу
тели. рекл нѣкоторыи
к нємоу поидоу за тобою
где коли поидешь г҃и. и
рекл ємоу іс. лисици
ıамы мають. и птицѣ
нбс҃ныи гнѣзда. але сн҃ъ чл҃чь

Сє͞м ѳ҃ вѣ ѿ ча стало коли

скыи. не маєт где бы свою
главоу склонилъ. ıако
дроугомоу рекл. поиди
за мною. ıа ѡн повѣ
дѣлъ. г҃и дозволи ми. ıа
бышоль напередъ погре
бл ѡтца моєго. рекл
ємоу іс. нехаи оумерлыи
погребоуть своих мертвых.
а ты поиди и проповѣдаи
црт҃во бж҃ıє. рекл же
и дроугыи. поидоу за тобою
г҃и. але прѣвѣй допусті
ми ити. ıабысѧ порадил
с тыми котрыи соут в до
моу моємъ. а іс ре
клъ ємоу. кто коли єслі
положивши роуки свои на
плоугъ. [а ко на рало.] а назадъ
глѧдѣлъ. не єсть пригодныи

Въ цр҃квꙋ кжїемꙋ. к҃ сꙋ҃.

Єѵ҃листа выписоуєть, яко Хс прїсылаєть иныхъ оуче-
никовъ сѣмьдесятъ. и наоучаєть ихъ, абы ксобѣ не
доуфали. яко ты оучнѧ выславоує. и яко в законѣ пере-
кываютомоу дорогоу живота ѡказоує. ты повѣдаєть и
притчами ѡ такоу ѡбразъ бойниковъ рїченомоу. и яко ты
в марѳы гостемъ быль. глава десятая. а за̀чало. ӥ

глава .ı.

ѧзⷶ ӥ

Вотомъ пакы звѣкилъ гс҃ь иныи седмъде-
сятъ. н҃ дка. а посла-
ихъ по двà пред лицемъ
своимъ. до кождого го-
рода и до мѣстà. где коли
самъ мѣлъ пойти. и мо-
вилъ имъ. жатва запра-
вдꙋ єсть многа. а ро-
л҃ ботниковъ мало. про-
сѣтежъ гдⷭ҇на. которого
то єсть жито. абы по-
слъ роботникы на жнивꙋ
своѐ. идѣтежъ. ѿто
я васъ посылаю яко ѿвъ-
цѣ посредѣ вълковъ.

сеж на по

Пⷣне҃ нѣ въ ѿѵⷶ. зъвакъ гс҃ь

Протожъ неносѣте злѣгы
мѣшковъ. а ни пѣри.
поѕ. лрь. мовь а ни ѿбоувы. а и
никого не цѣлоуите, на
дорѕѣ. а в которыиже
до коли войдете, напервѣ
мовте, миръ томоу
домоуви. а єсли тамъ будѐ
сн҃ъ мира, ѿпочинетъ на немъ
миръ вашь. а єсли пакъ
не будѐ. к васъ навернѐ.
а в томъ домоу пребывайте.
ядѣте и пийте, што єсть
ѹ них. годенъ бо єсть ро-
ботникъ заплаты своѐи.
а из домоу до домоу непе-
реходѣте. а до которого
мѣста коли войдете: а
прїимоуть вас. ядѣте, по-
ставленноє передъ вас.

А оуздоровлѧите недꙋж
ныи. котории в нем сꙋть.
и мовте им. приближилосѧ
к вамъ цр͠тво б͠жїе.
А до которогω пакъ коли
мѣста вънидете. а не прїи
моуть вас. вышедши на оули
ци его повѣжте. и прах
которыи до наших ногъ
прилнꙋлъ з мѣста вашего.
ѡтрѧсаем на вас. але
вѣдаите иж приближи
лосѧ на вас цр͠тво б͠жїе.
правдꙋ вам повѣдаю.
иже съдомлѧнѡмъ въ ѡни
то д͠нь легчѣи бꙋдеть.
горе тобѣ Хоразинъ.
горе тобѣ Виѳсаидо.
бо коли бы в Тироу а в Си
донѣ чинены были, та

кобыи чюда. которыи оу
вас чинены сꙋть. давно бы
в платѣ, або врм днѣ а на попе
лѣ сѣдѧчи покаанїе
чинили. а еднакже Ти
рꙋ и Сидонꙋ легчѣи
бꙋде на сꙋдѣ. нижли вам
а ты Капернаоуме, ко
торыи есь аж до неба
поднеслсѧ. але аж до
пекла погрꙋжен бꙋдеш.

Конець пѧткꙋ

За
на

Кто вас слꙋхаеть, мене
слꙋхаеть. а кто сѧ ва
ѿмѣтаеть. мене ѿмѣта
еть сѧ. а кто сѧ мене ѿ
мѣтаеть. ѿмѣтаетсѧ
того, которыи мене по
слалъ. А семьдесѧть
пак навернꙋлисѧ з ра

Се апⷭло, нагглⷪ ѡ кіме

Рекль г͠ъ своим оу͠ч. Кто вас слꙋ

дєтїи рєкоучи. Гн҃и. нєжє
собє намъ повинноуютсѧ
ѿ имени твоѥмъ • а ѡн
рєклъ имъ. видѣлъ ѥсми
сотонанала коли то
ѿнъ, ꙗко млънїа с неба
спалъ ◆

За҃ ла Ѡтожъ вадаю моць, на
стꙋпати на ѕмїи, и
наскорпїи, и на всѧкоую
силоу вражїи, и не боудеть
вамъ ничого шкодовати. а
лє вы тому то не радоуйте
иже вамъ доуховє повинноуютсѧ.
алє тому сѧ радоуйте. иже
имѧна ваши написаны сꙋть
на нб҃сехъ • Той пакъ
годины възрадовалъсѧ
Іс҃ дх҃омъ, и реклъ. хва
лю тебе ѿч҃е гн҃и нб҃са, и

сꙋ҃. і реклъ г҃ъ своимъ ѿтива.

землѣ. иже ты и то рѣчї
оутаилъ ѥси ѿ моудрыхъ,
а розоумны. а изьꙗви
ѥси то младенцемъ, [або дѣтимъ]
ѥи ѿч҃е, [ꙗко бы реклъ, гораздъ ѿ] ижъ
то тобѣ подобало ◆ Ко(нець)
сꙋботѣ, напл҃о и нангл҃о.
оутнижь ѿ броусоу:•

А ѡбернꙋвшисѧ къ оучени за҃ нк
комъ своимъ реклъ. все
мнѣ дано ѥсть ѿ ѿц҃а моѥ.
и никто не вѣдаеть, кто
ѥсть сн҃ъ, ѥдно ѿц҃ъ. а ни
тыж того не вѣдаеть,
кто ѥсть ѿц҃ъ, ѥдно сн҃ъ.
а то бы и вѣдалъ, комоу бы
хотѣлъ сн҃ъ зьꙗвити •
а ѡбернꙋвшисѧ ѥдиныкъ
оучеником реклъ • блж҃е [и поѥ... и прѣ...]
нныи то ѡчи, которыи

пнеѕне реклъ г҃ъ своим всемъ,

тіє видѧть што вы ви
дитє. повѣдаю бо вам.
иже многыи пр҃рци и цр҃е
ве хотѣли видѣти што
вы видитє, а нє видѣли.
и слышати тоє што вы
слышитє, а нє слышали.

Конець пн҃є. и ѡ вр҃ꙋсꙋ.

За нг Ѡлє єдинь чл҃къ законнꙋ
ꙋченый встал. а покꙋ
шаючи єго рекль. ꙋчи
телю. што маю чинити.
абы жизнь вѣчный мо
лє гль наслѣдовати. а ѡн
рекль к нємꙋ. в законѣ
ꙗк єсть написано и ꙗ
к читаєш. а ѡн ѿпо
вѣдаючи рекль. възлюби
ши гс҃а бг҃а твоєго ѿ
всего ср҃ца твоєго. и ѿ

Пн҃є и въ ѡнъ час. нѣкїи чл҃къ.

всеи дш҃е твоєи. и всеи
крѣпости твоєи. и всеи
мысли твоєи. а ближн
его твоєго, ꙗкь са
мого себе. и рекль ємꙋ
іс҃. добре єси повѣдель.
то чини и бꙋдеш жив.
а ѡн хотѣл сам себе
правым ꙋчинити. рекль
ко іс҃ви. и кто ж єсть
мой ближнїй. ѿповѣ
дал паки іс҃ и рекль ємꙋ.
чл҃къ нѣкоторый шол лѕ
з єрл҃ма до єрихона.
и ꙋпал в разбойникы.
которыи єго ѡбнажили.
або ѡдежꙋ зволікли и изранивши
єго, ѿишли прочь. напо
лы мр҃тво єго зоставивши.
и пригодилосѧ иже єдин

Сщ҃нни́къ шо́лъ ты́жє пꙋ́-
тємъ. ѹ҆зрѣ́вши нє-
шо́лъ ми́мо. та́кжє
ты́жъ нѣ́кто̀ лєви́тъ
бы́лъ на ті̀єжъ мѣ́сцѐ
при́шолъ. а҆ ѹ҆зрѣ́вши
є҆го̀ по́мимо шо́лъ.
а҆ и҆ са́маритѧнинъ па́къ
нѣ́кто̀ є҆ди́нъ при́шолъ
на него̀ а҆ ѹ҆зрѣ́вши нѐ-
зми́ловалсѧ. и҆ при́ступи-
ши̇̀ по́завинкалъ ра́ны є҆го̀.
и҆ налѣ́валъ ѡ҆лѣ́ѧ и҆ вина̀.
и҆ вложи́лъ є҆го̀ на свои̇̀ ско́-
тинꙋ̀. и҆ при́провадилъ є҆-
а҆жъ до́ гостинни́цѣ. и҆ пе́-
чаловалсѧ ѡ҆ нє́мъ. дрꙋ́-
гого̀ па́къ днѧ̀ взѧ́вши
два̀ сребреникы. два таляры
або два гроши
и҆ да́лъ го́спицарѐ

ви̇̀. и҆ ре́клъ є҆мꙋ̀ пи́льнꙋй
є҆го̀. а҆ што̀ ко́ли̇̀ на́дъ тіѐ
на́ложишъ. а҆ ꙗ҆ навернꙋ́в-
шисѧ ѿда́мъ то́бѣ.
Кто̀ є҆ди́накъ с тыи трехъ ви-
дитсѧ то́бѣ бли́жнимъ
бы́ти̇̀ то́мꙋ̀. ко́торыи̇ то̀
впа́лъ бы́лъ межи разбо́й-
ники. а҆ ѡ҆нъ по́вѣдѣ.
то̀ ко́торыи̇ жѐ ѹ҆чи́нилъ
милсрдмъ на́ ни́мъ. и҆ ре́кл
є҆мꙋ̀ і҆с҃. и҆ди́ жъ ты̀. а҆ ѹ҆-
чини та́кжѐ. ко́нѐц н҃є.
И҆ ста́лосѧ̀ ко́ли шли̇̀ до є҆-
ди́ного̀ мѣ́стечка̀ нѣ́-
которого. жена нѣ́котораа̀
и҆менемъ ма́рѳа̀. прїѧла̀
є҆го̀ в до́мъ свои̇̀. а҆ тая то̀ ма́-
ла сестрꙋ̀ ко́торой бы́ло и҆мѧ̀
ма́рїа. ко́тораа̀ то̀ сѣ́дѣла̀ зач҃ н҃ д

по пасхи правди

в нє ѿ Лꙋ̀ка шо̀ ѿ є҆ди́ного̀

при ногахъ Іс҃овы. И слухал
а словъ его. А лежъ Мар
фа мовила ѿ многои слу
жбѣ. А стоячи рекла. Г҃и.
не дбаеши ли ѿ то, иже се
стра моя мене самоую то
бѣ послуговати зоста
вила. Речи жъ еи, абы
ми помогла. Ѿпови
дѣлъ Іс҃. И реклъ ей. Мар
фо. Марфо. печалуешь ся
и мовишъ ѿ многыхъ
речахъ. Едино же есть
на потребу. Маріа ко
доброую часть ѿвыбрала,
котораяжъ то не ѿйметъ ся
ѿ неи. Пре́чнѣ Б҃ци на пре
в главоу аі. а зачало нії.
ѿ половины. Былож ко
ли мовилъ тое.

Еѵ҃листъ ставитъ, не оучетъ. Якъ Іс҃ оучитъ до своей молитвы учникы своей молитвѣ ѡкримой. Коу оуставичности прозбы напоминаетъ. И якъ бы тыжъ доухы нечистыи выганяетъ. Тыи якъ законникъ злыи караетъ. Якъ бытыижъ ѿ жены выхваленъ естъ. Тыижъ злое жидовское поколѣние, и родантного непослоушенства караетъ. Глава аі. Зачало не.

гла҃. аі.

Зача҃ не.

Стало ся есть, коли ся
он на нѣкоторомъ мѣс
ци молилъ. И якъ иж
перестал, реклъ к нему єдинъ
изъ оучниковъ єго. Г҃и. Наоучи
насъ молити ся. Якъ же Іѡа
нъ наоучилъ оучникы свои.
И реклъ имъ. Коли ся молите,
такъ мовте.

Отче нашъ, иже еси на небесе,
да ст҃ит ся имя твое. Да
прийде цр҃тво твое. Да буде
воля твоя. Яко на небеси и на
земли. Хлѣбъ нашъ насущ
ныи. Дай намъ дне. И ѿпу ли
сти намъ грехы наша. Яко

Въ ѿча, вт҃о ѕ не, стало єсть

и нам ѿпоущаемо всемкоу
должником нашемоу. и
не въведи нас въ искоуше
ние. але избави нас ѿ лоу
кавого • И рекл к ним: ко
кто з вас будет мети при
ятеля. а пойдет к немоу
ѿ полночи. и речет емоу при
ятелю. позычи ми три хлѣ
ба. бо пришол до мене при
ятель мой з дороги. а не
мам што бых положил пре
него • а он изнутра
ѿповѣдел. а рекл. дай
ми покой. бо уже двери мои
затворены суть. и дѣти мои
со мною на ложи суть. не
могу встати а дати тобѣ •
повѣдаю вам. если не
даст емоу того дла иже е

емоу приятеле. пре(з) стыдом
его моу его встане и дасть
емоу толко едно потребоует • андава моваю
Просите и будет вам дано • Зч
ищите и найдете. толцѣ НЅ
те и будет вам ѿтворено •
бо каждый кто ж просит
бере. а кто ищет найдует •
и кто толчет, бывает емоу
ѿтворено • Коне втокоу.
околико которого з вас отца
сын будет просити хлѣба.
чи камень подаст емоу •
али бо рыбы. али же вторы
бы. гадиноу ли подаст емоу •
а бо если бы просил яица
ти скорпии. скорполоупоу або медведыка подлѣсоу
если ж вы будучи злыми
умѣете добрыи дары да
вати дѣтем вашим •

Сре ѕ не. рекл Гь свои притч

ıако па́ки бо́лше ѿц҃ъ вашь
нб҃ныи да́сть дх҃а ст҃го. т҃ѣм
ко́торыи к немꙋ про́сили ѥ҃го.
Конець срⷣѣ.
И бы́ло коли іс҃ выганѧлъ
бѣсы. и то́ бы́ло нѣмо.
а коли ѹже выгналъ бѣсы
промовилъ нѣмыи. и ди
вовали сѧ народове. а нѣко
торыи мо́вили з них. ѿ
велъзаꙋлѧ кнѧзѧ бѣсов
ского выганѧєт бѣсы.
а дрꙋгіи па́къ искꙋшаю
чи ѥ҃го. знаменіѧ ѿ нѥго
искали з нб҃се. а ѡнъ
познал помышленіѧ и
рекъ имъ. всѧкоє цр҃
ство само в собѣ роздѣ
лѧючи сѧ запꙋстѣєтъ.
и до́мъ на домъ. падет сѧ.

Ѥѵ҃ⷢ҇е въ ср҃ꙋ. бы коли іс҃

а ѥсли же и сотона сам в собѣ
бꙋ роздѣлен сѧ. ıак же бꙋ
дет стоıати цр҃тво ѥ҃го. ıа
ко же вы мовите иже ѥм ѿ
велъзаꙋлѧ выганѧю бѣсы.
а ѥсли же ıа велъзаꙋлом вы
ганѧю бѣсы. сн҃ве пакъ ва
ши чере кого выганѧють.
а того ради ѡни сꙋдьѧми
вашими бꙋдꙋть. а ѥсли
же ѥм палцем бж҃іимъ выга
нѧю бѣсы. ѹже ко пости
гло на вас цр҃тво бж҃іе.
а коли крѣпкыи и вꙫорꙋ
женныи стережет двора
своѥ҃го. и в покои сꙋть имѣ
ніа ѥ҃го. а ѥсли же моцъ
нѣишіи ѿ нѥго пришо́дши
и переможет ѥ҃го. то и всѧ ѿ
рꙋжіе ѥ҃го поберет. на

которое есмь надѣвала. и добро
его роздасть.
за ни Кто не есть с ними на
противы не есть. и
кто с ними не собираеть.
то растачаеть. Конець уе.
Егда же нечистыи доухъ
выидеть от человѣка. преходить
сквозѣ мѣста безводнаа.
глядаючи оупокою и не нах
одеть. и мовит ксобѣ. вѣ
рноуся до домоу моего от
колеж есми вышол. а
пришедши найдеть его яко
помятен и оукрашен.
тогда поидеть и поиметь
с собою иных седмь доуховъ
горших себе. а вошодши
живоуть там. и бываеть томоу
человекоу послѣдние горшие первых.

пнѣ ѕ не. рекли гъ. Кто не есть.

Конець пнѣ у тиж ка вчн.
И было то коли онъ то мо п
вилъ. вздвигши нѣко
торая жена глас свои межи на
рода, и рекла емоу. блаженныи
живот который тебе носил.
и пръси которые еси ссалъ.
а онъ рекл. въистинноу
так есть. блаженни суть тыи
которыи слышать слово божие.
и стерегоуть его. Конец вчн.
Народом же събирающимся. за
почалъ мовити. то то нд
народъ злыи. знамения
ищет. а знамение не будеть ка
емоу дано. едно знамение
Ионы пророка. якож бо Ион
назнамение нинѣвитом был.
такъже будеть и сынъ человеческии
родоу томоу. царица епо

пне з не. въ оно время. народом събираю

лю̑ꙋ не пóвстанетсѧ с мꙋжи
рóда тóго то̀. а̑ ѡ̑сꙋдѧ̑ть
и̑хъ. а̑ то и̑жъ ѡ̑на прїѣха
ла с краѥ̑въ земли̑ слꙋ
хатѝ мꙋдростѝ соломоно
вы. а̑ ѡ̑то болшїи то̑у ѥ̑сть
нижлѝ соломон. и̑ мꙋ
жевѐ ниневи̑стїи пóвста
нꙋ̑т нá сꙋ̑д з родом сим. и̑ ѡ̑
сꙋдѧт и̑. прóто иже сѧ ѡ̑ни
покаали про̑повѣдь ѥ̑тко и̑ ѡ̑ни
ны. а̑ ле то̑то болшїи ѥ̑сть
нижлѝ иѡ̑на. и̑ никто̀
ко свѣ̑чꙋ̀ запаливши не̑ста
вить ѥ̑и в тѣни. а̑ ни̑ под с
осꙋ̑д. а̑ лѐ на свѣщникъ пóста
вмѣ̑ет ѥ̑и. а̑ бы тыѝ кóто
рыѝ вхóжаю̑ свѣ̑тло̀ видѣ
лѝ. Конець п҃нелкꙋ̀.
ѕа
ѯ
Свѣ̑тилникъ тѣлá твоѥ̑
ктѡ̑ з не̑ реклы г҃ь свѣ̑ти̑

ѥ̑сть о̑ко твоѥ̀. ѥ̑сли жѐ
о̑ко твоѥ̀ прóсто бꙋ́деть.
то̑ все тѣ́ло твоѥ свѣ́тло̀
бꙋ́деть. ѥ̑сли пáкъ злоѥ̀
бы́ло̀. то̑и тѣ́ло твоѥ̀ те́
мно бꙋ́дѣ. прóто̀ стере́жѝ
а̑бы свѣ́тло̀ кóтороѥ̀ ѥ̑сть
в тóбѣ. темно не́ было̀.
а̑ ѥ̑сли тѣ́ло твоѥ̀ свѣ́тло̀
бꙋ́деть не маю̑чи жа́дно̀и
темностѝ. бꙋ́деть всѐ
свѣ́тло̀. ꙗ̑къ жѐ не̑ свѣ́
чка свѣ́том свѣ́тит тебѣ̀.
а̑ кóли ж ѡ̑нъ то̑ѥ мóвилъ. лік
прóсилъ ѥ̑го̀ нѣ́кто з фа́
рисеѡвъ. а̑бы ѡ̑бѣ́далъ в не́
го̀. а̑ вшо̑ши посади́лсѧ̀
зá столъ. фарисе́и пáкъ оу̑
здрѣ́лъ и̑ дивовалсѧ̀. и̑ же̑
не оумывалъ пре̑д ѡ̑бѣ́домъ.

Стыи лꙋ҃.

И рекль емꙋ іс҃. нинѣ вы за
конници што же звнꙋтрь
конве яко и мисы чистите.
а внꙋтрьнее ваше полно е
граблежовь [аколꙋпнѣ зоспива] и не
справедливости. безꙋ
мнїи, а вжто который есть
оучиниль звнꙋтрь, и внѣ
шнее есть оучиниль. а ле
на то все ранѣ и давайте
милостыню. то и все речи чи
стывамъ бꙋдꙋ. Конецъ.
зл Кѣда вамъ фарисеомъ. и
зл даете десятины з мя
ты и пигана. [зрꙋты] и все
кого зелїя, а сꙋ и мать
божїи опꙋщаете. ты и то
рѣчи за правды мѣли есте
чинити, а оныго не опꙋ
щати. Горе вамъ фарисеомъ.

Сѣк з не реклы гакъ кѣда ва.

Еѵ҃листъ.

и же любите перенѣ ниши и
мѣсца на соборищах. и по
здоровленїа на торгꙋ.
Горе вамъ книжници и фа
рисее лицемѣрници. и же
есте яко гробове не на
значеныи, и люди ходячи а не вѣ
дают. Отповидѣл мг
нѣкто един из законни
ковъ и рекль емꙋ. оучите
лю коли ты то мовишь,
и нас сорома оучинишь.
А он рекль. и вамъ кѣда
к законникомъ оученымъ. и же на
кладаете на люди бреме
на. которых носити не мо
гꙋ. а сами и единымъ
пръстомъ вашимъ бремене
дотыкнꙋтисе не хочете.
Конецъ. Середа.

за
зк

Горе вам иже будуєте гро-
бы пророческыи. а ѡтцеве ж
ваши побили и. въ истин-
ноу посвѣдчаєте и хвали-
те оучинки ѡтцев ваших.
тогда бо иже ѡни их побили.
а вы будуєте гробы их.
Протож и премоудрость
бж҃їа рече. пошлю до них пророкы
и ап҃лы. а их з них нѣкоторых
побиют и выженут и будут.
и будет глядана на том лѣто-
родоу кровь всѣх пророков
пролѣянная ѡт початкоу
свѣта. ѡт рода сего. ѡт крове
авелевы. аж до крове захари-
иньны. которыи же есть за-
гиноул межи ѡлтарем и
домом бж҃їим. въ истин-
ноу кажоу вам. и будет

Ѹ҃е з не. рекл гь҃ ко пр҃и. Горе ва

глядана на том лѣто родоу.
Горе вам законником оучены.
иже есте взяли ключ розоу-
мѣнїю. сами ж не входите.
а тых которыи бы войти хо-
тѣли заборонѧєте. А
коли ѡн то до них мовил.
почали есмо на него законни оу-
ченыи и фарисееве велми
гнѣвати. а покѣсти него
перекажовати. и ѡ многы
рѣча зрадливе его пытати.
хотячи нѣщо з оуст его
оуловити. абы его ѡскаржили. або ѡсоч / вали

Еѵ҃листа выписоуєть. иже Хс҃ скажетися стерети злости
фарисейской. ты ж так бъ своєю волею печалоуєтися
ѡ своих, и мовить им. абы не боялися оубивающих тѣ-
ла. ты ж так не хотѣл межи братiями дѣлити имѣ-
нія, и ѡтвожоуєть ѡт лакомьства. через притчю бога-
того. ты ж так наоучаєть. абы были люде кротки-
ми, в радости, и вѣрными въ владарьствѣ. ты ж
противъ неприятеля. абы были на добро и насъ ѡпатренiи.

Глава. вторая надесять.

гла(ва) вı.

оı

Коли ся множьство зобрали
тисячи народа. такъ ажъ
ѡдинъ другого под
птовали. почалъ мовити
напрѣдъ къ ѹчникомъ своим.
п стережите ся ѿ квасу фари
сейского. што ся мы выклада
єть лицемѣрство. ко
зач(ало) чє. И ничого ж нѣтъ нез
ѯг скрытого. што бы не было
ѿкрыто быти. а ни єсть
што тайного. а бы не было
зьявлено. тоє што єсте
мовили в темности. а на
свѣтѣ тѣлѣиша ано будеть.
а што єсте мовили въ уши
въ хоромахъ. тоє пропо вѣ
дано будеть на домѣх.
сенсїю гесугію пабурнії алє кажу другомъ моимъ мо
вим. а бы єсте ся не боали

Пм з не. рекла гь. ни т боин

тѣх которыи забиваютъ тѣ
ло. а потомъ не могут што
больше учинити. алє вамъ
укажу кого бы есте ся боя
ти мѣли • бойтеся того
который по забитю маєт
моць увергнути въ ѿгень пе
келный. въ истину кажу
мовлю того бойтеся. чи
не пять ли птахов продают
за два пѣнез [а бо два галерь] а
ни ѡдин з них не єсть забы
тый у бога. алє и волосы
головы вашей всѣ суть по
личены. про то ж не бойте
ся много бо птиць лѣпшии
єсте вы.
И то вамъ мовлю кото зач(ало) ѯд
рый ся мене исповѣсты пре
людьми. и сынъ чловѣчьскии исповѣ

пое з рекла гь. вел...

въ ст҃ь єго̀ прє́д а҃гг҃лы б҃жїи-
ми ▪ А кто ѿкръжет сѧ̀
мене прє́д ч҃лкы. ѿкръжен
будеть прє́д а҃гг҃лы б҃жїими ◆
И каждомꙋ который бы
што рекль противь с҃нꙋ
чл҃ческомꙋ, бꙋдє́т ємꙋ ѿпꙋ-
щено ▪ А лєтомꙋ кто
бы д҃ха ст҃го хꙋлиль, не бꙋ-
дє́т ємꙋ ѿпꙋщено ▪ А ко-
ли бꙋдꙋт вась привєдити
на соборища̀ и власти и вла-
дытєства̀ [прєд оурѧды · и сꙋдїи.] нє тро-
щѣтє сѧ̀ ꙗкь або што бы-
стє за ѿповѣдь чинити
мали. бо в истинноу д҃хъ
ст҃ый наꙋчить ва́с в тотъ ча́с.
што бы стє мали мовити.
за҃ ꙁє Конє́ць п҃ткꙋ нєтомꙋ.
Ирєкль ємꙋ єдинь з на ро-

П҃нє́ и н҃нє, вꙑ сѣ́ча́, рєкль ємꙋ

да. оучтлю рєци братоу мо-
ємꙋ ꙗкбы сѧ сь мною ѿчи-
зною роздѣлиль ▪ А ѡ҃нь м҃є
рєкль ємꙋ ч҃лчє кто мѧ
поставиль сꙋдїєю, а ко
дѣлитєлємъ на васъ ми ▪ И рє-
кль к нємоу. выстєрєгайтє
и хоронитє сѧ̀ ѿ всѧкого ла-
комьства. ꙗкбы нє ѿ избыт-
ка комꙋ жизнь єго бывала.
нж ѿ имѣнїа єго ◆ Прє́ п҃нє
и мовиль к ни́м притчами
рєкоучи ◆
Ꙗкогожъ єдиного чл҃вѣка богатого. за҃
зродило полє. и мовил ꙁѕ
са́м в собѣ рєкоучи, што
маю чинити нємаю гдє м҃ѕ
быхъ зобраль жита моѝ ◆
[ꙗко плодь мои.] И рєкль, так оучиню
розмєтоу житницѣ моѣ.

Нє́ д҃. Рєкль г҃ь притчꙋ чл҃вкꙋ єди-

ислоумио, абоспгодолоу. И коли ищи покоу
доуи. И збероу доней всѣ жи
тамои. И все добро мое. И
рекоу дши моеи. душе има
еши много доброго. и на
многолѣтъ положеного.
ѿпочиваи, и жъ, пии, а весе
лисе ● Рекль емоу бгъ,
безоумне, якоглоупте тои нто
ноти дшоу твою вытѧгноуть
ѿ тебе. а то еще еси наго
товаль комоу боудеть ●
такь есть каждыи которы
собѣ громадить. а не вбо
богатѣе. Конець, не.
И рекль оученикомь своим.
утн пне, Протожь вамь
повѣдаю. абысте се не пе
чаловали о дшоу вашоу,
што ясте. а ни тѣломь

кашимь, въ што облоуче
тесе. дша болша ѥсть
нижли покормь. и
тело нижли ѿдѣяние. смо
трѣте на птицѣ, иже не сѣ
ють а ни жноуть. и не есть
вни ни спижарнѣ. а ни жи
тницѣ, а все дабгъ и хъ кор
мить. а вы ижевыи лѣпшии
есте ѿ птиць ● Кто ѿ ва
з вас печалоуясе, може
ли прилучити възрастоу своє
моу локоть единь ● А
если пакь тои наименьшеи
рѣчи не можете, прошто се
ѿ иншии печалоуєте ●
Смотрѣте на кветы пол
ныи, як ростоуть, не працоу
ютсе, а ни прядоу. кажисти
нноу повѣдаю вамь. иже

ни соломонъ въ всеи славѣ
своеи не ѡдѣвашесѧ такъ
ꙗко ѡдинъ ѿ сихъ. а ѥсли
трава котораꙗ днесь на поли
ѥсть. а назавтрѣ кы вкаѥ
кпечь оулетана. бъ такъ
ѡдѣваѥть. ти паче васъ ко
шии ѿ маловѣрни. прото
не пещѣтесѧ вы, штобы ѥ-
сте или, а што бы ѥсте
пили. а не възносѣтесѧ.
всего бо того ꙗзыци погано-
ищоут. вѣдаѥть бо ѿць вашь
иже того потребоуѥте.
а лѣ напередъ ищѣте црства
бжіа. а тыи всѣ рѣчи боу-
доуть вамъ даны. ко пне.

за
ѯз

Не боисѧ малое стадо,
но добрѣ бо оумыслилъ ѿць
вашь хочеть дати вамъ црство.

соуб. ап. рекълъ гь. не боисѧ

продаите же имѣніа ваша.
а роздаите милостыню. дѣ-
лаите собѣ скровища не ве-
шающа. и сховани неоуско-
дѣюща на небесехъ. гдѣ зло-
дѣи не доходеть. а ни моль
не изъѣдаѥть. бо гдѣ ѥсть
скровище ваше. тамъ боудѣ
и серце ваше. боудоуть чресла ва-
ши [лѡбо бедра] препоꙗсани. а и
свѣчи горѧчии в роукахъ вашихъ.
а вы подобни боудете члкѡ
чекающимъ гна своего
коли ѡнъ вернетъ з браку.
[звилм лѡбо свадьбы] ꙗкы ѥмоу корз
ѿворили, коли ѥдно приидѣ
а поколотаѥ. блжени
слоугы ѡныи, которыи ко
ли приидѣ господарь ихъ. и
наидѣ ихъ, а ѡни чоують.

Т

а бо не спаша

Правдоу вамъ повѣ
даю. иже посадитъ ихъ. а
ѿпоꙗсавши нємъ боудетъ и
слоужити • а є҆сли въ вто
рую сторожоу. и въ третюю
сторожоу придетъ. и такъ
ихъ найдетъ. блажени соутъ
слоугы ѡные • а то є҆
пакъ ведаєте. є҆сли бы
господарь ведалъ в кото
роую годиноу злодѣй при
де. оулегъ бы и не далъ бы поко
пати домоу своєго. и
вы тыжъ боудте готови. бо
в которыи часъ не надеєтесе
сн҃ъ чл҃ческий придетъ •

Конецъ соуботѣ • ⁘

И рекъ є҆моу петръ. г҃и
к намъ ли тоую притчоу по
ведаєшъ, чи пакъ къ всѣ •

Рекъ г҃ь. кто бо є҆стъ вѣр зл
ныижъ справцею и моудрыи и да. зи
которогожъ поставитъ го
сподарь на челѧдью своєю. а
бы в часъ выдавалъ имъ ѿкро
кы. блаженыи є҆стъ слоуга
тои. которогожъ пришедши
господарь є҆го и найдеть є҆го
а ѡн так чинитъ • въ и
стиноу поведаю вамъ. и
над всѣми имѣнми своими
старша поставитъ є҆го •
а є҆сли бы тыжъ ѡнъ слоу
га помыслилъ в сердци своє
рекоучи. замешкаєтъ го
сподарь мои прийти. и по
чалъ бы бити слоугы и слоу
жебници ꙗсти же и пити
и оупиватисѧ • придетъ
пакъ господарь слоугы ѡного

Єу҃то и не рекъ г҃ь кто бо є

вь днь вь которыи не надѣ-
еть. а вь годину которои
не вѣдаеть. и розделиѥ его.
ако розсинеть и честь его поло-
жит зневѣрными. ѡно
пакь слоуга вѣдаючи волю
господаря своего. а не изго-
товиль а ни оучиниль по во-
ли. боуде ѡбложень рана-
ми многыми. а кото-
рыи пакь не вѣдаючи оучини-
што годного ранамь. мало-
бить боудеть.
За За Каждомоу котомоу есть
много дано. боудеть ѣі
много взято ѿ него. а
комоу тыи много пороу-
чено. вьистинноу ѿ него
болше ѿ нскокано боуде.
конець. вторкоу.
сре ине. рекла га. каждомоу

Огнем пришоль ѥсм на моу ке-
рети на землю. и што хо-
тоу, иже юж загорѣласм.
крщние же ѥмамь крстити.
и ако оудржасм донде же
скончаютсм. надѣете
иже быхь мира пришоль дати
на землю. ни. поведаю
вамь роздѣление. за-
правды иже ѿ тогочаса боу-
доу пмть въ єдином домоу ро-
здѣлени. три на два. а
два на три. боудеть розде-
лень ѿць противь сынови.
а сынь противь ѿцоу своемоу.
мати противь дщерѣ. а
дщерь противь матрнско-
ей. свекры противь не-
вѣсткы. а невѣста проти-
свекры своеи. а и дина

Ст҃ыи лоу҃.

родов ты ж маломовнил. коли
оузрите ѡблоки, ако ѡни
всходѧть ѿ западоу. мо
вите, за того ж дождь боудет
(або напитыхъ местъ) и так бывает.
яко ли оузрите, иже ветры
с полоудне веет. тогды мо
вите, тепло боудет и так бы
вает. **•** лицемерници.
постоупки небесныи и зе
мныи вы оумеете соудити. а
ле того часоу, як не позна
ваете. чемоу пак и сами ѿ
себе не соудите, што есть
справедливого. **•** коли пак
идешь съ соуперником своѧ
имъ (або ѿсоутяжцей.) до кнѧзѧ.
на поути попрацоуи нем спи
ности, абы есь был про
щен ѿ него. абы тѧ не в…

Еѵ҃лнстъ.

не притѧгноул к соудии. а соу
дия бы ся не дал тебе слоузе. а
слоуга бы всадил тѧ в темницоу
поведаю то тобе, иже не вый
деш ѿтол, аж ѿдаси последнии
конец, пенезь **среда**.

(**Е**ѵ҃лиеиа выписоуе, иже Хс в притчи злоорудованных галилейских напоминаеть, а бычинали поиганіе, при водячи несплодноую смоковницоу. и исцелил женоу, ко торая лет … кочена была, оуздоровляе. тыи соутипеле высоборо номоу приповедае. тыи иако пов… даеть ѿ црт҃вии бж҃ии. коуп… не готитно… прироне. апродалиспыцею называе :~)

гла҃. гі҃.

Пришли пак в тоу некото — **зач҃ о҃**
рыи в тот час, и поведа
ли моу ѿ галилеех.
которых же то пилат кровь — лз
змешал из жертвами их. и
Іс пак ѿповедал, и ре
кл им. вы мнаете ся,
иже бы тыи то галилеяне
над все которыи жили
в галилеи грешнейшии
были. иже ѿни таковыи

Іс и не въ ѿ уа. Пришли нѣ

речи тръпѣли. ни. покѣ
даю вамъ. е́сли сѧ не по
каетѐ вс҃ѣ такъже погыне
ні тѐ. ѧко ѡ҃ныи на которыи
же то оупалъ столпъ силоу
амьскыи. и погиблы н҃.
высѧ такъ надѣваетѐ иже
были то надъ всѣ люди
который живоу въ Иерⷭ҇лимѣ
виннѣишими были. ни.
повѣдаю вамъ. але если не по
каетесе. то всѣ такъже погы
нетѐ. Повѣдѣлъ пакъ и
тоую притчоу рекоучи. такъ
нѣкоторыи малъ смоковни
цоу въ виноградѣ своемъ са
женоую. и прихожовалъ, глѧ
даючи плода на неи, и не на
шолъ. и реклъ к винареви.
ѡто южъ третее лѣто ѧкъ

прихожоу, а глѧдаю плода на
тоѧ то дрѣве смоковници, и
а не нахожоу. и того длѧ.
подотни еи. а нехаи землѣ
не запорожновает. а ѡнъ
ѡповѣдаючи реклъ емоу.
Г҃и. нехаи еще и тотъ рокъ.
ажъ ѡкопаю около еи, и
ѡсыплю гноемъ, ачеи па
оуродит плодъ. а если не бу
детъ. то к приходѧщемоу лѣ
то высѣчеш еи. ко҃ че.
Былъ пакъ Іс҃ на единомъ за
ѡт събо(р)ницъ. и научалъ ѡа
в соуботоу. была тыжъ
тамъ жона та, котораѧ
нѣмогла ѿ доуха иі҃ лѣтъ.
и такъ была скорчена, иже
не могла въгорѹ поглѧдѣ
ти. оувидѣлъ пакъ еи

Не і҃ въ ѡ҃ча. Былъ Іс҃ на еди

Іс҃ . и призвавши ей ксо
бѣ и рекль ей . жено опро
щена еси ѿ недоуга твое
и . и положиль на ней роукы .
и коро(у)зостала ся проста . и
Ц҃И хвалила бг҃а • тогда отвѣ
ріщіи залежнисъ вбороу гнѣва
ючи ся рекль . иже Іс҃ в соубо
тоу ей здоровоую оучинил .
молвиль народови . шесть
дни есть . в которыи го
днѣ ся робити . в тыи же
приходячи оуздоровляйте
а не в днь соуботный •
Ѿповѣдѣль Іс҃ и рекль е .
лицемѣре . соглоупыи тако которы
з вас не ѿвязоуеть ли свого
его вола, албо ѡсла . и
ведши напоить • тая и
дщерь Авраамова . кото

роую была звязаль сотона
юж ні лѣть . и не пакъ него
дило ся розвязати ей ѿ
того звязаня в днь соубо
тныи • а коли ѡнь то е
рекль . засоромлели ся всѣ
противници его . а всѣ
люде радовали ся ѿ всѣхъ
славныхъ выкаючихъ ѿ него .

Конець . недели •

И на тое молвиль . коу темоу За̑ ОВ
есть подобно црс҃тво бжіе .
и комоу его оуподоблю •
подобно есть зерню горчи Ц҃А
чному . которое взявши
чл҃къ оукроугъ въ огородъ
и взросло . и оучинило ся
древом великым . и пти соуда проро ковы
цѣ нбс҃ныи на вѣтвех его
звикали собѣ гнѣзда •

Соу̑ кі . рекль гс҃ь при . повни е
црс҃тво бжіе зе

И по что̀ ре рекл. чемоу оупо
добню̀ ц҃рство бж҃їє̀ • По
добно є҃сть квасоу̀. которого̀
взѧвши жона єскрыла, [а восхова]
в моуцѣ трїнситѣ, ажъ всѝ
сквасѐ • И прохожовалъ сѧ̀
їс по мѣстах и по селѣх
наоучаючи идоучи до ієрли
ıı ма • Нѣкоторыи пакъ рекл
ємоу. г҃и. малоли єсть
тыхъ которыи збавлени
боудоуть • а ѡнъ рекл им.
силоуитесѧ войти скрозѣ
тѣсныи ворота • повѣ
даю вамъ иже многыи боу
доуть хотѣти войти. а не
боудоуть могоути • якоже
встанеть домоувлака. и
затворить двєрѣ. и поча
ли бысте надворѣ стояти

и колатати в двєрѣ рекоучи.
г҃и, г҃и ѿтвори нам • а ѡ
ѿповѣсть вам рекоучи.
не знаю вась ѿколе єсте.
тогды почнете мовити.
ѣдали єсмо и пили єсмо
пред тобою. и на наших оулицах
оучовал єси • а ѡнъ рече
ябих повѣдаю вам иже вас
не знаю ѿколе єсте. ѿи
дѣте ѿ мене вси дѣлающи
неправдоу. там боудет плач.
и скрегтание зоубовъ •
коли пак оузрите. аврам
ма. и исаака. и иакова. и всѣ
пр҃рки в ц҃ртвии бж҃ии. а вас
вонь выгнаны. и приидоуть
ѿ въстока. и запада. и сѣве
ра. и юга. и боудоуть сѣдѣти
в ц҃ртвии бж҃ии • ко. соуббота •

С҃тыи лоу.

и есоу последнии который
были передними. а перьвыи
соу который были последними.
(зл) (ог) И в тот день приступили
некоторыи з фарисеов ба
и рекли ему. изыиди а по
иди ωтселя. бо хоуеть тебе иро
(на) дь забити • а он рекл им.
идете а повежте лисоу
томоу. иже вигоню бесы выганям
ю. и днесь и завтра оуздоровлям
ю. а третего дня доконуаю.
обаче ж ма днесь и завтра бли
ити. бо не можае пррокꙋ инде
загинути ωкроми ерслн
ма • ω ерслме ерслниже.
который еси позабивал
прроки. и камениемь ты
который посланный кто
к тебе побиваеш • колько

пт҃ н не(д) з҃ѿ уа. приступи

Єулиста.

крот хотел есми и зобрати
дети твои. так як же
сьвирае квокоша. [або коурица.]
свои коурчата под свои крила
а вы не хотели • ωто
вашь зоставаеть дом ваш
поусть. поведаю вамь иже
мене не оузрите. аж то е
приде кол речете. благословена
грядыи во имя гне • ко(нец) пт҃.

Єуалиста выписоуе, яко хс оуздоровил в дн(ь) святыи
водою з(а)ля(т)ого оудне погоуаиса. ты ж на оучлетть. абы на
суттиа або на каламщенах подлишим местце поседати.
а оубогыи на обедь або на вечерю подывати. ты приита
або подобенство, ω великой вечери. а ω сотворении селата
або вежте. и ω турни котори ты то мал вогвати. глава ді

(глава ді)

Н ставалось месте. иже ω
на кшолько днь некото (язд) (о)
торого кнмжати фа
рисейского хлеба ясти. (нк)
а ты и были на з нрав у него.
а так была некакый чл(о)в(е)к.
который мел водны троу.

Єу҃ гі з҃ѿ уа. вш҃ ю кдоми

[Або ѡ поухокаль.] И стоялъ перед ним
ѿповидѣлъ Іс и рекль к
законоучителемъ и фа
рисеѡмъ. годится ли в су
ботоу исцѣлити. А ѡни
помолчали. Іс пакъ
взявши его и уздоровилъ.
И ѿпоустилъ его ѿ себе.
А ѡнымъ ѿповидѣвши
рекль. если которого з ва[с]
осель або воль в стоудню
[Або в голодмѣхъ] оупадеть. чи не по
бѣгнеть а не вытягнеть ли
его и в день суботный.
А ѡни не моу на то ѿпови
дѣти не вмѣли. А по
томъ молвилъ до позванных
притчу. видѣвши як перве
нѣйшие мѣсца посѣдали.
рекль к ним. коли вас

ПГ

боудеть кто просити на бра.
[Або на бесѣдах.] не садитеся наперед
нѣйшом мѣсци. бо если
кто боудеть ѿ тебе лѣпший
еще просящий. то прийдеть тот
который тебе и ѡного
просилъ. и речеть тобѣ. по
ступи семоу мѣсце. ты
пакъ с соромотою боудешь
сѣдѣти на последнем мѣ
сци. А ле если боудеши
позванъ. пойди. а сядь на
последнем мѣсци. а если
прийдеть тот который тебе
просилъ. и речеть тобѣ. бра
те. посадися выше. тогды
боудеть тогды боудеть тобѣ
славно перед тыми которые
сѣдять с тобою. бо каждый
который себе повышаеть.

Зач(ало) ОЕ

то сим прителем. Ко(нец) суботи.
Вшол пакъ Іс вдом нѣ
коего кнзя фарисеи
ского вдень суботныи я
сти хлѣба. И реклъ кпо
звавшомоу его. Коли учи
нишь обѣдъ. Албо вече
роу. не проси жъ приятелеи
своих. Ани братов своихъ.
ани ближнихъ твоихъ.
ани сусѣдовъ богатыхъ.
бо и они также тебе позо
воут. и отдадоут тобѣ.
Але если учинишь пиръ. [весель]
[або колацию] зови убогии. ма
ломожныи. хромыи и сле
пыи. и будеши блаженъ. бо
немают тобѣ чимъ отдати.
але будет тобѣ въздание
при воскресении праведныхъ.

Пне днеи въ сботу. Вшол Іс

Коли то соуслышалъ единъ
сѣдящи который там сѣдѣли
реклъ емоу. Блаженъ то который
будеть обѣдати вцрствии бо
жии. Конець пнелкоу.
Іс пакъ реклъ емоу. Члкъ нѣ — Зач(ало) ОЅ
который учинилъ вечероу ве
ликоу. [або доспавати потнею] И просил
многих. и послалъ слоугы свое — Іц
вгодиноу вечерѣ. што бы мовилъ зва
ванным абы пришли. Бо ужъ
все есть зготовано. А о
ни пакъ все почали емъ едни
яко и другыи вымовлятися.
Первыи реклъ. Купилъ есми
село. пилно ми есть потре
ба тамъ доехати. а оглядати
его. Прошоу тебе и
мѣнижъ не отреченныма. — [се же не не прош]
[або вымовь мене.] А другыи реклъ.

Не ли реклъ гдь притчоу. Члкъ нѣко

коупилъ есмь пѧть спрѧгъ во
ловъ. жоу шоупонти. а ѿ
глмь дѣти ихъ. прошоу тебе
имѣи мене ѿреченна • а и
третии рекль. понѧль есмь
женоу. и того ради не могоу
поити. и възвратившисѧ слоу
гы. повѣда то господа
реви своемоу • тогды о
згнѣвалсѧ домовника. и
рекль слоуга своимъ. выи
дѣте борзо на распоутиа и на
оулицѣ мѣстьцкыи. оубо
гыи. и бѣдныи. и слѣпыи.
и хромыи. сидыи оуведѣ
те • и рекли слоугы госпо
дареви. юсмь естало, ѣкъ
еси рескалъ • и еще
есть мѣсце. и еще есть
мѣсце • и реклъ гдинъ,

слоугамъ. выидѣте на сте
кы. и межи плоты. а принꙋ
дѣте ихъ вънити. а бысѧ
наполнилъ домъ • по
вѣдамъ бо вамъ, иже ни единъ и
стыи моужеи званныи не бꙋдеть
ѥ моѥи вечерѣ. мнозибо
соуть званнии. а мало избра
нныхъ • Конець недѣли •
И шли пакъ с нимь народове
мнозии. а обернꙋвши
реклъ имъ. если кто идеть
до мене. а не възненавидит
ѿца своего. и мтре. и жены.
и дѣтеи. и братии. и сестръ.
а еще на то и дшѣ своеи.
то не можетъ быти мои оу
ченикомъ • и кто не носить
крта своего. и въслѣдъ за мною
не ходи. не можетъ быти оу

Вто дне, въ вта. шли за исо, за ок

н҃е ученико(м) моимъ • а кто,
бы зъ ва(с) хотѣлъ столпъ буд(о)
вати, [або вежꙋ] то впере(д) сѣдъ
ши розличит маєтности
свои. єсли будет имѣти спо
требу, ку збудованю •
бо єсли бы положилъ ѡсно
ву, [або фундаментъ] а не моглъ бы
докончати. всѣ которыи бы
єдно видѣли. смѣялисѧ бы
з него рекучи. тотъ члвкъ
почалъ будовати, а не може
докончити • або которыжъ
цр҃ь. которы бы хотѣлъ
поити напротивъ иного
цр҃ѧ воєвати. не радилъ сѧ
перше сѣдючи. єсли бы мо
глъ покатисѧ з дѣсѧтма
тисѧчми. который про
тивнего идет из двадцатма

тисѧчами. а єсли пак бы не
можеть. єще ѡнъ далеко
єсть, и пошле послы к нему.
и просит ѡ тое, а бысѧ захо
вали в мирꙋ • такъ же кто
и каждый з вас. єсли не ѿ
речесѧ всего своєго имѣ
ниѧ. не може быти ученико
моимъ • добраѧ соль,
але єсли бы соль смакъ
ꙋтратила. тогды бы ѡсо
лено было. а ни в землю,
а ни в гной не згодит сѧ. а
лєво(н) высыпана будет.
кто имаєт уши куслыша
ти. не хай слышит • ко(нець) вто(рн).

Єѵ҃ глетсѧ вы писоуєть, при притчоу ѡ стоу овецю. и ѡ драхмѣ, або ѡ грывнѣ. и ѡ радости аггльскои, над єдиным грѣшникомъ каютимсѧ. и ѡ заблоужшомъ сынꙋ. гла(ва)

глава .еі.

аза
он

Приближалисѧ к нему
всѣ мытници, и грѣ

Сѣ(д) н҃е. въ ѡ ча. приближи

шници слоухаючи его . и ро
птали фарисеове и книжь
ници мовячи . тотъ прїи
моуетъ грешникы . и ядаетъ
НЅ с ними . Ѿнъ поведе же
имъ тоу притчоу рекоучи .
Которыи ныбы чл(ове)къ з лежника
маючи сто овецъ . а стра
тит единоу з лежнии . чи
не оставить девятьдесят . и
девять в поустыни . и идеть
за оною погыбшою . аж бе
наидеть . а коли ижъ наи
деть , вложитъ ен на рамена
свои . [або наплечъ] и радоуетъся . а
додомоу пришодши . и зазо
ве приятелъ свои , и соуседы .
и повестъ им , и речеть . весе
лите ся с мною . иже е
сми нашолъ овцю мою . ко

торая ж была загиноула .
поведаю вам . иже тако
будет радость на н(е)бси и на еди
номъ грешникоу каючимъ
ся . нижли о девятьдесят
и о девяти праведныхъ .
которыи не потребоуютъ по
каанія . Якобы ж ко
торая жона маючи десять
драгмъ . [або десять гривень . або десять грошии]
если бы загоубила единоу
драгмоу . а чи не зажигаеть
свечу . и помететь хоромы .
и поперевертаетъ все речи
што е в них . и глядаеть пи
лностю . аж бы нашла
а знашодши и зазываеть
приятелкы свои и жоны
соуседнїи . и поветь имъ
и рече . радоуите ся с мною ,

С҃тыи лоу.

ко нашла єсми драгмоу .
которою была єсми згоу
била • повѣнювамъ . та
кже боудє радость агг҃ломъ
бжіимъ . ѿ єдиномъ грѣ
шници каючимсѧ • ко сре.
За Рекль г҃ь . чл҃къ нѣкоторыи
О҃д ималъ два с҃ны . и рекль мло
дшіи с҃нъ ѿцеви . ѿче да
цз ими достоиноую часть имѣ
нія • и роздѣлилъ имъ имѣніє.
непо многыхъ пакъ днехъ .
меншіи с҃нъ все забравши
и пошолъ в сторону далеку
ю . и тамъ потратилъ все своє
имѣніє . живоучи ѡблоу
но • яколиюжъ все оу
тратилъ . сталсѧ голодъ
великыи . в ѡнои то сто
ронѣ . а ѡнъ почалъ нєдо

нєд ѡбл споу

Рекль г҃ь притчоу сію . чл҃къ нѣ

Єу҃лнсть.

статокъ трѣпѣти . ищѡши
присталь къ єдиномоу чл҃коу
живоучомоу въ ѡнои мь то
мѣстѣ . которыиже то
послалъ єго до села своєго
абы пасль свинѣ • а ѡ
нжь бы быль ра насытити
трєво своє ѿ рожецъ . або млоутомъ
або ѡтроубами . которыи єдали
свинѣ . а лєи тыхъ никто нє
хотѣль ємоу дати • то
гды пакъ пришолъ к собѣ . и
рекль . ѿ якъ єсть много
наимитовъ в домоу ѿца мо
єго . а якы много маютъ
хлѣба . а я тоу з голодоу
погыбаю • а лєнѣ у того
нєоутинно . єдно вставши
пондоу къ ѿцоу моємоу . и
рекоу ємоу • ѿ ѿче :

Стынлоу.

Сгрешилъ есми и на нбо и
пре тобою. а ямкоторыи ми
злостіи не естъ есми его
день на звати сѧ снѡ твои
але оучини мѧ не ѧко єдиног
знаемиников твоихъ •
а вставши пошолъ къ ѿцоу
своемоу • и еще ѿнъ да
леко былъ. оузрелъ ѥ ѿць
его. и розмилопалъсѧ єго.
и прибегши палъ на шию ѥ.
и много целовалъ его •
реклъ ѥмоу снъ. ѿче ѿче •
сгрешилъ есми и на нбо
и пре тобою. и не годенъ ѥ
сми назвати сѧ снои мъ твои
им • а ѿць реклъ до
слоугъ своихъ. борзо при
несѣте ѡдежоу наипрѣшоу
ю. а оболоцѣте его. и дате

Еуанестъ.

прѣстенъ на роукоу его. а
ѡбоувы на ногы его • а
приведѣте телѧ тоучноє и
забіите. а ꙗдши веселѣмсѧ.
бо тото снъ мои оумерлъ бы.
а засѧ естъ ѡжилъ. заги
ноулъ былъ. и ѡпѧть сѧ нашолъ
и почали сѧ веселити •
а старшіи его снъ былъ на
селѣ. [акона поли,] а коли шолъ.
и приближалсѧ к домови. и
оуслышалъ пѣсни и игры.
и призвавши єдиного слоуг
испыталъ его рекоучи. што
то ѥсть • а ѡнъ реклъ ѥмоу.
братъ твои пришолъ. и забилъ
ѿецъ твои телца кормле
ного. длѧ того иже сѧ кне
моу здоровъ наврънулъ •
оуслышавши то и розгнѣ

валсѧ. и не хотѣлъ войти до
домоу • тогды ѿцъ єго вы-
шодши почалъ єго проси-
ти • а ѡнъ ѿповѣдаючи
реклъ ѿцеви своєму. са
толко лѣт роблю тобѣ. и ни-
коли єсми заповѣди тво-
єи не переступилъ. а мнѣ
николи не далъ єси ни козъ-
лѧте. а быхъ ся с приятелми
моими повеселилъ ся •
але коли пришолъ тот то
снъ твои, которыи же по-
жралъ твоє имѣніє з блю-
бодѣйцами. скоро пришолъ.
и забилъ єси ємоу телца
тоучного • а ѡнъ реклъ
ємоу, сноу ... ты всегда єси
с мною. и все моє твоє єс.
але годно ся, веселити ся.

и радовати сѧ. иже тот бра-
тъ твои оумерлъ былъ, и ѿпѧт
ожилъ. загиноулъ былъ, и
нашолъ ся • конец нед.

Еуалиста выписоує о шафари, который слоупе оутратовалъ. а велми ѡпа[illegible] собѣ починалъ. тыс ѡпо[illegible] и жежа[illegible]дныи [illegible] слоужити нємо. ты ѡ лазари и ѡ богатомъ.

гла. ѕі.

Лка п

нн

Реклъ гь къ оучником своим •
чловѣкъ которыи былъ бо-
гатыи. которыи же то
малъ пристявника, або шафаря.
которого то ѡскаржено до нєг.
ѩко бы ѡнъ оутратовалъ има-
нѧ єго. и призвавши нєго,
и реклъ ємоу. што то слышоу
о тобѣ. зданиж личбоу из
шафарьства твоєго. бо ю
далѣи не будеш моглъ ша-
фовати • пристявник па
помыслилъ сам в собѣ ре-
коучи, што маю чинити.

ке днє нє рєгъ прин[illegible] чловѣкъ ко

коли ж господарь мои ѿ
мене тое старѣишинство
ѿнимоуе. копати не мо
гоу. а просити съромлѣю.
Вѣдаю што оучиню. если
ж боуде ѿнято ѿ мене
строение домовое. прии
моуть мене в домы свои.
и призвавши поединомоу
каждого из должников
господаря своего. пер
вомоу рекль. ти а много еси
виненъ господареви моемоу.
а ѿнь повѣдѣль сто мѣр
масла. и рекль емоу возь
ми запись твою. а сѣдши
борзо напиши пятдесят.
а потом другого звѣдал.
ты пак як есь много
должен. а ѿнь повѣдил.

сто мѣр пшеницѣ. и
рекль емоу. возми реи
стры твои. а напиши п.
и похвалиль господарь справ
цоу несправедливого. и
тое ѿн моудре оучиниль.
бо сынове того вѣкоу моу
дрѣиши суть. нижли сынове
свѣта в родѣ своем суть.
а и я повѣдаю вам. чи
ньте собѣ приятелѣ з бо
гатьства. [с мамоны] несправед
ливого. коли зьоубожаете. а бы приали вас до домов
вѣчных. Конець, гѣ.

Кто есть в малой рѣчи вѣ | за
рныим. и оу великой рѣчи | па
есть вѣрныим. а кто оу
малой рѣчи не есть неправе
длив. и оу болшой неспра

суди. рекл гь. кто вѣрны.

кі

ведливѣ есть. Есл иже в не-
справедливом богатствѣ
вѣрни не были. в справедли-
вом пакъ кто с вамъ вѣрить.
Есл и в чюжом не были есте вѣ-
рни. а што пакъ ваше есть.
кто вам дасть. Бо ни един
ты слоуга не можеть двом гдⷭ҇а-
рем слоужити. любо един-
ного полюбит. а дроугого
ненавидѣти боудеть.
Албо единого дръжатися
боудеть. а о дроугом по-
чне нѣдбати. Не можете
Бгоу слоужити и несправе-
дливости. Слышали
пакъ то все фарисеове.
которыи то были сребролю-
бцами. и насмѣвалися
з него. А он реклъ им.

Вы есте которыи сами се- За
бе правдивыми чините справ- пк
едливыми. але Бгъ зна-
е срдца ваша. Бо што есть
в людех высоко есть. то е-
сть мръзено пред Бгом.
Конец. суб. Закон и
пррки аж до Иоанна.
а от того часоу црство Божие
проповѣдано боуде. И кажды
который хочеть вънити
нехаи ноудится. Легчеи
есть нбоу и земли преи-
ноути. нижли от закона е-
дной лѣточки загиноути.
Кождыи иже пропоущает женоу с которыи
свою а иноую поймоуеть.
прелюбы дѣлаеть. А кто
женится поущенною от моу-
жа прелюбы дѣлаеть.

Пятокъ. Рекл Гъ к прич. Вы есте

Престоупи, п(я)ткоу.

за пг Чл(ове)къ нѣкоторыи быль
богатыи. которыиже
то ѡболотовалсѧ в перфи-
ри в виссонъ. [в шарлатъ. а в дорогое ѡдѣнѧ.]
и на каждыи днъ бывалъ велми
нд весель. Былъ тыжъ нѣ-
которыи оубогыи, которо-
моу то было имѧ лазарь. ко-
торыи то лежаль оу воротъ е(го)
боудоучи троудоватыи. и
хотѣлъ насытити ѿ крохъ
которыи южъ были помѣ-
таны и стола богатого.
але нѣхто емоу подати
не хотѣлъ. Псы пакъ при-
ходѧчи ѡблизовали гнои
его. [вроды, або болѧчки.] И сталосѧ
есть, иже оумерль ѡнонъ оу-
богыи. и несенъ есть аг(гe)лы

Не(д) і. Рекль Г(оспод)ь при(тчу), чл(ове)къ нѣ

на лона авраамовы. оу(ме)-
рль тыжъ и богатыи. и
погребенъ есть. и в пе-
клѣ понесль ѡчи свои ко-
ли южъ быль в моукахъ. и
оузрѣль авраама здале-
ка. и лазара на лонѣ его.
и закрычавши рекль. ѡ ѿ(ч)е
аврааме помилоуи мѧ. а
пошли лазарѧ. абы ѡмо-
чиль конець палца своего
оу водѣ. и оустоудиль ѧзык
мои. бо тръплю тѧжкоую
моукоу в томъ то пламени.
авраамъ пакъ ѿповѣдѣв-
ши рекль емоу. с(ы)ноу вспа-
мѧтаи. иже еси оужиль до-
бра своего в животѣ тво-
емъ. а лазарь такъже злого.
ѿтожъ ѡнъ теперь потѣ- ша

С҃тыи Лоук.

ѥсм. а тыи моукоу терпиш •
а ѥще на то межи нами
и вами. пропасть великаѧ,
оучинена ѥсть. абы тыи
которыи ѿселе хотѧт к вам
перейти, не могли. а ни
тыж ѿтоул к нам не
приходѧт • Реклъ пак ѡ-
нъ. прошоу тебе ѡ҃че,
пошли ѥго в дом ѿца моѥ-
го. ѥще маю пѧт братов, а-
бы имъ свѣдчилъ. абы и ѡ-
ни не пришли на то мѣсце
моученоѥ • Реклъ ѥмоу
Авраам. мают моисеа и
пр҃рки. нехаи их слоухают •
А ѡн реклъ. ни, ѡ҃че а-
враамѐ. але ѥсли бы кто
ѿ оумерлых шол до них,
каꙗли бы сѧ ѿ злости их •

Єѵ҃листъ.

Реклъ ѥмоу ѡнъ. ѥсли моу-
сеа и пр҃роков не слоухают,
то хотѧ ни кто ѿ мертвых
въскреснетъ. не имоу вѣры •
Конецъ нел҃и. ѵ҃г҃и. пѧто•

Єѵ҃листа выписоуѥ, заповедаючи. абы мы не приводили на ли-
хоѥ ближних. але наказовали. а вѣрни боудоучи богоу, слоужи-
ли ѥмоу. тыж ѡ десѧти прокаженных. и ѡ ѡчищенїю и-
тыж ꙗко з них ѡдин богоу хвалоу далъ. тыж ꙗко сам
Хс повѣдаѥт, иж ц҃рство бж҃ѥ в ноутрь нас ѥсть. тыж
выписоуѥ ѡ соудном дни. глава, семаꙗ надесѧт. а зачало :.

Реклъ пак до оучнїков глава .ѕ҃і.
своих. не может то-
быти. абы погорешенѧ
прїити не мѣло. але бѣда
томоу через кого приходит.
лѣпше бы ѥмоу было абы
камень жорновыи оукрѧза-
был на шию ѥго. и оу кръже
бы был в море. нижли бы
имѣлъ привести на соблазноу
ѥдиного и с тых малых • зач҃ п҃
Внимаите собѣ. ѥсли
Соу ѥі, Реклъ г҃ь оуч҃нкѡм

согрѣшитъ противъ тебе бра-
тъ твои. запретиѥмоу. а
єсли боудеть съмътого каати-
ѿпоустиѥмоу. а єсли
бы и до семи раза согрешитъ
противъ тебе. а семъ разъ
на день ѡпѧт ѡбративши
рече каюсѧ съ того. а ты
ѿпоустиѥмоу. Конецъ пт҃.

Рекли пакъ апⷭ҇лове Іс҃ви.
прилѡжи намъ вѣры. а Іс҃
рекль єсли боудете мѣти вѣ-
роу. іако зерно горчичное.
а рекли бысте тои то іагоди-
ннѣ. вытрѧгнисѧ. а въко-
ренисѧ въ море. послоухала
бы васъ. А кто пакъ з ва-
мачи слоугоу. а ѡнъ ѡреть.
або волы пасеть. а коли
бы сполѧ пришоль. и не

рече ѥмоу. борзо сѣдь а заєсти.
а ле рече ѥмоу зготовай
ми што боудоу вечерѧль. а
ѡпоіасавшисѧ послоужи
ми. ажъ сѧ наимъ и на-
пію. а потомъ и ты боуде-
ши іасти. и пити. а чи дѧ-
коуєть пакъ слоузѣ ѡномоу.
иже такъ оучиниль. іакъ є-
моу росказаль. не надѣю сѧ.
такъ же и вы коли оучините
все речи. которыи соу вамъ
приказаны. мовте іако
и слоугы. непотребныи є-
смо. што єсмо винни бы-
ли оучинити. то єсмо оу-
чинили. Конецъ. соуб҃.

И сталосѧ коли и шоль Іс҃
до Ієрⷭ҇лима. шоль проме-
жи самарією и галилеєю.

за҃ пе҃ Оу҆ ко́ли вхо́жал и҆ до нѣ
ꙗкого̀ села . стрѣтили е҆
десѧт моужей проказены
з҃ [проудоватых] которыѝ то зда́
лека сто́ꙗчи го́лосом ве́
ликым закрычавши ре́
кли , і҃се оу҆чи́телю з҃ми́
лоуи сѧ̀ на намѝ • кото́
рыѝ то ѿны ко́ли оу҆здрѣл
ре́кл и҆м . по́и҆дѣтѐ а҆ оу҆
кажѣте сѧ свѧщенником .
а҆ ко́ли ѿни шлѝ . ста́ло сѧ
и҆же соут ѿчи́щенѝ • а҆лѐ
ѡ҆ди́н з ни҃х ко́ли оу҆здрѣл
и҆же е҆сть ѿчи́щен . връ
ноул сѧ̀ з вели́кым го́лосо
хвалѧчѝ б҃га . и҆ па́л на ли
ци свое҆м недале́ко ѿ
но́г е҆го̀ . и҆ дѧ́ковал е҆
моу̀ . а҆ тото был са́марѧни́н .

Не҃ ві . въ ѿ҃ ча̑ . ко́ли вхожа і҃с

ѿ по́видѣл і҃с и҆ ре́кл . а҆
чи не́ десѧть и҆х ѿчистило ,
а҆ где́ ж е҆сть и҆х девѧть .
ꙗко не́ соу сѧ̀ на́врънoули
а҆бы дали хвалоу б҃гоу̀ . е҆
дно̀ тото̀ и҆нопле́мен
ник • и҆ ре́кл е҆моу̀ въ
стани̇ . а҆ по́йди вѣра твоѧ̀
спасе́т тѧ • Ко́нець не҃ли •
Пыта́ли і҃са фа́рисеѡвѐ ко́
ли прийде цр҃твіе бж҃іе • за҃ пѕ҃
ѿ по́видѣл и҆м . и҆ ре́кл .
не́ так прийде цр҃тво бж҃іѐ .
и҆же бы е҆го̀ мѣл кто оу҆сте́
ре́чи̇ . а҆ ни ре́коут . се̃ здѐ а҆ль
бо ѿндѐ . бо цр҃тво бж҃іѐ
в ноу́трь вась е҆сть • и҆ ре́
кл к оу҆ченико́м свои҆м .
прийдоуд новѐ ко́ли боудетѐ
хо́тѣтѝ а҆бы есте видѣли .

пнеі не́ въ ѿ ча̑ . пы́тали і҃са́ .

ѥдинь дн҃и сн҃а чл҃вчьскаго.
и не оузрите • и рекоут вамъ
се зде али онъ тамо. не хо
дите. и ни назираите.
бо такъ яко была млъния
блистающи несе ѿ поднебе
сныя. надъ небеснѣи свѣ
титъ. такъ боудеть сн҃ъ чл҃вчь
скии въ днь свои • а на
перед коусити много трѣпѣ
ти. и покоушаемымъ боудеть
ѿ народа того • конєць пнѣ.

Зач. пз. Ияк было въ дни Ноевы.
и такъ ты боудеть въ дни
сн҃а чл҃вчьскаго. или. и пи
ли. и жены поимовали. и
замоужъ ѿдаваны были.
аж до того дн҃и. которого
вшоль Ное въ корабль. и
пришолъ потопъ и потопи

Вто. і не. рекл г҃ь, якъ бы.

всѣхъ • такъ ты боудеть яко
было въ дн҃и Лотовы. или.
и пили. коуповали. и про
давали. сады садили. и до
мы боудовали • а в ко
торого дн҃и вышолъ Лоть
из Содома. палъ з неба огнь,
и камение горючее. и погоу
било всѣ. потомоу боудеть
въ днь в который сн҃ъ чл҃вческыи
явитсѧ • кто днь кто
боудеть на кровѣ. [надахоу льона въ сѣ]
а статки его в домоу. не
хаи не сходить взяти ихъ •
и кто ты на поли. так же
нехаи не вротаетсѧ назадъ
памятаите жены Лотовы •
бо кто хочеть дшоу свою спа
сти. погоубить ей. а если
погоубит ей. ѿживить ей •

повѣдаю вам. иже в тоую но-
чь боудоут два на єдином ло-
жоу. єдин боудет взѧт. а
другыи ѡставлен •
двѣ боудоуть молоти посполъ.
єдина боудет взѧта. а
другаа ѡставлена • а ѡ-
ни пак спытали єго рекоу-
чи. где г(оспод)и • а ѡн рекл им
гдѣ боудет тѣло. там сѧ зберуть орлове. ◆

Брани ставит писоуѥ. ѡ соудїи, которыи сѧ б(о)га не боѧль
и людїи сѧ не соромѣль. ты не законникоу, которыи же к
мамивѣ, грѣшного посоужоваль. ты ж ѧкь х(ристо)с младенчи-
ки, которыи єще не мовили, коу собѣ пригорнуле. ты ж
богатыи страшнии. а не своими моуцѣ оученикомь свои
на переповѣдаєшь. ты ѧкь слѣпомоу оубогомоу ѡтц дароуе.

глава. и҃і.

Іс пак мовил к ним
притчоу сїю. иже потре-
ба єсть всегда моли-
тисѧ. а не тоужити собѣ •
за҃ пн҃ И рекл. был єдин соу-
дїа в нѣкотором мѣ-
стѣ. которыи то не боѧль

сбу҃. ѕ҃. рекл г(оспод)ь притчоу. бысть

б(о)га. и людїи сѧ не соромѣл • за҃
была тыж там єдина вдо-
ва в том же мѣстѣ. и прихо-
жовала к немоу. и прошовала
єго рекоучи. помьсти мѧ
на сопротивникомь моим
а ѡн на многыи час не хотѣ
а потом помыслил сам
в собѣ рекоучи. єсли сѧ б(о)га
не боюю. и людїи сѧ не соромлѧ-
ю. а лето того для иже мнѣ до-
коучаєт та вдова. поми-
щоу сѧ за нею. ѧкбы на ѡста-
токоу приходѧчи не ѡславив-
ла мене • рекл г(оспод)ь слы-
шите. што тот не справедли-
выи соудїа мовит. а б(ог)ъ
не маєт ли оучинити ѡтм-
щенїа. для выбраных своих.
которыи к немоу кричать

въ дьне и нощи. а ради каждо
го трьпи ѡни • повѣ
даю вамь. иже борзо помь
стоу ихь оучинита • ко. соу.

Злеко ли нень чл҃чьскый
прїидє. наи цѣли вѣроу на
земли • рекль кь нѣко
торымь. которы и то всо
бѣ надѣю мѣли. и же соу
справедливи. а и зьины
се насмѣвають. рекль тоє
подобеньство •

зд пд Два чл҃кы вьшли вь црковь
помолити се. єдинь
фарисей. [законникь] а дроугый
зк мытарь. [ѥвногрешникь] фарисей
же стаєвши. и такь са восо
бѣ молилсе рекоучи. бе
хвалоу то бѣ вьздаю. и
не єсмь такый яко иншїи

Не҃ ді. о. сомы исофа

Рекль гь притчоу сию. два чл҃ки

члци. хищници. [драпежци.] не
справедливии. прелюбодѣи
ци. яко и яко то то мытарь.
пощоусе два рази вь тыден.
и десетины даю зо всего
што єдно имаю • а мы
тарь пакь стоячи издале
ка. а ни ѡчи не смѣль к
небоу понести. а лебилсе
вь прьси свои рекоучи. бже
милькь боуди мнѣ грѣшно
моу • правдоу вамь кажоу по
вѣдаю. иже то пошоль до
домоу своєго ѡправдань
лѣпше нижли ѡнона •
бо каждый который се по
носи смѣрит се. а кто се
смѣряє то понесе се •
Конець недели • зл
Приносили пака к нєи оусо с

Сретне въ ѡча. приносили

идѣти. абы см ихъ єдно до
тыкали • Видѣвши то
оученици. недопоущали имъ •
А Іс҃ призвавши дѣти к се
бѣ рекль. допоущаите дѣ
ти приходити къ мнѣ. а
не забороняите имъ. бо тако
вы єсть црⷭ҇тво нбⷭ҇ноє •
Правдоу вамъ повѣдаю. є
сли кто не приметь цр҃ства бж҃їє
яко дѣти. не внидеть
до него • Пре(д) ст҃оу. среда •
за҃ ел҃ Пыталь єго нѣкоторыи
кнѧзь рекоучи. оучите
добрыи. што маю оучини
ти. абы жизнь вѣчныи
могль наслѣдовати •
зг҃ А Іс҃ пакь рекль ємоу.
да чемоу мене называєши
добры. никто не є добрыи.
Нє гі. въ ѡно вр҃ѣ. пыталь Іс҃а.

єдно єдинь Бг҃ъ. Вѣдаєши
заповѣди. прелюбодѣи
ства не дѣлаи. не оубїи.
не оукрадь. лжи не свѣдѣ
чи. чти ѡтца твоєго и
матерь твою • А ѡнь рекль.
то єсмь и все чиниль ѿ
молодости моєи • А Іс҃
оуслышавши то єго рекль є
моу. єще єси єдиного не
доконьчаль. все рѣчи што
маєшь продаи и роздаи
нищимъ. и боудеши имѣти
съкровище на нбⷭ҇си. и при
шовши поиди за мною •
А ѡнь то єго оуслышавши. за
смоутился вельми. бо бы
вельми богать • И оузрѣ
єго Іс҃ засмоученного и
рекль. яко єсть троудно

да мютъ богатство въ црство
бжие внийти. лацнѣ-
ше есть въистинноу вель-
блоудоу [оу жимоу дебелоумоу] скрозѣ
игелныи оуши пройти.
нижли богатомоу въ црство
бжие внийти. оутр сре.
Рекли пакы тыи которыи
то слышали. и кто мо-
же спснъ быти. а онъ
рекль имъ. што есть не-
можно оу людий. възмож-
но есть оу бга. коне нелѣ.
Рекль пакы емоу петръ.
се мы все ѿпоустили
и пошли есмо за тобою.
а онъ рекль имъ. въ ис-
тинноу поведаю вамъ.
иже единыи каждыи ко-
торыи бы ѿпоустиль домъ.

або родителѣ. або братію.
або женоу. або дѣти.
для црства бжиего. а бы
не взяль втотожъ часоу мно-
гыи рѣчи. а в будоущомъ вѣ-
коу живота вѣчныи. конецъ сре. зач ск
Поимавши іс двенадесять
и рекль имъ. ѿто ижъ
поидемъ до єрслима. и до-
конаютсѧ вси рѣчи. кото-
рыи соуть писаны ѿ прроковъ
ѿ сна члвчкого. продадуть
бо его поганомъ. и наругаютсѧ
смѣємоу. и ѿсилѣють его.
и ѿплюють его. и бивши
забиють его. а втретїи
днь въскреснеть. ѡни
пакъ того ничего не поро-
зоумѣли с тыхъ. бо было
то слово скрыто пре
оугѣ т нѣ, въ сѡтѣ, поимавши іс.

нилаи. и не розоумѣли ишто
то есть рече́ное. • коне҃ ч҃е.
з҃л с҃г Яко ли се ѿни приближо
вали до їерлима. слѣ
пець єдинь слѣпыи сѣ
з҃ дѣль на поути. и просиль
милостини. • яко ли
оуслышаль народь по ми
мо идоучїи. и пыталь сѧ
кто то есть. и повѣдали
ємоу. иже їс назаретнинь
мимо идеть. • ѿнь пак
великим голосомь закрычаль
рекоучи. їсе сноу дв҃дв з
милоуи мѧ на до мною •
а тыи которыи напереди шли
мовили ємоу абы млъчаль •
а ѿнь еще болше крычаль
сноу дв҃двь змилоуисѧ на
до мною • и спак ставь

не҃д ді. въ ѡ҃ т҃а. коли ѿна

и росказаль єго привести
до себе • а коли се ѿни
приближиль. звѣдаль єго іс
рекоучи. и что хочеш. а
быти оучиниль • а ѿнь
рекль. г҃и да бы мли. а бых
прозрѣль • а їс рекль
ємоу. прозри. вѣра твоя
тебе здоровым оучинила •
и борзо прозрѣль. и шоль
за ним хвалѧчи б҃га. и всї
людїє тое оувидѣвши. да
конець. хвалоу б҃гу: недели

Єѵ҃ли на ставыи писоуе̃. ѡ закхеѣ о мытари. которыи то мал
был тѣломь. и ѿ десѧтинами нась. або копь. або гривень.
або злоты. або грошии, которыи собирали з вѣрны слоугамь. ты
ѡвь єѵглию х҃с ѣхаль на ослѧтию въ їерлимь. тыи якь х҃с пла
ил їерлимомь. а напередь повѣдаль, ѡ разорении єго. а їсь шыл
выгнаше из цркве коупцѣ, и продавцѣ. тыи рабы якь книзи
и архиерее жидовскиі хотѣли єго забити: гла. ді

гла. ді.

И шоль їс. и прохо
валь по єрихонѹ л҃з а
а моужь пакь некакыи с҃

не̃ еі. въ ѡ҃ т҃а. вшо їс вєри

ѕ҃д и именемь закьхеи. кото
рыи то быль старѣишіи надь
мытникамі. и быль бо
гать вельми. и хотѣль исе
видѣти. кто есть. але
не могаль прѣ народа. бо маль
быль тѣломь. бѣгши на
пере. и влѣзь на игодичи
ноу. [надписоую фикгоу.] а бы его ви
дѣль. бо тоуды хотѣль
поити • яко ли прише
ис на то мѣсце. и оузрѣ
его. и рекль емоу. закхее
борзо излѣзь на доль. бо
днесь вдомоу твоемь
мани быти • и злѣзь спѣ
шно. и пріяль его. и радо
валь се • оувидѣвши
то все роптали рекоути.
иже вшоль грѣшного оулка

витати • а закхеи пакь
ставши рекль къ богоу. ги о
то половиноу имѣнія мо
его дам ницим. а если
быщо вкого выпотвармль
враноу емоу то е вьчетверо •
рекль к немоу ис. днес спніе
сталось домоу томоу.
иже бы и онь быль сномь
авраамовымь. пришоль бо
снь чл҃вьскыи то годам я
бы спль и нашоль погыбша •
яко ли они того слоухали.
приложивши рекль притчоу.
про то иже быль близко іе
рлма. а они се мнѣвалі
иже бы се борзо мѣло яви
ти црство бжіе. про то ж
рекль • Члкь нѣкото за҃ ҁе
рыи доброго родоу. оти шо

пм ине рекль гь притчоу. члкь

зг на сторонꙋ далекꙋю. ꙗбы
могл взѧти себе црⷭтво.
и навернꙋвши. призвал
десѧт слꙋгъ своих. и дал им
десѧт мнас. [або гривенъ або ико. або злот]
и реклъ им. кꙋпецство
дѣлайте. доколѣ ѧ не прїи
дꙋ. а мещане его ненави
дѣли его. и послали послы
за ним рекꙋчи. не хочемо а
бы тот црⷭтвовал над нами •
и сталосѧ естъ коли сѧ онъ
навернꙋлъ. прїал црⷭтво.
и казалъ к собѣ оныто
слꙋгъ позвати. которым
то былъ грошѣ далъ. ꙗбы
довѣдал вин. што бы ко
торыи зиск. на оныто кꙋ
пли изыскалъ • и пришо
шн пръвый рекъ. гдⷭрꙋ.

мнасатвоѧ прїчинила •і•
мнас • и реклъ емꙋ дѣ
кꙋю то бѣ слꙋго добрый.
иж еси в малы был еси вѣ
рный. бꙋдешь мѣти ста
ршинство над десѧтма
мѣсты • и дрꙋгый пакъ
пришовши реклъ. гдⷭрꙋ. мна
твоѧ. пѧт мнас прїчинила •
а онъ реклъ и томꙋ. и ты
ты бꙋдешь над пѧтьма мѣ
сты • пришолъ тыж и тре
тїи рекꙋчи. гдⷭрꙋ мнась
твоѧ которꙋю еси мнилъ
в хꙋстцѣ завѧзанꙋю. боѧсѧ
мне тебе боѧлъ. иж еси
чл҃къ срⷭдитый. береш
то где еси не положилъ. и
пожинаешь. где еси не
сѣялъ • реклъ емꙋ. и сь

твои оуста соужоу тобѣ
злыи слоуго. вѣдаль еси
иже есть есми члкъ жесто
кыи. бероу то чого есми
не положилъ. а пожинаю
там где есми не росѣвалъ.
а для того ж чему еси не дал гро
шіи моих тръговцомь. а я бы
бы их быль приехавши
взял их з лихвою. и ре
клъ тым которыи стояли
перед ним. возмѣте от не
го минась. и дайте томоу
которого есть десять минась.
а они рекли емоу. ги и
мает десять минась. запра
вды повѣдаю вамъ. иже ка
ждомоу которыи мает
боудеть емоу дано. и кол
ше боудет мѣти. а ле от

того которыи не мает.
и то еще што мает боудет от
него отнято. а оныи
неприятели мои. которыи
не хотѣли абых был царем
над ними. приведѣте их
тоу. и постинайте их пере
домною. а повѣдѣвши
тыи то рѣчи перед сим по
шол идоучи до Іерлима.

Конец пятку. за

И стало ся мѣсть коли ся от ѕ
приближовал до Виѳса
гіи и Виѳаніи до горы наз
ванной Олійной. послал зн
двох з оучеников своих. и
рекл им. идѣте до мѣ
ста которое противъ вась
есть. в котороеж то вшо
ши найдете осля а оно

Пнеры не васоуа приближи

привмѧзано. на которомъ то
еще жадныи ѿ людии не сѣ
дѣлъ. ѿвмѧжѣте его. а
приведѣте его ко мнѣ •
а если бы васъ кто пыталъ
рекоучи. длѧ чого его ѿвѧ
зоуете. а вы емоу такъ ѡ
повѣжте. иже его гь потре
боуетъ • а пошедшии ко
торыи были послани. нашли
такъ ꙗкъ имъ повидѣлъ •
коли то ѡни ѿвѧзали ѡ
слѧ. рекли господаре его
книмъ. длѧ чого ѡслѧ ѿ
вѧзоуете • а ѡни рекли
гь его потребоуетъ. и при
вели его ко ісоу. и вложи
ли одѣжи свои на ѡслѧ. и
всадили на не іса • а коли
ѡнъ. ѡнъ ехалъ. едины по

стилали ѡдѣжи свои по дорозѣ.
А коли ѡнъ приближовалъ. зач. ҁз
акоу всходоу горы ѡливной.
тогда почало все множество
оучникъ хвалити ба голосомъ
великымъ. за ѡныи все
знаки которыи видѣли
рекоучи. блвенныи ѡнъ то
црь которыи маеть приити
въ имѧ гне. миръ на небе
си и слава въ вышнихъ •
нѣкоторыи пакъ изъ законь
никовъ. и из народа. рекли
кнемоу. оучителю запрети
оученикомъ твоимъ • а
ѡнъ ѿповѣдѣвши реклъ имъ.
повѣдаю вамъ. если бы
тыи молчали. каменіе бы
кричало • престоупи пнⷣе,
сырныи. втгⷩ. кв. ꙗко за. рн.
пнⷣелі не ... коли при

Ст҃ый Лоу.

Прийде пакъ дн҃ь ѿ пр(и)женоутъ ныи. Ѡколи приближилъ на мѣсто, росплакалъ се на нимъ, и реклъ. Ѡ коли бы есн ты познало дн҃ь того, в который ты мала еша смирити. але ннѣ есть скрыто ѿ ѡчїи твоихъ. бо прїидоу на тебе днове, в который ѿсточпятъ тебе непрїятелѣ твои. и ѿстрогомъ ѿставятъ [валомъ, ѡсо пають. або ѡсыпають.] и ѡблягоутъ, и ѡбымоутъ всюды. и розбїютъ тя, и дѣти твои который суть в тобѣ. и не ѿстанетъ в тобѣ камень на камени. про то иже еси не познало посѣщенїя твоего.

Конецъ. пн҃елкоу, лі.

Еѵ҃листъ.

И вшедши в церковь почалъ выганяти тыхъ, который в ней продавали и коуповали, реклъ нимъ. написано есть, домъ мой домъ молитвы есть. а вы есте его учинили печерою разбойниковъ. и научалъ на каждый день в церкви. а архиереи и книжници, и учители, и старшїи людь шукали, як бы его загубили. и не нашли, як бы ему што учинили. бо все люди держали и послуховали его. Ко. вто.

За сн — в по. лі не. въ ѡно вр҃ма. вшо Іс въ церковь. поча.

Еѵ҃листа выписоуе, яко законници пытают Хр҃та ѿ его мочи. яко тыж ѡнъ ѿкрыщенїи Иоанновѣ. по вѣдѣлъ подобенствомъ, то есть притчею, ѡ злыи виноградаре. яко тыи Богъ велѣлъ, а былиде царе дань давали. тыи садоукеи ѡ своей заблоуждение посоромочовалъ, и покрытость учителей. глава .кі. а зачало .са.

Глава кі. Зача са.

Сталосе въ одинъ з тыхъ дни. коли ѡна учалъ люди

Сре(да) лі не(дели). въ ѡно вр҃мѧ. наоучаше Іс҃ люди.

црк҃ви. и проповѣдал
цр҃тво б҃жие. [illegible] Пришли
свщ҃нници. а книжници
и старшии. и молвили
к немꙋ рекꙋчи. повѣжь
нам которою моцью чиниш
ш. а кто то есть кто
тобѣ дал моць тꙋю.
А он ѿповѣдаючи рекль
им. пытаю ты ж и я вас
о едино слово. а повѣжь
те ми. крщение Іѡанно
во. с неба ли тыли ѿ людии
было. а они мыслили
сами к собѣ рекꙋчи. если
речем з неба. речеть нам
для чого есте емꙋ не вѣ
рили. а если речем
иж ѿ людии. то вси люде
камением побиють нас.

бо была речь правдива што ѿ
Іѡанне. иже был пррко.
и ѿповидѣли рекꙋчи. не
вѣдаем ѿколь. рекъ
паки имъ Іс҃. и а ты ж не
повѣм вам. которою мо
цью то чиню. Конець. сре.
Почал Іс҃ мовити к людем
тꙋю притчꙋ. члвкь нѣкото
рыи насадил виноград.
и дал его роботником.
а сам ѿишол далеко за м
ногии лѣта. а коли ж
был час. послал до робо
тников слꙋгꙋ. абы ѿ пло
дꙋ виноградного дали емꙋ.
Они ж пак роботници. и
збивши его. и нищего
ѿпꙋстили. а ѿн пак
и другого слꙋгꙋ послал.

Ѹч н҃е. рекл г҃ь прит. члвкь

а ѡни и того бивши и еще
и ѡсоромотивши . порожнего
ѿпоустили • а по
томъ и третего послалъ
а ѡни и того бивши въ
нъ выгнали • тогды
пакъ рекль г҃дь винограда.
што оучиню . пошлю сна
моего милого . а тей
коли того оузрѧть и по
соромѧтьсѧ • а ѡни
виноградникове, коли его
оузрѣли . и помыслили
к собѣ рекоучи . то есть
ѿчичь . пойдѣмо, а забій
мо его а бы была наша
ѿчизна . и выверши его
вонъ из винограда, забили
ли его • што жъ пакъ
оучинить имъ г҃дь виногра.

прийде и погоубити тыи то
дѣлатель . а иншимъ ѿдасть
виногра • а ѡни оуслы
шавши то е рекли . нехай
то е не боуде • а ѡнъ
позрѣвши на нихъ рекль.
што то пакъ есть написа
но . камень ѿ котором
недбали боудоучии . то
смъ есть головою оуглови
сталь • каждый кото
рый оупадеть на тото ка
мень . розбиетсѧ . а на ко
го пакъ оупаде сотреть его •
Конець четвертакоу • за҃ ра
А в то оучась искали архиерее
и книжници . вложити
на него роуки . а бы его
поимали . але сѧ боѧли
людій . розоумѣли бо ижь

пѧтаі нед҃ . въ ѡутъ искалина

Стаи лоу.

тоу притчоу к ним рекл ме.
потом постерегаючи него
послали за ним лазоукы
которыи оуказовали быти
себе праведливыми. Абы
его в слове пристерегли мо
гли. А дати того врадови и
моци гетмановои его вы
ОА дали. И пытали его ре
коучи. Оучителю ведаемо
иже еси праведливе мовиша
и научаеша. И не на лица смо
триша. Але въистине
поути бжіи научаеша.
Годит ли нам цесареви
дань давати, або нет.
Он же порозоумел лесть их
и рекл к ним. Длячого мя
покоушаете. Оукажете
ми пенезь, або грош.

Еуанглиста.

тіи есть на нем образ
и написаніе. А они ѿпо
ведели ему, цесаревь.
А он рекл к ним. Дайте ж
што есть цесарево цесаре
ви. А што есть бжіе, то
дайте бгви. И не могли ѿно
слова его ѿперети переда
людми. И дивовали ся ѿ
таковои ѿповеди его, и
помолчали. Конець, пм҃.
Приступили пак некото за
рыи з садоукеев, которы рк
то поведают, иже въскресеніе ок
не боуде. Звѣдовали его
рекоучи. Оучителю, Моисей нам
так написал. Если кому
брат оумрет, мающи жену, а
то не мають детіи, оумрет.
Абы поял брат его женоу.

пне ві не въ сѿта. Приступи

и поставил сѣмѧ братоу сво-
ѥмоу. и было семь братїи.
пръвыи поꙗль женоу и оу-
мрль не имаючи дѣтей. и по-
ꙗль тыиж дроугыи женоу. прочїи
и то не ѡставивши дѣтїи
оумрль. и поꙗль ѥи третїи.
такжѐ и всѣ седмь. не ѡста-
вивши сѣмене помрли.
ѿ после ж пакь всѣх оумрла
и жена. къ ѿному пакь тасѧ
при въскр҃нїи которогоѕ них
боудеж жена. се бо и имѣли
ѥи со бѣ женою. • а і҃с ѿпо-
вѣдѣвши рекль имь. с҃нове
того свѣта жены поимаю-
ють и за моужь ѿдають. а
ле тыи которыи оудѣлаютъ
себе годны ли быти. ѡно-
вѣкь полоучити и въскр҃нїе

ѿ мрътвых. ни женѧтсѧ. а
ни за моужь не идоут. а ни оу-
мрети не могоуть ьже. а ле при-
ровнають сѧ аг҃глом. и с҃ны м
бж҃їи или боудоу. боудоути с҃но-
ве въскр҃нїа. моусѣи то ѥ по-
видѣль при коупинѣ. ꙗкъ же
называѥть г҃а б҃а авраамо-
ва. и б҃га исаакова. и б҃га иꙗ-
кова. не ѥсть б҃ъ оумрлы
а ле живых. бо всѣ живи
соу ѥмоу • тогды ѿпови-
дѣвши нѣкоторыи закон-
никовь рекли ѥмоу. оучите-
лю добрѣ ѥси повидѣль. а
потомь не смѣли ѥго ѿто-
боле звѣдовати • про-
томь рекль к ним. ꙗк же
повѣдаю иже быхо быль
с҃номь дв҃дь былъ. а и самь

двда мовитъ в книзе ѱа
ог лмъ стихъ · реклъ гь гви
моемоу седи ѡдесноу мене · ажъ положоу ворогы тво
и подногами твоими · а
ѥли двдъ гсдемъ его называ
ѥтъ · и ӕкъже ѡн ѥсть
сномъ ѥго · конецъ пнѣ

за рг Ӕко ли то оуслышали вес
народъ · реклъ до оучнковъ
своихъ · вельми сѧ стережѣте
ѿ оучителей · которыи хо
тѧтъ ходити в красноу длѧ ѿ
деӕнии · и любѧтъ поздоро
вленіа на торжищехъ · и перед
нейшее седѣнѥ на зборни
цах · и абы напереди были про
шены на вечеры · которыи
то пожираютъ домы вдо
виныи · и млтвахъ длѧ ѡко

Соу зі · реклъ гь до оучнковъ

молѧщисѧ · бо таковыи при
моуть болшее ѡсоужденіе ·

Еѵліста выписоуѥ · ӕко хс выхвалѧѥть оубогоую вдо вицоу · а потымъ же напередъ повѣдаѥть ѡразореніи црквѥ ієрслмьской · и о боудоучій противности · и ѡ скончаніи свѣта · ... повѣдаѥть · абы сѧ стерегли · ... главѧ двадесѧ а

глава кє

Поздрѣвши и оуздрѣлъ
которыи то вкладали
в лимдарь свои богатыи ѿд
люде · до скарбници црко
вной · оуздрѣлъ тыж такъ
єдиноу вдовоу оубогоую ·
ӕ ѡна оувергла два пнѧзе
ѕі · а ѡдва бѣлыи · и реклъ запра
вды вамъ повѣдаю · иже та
оубогаѧ вдова · болше ѿ
всѣхъ ѥсть оувергла · бо всѣ
тыи то ѿ избыткоу сво
его дали в лимдарь · ӕле та
з недостаткоу своего всю
свою маѥтность которую

мела. то оубо всѣ гл̑а. ◆ ко̑ соу̑.
зл̑ рд̑ Нѣкоторым пакы молвѧщим
о црк̑ви. котораѧ ѥсть
добрыми и дорогыми ка-
менїемъ оукрашена ◆
и реклъ имъ. сии то речи ко-
торыи видите. вы же то
не боудет оставлен камень
на камени. которыи бы
не мѣлъ быти разорен ◆
ое Противъ же вопрошали его
рекоучи. оучителю. коли
сии то речи имають стати
и ꙗкыи боудоуть того зна-
менїѧ. коли се то имаѥт
выполнити ◆ пр̑е. сред̑.
зл̑ ре̑ А он отповѣдевши реклъ имъ.
Стережѣте сѧ. абы ѥсте
не были прелщени. мно-
гыи бо приидоуть которыи сѧ

соут имѧ поу. реклъ гъ. стережѣ

боудоуть повѣдати имѧ мене ма-
ючи. иже азъ ѥсмь. а час мои
оуже сѧ приближилъ. не ходѣ-
те жь тогды за ними ◆ а
коли оуслышите воины.
а нестроиность. не боитесѧ.
бо напередъ ты речи маютъ сѧ
выполнити. а не неуже ко-
неца ◆ пр̑е соу̑. утн. средоу.
Тогды повѣдѣлъ имъ. иже
повстанеть народъ противъ
народови. а црство противъ
црства. и боудоуть великыи
трѧсенїѧ по земли мѣ-
стами. голодове а морове
боудоуть. боудоуть и стра-
шныи а великыи знаки
з неба ◆ престоупи серед̑.
зл̑ ѕі Але перед тыми всими ре-
чами. поимають вас.

[illegible]

а противитисѧ вамъ боудоу-
выдаюти ва҃ на соборища, и
в темници. и боудоу васъ
водити къ владаремъ и цре-
длѧ имени моего. а
пригодитсѧ вамъ то е на
сведоцство. али те жъ то е
положено в серцахъ вашихъ.
абы есте не мыслили, яко-
бы есте ѿповедати ма-
ли. иа вамъ кто уась ѿ тко-
роу оуста. и да҃ вамъ премоу-
дрость. напротивъ кото-
рои не боудоу могли ѿпо-
вести, всипротивящии
вамъ • и боудете зражени
ѿ родителей и ѿ братіи. и
ѿ ближнихъ приятелей. и замо-
рдоуютъ з васъ некоторы. и боу-
дете всемъ в ненависти.

длѧ имени моего • а и
ни единъ волосъ з головы ва-
шей не погибнетъ. в терпливо-
сти вашей владейте душами
вашими • ко҃ кто҃. ути. сре҃.
З коли оузрите, иже ѥмъ
ѿбложенъ боудеты ієр҃лимъ
воинами. тогды ведаите
иже сѧ приближило разореніе
его • тогды тыи которы-
ѣи били в землѣ жидовскои
нехаи оутекаютъ на горы •
а которыи в середине его.
нехаи выидоутъ • а кото-
рыи на оукраинахъ, нехаи до не-
го не входѧтъ • тыи то дни соу
по҃сты. абы сѧ все выполни-
ло што е написано •
горе тыжъ и тымъ которы
боудоутъ мати в тыи дни въыа

тро́бѣ. и҆ тыи ко́торыи боудоу́ть
ко́рмити прьсьми. бо боу-
де҃ велика́ѧ бѣ́да на́ земли̇̀.
и҆ гнѣ́въ на́ тыѣ лю́де҃. и҆ по́-
гыноу҃ть ѿ ѡ҆стро́го̀ меча̀. а҆ и҆
по́нѧмани̇̀ и҆ ведени боудоу
межи всѣ́ на́роды̑. • а҆ ерслим
боуде҃ по́топтанъ ѿ по́га-
новъ. а҆жъ сѧ вы́полнѧт
врѣ́мена̀ ѧ҆зы́ковъ. ⁘ ⁘

Ко́нецъ сре́дѣ. ч҃ти соу́бо.

И҆ боудоуть знамениа̀. на
слнци и҆ на ме́сѧци. и҆ на́ звѣ-
зда̑х. и҆ на́ земли тоуга̀ на́-
родомъ. длѧ ктоу́рѣ. и҆ шоу-
моу̀ мо́рского и҆ влънъ.
боудоу и҆здыхати лю́ди ѿ
стра́ха ѡ҆жидающого̀. ко́-
торыи маетъ прїити на́
всю̀ въселенноую̀. бо силы

нбсныи двигатисѧ боудоу
и҆ тогда̀ оузрѧть сна҃ чл҃ческа.
а҆ ѿ идѣ на ѡ҆блацѣхъ, со
силою и҆ славою̀ мно́гою. прѣ-
соу́ботѣ. А҆ко́ли тыи рѣ- за ѯз
чи начноу дѣ́ѧти. понесѣ-
тѐ а҆ подвигнѣте голо́вы ва́-
ши. бо смѫжа прибли́жоуе-
вашѐ и҆збавленїе. • и҆ рекль
до́ни въпритчи. по́зрѣте на
смоковнитноѐ дре́во̀, и҆ на
всѣ дре́ва. ко́ли сѧ ро́зви-
ваю. и҆ же видѧчи и҆ самѝ мо-
витѐ, и҆же близкоѐ лѣ́то.
абовесна. та́кжѐ и҆ вы ко́ли ю҆
оузритѐ, а҆но сѧтыи рѣчи
дѣютъ. вѣдаите жъ, и҆же
близкоѐ естъ црство бж҃їе.
правдоу повѣдаю вамъ. и҆
не мает прейти то̀т родъ.

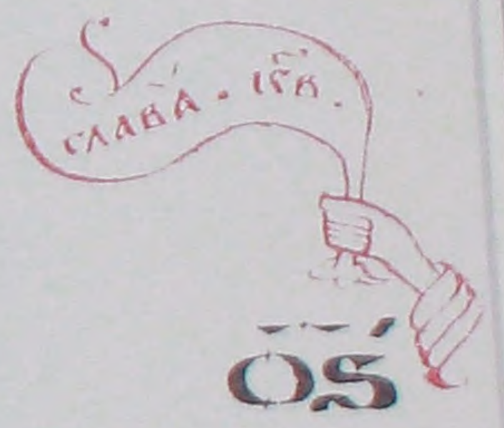
ко ѵ҃е́ кı не́ рекль г҃ньско. поне

єі

а жасмꙋтыи то рєч нєстанꙋ.
утрн соуб. нєбо и зємлѧ
мину пєрєидє. алє слова
мои нє минаютъ минꙋти.
Конєць. Чєт кєртакоу.
Стєрєжѣтєсѧ. абыни коли
нєбыли ѡбтѧжєны сєрца
ваши ѡбьѧдєнїєм, и пьѧнь
ством. и пєчалми того свѣ
та. абы наглє нє пришол на
вас ѡнон то днь. бо прій
дє яко сѣть на всѣ которыи
живꙋ на всєи зємли
а длѧ того бꙋдтє чоулыми на
каждыи час. и просѣтє
абы вам было дано. ижє быс
тє могли оубѣжати
тыи то всѣ рѣчи которыи
хотѧт прїити. и стати прє
сном чловѣчєскими. Ко. суб.

Былъ Їс вднє вцркви. и на
оучал. а нощи выхожова
и прєбывал на горѣ. назва
нои ѡлиюнои. и вси людє
из оутра приходжали к нєму до
цркве. абы єго слꙋхали. за ри

Євангєлиста выписоуєт. якъ июда слоушный час ѡбыбравши бра
дил Иса. якъ ты Хс. идє идши великоденного баранка. а
болгнвца. роздѣлєть оученикомъ своимъ тѣло своє и кровъ свою.
и якъ тыж молитисѧ на горѣ. кривавымъ потомъ. гдє того
жидовє поимали. и якъ тыж пєтръ ѿтѧлъ слоужєбникови
архиєрєискомоу оухо правоє. и якъ тыж Иса, ѡплюваного.
посмѣваного. по лицоу битого. трираз ыся запрѣлъ. глава. ѕв.



Прїближилсѧ пакъ ѻѕ
днь ѡпрѣснычный пра
здника рєчєнного пасхы.
и искали архїєрєє и книж
ници. якъбы єго мєли зга
бити. бо сѧ боꙗли людїи.
тогды сатона вшол въ Їю
доу названного скарнотъс
кого. которыи жє то был
з лєжи дванадєсѧти нєдєн.
пм вї нє з и ѿча. бы Їс въ д

Стыи Лоука.

И пошоши шли одкилка архиерее
отали и кое бо дали им. Ӕк бы ими
его им продал. А он
и пак бы тому урадова
ли. А ему шли юни сребре
ники дати. А он и так же
шлюбовал им. И он искал со
бе таковыи час. Абы им
продал его без народа.

Чти понеделок сырныи.

Тогды же пришол и день
опресночныи. В которыи
то был пригожии час я
сти пасху. И послал Петра
и Иоанна, рекл им. И
дете, а наготоваите нам
пасху. Абы есмо или.

Конец пнм. Се же не хаи будет пьвѣдомо.
иже пнелок кнж. среда
че. нпм. зпи вманоу собрвнноувшнсм. всла, и
авзача. лг. пне гпне, пришли фарисеи ипочали
сии сп...рати. асбу. нне влоу. вглав. дi. авзалв.
од. нне гi, влоу. влгав. нi. авзал. са. чаiсь нѣкорыi.

Еуанлист.

Зде чти Понеделок сыныи.

Зо они рекли, где хочеш, а
бысмо зготовали. А он
рекл им, коли будете в мѣ
сто входити. стрѣтит вас
члка. которыи в скуделни
ци воду понесе. [вз баноу. або вглеикоу.]
Идете же за ним в дом,
до которого он вънидет.
И рецѣте домовому госпо
дареви. так мовит то бѣ у
читель. где тая сѣнь. где то
пасху с ученики моими буду
ясти. А он вам укаже
же грѣницу великую у
сланую [на горѣ. сѣдѣния.] и там наго
тоуите. А они поше
ши нашли так, як же им
повѣдѣл. И наготовили
пасху. [то есть. баранка.] Коли ж

бꙑла ꙋжасъ сѣлъ застолъ. а
двана́десет апⷭ҇ловъ с нимъ.
и рекл имъ. жадалъ есми
абꙑ тꙋю пасхꙋ ѧлъ с вами
пре̾д нижли прїимꙋ мꙋ-
кꙋ • повѣдаю бо вамъ.
иже южъ болше е̾й не бꙋдꙋ
ести. ажъ сѧ до́конаютъ
въ црⷭ҇твїи бж҃їи • а взѧвъ-
ши чашꙋ. и давъ хвалꙋ. и
рекл. прїимѣте то е̾ и розде-
лѣте собѣ • повѣдаю
бо вамъ. иже не бꙋдꙋ пи-
ти ѿ плода винного. ажъ
црⷭ҇тво бж҃їе прїидетъ •
и прїимавъ хлѣбъ. хвалꙋ въз-
давъ. преломилъ и давъ и-
мъ, и рекл. то есть тѣло мое,
которое за васъ выдаю.
то е̾ чинѣте на мене па-

мѧтанїи • а так тыж ча-
шꙋ по вечери. и рекл. сїа
чаша новыи законъ мое̾и
кръве. котораѧ за ва про-
ливаетсѧ • але ѿ то рꙋка
продающаго мѧ с мною
естъ на трапезѣ. або за столомъ.
и сн҃ъ чл҃вчьскыи идетъ ꙗкъ е̾
реченно. але бѣда чловѣкови
томꙋ который его про-
даетъ • оуни почали
искати межи собою. кото-
рыи бы то з нихъ хо-
тѣлъ оучинити • сталасѧ ОЗ
пакъ и свара межи ними.
кто бы з нихъ мѣлъ быти бо-
шїи. ісъ пакъ рекл имъ.
црⷭ҇ве поганьскыи црⷭ҇твꙋ-
ютъ на тыми то. а ѿ вла-
дающе ими. добродѣемъ

называнни бываютъ . але
вы не такъ • але кто жъ є
старшии межи вами, нехаи
боуде яко молодшии . а ко
торыи єсть болшии, нехаи
боуде яко слоуга • кто
єсть болшии . тотъ ли ко
торыи седитъ . или пакъ ко
торыи послоугоуєтъ . а нитотъ
которыи седитъ • але
и я єсмь межи вами яко
и тотъ которыи же слоужитъ.
вы жε єсте тыи, ко
торыи єсте въ напастехъ моих
пребывали . где тыж и
я оучиню вамъ якъ же и
отецъ мои мнѣ оучинилъ царь
ство . абы єсте или и пи
ли за столомъ моимъ въ
царствии моємъ • абы

єсте седели на столцохъ, зач҃
соудячи двманадесятьма ко
леноⷨ израилевымъ • реклъ ои
пакъ гь симонови . симоне
симоне . ωто сатана проси
васъ . абы тересилъ васъ яко
пшеницоу • але жемъ єсми я
просилъ за тобою, абы не по
гиноула вѣра твоя . а ты
некогда навернувшися
потверди братию твою •
а онъ реклъ . гй . готовъ є
стемъ с тобою и в темницоу и на
смерть поити • а онъ
реклъ ємоу, поведаю то
тобѣ петре . иж днесь єще
коуры незапоєтъ . а ты три кро
запринешся, иж мене не
знаєшъ • тогды реклъ
имъ, коли єсьми васъ по

С[вя]тыи Лоу[ка].

сылал без мѣха и без кала
гаманца. [без мѣшка, або без калиты :~]
и без обоуви. а чи пак ва[м]
чого не доставало. а о[ни]
ни рекли емоу. ничого.
тогды рекл им. але ныне
кто мает мешок, возми
так же ты ж и мошноу.
а кто не мает. нехай про
дасть одѣнѣ свое, и
коупить собѣ нож [або корд.]
повѣдаю бо вам, иж есм
еще моуси выполнити то
што есть речено о мнѣ. и
из злочинцами поли
чен есть. бо то е што о
написано о мнѣ моусить
кончати. а они пак
рекли емоу. г[оспод]и. а се два но[жа].
он и рекл. досыть и[м].

Еv[ан]гелист.

И вышовши пошол подлоуг — за[ч.]
обычаю. на гороу оливноую. — рі
а за ним шли оученици
его. **Конец пне с[вя]томоу.**
А коли пришли на месце.
рекл им. молѣте ся абы
есте +. а сам отстоупил от — + невпали в напа[сть]
них, яко бы могл камене
докинути. и приклонивши
колена молил ся. и рекл. от[че]
если хочешь, мини мене проне
сити тоую чашоу. обаче ж не
моя воля. а твоя нехай
боуде. **Пре[д] второк, чти**
великий четверток.
И зъявил ся емоу ангел с
небес оутверждаючи его.
и был в подвизе. [коли то прийшл на …]
[панисо. таса смертелный.] и с пилностю мо
лил ся. и стал ся пот его

в то сыропоу въ… пош[ол] Іс[ус]

ꙗко кро́плѣ кро́плѣ кро́ве
ка́плющи на землю. и въста́
ѿ молитвы • пре́ ч͞е кв͞е.
въ п͞д. в гл͞а. к͞ѕ. ѧвѯл. ри. ѿ
пол. прийде к оученикомъ.
здѣ оуст͞и въто. Прийшол ко
оученикомъ. и нашол ихъ.
ажъ они з жалости и троски за
сноули. и рекл имъ што то
спите. встаньте. а молите
абы есте не въшли в напасть •
А коли он еще то мовил
ажно народ. и тот которого зва
но Июда, един з двѣ
надесяти шол перед ними.
и приближился к Ісусу.
абы его поцеловал. бо
был таковы знак дал
имъ рекоучи. которого я
поцелоую тот то есть •

то́гда ре́кл ему̀ і͞с. і́юдо,
цѣлованием ли с͞на чл҃ческа
продаешь • тогды видѣ
ли то, которыи при нем
были. рекли ему. г͞и. бу
деми ли бити мечем •
и оударил един некоторы
з нихъ, на слоугоу архї
ерейского, владычого. або митрополитового
и ѿтял ему оухо правое.
ѿповѣдел пак і͞с. и рекл.
по́ты перестанте • а по
кѣгише к нему. и дотекнуся
оуха его. и исцелил его •
и рекл і͞с ко пришедшим на
него архиереом. и воево
дам церковным. и к ста
ршим. ꙗко бы на разбой
ника пришли есте. из ѡ
роужием и дреколми на мя

тнимь • ꙗко и на каждыи
днь бываль ѥси и нзвали и к
црькви . ꙗ не простирали ѥ
сте роукы на ми . ꙗ летаа то
ѥсть година ваша и ѡбла
стьте мнаа • ꙗ ѡни и поим
шавши и ведне его . и оувелї
его до двора архиерео ѡ во
ѿ петрь пакь шоль за нимь
здалека • и наложили
ѡгень посредѣ двора . и по
седоше . сѣль ть ѧ
и петрь междоу ними • оу
зрѣвши пакь его дѣвица
нѣкаꙗ • ꙗко ѡнь сѣдить при
ѡгни . и погледавши на
него рекла . и тотьтьже с нимь
быль • ꙗ ѡнь запрѣ се
рекоути . жено не знаю га
его • и по мало годинѣ

дроугыи оузрѣль его и ре
кль . и ты ѿ ниих еси •
ꙗ петрь повидѣль члвче не
ѥсамь • ꙗ по томь ꙗко быи
по єдиной годинѣ , и дре
гыи тоесло во потврьдиль
рекоути . вь истиноу и то
ты быль с нимь . бо и гали
леꙗнинь ѥсть • ꙗ петрь
рекль члвче не вѣдаю што
ты мовишь • ꙗко рѣзо
коли ѥще ѡнь того слова
не вымовиль . коурь запѣ •
лбопѣвень ꙗ гь ѡбернoувши
позрѣль на петра • и вспа
мталь петрь ѡное слово
гне . которое ѥмоу бѣше
повидѣль рекоути . и же
коурь запое . трї рази се
мене запрешь . и вышедь

шии петръ вонъ плакалсѧ го-
рько • а мужеве тыи ко-
торыи дръжали іс҃а. насмѣ-
валисѧ ємоу бьючи его.
и закрываючи очи его би-
ли его по лицоу. и пыта-
ли его рекоучи. прорцы кто
єсть который тебе оударил.
и много иншии рѣчіи. оука-
рѣючи єго мовили проти
него • а коли юж был
дн҃ь. зышлисѧ старѣишіи
надълюдми. архієреове и
законници. и оувели его до
радьскоє и пытали его
рекоучи. єсли же єси ты
хс҃ повѣжь нам • а он
рекл имъ. єсли вам повѣм.
не имете ми вѣры • а єсли
бы ты васъ звѣдовал. не

ѿповидѣли бы єсте мнѣ.
а ни ѿпоустите • ѿтого
часоу. боудет снъ чл҃вчьскии сѣ-
дѣл направоу и стороны си-
лы бж҃іа • а ѡни все рекли
тогды ты єси снъ бж҃іи •
а ѡн к ним рекл. вы мо-
вите иже азъ єсмь • а ѡни
рекли. што ж єще потребоу-
ємо засвѣдоцства. конса-
ми єсмо слышали изъ оуст єго •

Еѵ҃листа выписоуєт. іакъ жидове на хр҃ста прід пилатом
жаловали. который же то ѿ пилата до ирода поведен
и сомажен ѿослан ѿ ирода. и посмѣванъ. и пороуган.
и ыжь іакъ межи двѣма разбойниками роспятый єсть.
ѡ чтом ыжь жолчю напоен єсть. и оумер пивень. іак
ты ж его иосифъ. который был пришол зъ а-
римафеи вновъ гроб положил єсть. гла. кг.

глава кг.

Ивставши все множество
их. и вели его к пи-
латоу • коне. вто. сбт. аз҃а рі
ѿ прийшли его. почали на
него неправедливе мовити

оу сбт не, въ ѡута, прийшлисѧ

пре Пилатомъ рекучи. Что
того есмо нашли, яко онъ
розвращаетъ люди наши.
и заборонятъ, абы цесареви
дани не давали. А поведа
етъ себе Христа царемъ быти.
Тогды пыталъ его Пилатъ
рекучи. Ты ли есь царь жи
довскый. А онъ отпове
даючи реклъ ему. Ты мовиш.
Пилатъ пакъ до архиереовъ
и до народа реклъ. Ни едноі
винности не наидую в тотом
члвцѣ. А они колше премa
гали голосами рекучи. Иже
розвращаетъ люди. И научa
етъ почавши от Галилеи
ажъ потолмъ. Тогды Пи
латъ услышалъ от Галилеи.
И пыталъ его если бы Га

лилеанинъ былъ. И розу
мѣлъ иже и здержания Иро
дового есть. И послалъ его
до Ирода. Который былъ въ
ты дни въ Иерлимѣ. А
Иродъ пакъ уздрѣвши Иса
радовалсѧ велми. И здавъ
ныхъ бо часовъ хотѣлъ абы
его видѣлъ. Для того и
же много рѣчии о немъ слыхалъ.
И надѣвалсѧ нѣякое зна
мение видѣти от него учи
нено. И просилъ его про
зкали многыми. А ле
онъ ему ничого не отпо
вѣдалъ. А архиереове и оф
учителеве стояли вель
ми него виноуючи. А И
родъ укоривши и насмѣ
явшисѧ з него з войско

свойми. и ѡболокъ его въ
дѣнъ свѣтлое. и ѿтосла
его ѿпять до пилата.
были бо межи собою ирод
с пилатом в тыхъ днехъ въ
приятельствѣ. а пред тым
великую ненависть мѣли
межи собою • Пилат пак
зобравши архиерее и кнѧ
зѣ и люди и рекл к ним. при
вели есте ми того чл҃ка.
нѣкоторого мовите иже
бы ѿвил люди и розворочал.
чого и я пред вами и пытал
его. и ни єдиной виности
не нашол есми в том чл҃цѣ
и с тых рѣчии которыи вы
жалоуете на нем мовите на нѣ.
так же и Ирод • бо есми
вас посылал к нему. але

ничого годного смерти емоу
нестало. а для того пока
равши его выпоущу его •
бо было вин такови ѿ бы
чаи. абы на кождыи праздникы
єдиного звязенм на волю
поустил • Тогды крик
нули всѣ народове рекоучи.
возми того то а выпоусти
нам варавву. который
то был для звады нѣкоеи
в мѣстѣ оучиненой и оуби
ства оусажен в темницю •
повторе пак пилат рекл к
ним. хочу выпоустити
іс҃а • а они закрычали ре
коучи. распни распни его •
он же потретее рекл к ним.
што есть так злого тот оу
чинил. а я ни єдиной

вины смртной внемь не наи-
доую. и того длѧ покаравши
его поущоу. а ѡни напа-
ли великыми голосы закрычта-
ли просѧчи его, абы его
роспѧть. и оустали голосо-
вей и архїерейстїи. пи-
латъ пакъ ѡсоудилъ, абы сѧ
такъ стало, ꙗкъ ѡни про-
сили. и вы поустилъ имъ
того, которыи былъ длѧ
звады и оубїиства в те-
мницоу оувръженыи. ѡ
которого просили. а
їса выдалъ по ихъ воли.
а коли его вели, поимали
некоакогось симона киринеи-
ского, которыи шолъ изъ села.
и вложили на него кр҃тъ, а-
п бы неслъ за їсомъ. и шло

за нимъ множество народа
людїи, и женъ. которыи то
плакали и рыдали. або нарикали
а їсъ пакъ ѡберноувшисѧ
к нимъ рекль. дщери їерлимъ-
скыи не плачьте сѧ надо мною.
але плачьте сѧ сами на собою, и
на сн҃ы вашими. идоуть бо
таковыи дни, в которыхъ то
боудоуть мовити. бл҃жни неплод-
ныи. и животы которыи не
породили. и пръси, которыи
не кръмили. тогды по-
чноуть мовити горамъ. падѣ-
те на нась. и холмомъ, покрый-
те нась. бо если то чинѧть
на зеленымъ деревомъ. а што
пакъ боуде на соухымъ.
Ведены соу з нимъ и иныи за
два злодѣи, абы роспѧ раї

еу҃ н ст҃ыи страст, къ ѡуча, веценїи,
се же и на ѕ ча вилатїо велико

тыи были • Яко ли пришли
на мѣсце названое лобное.
[пероупнѧсь голова.] И там его роспѧли
и тыи тыж злодѣи, едино
направоу и, а другого на лѣ
воу руцѣ • Тогда Іс рекл
Оч҃е отпоусти им, бо не вѣ
дают што чинѧт • Прев҃е сыр҃о.
Розделивши одѣнїе е
го метали жребїа • И стоѧли
там кнѧзи и людїе с ни
ми смотрѧчи. А посмѣва
ютсѧ емоу мовлѧчи. Иныи
помагал есть. А нехаи
же поможет сам себѣ.
Если то есть Хс, он то
Бж҃їи избранный • Оука
рѧли емоу там воино
ве приходѧчи, и оцтю по
давали емоу рекоучи. Если

ты еси цр҃ь іоудейскии, спси
себе сам • А там был
и напис на нем написаны
писмены грецкими и [або елинскими]
рымскими и [або латинскими] и евре
скими и [або жидовьскими] то есть цар
жидовскии • Ут҃и пѧт вели
вечерь. Єдин пак с тых
обѣшеных злодѣев, ру
гаючи смѣѧлсѧ емоу мовил. Если
ты еси Хс, помози собѣ и
нам • А другии пак, гу
дючи товариша своего, о по
видѣл ему грозне рекоучи
чемоу ты бга не боишь. Бо
мы есмо праведне в том о
соужени. И за наши оучинки
годноую заплатоу берем.
А сеи пак ничого злого ни
комоу не оучинил. :

И рекл Ісови. Помѧни мѧ
Г҃и, коли прїйдеш въ цр҃ствїи
своемъ. И рекл емоу Іс҃.
правдоу поведаю тобѣ, днес
боудеш съ мною в раи. Прей.
пѧтко велики в҃ѧ вгла҃ кз҃. а
въ з҃а рг҃і ѿ нѡ былипатл и
здѣ утни це смирнаи.
Было бо ӕко бы шестой го
дины. оутмилосѧ тѣмно
по всей земли, а жь до де
вѧтой годины. Затмѣкло
с҃лнце, а завѣса црковнаѧ
роздраласѧ на поль. И
закрычал Іс҃ велики голосо.
И рекл. Ѿче, в роуки твои
дам дх҃ мои. А то рекши
выпоустил дх҃а. И оувн
девши то сотникъ. [кото(р)ому то]
[было имѧ цинтирион] Прославил Б҃а.

И рекл. Въистиннѹ тѧкъ
то былъ справедливыи. И вс
сѣ народове которыи были
по сполоу на тото пришли смо
трити. И видѣли што ст҃ало
и бїючи в перси своѧ. вротали,
[до домовъ своихъ.] А всѣ знаемыи
его здалека стоѧли. А и
жены которыи были з ни
м пришли ѿ Галилеи, того
смотрѧчи. Ко҃ѕ ѧ҃ им стрѧ. П҃К҃
З И мужъ которомоу то бы
ло имѧ Иѡсифъ, с(ъ)вѣтни
ко будучи, [або паномъ радным.] а бы
то чл҃къ добрыи, а исправе
дливыи. И не пристал до ин
ради и оучинкоу их. а был з А
римаѳеи мѣста жидовског
которыи же то ожидал цр҃
ства Бж҃їего. То же пристоу

пивши к пилатови. прося
ѿ тѣло исово. и изнемкши
е и оувиноула е в чистое
простирало. и положила е
в гробѣ которыи былъ вка
мени вытесаныи. в кото
роми же то еще не было нѣ
кого положено. а тото
днѧ была великии пято
ка. а и суббота сѧ ужъ по
чинала. ѿ ныи пакъ жо
ны што шли вслѣд его. ко
торыи были с ним и пришли
ѿ галилеи. што шли таки, и
ѿглядали гроба. якъ есть
положено тѣло его. а
вернувшися зготовали
ароматы и миро.
а в суботу отпочивали по
заповѣди. конецъ

Соубота, и не сыпоу в лита гла
ва. ѕ҃. а зачало ѕ҃і и з҃і.

Еѵ҃листа вы пишете. ѡ въстании Хв҃мъ из мертвыхъ. ты такъ есть оуказалъ оучникомъ своимъ в Еммаоусѣ. ст паании шедесятьсо иерамма. ты же и ѡ славного. на небо възнесении. глава. к҃д. а зачало.

глава. к҃д.

зач. рві

Въ едину пакъ ѿ субо
велми рано. пришли на
гробъ носячи арома
ты. которыи были наготови
ли. и нѣкоторыи другии
посполоучении ли. и нашли ка
мень ажъ ѿныюжъ ѿвалена
былъ ѿ гроба. и вшедши
та да не нашли телесе Га Иса.
и не догонися тому доумы
слити. а таки же и доу
жеве два стали близко ни
хъ ѿ дѣянии блистающих
ся. и стали ся якобы пере
страшени. и поклонили ли

Еѵ҃лие д҃ въскрно ѿ четырехъ

цаскои на землю . и рєкли къ ним .
што глядаєтє живаго съ
мєртвыми . нєєго здє . алє
встал єсть . вспаминтайтє
як єсть вам повѣдал коли єщє был в галі
лєи . рєкл . ижє сн҃ъ чл҃вѣчєскии
мусит быти проданъ в роу
кы грѣшныи людєм . и роспят
быти . а в трєтии днь з мєр
твых въскрєсноути . а ѡни
вспомнєли на слова єго .
а вєрноувшисє ѿ гроба . по
вѣдали тыи всѣ рѣчи ѡди
надєсятєм апостолом . и иныи
многым . а тотыи были
которыи то прєд апостолом повѣ
дали . мария магдалыни . и
иѡанна . и мария иакова .
и иныи которыи с ними были .

которыи повѣдали апостолом
таи то рѣчи . и явилисє прє
ним яко бы ѿмылныи и
повєсти . | або лжывыи . | и нєвѣри
• ⁘ • ли • ⁘ •
Пєтр пак въставши побѣ зⷱ҇ ѓі
глъ ко гробоу . и прихилив
шисє до нєго оуздрѣл про
стирала самыи положєныи
и ѿишол прочь . дивоуючи
томоу што сєстало . Кѡ.
чєтвєрь томоу въскрєсномоу .
Два пак з лєжнинх были
идоучи того ж то днє до сє
ла . | або до мѣстєчка . | котороє єсть
яко бы стадии шєстдєсят
ѿ иєрлима . | або гонов . | котомоу
то имя ємаоус . и
тыи дъва бєсѣдовали розмо
вляючи мєж собою ѿ тых то

сєн вєк рєсно пѣл

ѿ того вѣнє . въсѡ . пєтр пак въста

всѣ рѣчи тыхъ . которыи сѧ были
пригодили . и стало сѧ, ко
ли ѡни розмовлѧли . и пыта
нѧ межи собою мѣли .
и сам іс҃ приближилсѧ, и шо
с ними . а ле ѡчи ихъ были
задержаны . абы его не по
знали . и рекъ к нимъ .
што то за мовы суть . которыи
идучи межи собою мовите .
и есте смутни .
ѿповѣдѣлъ единъ которо
му то было имѧ клеѡпасъ,
рекучи . ты ли еси единъ
пришлецъ до ієрслима . и не
довѣдалъ ли сѧ еси ѿ тыхъ
рѣчахъ . которыи сѧ в немъ
тыто дни стали . а ѡнъ
реклъ имъ, которыи . рѣчи .
а ѡни пакъ повѣдали ему

рекучи . тыи которыи су
ѿ іс҃а назаренского . иже
былъ мужъ пррк҃ъ силный
дѣломъ и словомъ . пред бг҃о.
и пред всими людми . а ꙗкъ
выдали его наивышшии а
рхиерее и кнѧзеве наши на ѡсу
дити его на смерть . и роспѧ
ли его . а мы смо сѧ ю на
дѣвали иже ѡнъ маеть бы
купити люди ізлтескымъ .
а ле наконецъ тыи и днесть
третии день ꙗкъ сѧ тыи речи
стали . а ле и жены нѣко
торыи изъ собору нашего
перестрашили насъ . которыи
пред свитанемъ были оу
гроба . и не нашли тѣла его .
пришли повѣдаючи . иже и ꙗ
вление агг҃лов видѣли .

Которыи то покладали иже
есть живыи. И ходили
нѣкоторыи з наших къ гро
боу. И нашли такъ якъ же и
жены повѣдали. А ле самого
не видѣли. Тогды онъ на
реклъ к нимъ. О несмыслнїи
и лѣнивыи сердцемъ къ вѣ
ренїю. въ всѣх рѣчахъ. кото
рыи пророкове повѣдали. А чи
не мѣлъ тыхъ рѣчии Хс̃ терпѣ
ти. И такъ воити до славы
своеи. И почалъ от Моv
сея и от всѣх пророковъ. ро
сказоуючи имъ о всѣх писа
нїи. которыи о нем написа
ны. И приближилисѧ
к селоу до которого шли. а
онъ тое посъбѣ оуказовалъ.
яко бы мѣлъ далѣи поити.

И просили его рекоучи ста
нь оу насъ господине. бо
юж ко вечероу есть и день
юж ся склонилъ. А онъ
вшолъ абы отбылъ с ними.
И было якъ юж сѣлъ с ними
за столомъ. взѧлъ хлѣбъ
благословилъ и зломивши пода
валъ имъ. Втом пак очи ся от
творили имъ и очи и позна
ли его. А онъ пак невиди
мъ имъ былъ. И мовили межи
ж ни собою. А чи не сердце наше не ро
згоревалосѧ в нас коли мови
лъ нам на поути. И якъ повѣ
далъ нам писанїа. А втo
часъ вставши вернoулисѧ
до Иерлима. И нашли вкоупѣ
единадесѧти. И тыи которыи
с ними были. А они мовили

сокои ломити. иже въ исти-
ноу въсталь. гь истины. и оу-
казалесе симоунови. и ѡ-
ни тыижь повѣдали нимь то ѥ
што се имь на поути пригодило
и ѥко се даль се имь познати
въ преломлении хлѣба. конь(ць).

по въскресномоу.

за
ди

Ако ли ѥще ѡни то ѥ моловили. самь ис сталь посре-
дь ихь. и рекль имь мирь вамь.
ѡни оубоялисе и пере-
страшилисе. и надѣвали
иже бы доуха видѣли. и ре-
кль имь. дльмго ѥсте се та-
засмоутили. и дльмго по-
мышления въходить въ срьдца
ваша. видите роукы мои и
ногы мои. иже ѥ самь ѥ-
самь. ѡсмотрите мене.

ѥу(аггели)е въскрсно. въскрсе ис и

ꙗвите. иже доуха тѣла и ко-
сти не имаѥть. ꙗко видите
мене иже имаю. и то ѥ
рекши. оуказаль имь роукы
и ногы. и ѡни ѥще не вѣ-
рили. и ѿ радости дивовали
и рекль имь. имаѥте ли тоу
што и стьного. и ѡни
подали ѥмоу часть рыбы пе-
чены. и ѿ пчель соть. пламстръ

авостиелникъ медоу. и въземьши и ла-
прѣ ними. и въземьши ѿ-
станкы даль имь и рекль. ты
то соу словеса. которыи коли
ѥще с вами боудоуши повѣ-
даль ѥсмь вамь. иже моу
сте се пополнити вьсѣ рѣчи
которыи соу писани въ закѡ-
нѣ моусеовѣ. и въ пророцѣхь
и въ псалмѣхь ѡ мнѣ. то

Стїи лоу.

Тгдаї ѿтворил аи и л розоумла
абы розоумѣли писаниа.
и рекъ к ним. иже так есть
писано. и так подобало Хр҃оу
трапѣти. и въскрноути и
з мр҃твых в третїи днь. а бы
было проповѣдано во имѧ
его ѿпоущенїе грѣхов въ
всѣх ѧзыцехъ. почавши ѿ
Іер҃лима. а вы есте свѣдд
кове тых то рѣчїи. а и ѧ
пошлю ѡбѣтницоу ѿц҃а мо
его на вас. а вы сѣдѣте
в мѣстѣ Іер҃лими доколѣ.
доньдеже ѡблечетесѧ силою
с вышшее. тогды
вывел и вонъ до Виѳанїи.
и подвигноувши роукы свои
блв҃илъ и. и сталосѧ коли
и блв҃илъ. и ѿстоупи ѿ них.

Еѵ҃лиѡть.

И възношовалсѧ на нб҃о. а ѡ
нисѧ емоу поклонили. и ве
ноулисѧ до Іер҃лима з радо
стїю великою. и были всегда
в црк҃ви. хвалѧчи и бл҃го сло
вѧчи Б҃га

ѿ
Ами
н
ь

За помочоу бж҃ею есть доконана книга. ст҃го и славнаго ап҃ла еѵ҃анг҃листа
Лоукы. в которои книзе замыкаетсѧ глав кд҃. а зачал р҃иді
а стиховъ. двѣ тисѧчи и осмь сотъ ... . а то про
стым людем к доброму вырозоумленю. през писара Михаила
Василїевича з Санока. По Бж҃им нарожении лѣта ,аф҃ѯ҃ а го

Сказанїа противу еретикомъ описаннѣишимъ
и ли кое. которыи су писаны в начале
сеи книги ѕ҃е ст҃го и всехвал
ного ап҃ла Хв҃а еѵ҃листа Іѡанна
его слова и в нины, гл҃а а҃:

а Ѿ браце бывшем в Канагалилеи.
в Ѿ выгнаных ис црькве.
г Ѿ Никодиме.
д Ѿ въпрошении ѡчищениа.
е Ѿ самаряныни.
ѕ Ѿ цревѣ мужи.
з Ѿ лежащем лн лѣ в недузѣ ѕе.
и Ѿ пѧти хлѣбѣхъ в ч҃ла кѕ
а в ч҃ла ѕі а в Лоуцѣ кн.
ѳ
і Ѿ морстем хождении в ч҃ла
кз. а в Маркоу. зі.
аі Ѿ рожденнѣм слѣпемъ.
ві Ѿ Лазари.
гі Ѿ позвавшой Галилеомъ в ч҃ла
зв. а в ч҃ла лд. а в Лоуцѣ ка.
ді Ѿ нижерече Іюда.
еі Ѿ ослѧти. в ч҃ла але в Маркѣ лзи.
ѕі Ѿ пришедших еллинѣхъ.
зі Ѿ оумыванїи. ні Ѿ оутѣшители.
иі Ѿ испрошении тѣла Гн҃и. в ч҃ла
зн. а Малкин. ѵ҃ пк.

Предословиѧ книзе ст҃ого и богогласного ап҃ла:
і евлиста Хв҃а Іѡанна бг҃ослова.
сн҃а Завѣдеева дѣвственои и девственаго
бы. и на прьсы дв҃ы бц҃а ма
ріина. по словеси гн҃ю. сдѣ хс оу
стыскони ли къ прьстѣ и реклъ,
жено, се сн҃ъ твои. а ко оучени
коу реклъ, се мати твоѧ.

Иже в Дс҃оу сила вне
живоути выполнимѣсть
якоже есть написа
но. такоже и вѣрно. в нем
и же не токмо телеси. а лѣ
слово мудрии на ѧзыцѣ ле
жать. то есть Ѿ бывлено
Ѿ многих иных. а наипаче
Ѿ великомоу бгословѣ бра
тѣ хрѣ до кротоизрнимѣ.

былбо ѿцъ его̀ рыбитвоицъ.
а ѿнъ пакъ вдоконца ремесла̀
и ѿцевского̀ не оучѣлъ. и
не наоученъ былъ а ни жидов
ской а ни грецькои мудрости.
а ни книжного писанія ѿ
иноу не розоумѣлъ. такъже
и мужъный лоука вдеяніи
пишетъ высведчаючи ѿ не.
иже ѿчизна его̀ оубога и
неславна̀. иже село было не
славное ѿкро наоукы ры
барьской. сего бо̀ видѣса
и дабы несла̀. ѿбатже.
такъ ѿнъ боудоучи не книж
ный и неславный. и ни что
не видѣлъ слов мутого̀. ѡн и
же такого̀ ѿдержалъ дха.
иже ни единъ зъ ѿныхъ тре
евглистовъ напередъ насъ

не наоучили. ѿже ѿсей въз
гримѣлъ. ѿни бо̀ такъ вмали
акописали ѿ телесныхъ хвѣхъ. а ни
тогожъ ѿ превѣчнои лъ его̀
бытіи ясне. а яко не по
видѣли. была бо̀ того
потреба писати ѿтолъ.
абы нѣколи нѣкоторыи.
которыи жнікоу назеилли.
а нерозоумѣю что бы было
наивѣи. абы не розоумѣли
хта. иже бы ѿн тогды наса
мыи перед пришолъ на землю.
колисмо ѿ маріи народилъ.
для которого̀ и павелъ само
сатскыи немало притерпѣлъ.
ѿдля того великыи іѡаннъ
ѿгорнемъ рождествѣ почи
наетъ. а ни тымжъ ѿ въпло
щеніи слова взапамѧтал

стѡ неѿстравлѧше рекоучи.
исловоплотьюсталосмѣсть •
ꙗкженѣкоторыилюбкм.
ижебыпросилнѥго кправо
славіилѥщікаючїи. ꙗкъіна
писаль ида ѿгорьнелъ ро
жденїи. ꙗкъинѣколи пок
станоу герѥтики въѿным
тодии. которыи боудоуть
повѣдати простыи чако да
быти іса • ꙗкыжеѿто
повѣдаѥ стыи. иже ины
ѥѵлистовы проуоль. и поди
ковалъсѧтолоу. ижеѿвсе
правдивыи повѣсти • по
соудилъпакы икто. ижеѿн
таковыидарыдаючи. бѹчи
ѧпльли, ѧнитого ѿвжѣ
ненаписали, иꙗсно непови
дали ѿни • ѿлесеи.

Роспростерлъ, иизъꙗснилъ.
ипреложилъ, оусвое благовѣ
стїи. ꙗко въѥѵлїи. Которое на
писаль напатоскоулъ ѿвозовѣ
боудоучи възаточенїи. по л
идвохъ лѣтѣ, на нбо въз
несеніа хва • Миловалбо
гь, іѡанна лѣпшеѿвсѣ оу
чнікова своих. длѧтого, иже
ѿнъбылъчлкъ простыи. и
кроткии, идобрыи ѿбытиѥ
ичистыи срдцемъ, ꙗлботакъ
речи дѣвественикъ • длѧ
которого таковыи дарь ѿдѥ
ржалъ. иневидимыи многыи
таинства насытилъ себѣ.
идатѳеи ѿтаковыи пишеть,
блаженико рече, чистїи срдцемъ
бо тїи бгавидѣти боудоуть •
былобо иприродныи гвни іѡана.

ѿ іакова · слышиш · иже
іѡсифа пр(е)д тым был ѿ кроу
тинкомъ · которыи томоу
с перщею жоною своею детеи
семеро · четыри сны · а три
доучки · марфоу · есфиръ ·
и саломию · тым то был са
ломии сеи іѡаннъ сномъ ·
и так знаидоуєтсѧ иже гл
оуєць емоу єсть · прото
иже ѿцем б(ожи)и іѡсифъ был ·
которого ж то іѡсифа до
чка саломиѧ · сестрою б(о)городи
цы называєтсѧ · длѧ того
иже іѡаннь сномъ єи · се
стренецъ г(осподе)нь єсть · не
бо намъ речь пристоинаѧ
и мене мртреєго · а ни самомоу
євангелистоу ѧко мы могли
розславити · мы тыко са

ломиѧ названаѧ · выкладат
єтсѧ мирнаѧ · а іѡна пак
єи доброта · ѧко выведала
ѿ тома всѧ кладиша · кото
раѧ мирне захововаєтсѧ проти
вчинков · и подшни ѿ прехо
дѧчи напастіи · бываєт мма
терю в жтвнымъ доброты ·
смотрели же иже нѣшто оу
днѣишеє пригодилосѧ ѿ
тое стома євангелистѣ · є
динко тхи трима тери ѿ
знаваєтсѧ мкѣти · правда
саломиѧ єстественаѧ · дру
гаѧ грома · бо и сном грома
выл · длѧ єѵ(г)льского веле
гласиа называєтсѧ · а трое
тѧ ѧкща · тогда м иже ре
клъ емоу гл · се м(а)ти твоѧ ·
ѧко ли ижма тоє такъ єсть ·

Іωанна.

Дабы попълнило, штожъ
есть вписании речено.
Она
тале
была
сло
ж
о

Азъ затымъ. Нехай будет хва
лено имя Бга Ѿца. На вѣкъ кы
црквного. Звѣдино
родным
Сномъ,
и пртъı
Дхом
А
мин
н

• ⁘ • ⁘ • ⁘ • ꙗ • ⁘ • ⁘ • ⁘ •

Іѡаннъже бгословъ вышіи полъ
лѣт по Хвѣ възнесеніа. Бывъ за
точенъ въ патосіскыи островъ. И та
написалъ єѵліє. Которое заклю
чаєть всєго глав, ка. а за
чалъ, ѯ҃з. а стиховъ, ѱит.

Ѿ Іѡанна стоє єѵліа чтєнє
въ стж҃ и великж нєдѣлю пасхы
Въ началѣ было
слово. а сло
во было ѿ Бга
и Бгъ былъ то
слово. то
было на почат
ку у Бга. и
все чрез него ся стала
гла а
зача а

ли. ѧко же безнегѡ ни што не
могло быти еже и бысть.
в томъ живот былъ. а жи
вот былъ свѣт чл҃кѡмъ. и
свѣтъ во тмѣ свѣтит сѧ
и тма егѡ не ѡбнима
етъ • былъ чл҃къ посла
нный ѿ б҃а. которомоу то
было имѧ иѡаннъ. и
то пришолъ на свѣдоц
тво иже бы свѣтилъ
ѡ свѣтѣ. а бы вси вѣри
ли емоу. не былъ то ѡнъ
свѣтлости. але иже бы свѣ
тилъ ѡ свѣтѣ • былъ свѣтъ
истинный который то
просвѣщаетъ кождого
чл҃ка идоущагѡ въ міръ.
оу мірѣ оубылъ. а міръ чре
зъ него оучиненъ есть.

и міръ егѡ не позналъ. ме
жи свои пришолъ и свои егѡ
не приѧли • а которыи е
го приѧли, далъ имъ власть
с҃нмы бж҃іими быти. тымъ
которыи вѣрили въ имѧ
егѡ • которыи не ѿ кръве,
а ни ѿ похоти плоскимъ,
а ни ѿ похоти моужескымъ.
але ѿ б҃а рожени сꙋ • и
слово плотію стало сѧ есть.
и мешкало мѣжи насъ обѣ коути
нило • и видѣли есмо сла
воу его. славоу ꙗко еди
нороднагѡ ѿ ѡ҃ца. напол
нена го доброти и справе
дливости • і ѡаннъ
свѣтитъ ѡ немъ и клнчѣ
мовѧчи • то то былъ ѡ
немъже а повѣдалъ. кото

рыи по мнѣ идеть . и пе-
редо мною былъ . и якъ впе-
реди мене былъ . а я исплъ-
неніа его мы всѣ пріали .
милость за милость .
бо законъ через моусеа есть
выданъ . милость же и спра-
ведливость стала ся есть
іс хсомъ . Конецъ пятцѣ

зач. к
Бга никто же не видѣлъ нигдѣ
единородный снъ в ло-
нѣ ѿцевском тъи на вы
повидѣлъ . а то есть свѣ-
доцство іѡанново . коли
жидове послали ѿ ієроу-
салима . єреи и левиты .
иже бы ся допытали рекоу-
чи кто єси ты . а ѡн ыпо-
видѣлъ а не запрѣлъ . и вы-
зналъ, иже ѧ не есть есми

Въ пне свѣтлыѧ . Бга никто ви

хс . и вспытовали его, што
єси ты . ци Илиа єси ты .
и реклъ . не єсмь . пророкъ ли
єси . и ѿповѣдѣлъ . нѣтъ .
и реклі ємоу . кто же єси
пакъ . абыхмо ты дали вѣдѣ-
ти ѿповѣдѣти которыи
нас послали . што повѣ-
даєшъ сам ѡ собѣ .
и реклъ . я єсмь гласъ крычач-
щаго на поустыни направ-
те поуть гнь . ꙗко же і Исаіа
пророкъ повѣдѣлъ . а тыи
которыи были послании
из законниковъ . зася
вспытовали и рекли ємоу . а для
чого ж ты крестиш єсли
не єси хс . а ни Илиа . а ни пророк .
ѿповѣдѣл имъ іѡаннъ ре-
коучи . ꙗ крщаю в водѣ .

але всерединѣ вас стоить.
которого вы не вѣдаете. то
есть который идеть за мно
ю. а и передо мною был.
которомоу то я не годен есмь
иже бых розвязал ремень
ботов его • тые рѣчи
дѣялисе оу Вифании за Йор
даном. гдѣ то Іѡанн кре
стил • **Конець. пнелкоу**

За҃ г҃

Другого паки дне оузрѣв
Іѡанн Іс҃а а ѡн идет
к немоу. и рекл то есть а
гнец Божии. который то
вземлет грехы всего
мира. то то есть ѡ нем же я
повѣдал. иже за мною
идет моуж который перед
мною был. а и я его не
знал. але иж же бы был

В понедѣлок [illegible]

Нау̃рени про̃, въ, оузрѣ клы Іс̃а.

ѡбьявлен Ізраилеви. про то
и я пришол крестити водою •
и свѣдчил Іѡанн рекоучи.
видѣл есмь Дх҃а яко ѡн нисхо
дит яко голоубь с нб҃се. и пре
бывал на нем. а и я его не
знал • але который мя
послал абых крестил водою
тот ми повѣдѣл. на нем же
ты оузриш Дх҃а сходяща
и на нем пребывающаго.
тот есть крестяи Дх҃ом Ст҃ым
а и я тые видѣл и свѣдчил.
иже то есть Сн҃ъ Божий ⸭

Конець Іѡанноу: ⸭

За҃ д҃

Другого паки дне. стоял
Іѡанн и некоторыи з оу
чеников его два. и оузрѣв
Іс҃а а ѡн идет. и рекл то есть
Агнец Божий • а тые два

Стмоу апостолу Андрею

Срѣ свѣ̃тлые нед̃, в часъ ѡутра, Стого Іѡа.

за оучени́кова е҆го̀ слыша
ли то̀е ко́ли мовилъ. и҆
шли за і҆с҃омъ. то́гды
ѡ҆брати́вшисѧ і҆с҃ оу҆зрѣ́лъ
и҆хъ и҆же за ни́мъ и҆доу́тъ.
и҆ ре́клъ и҆мъ. чо́го глѧ́даете.
а҆ ѡ҆ни ре́кли е҆моу̀ ра́вви.
е҆же вы́рещи оучи́телю гдѣ
живешъ. и҆ ре́клъ и҆мъ.
при́йдѣте и҆ ѡ҆глѧда́йте.
шли̇ и҆ ѡ҆глѧда́ли гдѣ бы ме́
шкалъ. и҆ оу не́го пере́мешъ
кали то́тъ днь. была па́къ
ꙗ҆ко бы годи́на десѧ́таѧ.
а҆ ѿ ты́хъ двохъ е҆ди́нъ ко́
торыи бы́ли ѿ і҆ѡа́нна оу҆
слы́шали и҆ за ни́мъ по́
шли. былъ а҆ндрей бра́
си́мона пе́тра. то́тъ прѣ
квѐй на́шолъ си́мона бра́та

своего̀. и҆ ре́клъ е҆моу̀.
на́шли е҆смо̀ мессі́ю. и҆же е҆стъ
вы́кладаетсѧ х҃с помазанника и҆
при́велъ е҆го̀ до і҆с҃а. по́
глѧдѣвше на него̀ і҆с҃. и҆ ре́
клъ. ты е҆си си́монъ сн҃ъ
і҆ѡнинъ. ты̀ на́речешъсѧ
ки́фа, е҆же вы́кладаетсѧ
пе́тръ.

На завтрѧ пакъ і҆с҃ хотѣлъ зач҃ ѕ҃
поитѝ до галилеи. и҆ на́
шолъ фили́ппа. и҆ реклъ е҆
моу̀ по̀ди за мною. а҆ то́
то фили́ппъ былъ з мѣста̀
ви҆ѳсаи́ды. с ко́тораго былъ
а҆ндрей и҆ пе́тръ. та́кже па́
и҆ фили́ппъ на́шолъ наѳана
и҆ла и҆ ре́клъ е҆моу̀. ко́тораго
на́писалъ мѡѵсей в зако́нѣ
и҆ пррк҃ове. зна́шли е҆смо̀

сего апостола филиппа

не а҃ по҃ в҃ ѡч҃а. хотѣ́лъ і҆с҃

і҃са сн҃а іѡсифова, ѿ наза
рета. и рекль ему наѳа
наилъ. ѿ назарета може
ли што доброго быти.
рекль ему филиппъ. по
ди и ѡбачиша. и оузрѣ
і҃с наѳанаила ѧко идє
к нему. и рекль ѡ немъ.
то есть праведивый ии҃лтѧ
нинъ. в немже нѣсть ль
сти. и рекль ему наѳа
наилъ. ꙗко ты мене знаешь.
ѿповѣдѣлъ і҃с и ре
клъ ему. впереда нижли
тѧ филиппъ закликалъ.
коли еси былъ под смоко
вницею. в тоу часъ тебе
видѣлъ. ѿповѣдѣлъ
наѳанаилъ и рекль ему.
равви. ты еси сн҃ъ бж҃ій.

ты еси цр҃ь ии҃левъ. ѿпо
вѣдѣлъ і҃с и рекль ему.
иже есми ти ѡ тебе пови
дѣлъ. ꙗко есмь видѣлъ
тебе под смоковницею. оу
вѣроуеши ли. больше то
го оузриши. и реклъ ему.
заправды кажоу вам повѣдаю.
оузрите небеса ѿтвореныи.
и агг҃лы бж҃іи ꙗко встоу
поуютъ и застоупоуютъ на
сн҃а чл҃вческаго. Конецъ.

Средѣ, н҃е, и филиппоу.

Еѵⷢ҇листа вписоуе, ꙗкъ бы і҃с на краскоу. то҃ на веселье, водоу на вино переложилъ. и ꙗкъ торговникы вонъ из црк҃ве выгналъ. и ꙗкъ ... свои хв҃ы страстїе ... напереповѣдаетъ. глава в҃.

Третего пак дн҃ѧ. кра
скка была в кана галилеи
(весѣлье) была там мати
і҃сова. и і҃с тыж былъ
позванъ, и оученици его

пн҃е вн҃е, въ ... кравскь

глава в҃. а҃ зач. ѕ҃

накра́кы • Ꙗ҆ко ли ни мали не́
достало вина̀. рекла Іс҃а
мт҃и к нему. вина не ма
ютъ • И҆ реклъ ей Іс҃ што
мнѣ до того и҆ тобѣ жено̀.
Еще не пришла го́дина моа̀.
Рекла мати его ты́ммъ ко́
торыи тамъ послоуговали̇
што бы ко́лке ро́сказалъ вамъ
оучините • А҆ там же тосте
ꙗло шесты камяне́ны соудинъ
водны. подлоугъ ѡ҆чище
нія жидовъского. в которыи
входило по двѣ ꙗ҆ко по три
вѣдра • И҆ реклъ имъ Іс҃,
напо́лните ты соудины
водою. А҆ ѡ҆ни напо́лнили и҆хъ
ажъ до верха • И҆ реклъ имъ
очерпайте а на́ливайте,
и҆ несѣтѐ архитриклинови.

то єсть справци весела

Ꙗ҆ко ли скоуш
токалъ архитриклинъ вин
на переложеного ѿ поды. И҆
не вѣдалъ ѿ коле бы было.
А҆ле тыи слоугы вѣдали ко
торыи водоу очерпали •
И҆ призвалъ жениха архи
триклинъ. И҆ реклъ емоу.
ка́ждый чл҃къ наперед до
броє вино даєтъ. И҆ ꙗкъ ся
ѡ҆жъ напо́пьютъ. то́гды гор
шеє давае҃. А҆ле ты єси заха
валъ єси вина доброгѡ ажъ
до сего часоу • То оучини
Іс҃ на почакоу чоудо в Кана
Галилеи. И҆ оуказалъ сла҃
свою. И҆ оувѣрили в него оу
ченици его • Конецъ пн҃е.
А҆ потом пошолъ до Капер
наоума, с҃а и мт҃ нєго.

За ѕ

Пм сѣ̈ кѣ не. в часоу в к ашѡ Іс҃ до

к҃ и братіа и оучници его ·
и не многодніи перемешь
кали там . бо была близко
пасха жидовскаа · и по
шолъ іс҃ до іерслима . и на
шолъ в церкви тыи которыи
там продавали волы ѡвца
цѣ и голоубы а и пѣнязни
цѣ на мѣсцы седѣли . и оучи
нивши бичъ з вервіи всѣ
выгналъ и с церкве . и волы
и ѡвцѣ и торговцом пѣнязѕі
росыпал . и столцѣ по
перекрътал · а тым ко
торыи голоуби продава
ли рекл . взмѣте тое
ѿтолѣ . а не дѣлайте до
моу моего ѡтца домом
коупецкым · а и оуче
ници его вспомятали,

іак есть написано . жало
сть домоу твоего сонѣста
мѧ · тогды ѿповѣда
ли жидове и рекли емоу .
іаковыи нам знак ѡка
зоуешь иже то чиниш ·
ѿповѣдѣл имъ іс҃ и рекл им .
разорите церковь сію . а іа в
третіи днь вздвигноу ее ·
и рекли жидове . чотыридце
сѧ и шесть лѣт е будована
таѧ то церковь . а ты за три
дни хочешь вздвигноу
ти ее · але ѡн повѣда
ѡ церкви тѣла своего ·
а коли встал из мртвых
вспомянули оученици
и же емоу то повѣдал . и
оувѣрили писанію . и ты
слова которыи мовил іс҃.

Конецъ пѧткꙋ

Яколи жє былъ въ Ієрслмѣ въ свѧ-
то на праздникъ велико-
денный. и многое ꙋвѣ-
рило въ имѧ єго. видѧ-
чи таковыи чꙋда кото-
рыи ѡнъ чинилъ. А ле
Іс не звѣрилъ имъ самого
себе. длѧ того иже ѡнъ вѣ-
далъ всѣхъ. А ни треба была
ємꙋ того потреба. абы
кто свѣдчилъ ѡ чловѣкꙋ.
бо ѡнъ вѣдалъ што
бывало въ чловекѣ.

Єѵлистъ выписꙋє. ѡ розмовлѧнию Хвѣ є мъ Никодимом
и ѡ крщению и ѡ иныхъ таинъствахъ. И ıакъ то Бъ ѡ
миловалъ свѣтъ. ıакъ тыжъ Іѡаннъ крстилъ в Єнонꙋ.
И ıакъ Хво крщениє надъ своє быти выславꙋє. Глава г҃.

Глава г҃.
зача
н

Былъ нѣкій ıакый чловѣкъ
з фарисеовъ. ко-
торомꙋ то было имѧ

Ꙋєрснѣ нє, къ ѡуанѣ нѣ ıакы

г

Никодимъ. былъ тыжъ и
княземъ жидовъскымъ.
тотъ пришолъ въ ночи ко Іс-
ви и реклъ ємꙋ. Равви.
томоу вызнал оучтлю вѣдаю иже ты
ѿ Бга пришолъ єси ꙋчите-
лемъ. бо никто не можетъ
таковыхъ знаковъ чинити
ıаковыи ты чинишь, є-
сли Бгъ не былъ з ним.
Ѿповидѣлъ Іс и реклъ ємꙋ.
За правды за правды пове-
даю тобѣ. єсли же кто
не народитсѧ съвышше. не
можетъ видѣти црства Бжіє.
Реклъ к нємꙋ Никодимъ.
И ıакъ же сѧ можетъ народити
чловѣкъ бꙋдꙋчи старымъ.
Зачи можетъ в живот матере
своєи ѿпѧть вніити. и на-

родитсѧ • ѿповѣдѣлъ
ѥмоу іс҃ рекоучи. заправдѫ
заправдоу повѣдаю тобѣ
єли нѣбѫдѥмъ кто не нарѡдилъ
ѿводы и дх҃а ст҃го. не
можеть войти доцр҃тва бж҃іѥ.
бо што ѥсть нарѡдило ѿплѡ
плоть ѥсть. а што ѥсть наро
дило ѿдх҃а дхъ ѥсть • не
дивоуисѧ иже ѥсми тобѣ
тобѣ повѣдѣлъ. иже ѥсть
моусите сѧ вышше нарѡдити.
вѣтръ гдехоще вѣеть. и
слышишь голосъ ѥго. а
ле не вѣдаѥшь ѿколе при
ходи, и где иде. такжѣ и
кождыи чл҃къ которыи ѥсть
ѥсть нарѡдилъ ѿдх҃а • ѿ
повѣдѣлъ никодимъ и реклъ
ѥмоу. какъ же то може бы.

ѿповѣдѣлъ іс҃ и реклъ ѥмоу.
ты ѥси оучитель людоу жи
довьского а того не вѣдаѥ•
заправды заправды повѣ
даю тобѣ. иже то ѥсмо вимо
которое вѣдаѥмо. а што
ѥсмо видѣли то ѥ свѣтчимо.
а свѣдоцства нашего не
приймоуѥте. ѥсли же ѥсмь
казалъ повѣдѣлъ земьскыи
речи а не вѣроуѥте. и какъ
ѥсли бы нѣбѣсскыи пови
дѣлъ оувѣроуѥте •:•:•
Никто же не взышолъ на нб҃о За
ѥдино тотъ который былъ
зышолъ з нб҃а. с҃нъ чл҃вѣкъ.
который же то ѥ в нб҃ѣ
іакъ же моусеи повѣсилъ
гадиноу в поустыни. так
маѥ быти възнесенъ с҃нъ

не прѣбѣ. реклъ і҃съ никто

чл҃ческыи. якоже каждыи
которыи вѣроуеть в него не
загиноулъ. але абы мѣлъ вѣ
животъ вѣчныи ⁘ кон. чт҃е.

Зач҃ і҃
Такъ бо возлюбилъ
б҃ъ свѣтъ. ижей с҃на своего
единороднаго далъ. абы
каждыи которыи вѣроу
еть в него не загиноулъ.
але абы мѣлъ животъ вѣчныи.
Не послалъ бо б҃ъ с҃на
своего на свѣтъ абы соудилъ
свѣтъ. але того для абы весь
свѣтъ былъ через него зба
вленъ ⁘ кон неделѣ пред вздвиж.
Кто вѣрит в него не боуде
ѡсоужденъ. а хто бы
не вѣрилъ южъ есть ѡсоу
женъ. того для иже не оу
вѣровалъ во единого с҃на

вто в не въ рел г тако вка

б҃жиа. а то есть соуд иже
пришолъ есть свѣтъ на свѣ
тъ. и полюбили люди болко
ше темность нижли свѣ
тлость. бо были их злыи
дѣла (оучинки) бо каждыи
которыи злѣ чинитъ, не
навидит свѣта. и не при
ходит ко свѣтоу. абы не
были ганены оучинки его.
але кто дѣлаеть правдоу.
тот идет на свѣтлость.
абы были ѡбъявлены
оучинки его. иже соуть въ
б҃зѣ оуделаны ⁘ кон втор.
Потом пришолъ іс҃ и оуче Зач҃ і҃і
ници его до земли жи
довскои. и там мешкал
с ними и крстилъ. а и ѡ
анъ на тымжъ боудоучи въ

соу св не: вѣ со уа пришол

ѥнонѣ крьстилъ близъ са-
лима. ꙗко бꙑло тамъ водꙑ
мъного. и прихожали и
крьстилисѧ. не бо ѥще не
бꙑлъ всаженъ въ темьницю
д҃ іѡаннъ ● тогда бꙑ по-
стала ѥсть тѧжа межю
оученикꙑ іѡанновꙑми
и жидꙑ о лоучистотѣ ●
и пришли къ іѡаннови
и рекли ѥмоу оучителю.
тотъ которꙑи бꙑлъ с то-
бою за іѡрданомъ. кото-
роумоу ѥсь тꙑ свѣдчилъ.
тои крьстить. и вси идоу
к немоу ● ѿповѣдѣлъ
іѡаннъ и реклъ. не мо-
жетъ члв҃къ ничего взѧти.
ѥли не боудет дано ѥмоу
с нб҃се ● вꙑ сами

свѣдчите мнѣ ѥсмь ꙗ повѣ-
далъ ижемъ не ѥсмь хс҃. а-
лѥ посланъ ѥсмь передъ нимъ.
кто жъ маѥ невѣстоу же-
нихъ ѥсть. а дроугъ жени-
ховъ которꙑи стоить а
слоухаѥ ѥго. и радостию
радоуѥтсѧ слꙑшачи голосъ
жениховъ. то радость моꙗ
ѥсть вꙑпол̾нена. ѿнъ маѥ-
ть рости а ꙗ маменшити ●
которꙑи то ѥсть пришолъ
с вꙑше. надъ всѣми ѥсть ●
кто жъ ѥсть из землѣ
из землѣ ѥсть. и изъ зе-
млѣ мовить ● а кто
ѥсть изъ нб҃а пришолъ надъ
всѣми ѥсть ● што ѥсть
видѣлъ и слꙑшалъ то свѣ-
чить. а свѣдоцьства ѥго

нихто приняти не хочеть.
А лехто бы принимал его
свѣдоцства. то запеча
товал, а того потвердил.
иже бг̃ъ правдивый есть.

Конець. Сѹботѣ.

Которого бо бг̃ъ послал.
тот слова бжі̃и мовит.
не в мѣрѹ бо заправды да
еть бг̃ъ ємоу дх̃а. Ѿтець
бо любит сн̃а и все дал є
в рѹки него. Кто в вѣрѹє
в сн̃а, имаєть жизнь вѣ
чный. А лехто не
вѣрѹє в сн̃а жизни не
оузрить. Але гнѣвъ
бжі̃и на нем пребывает.

Еѵ̃листа выписоує як са Іс̃ сѣдячи при студенци
с женою самаританскою розмовлял. и повѣда
ет ей же єсть Іс̃ в своей неесть приємный. и а
сына самарянского оуздоровил :— глава четвертая.

глава

Коли ж порозоумѣл
Іс̃, иже оуслышали
фарисеѡве. иже Іс̃
болше оучеников учини
и крстит нижли Іѡан.
Іс̃ бо сам не кртил едно
оученици его. Ѿстави
вши пак юдейскоую
землю и пошол зас до
Галилеи. где то мусѣл
ити через Самарію ·:·

зач̃ кі̃ е

И пришол до мѣста Са
маританского. ко
торое то зовут Сихарь.
близко села которое дал
Іаков Іѡсифови сн̃ѹ
своемоу. Был та же
там колодязь Іяко
вль (стоуденя або криниця) а Іс̃ яко
то з дороги змордовал

Нє̃ є по пасцѣ самарянынѣ. во ѡно вр̃ѣ
пришол Іс̃

и̓ сѣ́лъ на колодмеземъ. го́
дина и̓жъ была̀ а̓ко бы шо́
стая. и̓ при́шла̀ же́на̀ сѡ
самарі́и̓ почерпати во́
ды • и̓ ре́клъ е̓й і̓с. дай
ми пи́ти. а̓ оу̓че́ницѝ
е̓го̀ на́то̀ча ѿи̓шли бы́ли̓
до мѣста̀. а̓бы и̓на́коу
пили собѣ стра́вныхъ
речі́и̓ • и̓ ре́кла е̓моу ѡ̓
на а̓то̀ же́на̀ сама́рита́н
ка̀. а̓ка же ты жидовинъ
коу́доучи ѿ мене́ жены са́
марита́нки̓ про́сишъ
пи́ти. бо̀ жидовѐ съ са́ма
ринами не пристава́ю̓ •
ѿповѣда́лъ і̓с. и̓ ре́клъ
е̓й. е̓сли̓ бы е̓си̓ вѣдала
даръ бжі́и̓. кто̀ е̓стъ.
кото́рыи̓ мо́витъ тобѣ

дай ми пи́тѝ. ты бы е̓
сѝ просила̀ а̓ да́лъ бы тѝ
во́доу живоу̀ • и̓ ре́кла̀
е̓моу же́на. гн҃и. а̓ нѝ то̀
не ма́е̓шъ чимъ бы е̓сѝ
зачерпъ. а̓ студни же е̓стъ
глоубока̀. а̓ ѿколе жъ
мо́жешъ мѣ́тѝ во́доу
жи́воу̀ • а̓ко ты бо́лши
е̓сѝ ѿ ѿца̀ нашего̀ і̓а́кова
кото́рыи то на́мъ да́лъ то́т
колодмезь. с кото́рого са́
пивалъ. и̓ сынове е̓го̀. и̓
скотъ е̓го̀ • товарь, або быдло
ѿповѣдѣлъ і̓с. и̓ ре́клъ е̓й.
кождыи̓ кото́рыи̓ боуде
пи́тѝ тоую̀ во́доу. ѡ̓пя́т
всхочетъ пити • а̓ле кто̀
напие̓тъ то́и̓ воды̀ ко́
торꙋю̀ і̓а да̀мъ е̓моу̀. не б

де хотѣти ей навѣки.
та вода, которꙋю я дам
ємꙋ бꙋдетъ в немъ колѡ
дѧзь живой воды текꙋ
чой в жизнь вѣчныи.
рекла к немꙋ жена. г҃и.
дай ми тои воды. абы
тоу не хотила, а ни зачи
рала. рекл ей Іс҃. иди
и призови мꙋжа твоєго.
а прийди сютꙋ. ѿповѣдѣ
ла жена, и рекла ємꙋ. не
маю мꙋжа. рекл пак
ей Іс҃. добрѣ єси повѣдѣ
ла не маю мꙋжа. бо пѧть
мꙋжей имѣла єси. а
и тот которого тепер
маєшь не єсть мꙋжъ
твой. то єси правдꙋ
повѣла. рекла ємꙋ

жена. г҃и. вижꙋ иже ты
єси пррк҃ъ. ѿцеве наши
на той горѣ кланѧлисѧ.
а вы повѣдаєте, иже в Іе
рлимѣ єсть тако мѣ
сто гдѣ годитсѧ кла
нѧти. рекл ей Іс҃. же
но вѣрꙋй ми. иже
придеть година. в ниже
а ни на той горѣ. а ни
в Іерлимѣ бꙋдетесѧ кла
нѧти ѿцꙋ. вы кланѧ
єтесѧ томꙋ которого не
вѣдаєте. а мы сѧ кланѧм
єсмо томꙋ которого вѣдаєм
єсмо. бо вѣдаємъ иже
ѿ жидовъ спасениє єсть.
але идет година. и нинѣ
єсть. коли праведныи
поклонници поклонѧтсѧ

ѿцю духомъ и истинною.
бо ѿць таковыи ищет кото
рыи бы ся кланяли ему.
духъ есть богъ • а тыи ко
торыи ся ему кланяютъ.
духомъ и правдою мают ся
кланяти • рекла ему
жена. ведаю иже месія
мает прийти названый
хс. а коли тот прийдеть
повестит нам все • рекл ей
ис. я есмь. которыи же
мовлю с тобою • тогды
пакъ пришли ученици его.
и дивовали ся иже из же
ною мовилъ • а вни жед же
ему жаден не рекл. чого
хочешь. або што з нею
мовишь • тогды ж она
то жена ѡставивши

ведро свое. [або глекъ, або збанъ] и
пошла до места. и рекла
людемъ. пойдете а погля
дѣте на человека который ми
повиделъ все што есми
коли чинила • або ѿ
есть хс • вышли пакъ
з места а шли к нему •
а затым часом просили е
го ученици его рекучи. учи
телю ѧжъ • а он им ре
клъ. я имаю покорм
мленя ясти которого жъ
вы не ведаете • мовили
пакъ межи собою учени
ци. або вто принесл
ему ясти • рекл им ис.
мое есть ядение абых
учинилъ волю того ко
торыи мя есть послалъ.

ꙗ̀ докона́лъ дѣ́ло єго̀ · а̀
вы ли пове́даєте. и̇жѐ
єще є҃ мцїи и̇ чо́тыри жа́
тва прїидеть · ѡто́жъ ка҃
:пове́даю: пове́даю̀ в҃ по́несѣ
те ѡ҆чи ва́шии ꙗѡгл҃дай
те нивы̀ и̇жє соу҃ ѹжъ пла́вы
Ко́жникоу̀ · а̀ кто̀ жне̑
то̀ бере̑ заплатоу̀. а̀ и̇ збира
є҆ть пло҃ вжи́знь вѣ́чныи̇.
а̀бы и̇ то̑ ко́торыи̇ ро́сьсѣва є҃
и̇ ко́торыи̇ жне́ть. а̀бы сѧ̀
сполоу радовали. бо в то̑
правди́ва мо́ва є҆сть. и̇
и̇ныи̇ є҃ ко́торыи̇ ро́ссѣва
є҆ть. а̀ и̇ныи̇ ко́торыи̇ ж
неть · ꙗ̀ ва́съ посла́лъ жа́
ти̇ гдѣ є҆сте вы̑ не́ робили̇.
и̇ныи̇ бо робили̇. а̀ вы̀ в ро́
боти̇ и̇хныи̇хъ во́шли̇ ·

И̇ з гра̀да̑ того̀ мно́
ѕи оу вѣ́рили̇ в него̀ и̇ с са́
маритѧновъ. дл҃ѧ сло́ва
ѡной жены̑ котораꙗ свѣ
чи и́жъ є҆и всє по́видѣлъ.
што́жъ є҆дино̀ оу чинила ·
то́гды коли пришли са́ма
ритѧне к не́моу̑. и̇ про́сили̇
є҆го̀ ꙗ̀ кы̑ тоу̀ вни҃ пере́меш
калъ. и̇ пере́ме шкалъ тоу̑
за два̀ д҃ни. и̇ ве́ль ми̇ мно́
и̇хъ оувѣ́рило̀ дл҃ѧ ѡ҆ны
сло́въ є҆го̀ · а̀ жене̑ мо
вили̇ и̇же ю̇жъ не́ дл҃ѧ тво
є҆и по́вѣсти вѣ́рими. бо
є҆смо̀ и̇ са́ми слышали. и̇
вѣдаємо̀ и̇же то̀ є҆сть пра́
вдивыи̇ и̇збавитель свѣ́
та хс҃ ⁘ Ко́нець. не̑.
Под вѣ́хъ па́ка д҃не̑. вы

шель ѿтоле и пошель до га
лилеи. Сам бо Іс свѣдчи
иже пррк въ ѿчизне своє
еи оучтивости не маеть.
Якоже пришоль до
галилеи. приняли его га
лилеане. бо видали все
речи который вчиниль
въ Ерслимѣ на днь праз
ничныи. бо они ходили
на тоє свято пришли.
Пришоль пакь ѿпять Іс до
каны галилеиской. где
то оучиниль биль з во
ды вино.

Зач. ГІ

Биль пакь некий царе
домоужь. которого то
снь биль велми не моцень
ѕ въ капернаоумѣ. тоть
оуслышавши. иже Іс

з жидовской идє до га
лилеи. перешоль его. и
просиль его абы кстоу
пиль вдомь его. и оуздо
ровиль сна его. бо оужь
поуиналь оумирати.
Тогды рекль Іс к нему.
если бысте знамении и
чюдесь не видели. ни ко
ли бысте не оувѣрили.
Рекль к нему царский моуж.
Гн. вступи поки еще
не оумрль есть снъ мои.
Рекль ему Іс. иди снъ
твои живъ есть. и оувѣ
риль члкь речи. которое
южь мовиль к нему Іс.
и пошоль. Якоже
онъ до домоу своего шол
поткали его слоуги его

и повѣдѣли емоу рекоуче.
сн҃ъ твой живъ есть • то
гды ѡнъ ся вывѣдовалъ ѿ годи
ны. в котороую полегчало
емоу • а ѡни повѣдѣли
емоу иже вчора семои го
дины ѡставила его ѡ
гнь • тогды порозоумѣлъ
ѿцъ. иже то и годины
было в котороую жъ рекл
емоу іс҃. сн҃ъ твой живъ
есть • и оувѣрилъ самъ.
и все котории были в до
моу его • то ѡпять
другое чудо оучинилъ
іс҃. пришѡши з землѣ
жидовской до галилеи •

Конецъ. понедѣлкоу

> Еѵ҃листа выписоуе. ꙗкъ х҃съ на ѡвтой коупели оуздоровилъ
> чл҃ка, лежачого л҃и лѣ. тыж ꙗкъ жиды на оучаѣ ся свой
> бостве. и ѡ въскрсенїи из мертвыхъ. и ѡ сылъ летныхъ.
> бысь в писмѣ мойсеовѣ дохитевали. глава. пятаѧ

глава. є.
зач҃ ді

Потомъ былъ праздникъ
жидовскїи. и ишолъ
іс҃ въ ієрлмъ. є҃
там же въ ієрлмѣ есть
ѡвчаѧ коупель [сажавка. або рыбникъ]
котороую жидовскы зовоут
коламбоу. витезда. пѧть
перегородокъ имающи. в них
же то лежало множество
великое немоцныхъ. слѣ
пыхъ хромыхъ и соухыхъ
ѡжидаючихъ заломоченѧ
водного • агг҃лъ бж҃їи
на каждое лѣто сохожал
въ ѡноую то коупель. и
заломочалъ водоу. а кто
бы напередъ по заломоченїю
воды вшолъ. былъ оуздо
ровленъ. ꙗкою бы колвек
хоробою былъ немоценъ •

Нед ѡ раслабленом. въ ѡвчая. вшолъ

былъ тѣж тамъ ѡдинъ якый
ч̃лкъ который то лежалъ
тридцет и ωсмъ лѣтъ въ
немочи хоробѣ своей. того
коли оузрѣлъ іс̃. и по-
знал иже ωнъ южъ мно-
го лѣтъ в хоробѣ лежит.
реклъ ємоу чи хочешь а-
бы єси былъ здоровъ. ωповѣдѣлъ ємоу
ωнъ ωнъ то хорый рекоучи.
г̃и. немаю такового ч̃лка.
который былъ м(ене) всадилъ
в коупель. коли ся замоу-
тит вода. поколе я прийдоу.
а иный южъ давно встоупилъ.
в коупель. реклъ ємоу
іс̃. встанъ. а възми по-
стелю твою. и того зоста-
лъ ся єсть здоровъ ωный
то ч̃лкъ. а възявши по-

стелю свою и ходилъ.
а то днь былъ соубота.
мовили пак жидове оу-
здоровленомоу. соубо-
та єсть. не годит ся тобѣ
носити постелѣ твоей.
а ωн ωповѣдѣлъ имъ.
тотъ который мене оучинил
здоровымъ. ωн мнѣ ре-
клъ възми постелю твою
и ходи. пытали єго
тогды. яковый ч̃лкъ былъ
то ч̃лкъ который мовилъ
тобѣ. възми постелю твою
и ходи. а лечъ тот который
былъ оуздоровленъ. не вѣ-
далъ кто бы былъ. а іс̃
былъ ωтишолъ ωт народа ко-
торого на ωномъ мѣ-
стѣ. а ωпослѣ нашолъ

его іс҃ въ црк҃ви. и рекл҄
ему. ѡто жъ еси здоровъ
а к томꙋ не съгрешай.
абысѧ тобѣ хꙋдого горшеѥ
не стало • пошѡши па
ѡны и тот ч҃лкъ и ѡпови
дѣлъ жидомъ. иже іс҃ естъ
которыи имъ здоровымъ
оучинилъ • Конецъ н҃е.
Протожъ розгнѣвалисѧ
жидове на іс҃а. ижъ то оу
чинилъ въ днь соуботныи.
а іс҃ ѡтповѣдалъ имъ •
зач҃ еі Отецъ мой доселѣ дѣлаеть.
а и я дѣлаю. а длѧ то
гожъ еще болше розгнѣ
валисѧ и хотѣли его за
бити жидове. иже не то
лко преступаеть соуботоу
але и ѿца своего бг҃омъ

срѣ в н҃е: рекл г҃ъ ко пришеⷣ
ѿць.

бити повѣдаеть. розвиⷩ
смꙋ чинил бг҃оу • ѿповѣдѣ
іс҃ и рекл имъ. за правды
за правды повѣдаю вамъ.
не можеть снъ самъ ѿ се
бе ничого вчинити. е
сли же не оувидить ѿца дѣ
лаючого. а што коли ѿн
чинить. то есть и жъ и сн҃ъ
такъже чинить • за правды
иже ѿць милоуеть сн҃а. и
все оуказоуеть емоу што
самъ чинить. и болше е
ще на то оукажеть емоу дѣ
ла. абысте сѧ вы дивова
ли • якъ же бо ѿць въ
скрешаеть мертвыи и ѡжи
вляеть. такъ же и сн҃ъ
которыхъ хочеть ѡжи
вити • ѿць бо не сꙋ

дит никомꙋ. але сꙋдъ весь
даль сн҃ꙋ. абы всѝ чте-
ли въ поутивости сн҃а. як
мають въ поутивости ѡтца.
которыи его послалъ. ⁘
за҃ зі Заправды заправды по-
вѣдаю вамъ. тотъ кото-
рыи слоухаеть слова
моѝ. и вѣрить томꙋ
которыи мѧ послаль
маеть живот вѣчныи. и
на сꙋдъ не прїидеть. але
перейде ѿ смерти въ живот.
Конець. сре҃дѣ. Запра-
вды заправды повѣда-
ю вамъ. иже идеть година
а ини есть. коли то
мертвїи оуслышать голось
сн҃а бж҃їа. а оуслышав-
шии ѡживꙋть. Якъ же бо

сре҃ пят҃ тнїд

ѹ҃е вне рекль гл҃ь ко прише
заправды.

ѡтць имаеть живот въ собѣ.
такъ тыиж даль и сн҃ови
живот мети въ собѣ. и
моць даль емоу и сꙋды
сꙋдити. про то иже сн҃ъ
чл҃вескыи есть. Не ди-
вꙋитесѧ томꙋ. иже идеть
година в которꙋю ж вси то
вси и въ гробѣхъ оуслышать
голось сн҃а бж҃го. и выи-
доуть тыи которыи добре чи-
нили на въскр҃нїе живота.
а тыи которыи злѐ чинили
на въскр҃нїе сꙋдꙋ. Не
могꙋ ѧ сам ѿ себе ничого
вчинити. еднож яко слышꙋ
также и сꙋжꙋ. а сꙋд мои
праведныи есть. не ищꙋ
бо абых было по моей во-
ли. але абы было по вол-

пославшаго мѧ ѡтца ∴
Конець. ч҃е. и мертвым.
за ѯі Єсли же ѧ свѣдчу сам ѡ
себѣ. свѣдоцство мое
не есть праведно. инныи ко-
торыи свѣдчит ѡ мнѣ. а вѣ-
даю иже есть праведное с-
вѣдоцство его. которыи
свѣдчит ѡ мнѣ. вы по-
слали ко іѡанови. и свѣд-
чил ѡн справедливе. а-
лем не приимую свѣдоца-
ства ѿ чл҃ка. алмтого то
мовлю абы есте вы были
спасени. ѡн был свѣча свѣ-
тѧщаѧ горѧщаѧ абы свѣтил.
а вы есте хотѣли абы есте
радовали въ час свѣчении его.
а ѧ маю большее свѣ-
доцство ниж іѡанново.

Пѧ҃ в не҃: рекл гь къ пришеⷣше
Єсли же ѧ

справко. которыи ми
дал ѿтець абы их испра-
вил. тыи ж учинки. ко-
торыи ѧ чиню свѣдчат
ѡ мнѣ иже мѧ ѿтць послал.
и сам тыж ѿтць которы-
и мѧ послал свѣдчит ѡ
мнѣ. его же то вы. го-
лоса николи есте не слыха-
ли. а ни ѡсобы есте не ви-
дѣли. а ни слова его. не
маете въ вас трвающего.
ко которому ѡн послал
тому вы не вѣрите. вы
розумѣете с писма. бо ви-
же вы надѣетесѧ ѡдержа-
ти живот вѣчныи. а
тыи суть которыи ѡ мнѣ
свѣдчат. а не хочете при-
ти ко мнѣ. абы есте живот

мѣлй • слáвы ѿ людій
не прійимꙋю. але познáл
есми и же млⷭ҇ти бж҃ии не
маєте • я̂ єсми пришо̂л
въ имѧ ѿц҃а моєгѡ. и не
прійимꙋєте мене • єсли
бы иныи пришол въ имѧ
своє. того бы прійимете •
ѧ̂ѧ̂кь же вы можете ꙋвѣ
рити. слáвы дрꙋгъ ѿ дрꙋ
га прійимꙋюще • слáвы пакⷭ҇
котораѧ єсть ѿ самого бг҃а
не глѧдаєте • не бꙋдте
тоѝ надѣи. ѧ̂кы ихъ есмѧ
на вас мѣл жáловати
пред ѿц҃ем • єсть кото
рыи на вас жáлꙋєть.
моѵсей в котором вы на
дѣю свою покладаєте.
бо єсли бысте. вѣрили

моѵсеѡви. вѣрили бысте
и мнѣ. бо ѡ мнѣ єсть ѡн
же писал • а єсли єго
писмено не вѣрите. ѧ̂ѧ̂къ
моим словам ꙋвѣрите •

Еѵ҃листа выписоуѐ, ꙗ̂к ис҃ накормил людий пѧтма хлѣбы
и двѣма рыбами. ѿ которых же то мѣл на царство поста
вен быти. и пошол на горꙋ. ꙗ̂к ся тыж по морꙋ ходил
и ꙗ̂к ся тыж плꙋтаєть ѿ хлѣбѣ небесном. который
же то єсть. христос. глава, шестая.

Потомъ пошол ис҃ за
море галилейскоє. ко
тороє прилегло по ме
сто реченноє тиверію. а за
ним шол многыи народ
бо видѣли знаки єго ко
торыи чинил на немоцных.
Конец, пѧткꙋ. Тогды
ис҃ вшол на горꙋ. и сидѣл
там с ꙋченики своими.
а̂ ꙗ̂жъ пасха жидовскаѧ.
• близко была •

глава ѕ҃.
6

За҃ ні Подне́сши Іс҃ очи своѝ.
и увидѣл иже много лю-
дство на́рода идеть к нему.
рекл Филиппови. где ма-
ем на́ купити хлѣбов.
абы сѧ тыи то наѧли.
а то ѥ мо́вил искоушаючи
его. вѣдал бо што мал
учинити. ѿповѣдѣ
ему Филипп. за двѣ-
стѣ пѣнезеи [грошш]. купи-
вши хлѣба тогды имам не
стане. хотя бы з них каждыи
по немногу взял.
Рекл ему один з учени-
ков его. Андреи бра-
Симона Петра. есть ту
один младенец. кото-
рыи то маеть пѧть хлѣ-
бов ячменных. и двѣ

Срѣене. в суботу. Понешши Іс҃

рыбѣ. але што то ѥсть на
так великіи люд. То-
гды рекл им Іс҃. повелѣте
людем сѣсти. была бо и
трава на ѡном мѣсци. и
сѣло мужеи лічбою јакобы
пѧть тысячіи. Взявши
Іс҃ хлѣбы. хвалу дал. и
роздавал учеником. а у-
ченици давали тым кото-
рыи сѣдѣли. також и з ры-
бъ. поколе ѥдно хотѣли.
а јак сѧ ужъ наѧли. роска-
зал учеником своим. а-
бы собрали укрухы кото-
рыи зостали. абы и то ѥ
не погинуло. И зобрали
пълных двананадесѧть кошов.
з ѡных пѧти хлѣбов ячь-
меных. который зоста-

вали. по ѡных то которыи
ЗА или. ѡныи пакъ то лю
ДІ де оувидѣвши таковыи зна
кы которыи оучинилъ іс.
мовили иже тото есть
правдивыи пророкъ. кото
рыи то мѣлъ прійти на свѣтъ.
і конецъ. среде. И порозоу
мѣлъ іс иже хотѣли прі
йти и взяти его. а оучи
нити царемъ. также по
шолъ самъ на гороу. а гдажъ
былъ вечеръ. зышли оуче
ници его к морю и всѣ
ли в лодю. а ехали на дроу
гою сторону моря до ка
пернаоума. и ужь сѧ те
мно было оучинило. бо
іс еще к нимъ не пришолъ
былъ. а на мори ѿ велико

стоу в попа, въ ѡтуа видѣвші

ѿ вѣтроу великыи былъ вставалі.
и греблисѧ ѧко быстадіаніи
абогенова двадесѧтъ и пѧть. ѧко
тридесѧть. и оувидѣли
іса ѡнъ ходитъ по морю. а
приближаетсѧ к лодѣ. и оу
страшилисѧ. а ѡнъ рек
лъ имъ. ѧ есмь. не бойтесѧ.
и хотѣли взѧти его в ло
дю. а лодѧ пакъ тогожъ ча
су пришла к земли. до ко
торой то ѡни плыли. наоутріи
другого пакъ днемъ народъ ко
торыи былъ за моремъ. вѣ
дали иже другои лодѣ там
не было. едино таѧ една
в которою были всѣли оу
чници его. а іс не всѣлъ
былъ в лодю с оученикы
своими. едино сами оуче

ници его ѣхали • и инши
были лодѣ которыи были
с тиверїяды приехали. не
далеко ѿ ного того мѣста
где то или хлѣбы. и дали
хвалу богу • яко ли ся
довѣдали народове иже иса
там не было. а ни оуче
ников его • вступи
ли сами в лоди. и пере е
хали до капернаоума.
глядаючи иса • яко ли
нашли его на дроугои сто
ронѣ моря. и рекли емоу.
оучителю. коли еси тоу
приехалъ • ѿповѣдѣ
лъ им іс рекоучи. запра
ды запраўды вамъ повѣ
даю. глядаете мене не
того для иже есте видѣ

ли знаки. але иже есте
или хлѣбы. и насытили
сте ся •

Дѣлайте не (тое) покормленем за к
которое гинеть. але
тое покормленем которое
перебываеть к животѣ вѣ
чнѣлъ. которое снъ чело
веческий дасть вамъ. его
бо ѿтець назнаменалъ бгъ •

Конецъ. суботѣ •

Тогды рекли к немоу. що
тожъ маемо учинити. а
бысмо учинили учинки б
жии • ѿповѣдѣлъ іс
и реклъ имъ. то есть учи
нокъ бжии. абысте увѣ
рили в того которого есть
ѿнъ послалъ • а ѿни ре
кли емоу. іакыижъ ты

Вторгне. реклъ гь ко прн
дѣлайте.

знаки чинишь, нехай
бы мы видѣли и вѣри-
ли тобѣ. што
чинишь. ѿцеве наши
ѣли манну в пустыни.
ıако же есть написано.
хлѣбъ небесный дал им
ѣсти. Тогды рекл им
Іс: заправду вы заправду вы
повѣдаю вам, и же не мо-
исей дал вам хлѣбъ
з неба. але ѿць мой дал
вам хлѣба з неба прав-
дивого. хлѣбъ бо божий
есть который з неба зі-
шол и дает живот вѣчный

Конець. вторникоу.

Тогды рекли к немоу. Гни.
всегда давай нам того
хлѣба. И рекл им Іс.

За(чало) ка

Я есми хлѣбъ живый. к
тобы пришол ко мнѣ.
не был бы голоден. а
кто оувѣрит в мене. не боу-
детъ жадати навѣки.
але рекл есми вам. и же
видѣли есте мене. а не вѣ-
рили. все што ми дал ѿ-
ць. а того который ко
мнѣ приде не выжену вонъ.
зішол бо есми з небес.
не того для абых чинил
волю мою. але абых чи-
нил волю того. который
мя послал. то то есть
волѧ пославшаго мя ѿ-
ца. абы того всего што
ми дал не погоубил. а-
ле и же бы их воскресил в
послѣдний дн. Ко(нець) середе.

Сре(ды) гне. рекл Гь. я з есми

За кв То есть воля мене ѿца моего
который мене послал. А я
бы кождый который ви-
дит сына, а верит в него, ма-
ет живот вечный. А я въ-
скрешу его в последний
день. • И для того ропта-
ли жидове ѿ него. И же рек-
ль. Я есмь хлеб съшедый
с небес. И мовили. А кидь
то ти є Іс сын Іосифов.
Его же мы и ѿца и мат-
ерь знаемо. А як же то мо-
вить, иже з неба ступил •
Тогды ѿповедел Іс и
рекл им. Не ропчете ме-
жи собою. Нихто не може
прийти ко мне. Если же
не ѿец который мене по-
слал притягнет его. А я

въскрешу его в последний
день. Конец. т ек оу •
Есть написано в пророцех
и будут все ѿ Бога научени.
А для того каждый который
слышал ѿ ѿца и научен.
прийдет ко мне. Не иже бы
кто видел ѿца. Едино то
который есть ѿ Бога. То
есть видел ѿца • Заправ-
ды заправды поведаю ва-
м то который верит, ма-
ет живот вечный • Я есмь За кг
хлеб животный. Ѿ-
цеве наши ели манну в
пустыни и поумирали суть •
То то есть хлеб с неба сшедый
з неба. Если кто ѿ него я-
ести будет • Я есмь хлеб
животный, сошедый

сънбсе. аще ли кто боуде
ꙗсти хлѣба сего живъ боу-
де на вѣки. а хлѣбъ кото-
рогомъ дамъ плоть моѧ есть. ко-
торѹю ꙗ дамъ за животъ
свѣта • тогдаж тѧгали
жидове межи собою рекоучи.
ꙗкъ же может тои дати нам
тѣло свое ꙗсти • рекъ
имъ Іс за правды за прав-
ды повѣдаю вамъ. еслиж
не боудете тѣла сна чл҃ческа
ꙗсти. а ни крове его не
боудете пити. то ни живо-
та не боудете в собѣ мѣти •
Кто ист тѣло мое. и пие
кровь мою. имаетъ живо-
тъ вечный. и ѧ въскрешоу е-
в послѣднии днь • Ко. пм.
Тѣло бо мое правдивое е-

покормление. а кровь моа
правдивое есть пиво ⁘
Акто ист тѣло мое. и — за / к
пие кровь мою. в мнѣ
пребываетъ. а ѧ в нем •
ꙗкъ же мене послалъ жи-
выи ѿцъ. такъ ты ж и ѧ
живоу для ѿца. а кто и
мене. тои живъ боудет для
мене. то тое хлѣбъ кото-
рыи з неба зышолъ • не ꙗко
ѿцеве наши ѣли манноу в
поустыни и померли. а
кто истъ того хлѣба. живъ
боудетъ на вѣки • тыи
то рѣчи мовилъ на собори-
щоу оучачи в Капернаоумѣ •
тогды многии из оуче-
никовъ его оуслышавши
рекли жестокое есть

пне дне: рекл Гь ко. кто и

то є слово. и кто єго мо-
жет аслухати. а вѣ-
дал Іс сам в собѣ. иже
учиници єго ко тому мо-
вять, рекл им. то ѥ ва-
блазнить. єсли пак у-
зрите сна чл҃чьскаго. а ѡн
идеть где то и перед тым
был. дх҃ ѥсть который
ѡживляєт. а тѣло ни-
чого не помагаєт. сло-
ва которыи я вам мовлю.
дх҃ суть. а живот суть. але
суть нѣкоторыи з вас.
которыи не вѣрують. вѣ-
дал бо изпочатку Іс. ко-
торыи то были што не вѣ-
рили. и кто был тот
што єго мѣл выдати.
и повѣдал иже для того

єсли и вам так рекл. иж
никто не можеть прийти ко
мнѣ. єсли бы не было єму
дано ѿ ѡц҃а моєго. ѿ
того пак часу многии
из учеников єго ѿишли
назад. а с ним не ходи-
ли. тогды рекл Іс два-
надесятем. хочете ли
ты и вы пойти. ѿпові-
дел пак ємоу Симон пе-
тр. гн҃и. до кого быхмо
мѣли пойти. а ты сло-
ва живота вѣчного маєш.
и мы єсмо увѣрили и по-
знали иже ты єси Хс҃ сн҃ь
бг҃а живаго. конец пнѣ.
ѿповѣдел им Іс рекоу-
чи. чи не я вас двана-
десятех выбрал. и єдин с вас

з межи васъ дїаволъ •
а то ѥ мовилъ ѡ Июдѣ Искарі
ѡтѣ симоновѣ. которыи то хо
тѣлъ ѧкы ѥго продалъ. ко
дуи ѥдинъ з межи ві тѣхъ •

Еѵ҃листа вы пишоуть. ѧко Іс̃ при праздникоу жидовьском
наоучаеть люди жидовьскыѧ. повѣстъ прист[…] д[…]
вкоущахъ. вхаме. а в послѣднїи день праздника.
наперед повѣдаетъ ѡ пришествии дх̃а ст̃го. и ѧкъ
пы законници […] оучителевѣ люд […]

гла з̃

аза ке

Потомъ пакы Іс̃ переме
шковалъ в Галилеи.
кто не хотѣлъ воу краи
нахъ жидовьскыхъ жити.
про то. и же хотѣли него
жидове забити. былъ бо
близко и праздникъ жи
довьскии, поставленьѧ
коущокъ • тогды рекли
к нему братїа ѥго. пои
ди ѡтоле. а иди до земле
жидовьскои. ѧкы и оуче

в то дн҃е. въ ѡу҃а. переме шї

ници твои видѣли дѣла
которыи ты чинишъ •
кгды правды и же нихто
втаиннѣ ничого не чинить.
которыи хочеть ся ѧкы
былъ ѡбѧвленъ. а ѥ
сли то ѥ чинишъ ѡ покъ
себе свѣтови. а ни бра
тїа ѥго не вѣрили в него •
тогды реклъ имъ Іс̃, ѥще
часъ мои не пришолъ. але ва
шъ часъ всегда готовъ ѥсть.
не можетъ свѣтъ ѧкы и дѣлъ к
ненавидѣти. кои мене ѡн е
свѣтоу. и же дѣла ѥго
злыи соуть. выидѣте на тот
праздникъ. а и ѧ ѥще не пои
ду на тотъ праздникъ.
кгды часъ мои ѥще не ѥсть выпо
лненыи • а то ѥ рекши Іс̃

Іоаннъ

ѡсталъ въ галилеи. ко
коли пошли братїа его.
тогды тыи и ѡн на пошолъ
на праздникъ. не явне. а
ле тайно. тогды жи
дове глядали его на днї
праздничныи. и мовилї
где естъ ѡнонъ. и мно
гое ропътанѧ было ѡ не
мъ межи людми. бо онѣ
которыи были которыи
мовили. иже естъ добрыи.
а иныи мовили нѣтъ.
едно зводитъ людми.
а вшакже ни едныго не
было. которыи бы то е
явне ѡ нем мовити.
для страху жидовского.

Конецъ.
вторникꙋ

И якъ юж было в полъ праз зач.
ника. вшолъ іс҃ в цр҃кви кѕ
и научалъ. и дивовалисѧ
жидове рекучи. и якъ же
то писма вмѣетъ. коли
не училъ. ѿповѣдалъ
имъ іс҃ и реклъ. моѧ наꙋ
ка не естъ моѧ. але естъ того
которыи мене послалъ.
кто хочетъ по его воли чи
нити. розумѣетъ ѡ наꙋ
це котораѧ естъ ѿ бг҃а.
албо если я самъ ѿ се
бе мовилъ. бо кто сам
ѡ себе мовитъ. славы своє
еи ищетъ. а кто глядаетъ
славы того которыи его
послалъ. то естъ правди
выи. а несправедливости На преполовеніе праздника
нестъ в немъ. а чи не моиси

якъ юж было в полъ праз

сей далъ вамъ законъ. а
жаденъ из васъ не чинитъ
подлугъ законоу. и для
чого ж хочете мене заби
ти. Ѿповидѣли емоу
народ и рекли. чи бѣса
и маешь. кто ж тебе за
бити хоче. Ѿпови
дѣлъ Іс и реклъ имъ. еди
ѐсли и ѐдино чоудо оучи
нилъ. и вси ся дивуете.
для того моусей далъ вамъ
ѡбрѣзаніе. не иж бы то
з него было. але ѐще из
ѡтцевъ. и в соуботоу ѡбрѣ
зоуете чл҃ка. а ѐсли ж
ѡбрѣзаніе приимоуетъ
чл҃къ в соуботоу. а бы не былъ
роушенъ законъ моусеѡвъ.
на мене ся гнѣваете.

иже я ѐсми того то чл҃ка
здоровымъ оучинилъ всего
того. не на лице зрячи
соудите. але праведный
соудомъ соудите. Тогды
мовили нѣкоторыи изъ
ѐроусалимляновъ. а чи
не тото ѐсть которогото
хотятъ забити. и а вне
мовитъ. а ничого ѐмоу
не рекоутъ. коли оусѣ князи прав
дивѣ порозоумѣли книжа
та. иже то ѐсть правдивый
Хс. а ле того знаемо
ѿколе ѐсть. а коли
Хс прийде. ни хто не боу
детъ вѣдати ѿколе бы
былъ. Тогды Хс вклика
оучачи в црькви. и мовилъ.
мене знаете и вѣдаете

ѿколѣ есми ѧ ● и ѧ сам
ѿ себе не пришолъ. але есть
тотъ правдивыи. которыи
мене послалъ. его же вы
не вѣдаете. але ѧ его зна
ю. бо ѧ ѿ него есмь. а ѡ
нъ мене послалъ ● тогды
хотѣли его поимати. а
жадныи не положилъ руки
на него. бо еще не при Конецъ
шолъ часъ его ⁘

И ногии пакъ з народа оу
вѣрили в него. и мовили.
коли Хс приидетъ. чи еще бо
лшїи чуда чинити буде
натыи которыи тотъ оучи
нитъ ● оуслышали ж ин па
фарисеове. коли то ѡ немъ
народове мовили. и посла
фарисеове и архиереове

слуги. абы его поима
ли ● рекъ имъ Іс. еще
малыи часъ буду с вами.
и поиду ѧ к тому которыи
мѧ послалъ. будете мене
глѧдати. а не наидете.
а где ѧ буду. вы там не
можете прийти ⁘

Въ последнии пакъ день ве
ликаго праздника. ста
вши Іс. и закричалъ рекъ
чи. если бы хто жадалъ,
нехай прийдетъ ко мнѣ.
а напиетсѧ ● и хто вѣ
руетъ в мене. ѧкъ же есть
и писано. рече по книжно.
и з черева его потекутъ
воды живыи ● а то ре
клъ ѿ дусѣ. которого мѣ
ли прийнѧти вѣрующии

За кз

На сѣ дн

Не и тнам. Въ последнии

[illegible]

в не́го̀ • не ѹ бо̀ бѣшѐ не́ данъ
бы́лъ дх҃ъ с҃тыи. і҆ ꙗ҆ко і҆с҃ъ е҆щѐ
не́ бы́лъ просла́вле́нъ •
мно́зи же па́кы ѿ наро́да. ѹ҆
слышавшии то̀ сло́во̀ по́
вѣщали. то е҆сть за пра́вь
ды пр҃ркъ. а҆ и҆нии мо́ви
ли и҆же то е҆сть пра́вдивыи х҃с.
а҆ дрѹзии па́кы мо́вили
рекѹчи. а҆ чи з галилеи
ма́е҆ть прі҆йти х҃с. а҆ чи
в писмѣ не повѣдаеть
и҆же х҃с ма́е҆ть прі҆йти и҆з пл
лемене да́вы́дова. а҆ з мѣста ві
флеѡмьского. гдѣ то̀ бы́лъ
дв҃дъ. прі҆йти и҆маеть х҃с •
и҆ бы́ла ро́зница межи лю
дми для него̀. а҆ нѣкото
рыи з ни́х хотѣли е҆го пой
мати. але не е҆динъ

не ѿнеслъ рѹкы на него •
то́гда прише́ли слѹгы ко
а҆рхиерѣѡмъ и҆ фа́рисеѡмъ.
и҆ рекли и҆мъ ѡ҆ни. про што̀
е҆стѐ е҆го̀ не привели •
ѿповѣдали и҆мъ слѹгы
рекѹчи. никол(и) та́къ ни
е҆ди́нъ чл҃къ не мо́вилъ. ꙗ҆къ
то́й чл҃къ мо́вить • то́г
ды ѿповѣдали и҆мъ фа
рисеи и҆ рекли. а҆ко и҆ вы
е҆стъ е҆сте прелщени. а҆
чи ѹвѣрилъ в него̀ кото
рыи и҆з кнѧжатъ. а҆лбо̀
з фа́рисеѡвъ. е҆дно̀ тыи
народъ вѣрѹю в не́го̀ кото
рыи то не́ зна́е закона̀.
проклѧти сѹть • рекъ
до ни́хъ то̀ никодимъ. ко
торыи былъ в но́чи пришо

к не́моу • ко́торыиже
то бы́лъ ѥди́нъ з ле́жни
ни̑ · а ци з̾ако́нъ на́шъ сѹ
ди́тъ чл҃ка · ѥ́ли́нъ бы на́пере
не слышалъ ѿ не́го · и не
досве́далсѧ што ѿнъ оу
чинилъ • ѿпо́вѣдѣлі
и ре́кли ѥ́моу · а ли бо и ты
ѥси з галилеи · проучитаи
в писмѣ и боудеши вѣ
дати · иже пр҃рокъ з гали
леи не приходитъ • и по
шолъ ка́ждыи в до́мъ свое
го • прен̃ нед. в з҃а. к҃а

ѥ҃ѵлистъ вы писоуѥ · ѩкъ ѥсть привели фарисее прѣ(д) х҃а же́ноу
на прелюбодѣистве поиманоую · ѩкъ смилвисѧ х҃с пове
даеть быти свѣти́ло свѣта / и початкомъ · и тые
иже ѥсть перший нижли авраамъ · глава · н҃ :-

гла · н҃

ѥсть жена ...

І҃С пакъ пошолъ на
гору ѡ̑ликвною · и
потомъ на свитанїе
засѧ пришолъ до цр҃кве.

и всі лю́дїе приходили к нѥ
моу · а ѡнъ сѣдѧчи оучи
лъ ихъ ⁂

за҃ кн

Тогды приве́ли з̾ако́нни
ци и фарисеи к не́моу
же́ноу на прелюбодѣствѣ
пои́маноую · и постави
ли ѥ́и на середине · и рекъ
ли ѥ́моу оучителю · тая
то жена ни̑ ѥстъ пои
мана на прелюбодѣиствѣ •
а в з̾ако́нѣ написалъ на́мъ
моисеи таковыи каменїемъ
побивати • ты пакъ на
якъ кажешь • а то ѥ́моу
вили покоушаючи ѥ́го ·
абы ѡ̑бвини́ти ѥ́го мо
гли • а і҃с нахилившисѧ
и писалъ перстомъ на зе
мли ∴ палцемъ ∴ а ѡнъ нѥго

въ ѡ́ны́и то(го) ча. при вели к

пере́сем свѣдовали • а ѿни
поне́шни сѧ реклъ имъ.
который е́сть межи вами
безъ грѣха́. тотъ не́хай впе́
редъ верже на не́й ка́мене.
а ѿпѧ(т) нахиливши сѧ
писаль на земли • а ѿни
ни слы́шавши то. вы
шлѝ единъ за единымъ.
по́чавши ѿ ста́рших
а жъ до меньших • и ѿ
ста́лъ та́мъ едино самъ
ісъ. и жена которую то
были привели. а поднесъ
ши сѧ ісъ не увидѣлъ ни
едино́го. едино то́лко же́
ноу • и ре́клъ ей • жено
гдѣ суть ты́и то. которыи
на тебе жа́ловали. а чи
ни единъ тебе́ не ѿсудилъ.

и ре́кла. ни еди́нъ. гй •
ре́клъ ей ісъ. и ѧ тебе́ не
сужу • иди жъ а болше
того не съгрѣшай •
конецъ. свѧты женамъ •
А ісъ мовилъ рекучи • за(ч) кд
и азъ есмь свѣтъ мирови.
кто годи за мною. не бу
детъ тел ходити.
але будетъ мѣти живо
свѣтныи • ко не н тнои.
рекли жъ емоу фарисе
ѡве. ты сам ѡ себѣ свѣ
дчишъ. а свѣдецство
твое не есть правдивое •
ѿповѣдѣлъ ісъ и реклъ имъ
хотѧ жъ и азъ свѣдчу ѿ себѣ.
свѣдецство мое есть
правдивое. бомъ вѣдаю
ѿколе есмь пришолъ.

у́т е д не: рекл гь ко. азъ есмь

а ли когде идоу. а лѣ вы не
вѣдаете ѿколѣ прихожꙋ
а и гдѣ идоу. вы подлꙋ
гъ плоти сѹдите. а ѧ
никого не осѹжаю. а
хотѧ бы и сѹдилъ. сѹдъ мой
правдивый есть. бо не
самъ есми ѧ але и ѿецъ
который мене послалъ.
а в законѣ вашемъ такъ
есть написано. иже двꙋ
члвкъ свѣдецство есть
правдивое. ѧ есми тот
который свѣдчꙋ самъ ѡ
себѣ. и свѣдчит ѡ мнѣ
и ѿецъ который мѧ послалъ.
и реклї емꙋ гдѣ есть ѿецъ
твой. ѿповѣдѣлъ ісъ.
а ни мене знаете. а ни ѿ
ца моего. если бысте

мене знали то и ѿца мо
его бысте знали.
тыи то слова мовилъ
ісъ в газофилакіи. то є
всокарбници црковней. на
оучаючи в црькви. а ни ѿ
дни его не поималъ.
бо еще была не пришла
година его. Конецъ чѕ.
Тогды пакъ реклъ имъ ісъ. за҃
я идоу. а вы будете мє л҃
не глѧдати. и не найдете.
а в гресехъ ваших помрете.
а гдѣ ѧ пойдоу. вы тамъ прі
ити не можете. и мо
вили то жидове рекоучи.
або сѧ забити хочеть.
иже такъ мовит гдѣ ѧ пой
доу. вы тамъ прійти не може
те. и реклъ имъ ісъ. вы есте

и сѹпре воздви

Прем дне реклъ г҃ь ко. я идоу

ѿ нижни́хъ. а҆зъ є҆смь ѿ
вышни́хъ • вы̀ є҆стѐ ѿ сего̀
свѣ́та̀. а҆зъ нѣ҆смь ѿ
свѣ́та̀ сего̀ • и҆ ꙗ҆́мтѣ̑
та́ко є҆смь ва́мъ ре́клъ.
и҆жѐ по́мерете и ма́єтѐ
въ грѣсѣ̑ ва́шихъ. є҆сли не бꙋ́
дете вѣ́рити. и҆жѐ а҆зъ є҆смь.
то̂ по́мретѐ въ грѣ́хохъ ва́
шихъ • и҆ мо́вили є҆мꙋ̀
ты кто̀ є҆сѝ • а҆ і҆с ѿпо́
вѣдѣвши рекълъ и҆мъ. по
ча́токъ. ꙗ҆ко́ же є҆смь и҆
поведалъ ва́мъ. мно́го̀
и҆маю̀ с ва́ми мо́витѝ
и҆ сꙋ́дити сѧ̀. а҆лѐ то́тъ
ко́торыи мѧ̀ посла́лъ пра́
вдивый є҆сть. и҆ а҆зъ. ко́
торыи ре́чи є҆смь слы́шалъ̀
ѿ него̀. ты́и и҆ поведа́ю̀.

на свѣ́тѣ • а҆ ѡ҆ни сѧ̀ то́
мꙋ̀ не ро́зꙋмѣли, и҆жѐ ѿ
ца сво́єго̀ поведалъ бы́тѝ
ба • рекълъ па́къ и҆мъ і҆с.
ко́ли по̀днесетѐ сн҃а чл҃че
скаго̀. то́гды по́знаєтѐ
и҆жѐ а҆зъ є҆смь. и҆ са́мъ собо́ю
ни́чого̀ не чиню̀. а҆лѝ ꙗ҆
є҆сть мнѣ ѿц҃ъ мо́и ро́ска
залъ. то҆є̀ и҆ ва́мъ повѣ
да́ю̀. и҆ то́тъ ко́торыи мѧ̀
по́слалъ со мно́ю̀ є҆сть •
не́ ѡ҆ста́вилъ мене ѿц҃ъ є҆ди
ного̀. ко́ли то҆є̀ всегда дѣ́ла
ю̀ што сѧ̀ є҆мꙋ̀ подо́баєⷮ •
ꙗ҆ко ли ѡ҆нъ то҆є̀ мо́вилъ.
мно́гии па́къ оувѣ́рили̇̀
в него̀ • ко҆не̑цъ пѧ̑. и҆ сꙋ̑б.
То́гды мо́вилъ і҆с҃ къ жи́ за҆
домъ ѿ ни́хъ. ко́торыи ла҃
сꙋ̑б. л҃. рекълъ г҃ь къ жи́домъ

то̀ бы́ли оу҆ вѣ́ри ни к не́го̀.
е҆сли бы та́кь бо́удете пре́
бывати. ѫ пѡ вѣ́же стѧ̀ мало и҆хь.
за пра́вды̀ и҆же мои̑ оу҆че́ни
ци бо́удетѐ. и҆ позна́е҆тѐ
пра́вдѹ. ꙗ҆ пра́вда̀ сво́бо
дны ми и҆ оу҆чи́ните вась.
и҆ ѿпо́вѣдѣли не́мѹ ѡ҆нѝ.
мы е҆смо̀ пле́мѧ ꙗ҆вра́ам
во. и ни ко̀ли сьмо вжа̑нѣ
вне́ко̀ли не бы́ли. ꙗ҆ко́жѐ
ты̀ мо́виши во́льны ми
бо́удетѐ. ѿпо́вѣдѣль
и҆мь і҆с҇ рекоу́чи. за прав
ды̀. за пра́вды̀ по́вѣда̀ю
ва́мь. и҆жѐ ко́ждыи̑ ко́
торыи̑ чи́нит грѣ́хы̑. по́
роблень е҆сть грѣ́хомь.
ꙗ҆ не́вольникь не́ живеть
в до́мѹ на вѣ́кы̑. ꙗ҆лѐ

сн҃ь живе на вѣ́кы̑. ꙗ҆ко е҆
ли̑ сн҃ь вась высвободит.
за пра́вды̀ сво́бодны ми
бо́удетѐ. вѣ́даю и҆же
е҆сте пле́мѧ ꙗ҆вра́амово̀.
ꙗ҆лѐ мене хо́чете забити.
и҆же слово мое̑ вь ва́мь мѣ́сь
цѧ̀ не́ ма́е҆ть. и҆ а҆што̀
е҆смь видѣль оу҆ ѿца мо́
е҆го̀ то̀е҆ и҆мо́влю. ꙗ҆з
вы што е҆сте видѣ́ли̑ оу҆
ѿца ва́шего̀. то̀е҆ и҆ чи́ни
тѐ. ѿпо́вѣдѣли̑ е҆мѹ
и҆ ре́кли̑. ѿц҃ь на́шь а҆вра́а
е҆сть. рече́ль па́ки и҆мь
і҆с҇. коли бы е҆сте сн҃овѐ
ꙗ҆вра́амови̑ бы́ли̑. оу҆чи́ни
кы̑ бы е҆стѐ ꙗ҆вра́амовы̑
чи́нили. ꙗ҆лѐ те́перѐ чѐ
глада́е҆те ме́не забити̑.

чл҃ка таковоѓо, которыи
ѥсми вамъ правдꙋ мовилъ.
которꙋю ѥсми ѿ ба҃ слы
шалъ · того авраамъ не
чинилъ · але вы чини
те оучинки ѿца вашего ·
и рекли ѥмꙋ. мы ѥсмо
нарожении не ѿ блюбодѣꙗ
нїа. мы ѥдиного ѿца и
мамы ба҃ · Тогды ре
за҃ лк҃ клъ имъ іс҃. ѥсли бы бг҃ъ
былъ ѿцемъ вашимъ. за
правды и мене бы ѥсте
любили. бо и ꙗ ѿ ба҃ вышє
и пришолъ ѥсми · ко҃ сѹ҃.
не самъ бо ѥсми ѿ себе
пришолъ. але ѿнъ мене
послалъ. чого для мовѣ
стїи моеи не розꙋмѣѥте.
про то, иже словъ моихъ

пн҃е е҃ не҃. рекль гь҃ к пришє
ѥсли бы

слꙋхати не хочете · вы
ѿ ѿца вашего дїавола ѥсте.
и оучинки ѿца вашего хо
чете чинити. ѿнъ бо былъ
спочаткꙋ чл҃кꙋ оубїица.
и ѡ правдꙋ николи не сто
ꙗлъ. бо и правды в нє҃
не маѥшъ. и коли мовитъ
лжꙋ. знаючи ѿца своего
мовитъ. бо ѡнъ отецъ ѥго
ложь ѥсть · аꙁъ ꙗ. кото
рыи вамъ правдꙋ мовлю, ми
не вѣрꙋѥте. ктожъ з межи
васъ находитъ быти винныи мене
грехꙋ. а ѥсли же правдꙋ мо
влю · мовлю ·. то для чого ми
не вѣрꙋѥте. и ктожъ ѿ ба҃
ѥсть. тотъ слꙋхаѥ҃ словъ
бж҃їихъ. а вы для того не
слꙋхаѥте. иже из ба҃ не

ѥсть ѥсте. Тогды ѿпо-
відѣли жидове и рекли ѥ-
моу. а ци ж не мы добре по-
вѣдаем. иже ты ѥси са-
маритѧнинъ. и маш ѥ-
щи нь бѣсовство. Ѿпо-
відѣлъ имъ Іс҃. рекоучи.
ѧ бѣса не маю. але по-
чтивости маю ѿца моѥ-
го. а вы мене не оучтили. За-
правды иже ѧ не глѧдаю
славы моѥи. ѥсть тотъ
которыи глѧдаѥ и соудить.
за҃ лг҃ Заправды заправды повѣ-
даю вамъ. боуде ли кто
слова моѥ стережи. тотъ
смерти не оузрить на вѣки.
Конецъ понедѣлкоу.
Тогды рекли ѥмоу жидове.
нынѣ ѥсмо познали. иже

Вто҃ ене. Рекл Гс҃ь ко прии҃
Заправды

ты бѣса при собѣ маѥшь.
Авраамъ ѥсть оумерлъ. и
всѣ пророкове. а ты повѣда-
ѥшь. боуде ли кто стережи
словъ моихъ. смерти не боу-
деть видѣти на вѣки. а
чи пакъ ты болшии ѥси ѿ
ѿца нашего Авраама. а
пресмни то оумерлъ. и кеж про-
рокове поумерли соуть. кимъ
ты себе самъ чинишь.
Ѿповѣдѣлъ Іс҃ и реклъ имъ.
ѥсли бых ѧ самъ себе выслав-
лѧлъ. то бы слава моѧ ни-
чим то не была. ѥсть ѿцъ
мои. которыи мене выслал
моуѥ. которого вы славами
поведаѥте. иже ѥсть вамъ Бг҃о
вашимъ. а не познали ѥ-
стѥ ѥго. а ѧ ѥго знаю.

Бо если бы рекл. иже не з
наю его. то был быль
подобный вам лгарь.
але знаю его. и слово его
стерегоу. Авраам отецъ
вашъ радовалъ бы ся былъ
с того. абы былъ оувиделъ.
и виделъ днь мой. и прес
виделъ и радовалъся. то
гды рекли к немоу жидове.
тобѣ пяти десяти лѣтъ
еще нѣ маш. Авраама ли
еси видѣл. Рекл имъ
Іс. заправды заправды
повѣдаю вам. иже бы пере
нижли и Авраам былъ.
я есмъ. Тогды похва
тили каменя, и хотѣ
ли на него вергчи. але
Іс естъ речь заскрытам.

и вышолъ и церкве. и про
шолъ помимо ни. Ко. Кт.

Еуглиста тавы пишоуе. як Хс оуздоровил слѣпого з нарожн(ея). которого то з жидов и с астины выгнано, добро ли принял. ты жо повѣдает. иже есть для судоу, на тот то свѣт пришол. глава. г. а зало лд.

Минаючи пошолъ Іс. и оу
здрѣл чловѣка. кото
рый то былъ слѣпъ
з родоу. и доповѣдовали ся
к него оученицы его рекоу.
оучителю, кто согрешил
есть, сей ли, чили пак ро
дители его, иже ся такъ
слѣпъ породил. Отпові
дѣлъ Іс и рекл к ним. а
ни тот не согрешилъ, а ни
родители его. едно то
для слѣпъ ся народил.
а бы ся зъявили дѣла Бжїи
на нимъ. бо ям моуш оу
чинити оучинки того

Не ѕ. въ ѡуа, минаюшсо

глава. а
аз
л

Которыи мене послалъ.
поки еще день есть. при
де ночь. тогды ни жа
жадныи не боудеть моуі
робити. поки бы былъ
на свѣтѣ. то быхъ быль
свѣтломъ мирови.
то рекши плюноулъ на зе
млю. и оучинилъ болото
з глины. [кренѣ лбо грѣзь.] и по
мазалъ оными болото
очи слѣпомоу. и реклъ
емоу. иди. и оумыися
в коупели силоуамскои.
[ослажавцѣ лбо вригбнискоу.] которая
выкладае. посланъ.
а онъ пошелъ, и оумылъ
ся и пришолъ видячи.
соусѣде пакъ, которыи
его и прѣтымъ видали.

якъ еще слѣпъ былъ. и
мовили. а ницъ то тое есть
которыи сѣжовалъ и ми
лостынѣ прошовалъ.
нѣкоторыи мовили и
тотъ есть. а иныи мови
ли иже подобныи емоу
есть. а лѣ онъ самъ повѣ
далъ рекоучи я есмъ.
тогды пытали его рекоу
чи. якъ есть ѿтворены
очи твои. ѿповѣдѣ
илъ онъ и реклъ. члкъ.
называныи іс҃. оучинилъ
болото. и помазалъ оч
чи мои. и росказалъ ми
и ти к коупели силоуамъ
скои. и оумыитися.
я пошовши и оумыися
есми и прозрѣлъ есми.

И рекли ему. где есть,
тотъ чл҃къ • а ѡнъ ѿпо
видѣлъ имъ рекоучи. не
знаю • тогды привели
того который былъ слѣ
пымъ до законниковъ.
И была соубота коли Іс҃ оу
чинилъ болото. и ѿтво
рилъ ѡчи его • тогды
пакъ фарисеѡве пыта
ли его рекоучи. якъ єси
ты прозрѣлъ • а ѡнъ
ѿповидѣвши реклъ имъ.
болото положилъ на мои
ѡчи и казалъ ми ся оу
мыти. и ѿтого вижоу •
И нѣкоторыи пакъ ѿ фари
сеѡвъ рекли емоу. тотъ
чл҃къ не моуситъ быти ѿ Бг҃а.
иже соуботы не ст҃итъ •

А иныи пакъ мовили.
и якъ бы моглъ чл҃къ грѣ
шныи таковыи знаки
чинити. и стала ся ме
жи ними розность • и
еще мовили къ слѣпомꙋ.
Ты пакъ якъ держишь ѿ
ѡномъ. который ѿтво
рилъ ѡчи твои • а ѡнъ
реклъ. пророкъ єсть • то
гды жидове не вѣрили емꙋ.
иже бы слѣпъ былъ и про
зрѣлъ. ажъ призвали ро
дичовъ того который то
прозрѣлъ. и пытали ихъ
рекоучи. чи тотъ то єсть
сн҃ъ вашъ. ѡ которомъ вы
повѣдаете иже бы ся
слѣпъ народилъ. якъже
нн҃ѣ видитъ • ѿпови

дѣли имъ родицы єго̀
и рекли. вѣдаємъ ижє
тоє єсть сн҃ъ нашъ. и слѣ҇
сѧ єсть народилъ. алє
того̀ не вѣдаємъ ꙗкъ
ѿ нынѣ видитъ. и кто є
то который ѿтворилъ
ємꙋ ѡчи єго̀. мы не вѣ
даємо̀. пытаитє єго̀
самого̀. и ѡнъ ижъ єсть
лѣтъ доросль. и самъ за
себѣ бꙋдемовити. про
тотакъ мовили родите
ли єго̀. ижє сѧ боꙗли
жидовъ. бо сѧ ижъ были
змовили жидовє. єсли
бы кто вызнавалъ быті
хр҃та̀. таковыи выгнанъ
бꙋдетъ исъ соборꙋ. прото
такъ мовили родителї

єго̀. маєтъ лѣта пытаитє
сѧ єго. повторє пакъ
призвали члв҃ка ѿ ного то̀
которыи былъ слѣпъ. и
рекли ємꙋ. дай хвалꙋ
бг҃ꙋ. бо мы вѣдаємо ижє
члв҃къ тотъ єсть грѣшныи
ѡнъ пакъ на тоє ѿпови
дѣвши рекъ имъ. єсли
грѣшенъ єсть ꙗ того̀ не
знаю̀. єдно тоє знаю̀.
ижє былъ єсмъ слѣпъ. а
нынѣ вижꙋ. ѡни ѿпѧть
рекли ємꙋ. што єсть ꙋ
чинилъ тобѣ. и ꙗкъ єсть
ѿтворилъ ѡчи твои.
ѿповѣдѣлъ имъ ѡнъ ре
коучи. ужъ єсмъ вамъ по
вѣдѣлъ. а вы єстє не слы
шали. што жъ вы дрꙋгоє

хоуете слышати. еда и вы
оученикамъ его хоуете
быти. Ѡни же пакы и сва
рилъ ими его, и рекли
емоу. ты самъ оученикъ
его боуди. мы же есмо оуче
ници моусеѡвы. мы вѣ
даемо, иже моусеѡви мо
вилъ бъ. а того мы не з
наемо ѡткола есть.
Ѡповѣдилъ имъ ѡнъ ѡтъ
чловѣкъ рекоучи. за правдоу
иж то дивно есть. иже вы
не вѣдаете ѡткола есть,
кто ѡтворилъ есть ѡчи
мои. вѣдаемо иже бъ
грѣшниковъ не слоухаетъ.
але кто бы былъ богобои
ный а чинилъ волю его
того слоухаетъ. Ѡтъ вѣко

не слыхано. абы кто ѿ
творилъ ѡчи слѣпо на
роженаго. Если бы не
былъ ѿ ба тотъ чл҃къ. не мо
глъ бы ничого чинити.
Ѡповѣдали ѡни и рекли
емоу. ты же еси весь въ
грѣсехъ народилъ. и ты
нас оучити хочешъ.
И оуслышалъ іс҃. иже его
выгнали вонъ. и нашод
ши его реклъ емоу. вѣроу
еши ли ты в сна бж҃іего.
Ѡповѣдѣлъ ѡнъ и реклъ.
кто есть. гн҃и. абых вѣ
рилъ в него. и реклъ
емоу іс҃. и видѣлъ еси
его. и который мовит
с тобою. ѡнъ есть.
а ѡнъ реклъ вѣроую гн҃и.

И поклонился ему.
Конецъ недели.
Зач ле. Рекълъ Ісъ. на суд есми я
пришолъ на тот свѣтъ.
абы тыи которыи не
видят видели. а кото
рыи видят. абы слѣпи
были. Услышали нѣкото
рыи з фарисеов
которыи близко него бы
ли. и рекли ему. або
и мы слѣпи есмо.
рекълъ имъ Ісъ. быстесте слѣ
пи были. грѣха бы сте не
мѣли. а нынѣ мовите
иже видимо. прото жъ
грѣхъ вашъ пребываетъ.

Еѵангелиста выписуе. иже Хс церкве дверь стала, и добрыи па
стыръ. которогожъ жидове, иже имъ свое правдивое
божество, вызнавалъ. каменіемъ убити хотѣли.
але имъ зышолъ. глава десятая.

Ўє, ене; рекълъ Гь ко пришшє
на сꙋ

Заправдѣ заправдѣ
поведаю вамъ.
кто не входит дверми
в загороду овечую.
але инуды входит. то естъ
злодѣй и розбойникъ.
а кто входитъ дверми.
то естъ пастыръ овечий.
тому ж дверный отво
ритъ. и овцѣ слухают
голоса его. а свои овцѣ
называетъ по имени. и
выганяетъ их. а коли
власныи свои овцѣ выже
нетъ. и сам пред ними и
детъ. и овцѣ его за ним
идут. ко знают голоса
его. а за чужим
не идут. але еще утекают
от него. Конецъ на

Глава .і.

На рожество Іоан(на)
Крестителе
и ст҃ым(и)ко
на пострыгіи

Рекълъ Гь ко пришедшим
заправдѣ

голосу чужого. Тое
по притчою повѣдѣл Іс.
а они того не могли розу-
мѣти. што бы то была
за повѣсть. которую им
Іс повѣдѣл. Повторе
пак рекл им Іс. Запра-
вды заправды повѣдаю
вам. иже я есми две-
ри овечии. всѣ ко-
торыиж коли перед мною
пришли. злодѣе есть.
и розбойници. але не слу-
хали их овцѣ. Я есми
зач. двери. якто бы через
ЛЅ мене вшол. тот будеть
избавлен. а войде. и о-
ѡбѣгн ѡтѣле тт выйде. и пожиток найдет.
Конец чет. недели у костях.
ієрархом. и утрени.

Рекл Гь ко пришедшим к не-
му жидом.

злодѣй не для иного при-
ходить. едно абы украл
и забил. и погубил.
а я того для пришол абы
абы живот имѣли и обо-
лшие имѣли. Я есми па-
стырь добрый. пастырь
добрый. и душу свою по-
кладаеть за овцѣ. але
наемник. который не
есть властныи ани пасты-
рем. которогож то не суть
властныи овцѣ. если
бы увидел волка а он
идет. то и овцѣ оставив-
ши утекаеть. а волк
их ухватываеть. и розга-
няеть овцѣ. а наемник
утекаеть. бо наемником
есть. и не гадаеть о овцах.

ꙗ есми пастыръ добрыи
и знаю ѡвецъ моих. и зна
ютъ и мене мои. ꙗкъже ѿц҃ъ
мене знаетъ. также и ꙗ
ѡц҃а знаю. ꙗ и дш҃ꙋ мою
покладаю за ѡвцѣ •
маю еще и иныи ѡвцѣ.
которыи не есть с тои за
городы. и тыи и годит ми ѥ
прикгрънꙋти. и бꙋдꙋть
слꙋхати голоса моего.
и бꙋдеть едино стадо. и
единъ пастырь ◆ ко҃ ст҃ле.
зач҃ лѕ҃ Тогда для мене ѿц҃ъ мои
любитъ. иже ꙗ дш҃ꙋ
мою покладаю. абых ѥ
ѡпѧть принѧлъ ѥи. и никыи
пак ни хто не береть ѥи
ѿ мене. але ꙗ покладаю
ѥи сам ѿ себе. волю маю

пн҃е н҃е: реклъ г҃ь к приходѧ
тогдамъ

моцъ положити ѥи.
маю тыжъ моцъ и ѡпѧть
взѧти ѥи. и то ѥ роска
занѧ маю ѿ ѡц҃а моего •
и стала сѧ розность межи
жидми, для ѡных словъ •
и мнозїи мовили з не
жиних. иже бѣсъ маѥтъ.
и непамѧтного ѥсть розꙋ
мꙋ. для чого слꙋхаѥте
ѥго • а дрꙋгыи пак
мовили. такови слова
не можетъ мовити. то
которыи бы мѣлъ бѣса.
ꙗко ꙋ и можетъ бѣсъ слѣ
помꙋ ѡчи ѿтворити •
Было пак тогды понов за҃
ленїе цр҃кве въ ѥрс҃лимѣ.
зимѣ. и ходилъ іс҃ въ
цр҃кви в притворѣ соло

на ѡсщ҃енїе цр҃кве. было па҃

мостѣ. [всѣнехъ соломоновѣхъ.] Ѡ
ступили жъ какъ єго жи
дове. и мовили ємоу.
поколѣ дши наши держи.
єсли ты єси хс. повѣж
нам явне. ѡповѣ
дѣлъ имъ іс рекоучи. я
видь єсми вамъ пови
дилъ. а не вѣроуєте.
оучинки которыи я чи
ню въ имѧ ѡца моєго.
тыи высвѣдчают ѡ мнѣ.
але вы не вѣроуєте. бо
не єсте зъ ѡвецъ
моихъ. якъ же єсми
вамъ повѣдѣлъ ⁘
за лн Ѡвцѣ мои голоса моєго
слоухают. а и я ихъ зна
ю. и за мною идоуть.
и я даю имъ живот вѣчныи.

Соу е. рекл гь ко пришешим
ѡвцѣ мои

Конецъ пм. исчтенїи ⁘
а не погыноут навѣкы.
а тыжъ никто не вытръ
гнет ихъ из роукы моихъ.
єдно ѡцъ мои который
мнѣ далъ ихъ. тот єсть
болшии над всѣми. и
не можетъ тыжъ их никто
вырвати з роукы ѡца
моєго. бо я и ѡць
єдно єсмо. тогды
похватили жидове ка
меня. и хотѣли єго
забити. ѡповѣдѣлъ
имъ іс. много єсми ва
добрых оучинковъ пока
залъ ѡт ѡца моєго. для
которого оучинкоу и каме
нимъ мечете на мѧ.
ѡповѣдѣли ємоу жидове

рекоучи. про добрый оучи-
нокъ каменіемъ не ме-
чемо на тебе. але ижє хоу-
лишь. ижє ты боудоучи
члвкомъ, а по[д]бѣдаешися
быти богомъ • ѿповѣ-
дѣлъ имъ Іс рекоучи. а
чи не написано в законѣ
вашемъ. и азъ есмь рекл
иже богове есте • а е-
сли же ѡныи назвалъ
богами. до которыхъ ся
слово божіе стало. а не
може быти роушено писа-
мо, написаніе ѿ ѡного
то. которогожъ посвятилъ
ѿць, и на свѣтъ послалъ •
а вы мовите ижє хоулоу
мовишь. ижє есми та-
къ реклъ. ижє с(ы)нъ б(о)жіи есмь •

если же бых не оучинилъ оу-
чинковъ ѿца моего.
то бысте могли не вѣ-
рити мнѣ • а если оучи-
ню. и если бысте мнѣ
не вѣрили. оучинкомъ
моимъ вѣрте. абысте
познали а вѣрили. и-
же въ мнѣ есть а я в нѣмъ.

Конецъ. Сѹботѣ •

И хотѣли его поимати. За
а ѡнъ вышолъ з межи
нихъ. и пошолъ ѿ пять
за Іѡрданъ. на ѡное
мѣсце, гдето перебывалъ
Іѡаннъ люди крестилъ.
и тамъ перемешкалъ •
многыи пакъ приходи-
ли к немоу. и мовили рекоу-
чи. заправды и Іѡаннъ

Ге вї. въ сѹботу. хотѣли Іс(ус)а

ни єдиного знакоу не
оучинилъ. а лє всє кожєкѹи
который ѿ тоимъ пове
далъ іѡаннъ правда є҃.
и многыи пакъ вѣрова
ли в него. конецъ г҃е. ві.

гл҃. лі.

Єѵ҃листа повѣдаєт. ꙗкъ х҃с лазара въскресилъ. и ꙗкъ потім жидовє радилисѧ ꙗкъ бы ха забити моли.

зач҃ ѧд.

Былъ пакъ нѣкакыи
нємоцныи ѹлѣсъ
наним ѧмъ лазарь.
и з мѣстєта виѳаніи. ко
тороє было маріино. и
марфино сестры єго.
а то там маріа. котораа
помазала га мирома.
дорогою мастю.
и ѿтирала ноги
єго волосами головы
своєи. тоєи жъто бра(т)
лазарь. который былъ не

сѹ ѕ по рєннал ларєва.

Въсѡ чѧ. былъ нѣкакыи

моценъ. тогды посла
ли к нємоу сестры єго
рєкоучи. г҃и. то тъ кото
рого ты любишъ неможєтъ.
а іс҃ оуслышавши то рє
клъ. тамто нємочь нє є
смр҃тєлнаѧ. єдно для
славы б҃жієи. а бы с҃нъ
б҃жіи былъ прославленъ
для неи. а і тоую марфо
и сєстроу єи и лазара лю
билъ іс҃. а коли оуслы
шалъ иже лазарь неможє.
и перемешкалъ на томъ
мѣстѣ два дни. а по
томъ рєклъ оученикомъ своим.
поидѣмо ѡпѧть до зе
млѣ жидовскои. рєкли
ємоу оученици єго. оучи
телю. недавно хотѣли

тебѐ жидове каменемъ ѥ҆ли
забити. а҆ ты ѡ҆пѧть
тамъ же хочешъ пойти.
Ѿповѣдѣлъ Іс. а҆ ні́же
двана́десѧть годинъ въ
дни ѥ҆сть. ѥ҆сли кто хо-
дит въ дн҃ь то не потыкаетсѧ.
бо свѣтлость того свѣ-
та видит. а҆ ѥ҆сли кто
вночи ходит. то потк-
нетсѧ. бо нема свѣ-
тлости в нем. тое по-
видѣвши рекл имъ. ла-
зар приѧтель нашъ оуснꙋлъ.
але пойдꙋ абы ѥ҆го ѡ҆ сна
збꙋдилъ. рекли пак ѥ҆-
го оученици ѥ҆го. ѥ҆сли оуснꙋлъ.
то бꙋдет здоровъ
але Іс мовилъ ѡ смерти
ѥ҆го. а ѡ҆ни сѧ надѣва.

иже бы Іс ѡ спанни сна
мовилъ. потом пакъ
повѣдѣ имъ Іс ꙗвнѣ ре-
кꙋчи. лазар товариш
нашъ оумерлъ. и радъ ѥ҆смі
томꙋ иже ѥ҆смі тамъ
не былъ. а то длѧ васъ
иже бысте оувѣрили.
а длѧ того пойдѣмо к не-
мꙋ. тогды Ѳома на-
званный близнецъ. [дидимъ.]
рекл оученикомъ. пойдѣмо.
абысмо ѥ҆смо и мы з ним оу-
мерли. и пришолъ Іс. и
нашолъ ѥ҆го. а ѡн уж
четыри дни в гробѣ ле-
жи. Бо была Виѳаніа
близко ѿ Іерлима. ꙗко
бы пѧтнадесѧт стаіаніи.
[а бо ровныхъ гоновъ.] и многи

из жидовъ тамъ было
пришло. въ марии и мар-
ѳе. тешити ихъ ѿ брата.
марѳа а пакъ коли услы-
шала. иже іс҃ идетъ. вы-
шла противъ него. а ма-
рия дома зостала. и ре-
кла марѳа къ іс҃ви. г҃и.
коли бы былъ ты тутъ.
братъ мой былъ не умерлъ.
але и нине ведаю. што-
бы еси едно просилъ ѿ бога.
дастъ ти то богъ. реклъ
ей іс҃. встанетъ изъ мер-
твыхъ братъ твой. и рекла
ему марѳа. ведаю иже
встанетъ при воскресени-
и въ последний день. ре-
клъ ей іс҃. я есмь въ
скресение и животъ. и кто

верить въ мене. хотя бы та-
кже умерлъ. живъ буде.
и каждый который жи-
ве. и верить въ мене. не у-
мреть на веки. вери-
шли ты тому. рекла
ему. верую г҃и. и я е-
смь уверила. иже ты
еси хс҃ с҃нъ божий. кото-
рый иже еси на тотъ светъ
пришолъ. а то есь рекши
пошла. и позвала марии
сестры скоро. тихимъ
мовячи. учитель пришолъ
есть и зоветъ тебе.
а она коли услышала.
скоро всхопивши ся по-
шла к нему. а іс҃ еще
былъ не пришолъ до ме-
стечка. але еще былъ

на томъ мѣсци. где ето
по҃кала его марфа •
тогды ѡныи жидове
который былъ при ней в
дому и тѣшили ее. оу
зрѣвши марію иже встала
борзо и вышла. шли за не.
и мовили иже идетъ плакати
на гробъ • а єколи та
пришла марія. где то стоя
іс҃. оузрѣвши его оупала
на ноги его. и рекла ему:
гн҃и. коли бы ты былъ здѣ.
не оумерлъ бы былъ братъ мой •
а іс҃ коли то оузрѣлъ
яко она плачетъ. и жидо
ве который были с нею
пришли тыж плачучи
постогналъ духомъ. и
засмутилъ самъ себе.

и реклъ. где есте положи
ли его • и рекли ему.
гн҃и. пойди. а посмотри.
и заплакалъ іс҃ • и рекли
жидове. видите якъ его
миловалъ • а нѣкото
рыи рекли. а чи не моглъ
естьли того. который же
ѿтворилъ очи слѣпона
роженного оучинити.
абы и того не оумерлъ •
тогды ѡпять іс҃ постогна
самъ в собѣ. и пошолъ
ко гробу • была пакъ та
печера. а камень было
положено на ней • тогды
реклъ іс҃. подоймѣте ка
мень • рекла пакъ ему
марфа сестра того кото
рыи былъ оумерлъ. гн҃и. ю

смердить. бо ужато
четвертый день вгробѣ
лежить. • рекль ей іс҃.
а чи не рекль есми тобѣ
если вѣроуешь, оузриш
славоу бж҃їю. • тогды ѿ
вернѹли камень ѿгро
ба. вкоторомь бывъ мер
твый положень. • а іс҃
поднесши вгороу очи
свои. рекль • ѻч҃е. хва
лю тебе иже еси мене
выслоухаль. и вѣдаль
еси мене, иже ты мене
всегда слоухаешь. але
для тых людїй которыи
около стоять рекль есми,
абы оувѣрили,
иже ты мене послаль. •
и то рекши голосомь

великымь закрычаль, ла
зароу вынди вонь. • и
вышоль тот который быль
оумерль. и быль ѿвязань
пороукамы, и поногамы
кранкамы. и лице его
было ѿброусомь ѿвяза
но, [або полотномь.] рекль им іс҃.
розвяжите его. и поу
стите его нехай идеть. •
тогды многїи которы
ѿ жидовь были пришли
к марфе и марїи. а видѣ
ли што есть оучиниль
іс҃, оувѣрили внего ⁘

Конець. Лазаревы:

Ѡныи которыи з лежный
пошли ко законникомь.
и повидѣли што есть
оучиниль іс҃.

ЗА И Тогда ж собрали сѧ архи
ереє и законници в ра
ду. и мовили што ма
ємо чинити. иж єто т
чловѣкъ много знаменїи
чинить. а допустим
ли єго так. то и всѣ
будуть вѣрити в него •
а на остатокъ што бы
неприишли римлѧне.
и мѣста своє и людь народ
не взѧли • єдин пак
з межи нихъ на имѧ каиа
фа. будучи того лѣта н(ад)
архиєреѡм. рекл. вы
не вѣдаєте ничого а ни
на то мь не розмышлѧєте.
иже лѣпше бы было
нам. абы тот єдин
умерл за люди. а не вс

пнє ѕ нє. въ ѡтча. зобрали

народ загинул • а то
не сам ѿ себе повидѣл.
але иже был архиєреєм
того лѣта. и пророковал н(ад)
іс хотѣл за люди вмере
ти. и не толко за люди. а
ле иж бы тыж сн҃ы бж҃їи
розогнаныи, зобрал въ
єдино • ѿ оного пак
дн҃ѧ урадили абы єго
забили • іс пак юж
не ходжовал явнѣ межи
жиды. але ѿишол до ху
краинного мѣста, ко
тороє єсть поле пусты
нѣ. называного єфраим.
и там сѧ перемешковал з
учениками своими •
бы бо близко жидовскы
великъ днь. то єсть, пасха :~

и шли многыи до Ієрслми
ма з волости украины
перед великоднем. абы
ѡчистили. И глядали
Іс҃а. И розмовляли въ
споль в церкви стоячи.
и мовячи. што ся вамъ
видить. чи не прийде ли
онъ на праздникъ.
архиєреє и законницы
были приказали. єсли
бы кто видѣлъ єго. где
будеть. ижебы повѣдѣлъ.
абы єго поймали ⁘

Ко҃ пнє҃

Еѵ҃лиєста поведаєт. ѩкь мрїа помазала ногы іс҃ви
миромъ. и тыжь ѩкь въѣханиє єго было на ѡслѧти. ю
вѣрли. тыи народы ѹтѣ. ты ѡ зерна пшеничном
в землю ѹсѣяно. ѩкь тыи к немѹ ѹста сѧ голосъ нєба.
ѩкь тыи многыи ѿ законникові ѹвѣрили :~:~

гла. ві.

Лаза ря

Перешестьжи пакъ
днїми ни пасхи
пришелъ Іс҃. до Ви

Вънецьке на литургиі. Перещє

ѳанїи. где то былъ лазарь
ѹмерлъ. которогожъ то Іс҃
въскрєсилъ из мєртвыхъ.
Тогды тамъ зробили єму
вечєру. а марфа послугѹ
вала. а лазарь былъ ѡдин
стыхъ которыи сѣдѣли
с нимъ за столомъ. То
гды марїа взѧвши литрѹ
масти. тоєсть фунтъ масти.
которая то масть была
зроблєна з нарду вєликого ко
рєнє. барзо кущтовная.
нищимъ. нєзмѣшєноє миро. котора
ижъ то масти помазо
вала ногы Іс҃вы. и ѿтира
волосами головы своєи
ногы єго. а домъ вєсь
наполнилсѧ ѿ вонности
ѡнои добрє запашнои

масти • тогдꙑ ѡдинъ
изъ оучниковъ єго иꙋда
сн҃ъ симѡновъ искари
ѡта. которꙑи єго хо
тѣлъ предати реклъ.
длѧчого тоєто масти
непродано за триста гро
шей а дано бꙑти было
оубогꙑмъ • а то єреклъ
недлѧтого абꙑ мѣлъ
мѣти мати коубогꙑ.
але тогодлѧ иже бꙑлъ сѧ
злодѣємъ. и скринкꙋ
забѣдалъ. и тꙑ речи
которꙑи имь бꙑли нада
вани носилъ • тогдꙑ
реклъ і҃с. дайте єй по
кои. абꙑ захована то̀ꙋ
то масть ко дн҃ю погре
беню моєго • оубогии бо

всегда всебе маєте. але
мене не всегда мѣти бꙋ
дете • розꙋмѣлъ пакъ
многии народъ жидовскии
иже тоутъ єсть. и приш
ли нетолико длѧ і҃са. але
иже бꙑ и лазарѧ видѣли.
которогожъ въскресилъ и
змєртвꙑхъ • такъ бꙑли
архїєрєє врадили абꙑ
и лазарѧ забили. бодлѧ
него многии приходѧ
чи ѿ жидовъ вѣровали
въ і҃са • а назавтрєш
нїи пакъ дн҃ь. многии
народъ пришолъ бꙑлъ на
праздникъ. коли то оу
слꙑшали иже і҃с идеть
до ієрл҃мꙑ • набравши
роузочокъ фїнниковꙑхъ.

[алѣбо пал'мовыхъ.] и вышли про
тивъ него, абы поткали
єго. и кричали мовѧчи.
ѡсанна. [єжереч, спѣснасъ.] бл(а)г(о)с(ло)венъ
который идешь въ имѧ
ді г(оспо)дне, ц(а)рь і(зраи)лвъ. и на
шолъ і(су)с ѡслѧ, и всѣлъ на
не. ꙗкъже было и напи
сано. не бойсѧ дщеро
сиѡнъская. во ц(а)рь твой
идетъ к тобѣ, который
седит на ѡслѧти и ѡслѧчи
нѣ. а напочаткꙋ томꙋ
то ꙋчн(и)ци его незрозꙋ
мѣли. але коли єсть про
славленъ і(су)с, тогды вспа
мѧтали, иже то было
ѡ немъ написано. и то
ꙋчинили ємꙋ. тїє
пакъ то народъ высвѣдчо

валъ. который при немъ
на тотъ часъ были. коли то
лазара позвалъ из гроба,
а въскресилъ его из мер
твыхъ. и для того,
вышолъ противъ него на
родъ. иже слышали иже
ѡнъ то знаменїє ꙋ
чинилъ. коне(ць) не(дѣли) цвѣ(тной).
Тогды фарисеѡве мови зал(ꙋ)
ли межи собою. видите лк
иже ничого собѣ помочи
не можемо. бо малі не весь
свѣтъ за нимъ пошолъ. бы еі
ли ты ж тамъ межи ними
грекове, [єллинове,] которыи бы
ли пришли, абы см(о)лили
на д(е)нь свѧточный. [або хвалоу
дали б(о)гоу.] тыи приступивши
к филиппови. которыи то

въто ѕ не(дѣли), къ ѡѵа. фарисеѡ

родомъ былъ з вифсаиды
мѣста з украины галилѣ
йскои. и просилъ его горе
чи. господине, (або пане)
хочеме абыхмо иса могли
видѣти. пошолъ
филиппъ и повѣдѣлъ то е
ндреови. то пакъ
сполу андрей и филип
пошли, повѣдѣли то е
сви. а ис имъ на то е
отповѣдѣлъ рекучи. при
шолъ есть часъ абы
прославилъ сна чл(о)вческий.
за Заправды заправды по
вѣдаю вамъ. если бы
зерно пшеничное впавши
в землю, а не замерло. то
бы едно само такъ пребы
ло. а если умреть, то

Апл8 поликапу, заправды

великий плодъ з себе выро
стить. Конецъ втк8. за
Кто миловаеть душу свою
погубить ее. але
кто бы ненавидѣлъ душѣ
своей на семъ свѣтѣ. то
захова ее на живот вѣ
чный. а если кто мнѣ
служить, нехай за мною
идеть. бо где я буду,
тамъ ты жъ и слуга мои
будеть. а буде ли кто
мнѣ служити. почтить
его отецъ мои. которыи е
на небеси. нинѣ душа моя
засмучена есть. а што
мам дѣлати. (або рекчи) отче
избави мя отъ часа того.
але того есмъ и для тагѡ при
шолъ къ тому часови.

рекъ гь своимъ учн(ко)мъ. кто мило

зл҃ Ѡ҆ч҃е. прослави имѧ твое.
тогды пріишолъ голосъ
з неба мовѧчїи. и просла
вилъ есми. а и еще просла
влю. народ и пакъ кото
рыи около стоѧли. тые
слышали. и мовили. и
же сѧ громъ сталъ. а
иныи повєдали. иже а
гг҃лъ мовилъ к нему.
Ѿповидѣлъ Іс҃ и реклъ.
не для мене сѧ тоти голо
с сталъ. але длѧ вас.
нн҃ѣ иж есть судъ свѣта
того. нн҃ѣ князь свѣта
того выверженъ будет
вонъ. а и я если буду
поднесенъ ѿ землѣ. то
всѣ привлеку к собѣ.
а тое повєдаючи. давалъ

Н. урни наводві нієтна, крипа.

реклъ гл҃ъ. Ѿч҃е прослави

знати, ѧкою смертїю
оумерети мѣлъ. Ѿпо
видѣли ему народи ре
коучи. мы есмо слыша
ли из закона. иже Хс҃
пребываєт навѣки. а
ты ѧкъ мовишъ. иже ма
сн҃ поднесенъ быти сн҃ъ
чл҃вчїи. кто жъ бы то
былъ сн҃ъ чл҃вчїи. Ѿпо
видѣлъ им Іс҃ рекучи. е
ще на малы часъ свѣло
с вами есть. ходѣте ж
покы еще свѣта маете.
а бы васъ тма не ѡбышла.
бо кто ходит в темности.
то не вѣдаетъ куды и
детъ.
Покы еще свѣтъ маете. зл҃
вѣруите в свѣтъ. мг

срє҃ Ѕ не҃ рєлъ гл҃ъ к прїи҃. покі

а҆бысте были сн҃ве свѣта.

Конецъ, є҆ѵ҃лїи на възви҃
и҆ на поклоненїе ѹ҆ т҃ на кр҃е.

тое мо́вилъ і҆с҃. а҆ ѿи҆
шо́въ и҆ скры́лсѧ пре́д ни
мѝ. а҆ хоть же ѿнъ та́къ
ве́ликыи зна́ки чи́нивалъ
пре́д ними. є҆дна́къ не вѣ
ровали в не́го. а҆ то̀ то̀
длѧ. а҆бысѧ пр҃рчество
и҆саи́а пр҃ркѧ выполнило.
ко́тороє ѿнъ пр҃рковалъ,
рекꙋчи. г҃и. кто ѹ҆вѣ́
рилъ слꙋхꙋ на́шемꙋ. и҆
мышца г҃нѧ. рамѧ. або плечѣ.
ко́мꙋ є҆сть з вꙗвле́на.
длѧ того̀ не моглѝ ѹ҆вѣрї
тѝ. бо и҆ повто́ре то̀же
и҆саи́а повѣдѣлъ. ѿслѣ
пилъ ѡ҆чи и҆хъ. и҆ срⷣца и҆хъ

ꙗ҆ко ка́мень за́твердилъ.
а҆бы ѡ҆чима не видѣли, а҆
срⷣцемъ не розꙋмѣли. и҆
не на́вернꙋлисѧ. а҆ и҆ꙗ҆
и҆хъ не ѹ҆здоро́вилъ. тое
повѣдалъ и҆саи́а, колѝ ви́
дѣлъ сла́вꙋ є҆го̀, и҆ мо́вилъ
ѿ немъ. а҆ вижѐ и҆ с кнѧ
жатъ многи́и ѹ҆вѣ́рило
в не́го̀. а҆лѐ про зако́нникы
вызна́вати не́го̀ не смѣли.
а҆ то̀ длѧ того̀. а҆бы и҆зъ со́
борꙋ выгнани не были. бо
бо́льше ми́ловали хвалꙋ
людскꙋю. нижли славꙋ бж҃
ю. а҆ і҆с҃ пакъ голосомъ за́
кричалъ и҆ ре́клъ. кто вѣрꙋ
є҆ть в менѐ, не в мене вѣрꙋ
є҆ть. а҆лѐ в того̀ которы́и
менѐ послалъ. и҆ кто менѐ

видитъ. видитъ того ко-
торыи мене послалъ •
а ѧ есмъ свѣтлостю. и
на свѣтъ есмъ пришолъ. а-
бы каждыи которыи в ме-
не вѣруетъ абы в темности
не ѡсталъ • а если бы кто
мои слова слышалъ. а не
увѣрилъ. я его не осужу-
бо не пришолъ есми я. а-
бы свѣтъ судити мѣлъ. а-
ле абы привелъ весь свѣтъ
на избавлениѥ • ко. сре(да).

Кто се ѿ мене запрѣ а нехо-
че приймити моих словъ •
маетъ кто бы его судилъ •
слова которыи я мовилъ
ты его будутъ судити,
в послѣднии день • бо н(е) я
реши ѿ себе самого не мовилъ.

але которыи мене посла(л).
ѿтецъ самъ мнѣ далъ роска-
занѥ, что быхъ справовалъ.
и что бы мовилъ • а вѣ-
даю иже его росказанѥ
живот вѣчныи єсть • что
єдно мовлю такъ ми
росказалъ ѿтецъ тое чиню •

Єѵ(ан)г(е)листа поведаетъ, яко Хр(ист)осъ ученикомъ ноги умываетъ, и на-
учаетъ и новому приказанию. абы мили любов єдинъ другого.
и иудино пред(а)нѥ. и петрово ѿвѣрженѥ, напередъ повѣдаетъ.

Прежде праздника (Глав. ѳі.)
пасхи. вѣдалъ Іс(ус) (ѧза)
иже пришолъ ѥсть ча(с). (м)
абы перешолъ с того свѣ-
та ко ѿцу. умиловавши
свои яжь до конца кото-
рыи были на свѣтѣ •
и была вечера. а иж(е) уже былъ (Въ четвер(т)окъ на мы)
діаволъ вложилъ в серце и-
юдѣ симонову кото-

Въ ѿ часа. прежде праздни-

рыи былъ скарнеѡта. а
бы его продалъ. Чтн
Четвер великии на литургии.
вѣдалъ Іс, иже все вручи
далъ ему ѡтецъ в руки.
иже ѿ Ба вышолъ, и ѡпѧт
ко Бгу идетъ. вставши
ѿ вечерѣ. и изложилъ ѿ
дѣние свое. и взѧвши лен
тиѡнъ. [полотно, лнаное.] и ѡ
пѧсалсѧ. а потомъ
налилъ воды в оумывал
ницю. [вележницю, або влоханю.] и
почалъ оумывати ноги оу
чнкомъ своимъ. и ѡтн
рати полотномъ. которы(м)
былъ ѡпоѧсанъ. при
шолъ пакъ к симонови пе
трови. и реклъ ему пе
тръ. Гн, ты ли хочешъ оу

мыти мои ноги. ѿпо
видѣлъ Іс и реклъ ему.
што ѧ учиню ты того не вѣ
даешъ нинѣ. але потомъ
вѣдати будешъ. реклъ
ему петръ. Гн, не будеш
мнѣ мыти ногъ моихъ
на вѣки. ѿповидѣлъ
ему Іс рекучи. если же
тебе не умыю. не маешъ
части мѣти со мною.
реклъ ему симонъ петръ.
Гн. не толко ноги мои. а
ле и руки и главу. Іс
пакъ рекъ ему. кто естъ
умытыи. то не потребу
етъ едно ноги умыти.
бо естъ весь чистъ. и вы
чисти есте. але не вси.

вѣдал бо, которыи зрадит
его продати. и для
того так рекл: и же не вси
есте чисти. Ко пневом.
Евлиє на умывение.
За ме И якъ уже умыл ноги
их, взял на себе одѣ
нье свое, и сѣл опят за
стол, и рекл им: вѣда
ете ли, што есми вам у
чинил? вы называете
мене учителем и г(оспо)д(и)
ном, тое добре мовите,
бо за правды есть есми.
А если жем буду учи г(оспо)д(и)
ном и учителем ваши,
а умыл есми ноги ваши,
Евліє в поумы то и вы едины другому
также ноги умывайте.

Въ не ѿ часъ. Коли умыи Іс.

бо есми вам из себе при
клад дал, абы есте и вы
чинили также, як есми
и я учинил. Правду,
правду вам повѣдаю,
не есть слуга болшии над
господарем своим, а ни
посел не есть болшии от
того, которыи его послал.
Вѣдаете ли тыи рѣчи,
благени есте, если их чинити
будете. Конецъ в евлиі
по умывеніи. Преи в че.
в вилаем вгла ке. а вза
ри. Коли и ли рекл и Іс.
не о всех вас мовлю, бо
я вѣдаю, которых есми
выбрал, але и же бы ся
писмо выполнило,
то которыи ѣсть хлѣб со

мною. подвигнеть на мѧ
пѧтꙋ своꙋ • нн҃ѣ повѣ
даю вамъ ѿ томъ напере
д. нижли нестѧ тое стало •
ꙗко ли тое бꙋдеть ꙗ бы
сте вѣрили. иже ꙗ есмъ •
правдꙋ правдꙋ повѣдаю
вамъ. ѥсли кто примꙋ
ѥть того котрого бым
послалъ. то мене примꙋ
ѥть • а кто мене примꙋ
ѥть. принимꙋѥть и того.
котрый мене послалъ •
а тое рекши іс҃ засмꙋ
тилсѧ дх҃омъ. и высвѣ
чалъ а повѣдѣлъ имъ ре
кꙋчи. правдꙋ правдꙋ
повѣдаю вамъ. иже ѥдинъ
з межи васъ мене проти
хоче • тогды ꙋченици

поглѧдали ѡдинъ на
дрꙋгого. мыслѧчи ѡ
комъ бы то мовилъ •
былъ пакъ ѥдинъ з ꙋчені
ковъ іс҃выхъ. котрый то
възлегъ на прьсєх іс҃выхъ.
котрого то милъвалъ іс҃.
томꙋжъ то напамѧть
далъ симонъ петръ. ꙗко
бы рекл ѥмꙋ. просиѥго
кто бы то былъ ѡ котромъ
то мовитъ • а ѡнъ
коли принахилисѧ до прь
сїи іс҃выхъ. пыталъ ѥго
рекꙋчи. г҃и. котрый то
ѥсть • повѣдѣлъ ѥмꙋ
іс҃ рекꙋчи. тоѥсть кото
рымꙋ ѡмоунѣши хлѣба
подамъ • и ѡмоунѣши
часть хлѣба. подалъ и дѣ

Сиѡмонову Іскарнѡта.
И скоро зъ полхлѣба вошолъ
внего дїаволъ. И реклъ
ему Іс҃ъ. што чинишъ,
чинижъ борзо. Того
пакъ жадный с тыхъ ко
торыи тамъ седѣли не
розумѣли, для чого тее
реклъ ему. А нѣкото
рыи з них такєм надѣва
ли иже Іюда завѣдалъ,
скринкою, лубомешокъ. иже
бы ему Іс҃ъ реклъ. Абы
накупилъ тых речій. ко
торых намъ потреба къ дн҃е
вестному. Албо иже бы
што далъ убогымъ.
А ѡнъ взявши штуку
хлѣба, борзо вышолъ. И
ижъ ноч была коли вышолъ.

Іс҃ъ пореклъ коли Іюда вышолъ. за̃ мѕ̃
Нынѣ прославися сн҃ъ чл҃вѣ
ческый. И бг҃ъ прослависѧ
ѿ нѣмъ. А если бг҃ъ про
слависѧ ѿ нѣмъ. И бг҃ъ про
славитъ его самъ в собѣ.
А и борзо прославитъ его.
Нѣ будете мене глядати.
якъ есмы и жидомъ пове
дѣлъ. Где я иду, там вы
не можете прийти. Також
и вамъ нынѣ повѣдаю
приказанье новое давамъ.
Абы есте любили едина дру
гого, якъ и я васъ любилъ.
Также абы есте любили и
вы едина другого. по
тому познаютъ васъ всѣ.
иже есте мои ученици.
Если любовь будете мѣти

Еѵ҃лїе, пр҃вое ст҃ыхъ страстей

Реклъ г҃ь к вонї учн, нынѣ про

Симонову Ӏскариота.
И борзо по хлѣбѣ вшолъ
в него диаволъ. И реклъ
ему Ї(су)съ, што чинишъ,
чини ж борзо. Того
пакъ жадный с(вя)тых ко-
торыи тамъ седѣли не
розумѣли, для чого те
реклъ ему. А нѣкото-
рыи з них так с мнѣва-
ли иже Іюда завѣдалъ
скринкою. [або мѣшокъ.] Иже
бы ему Ї(су)съ реклъ. А бы
накупилъ тых рѣчій, ко-
торых намъ потреба ко дн(ю) с(вя)-
тому. Або иже бы
што далъ убогымъ.
А онъ взявши штуку
хлѣба, борзо вышолъ. И
ижъ ночь была коли вышо(л).

Ї(су)съ паки реклъ коли Іюда вышолъ. За(ч.) мѕ
Нынѣ прославися с(ы)нъ чл(овѣ)-
ческий. И б(о)гъ прославися
ѡ немъ. А если б(о)гъ про-
славися ѡ немъ. И б(о)гъ про-
славит его самъ в собѣ.
А и борзо прославит его. +
И будете мене глядати.
Якъ есми и жидомъ пови-
дѣлъ. Гдем иду, тамъ вы
не можете прийти. Также
и вамъ нынѣ повѣдаю.
Приказанье новое даю вамъ.
Абысте любили едина дру-
гого, якъ же и я васъ любилъ.
Также абысте любили и
вы единъ другого. По
тому познают васъ всѣ.
Иже есте мои ученици.
Если любовь будете мѣти

Реклъ Г(оспод)ь своим уч(ени)к(ом), нынѣ про

+ Дѣтки еще малыи час с вами буду (?)

Е(ва)нг(е)ліе пятое с(вя)тых страстей

же и не собою. Рекл ему
симонъ петръ. Гн. где и
деши. Отповѣдѣлъ ему
Іс рекучи. где же иду ты
не можешь поити за мною
нынѣ. а потомъ за мною
поидешь. Рекл ему
Петръ. Гн. для чого бы ях
не моглъ нынѣ ити за тобою.
нынѣ и душу мою за тебе по
ложу. Отповѣдѣлъ ему
Іс. душу ли твою за мене
положишь. правду,
правду повѣдаю тобѣ.
еще не възгласитъ але
ктиръ. [не запоетъ когутъ. або пѣвень.]
а ты мя три разы мене за
пришь.

[Еѵглиста выписуе. тіс хс учитъ, иже ѿцъ в немъ пребываетъ. а ѡнъ въ ѿци. ты заповѣдае, абыхмо приказаня его пополнили. и обѣтницы ѡ посланіи дха стго напере повѣдае.]

И рекл учнкомъ своимъ. глава .ді.
нехай ся не засмучаютъ зач. мз.
сердца ваши. вѣ
руйте в Бга, и в мене вѣруй
те. в домоу ѿца моего
обители многии есть.
[мешканя] а если бы и не было,
повѣдѣлъ бы вамъ.
а ли иду абыхъ вамъ зго
товалъ мѣсце. а если ид
поидоу вамъ мѣсце нагo
товити. и опять приидоу.
и приймоу васъ к собѣ самомоу.
абысте где я буду, и вы
тамже были. а где я и
ду и вы вѣдаете. и доро
гу знаете. Рекл ему
Фома. Гн. не вѣдаемо,
где идешь. а якже можемо
дорогу знати. Ре

Гл ѕ не. Рекл Гсъ своимъ. нехай

кал ѥмѹ іс҃. ıа ѥсмь до
рога. и правда. и живо҃т •
никтоже не прїидеть
ко ѿц҃ѹ. едно через ме
не • Ѥсли бысте мене
знали. то и ѿц҃а моѥго
бысте знали. и ѿ того
часа знаете ѥго. и видѣ
ли ѥсте ѥго • Рекль
ѥмѹ филиппь. г҃и. ѹ
кажи намъ ѿц҃а. а то
бѹдемъ задосить мѣти •
Рекль ѥмѹ іс҃. через тол
долгый час с вами ѥсмь.
а не познал еси мене •
филиппе. кто видѣл
мене. видѣл и ѿц҃а моѥ҃.
а ты якъ мовишь. ѹка
жи намъ ѿц҃а • або
не вѣришь. иже ѧ въ ѿц҃и.

а ѿц҃ь въ мнѣ ѥсть •
Слова которыи ıа вамъ
поведаю. самъ ѿ себе
и не мовлю. але ѿц҃ь въ
мнѣ пребываеть. и то
ѹчинкы чинить • вѣ
рѹите мнѣ. иже ıа ѥсмь
въ ѿц҃и. а ѿ҃ць въ мнѣ ѥ҃ •
а ѥсли не такъ. для тых
ѹчинковъ вѣрѹите мнѣ •
правдѹ правдѹ вамъ по
ведаю. кто вѣрить в мене.
ѹчинкы которыи ıа чиню
и ѡнъ чинити бѹдеть.
и болше на тыи чинити
бѹде • бо ıа идѹ до ѿц҃а
моѥго. а што коли бѹ
дете просити ѿц҃а въ и
мѧ моѥ. то ѹчиню. а
бы былъ прославленъ ѿц҃ъ

сѹ҃ ѕ҃ пе. рекль г҃ь своим. слова

за҃
чи҃

Конец пѧ҃

т҃

въ сн҃ѣ. а єсли бꙋдете
чого просити въ имѧ
моє. то и я ꙋчиню. є-
сли мене милꙋєте. дръ-
жѣте ж приказанія мои.
а я ꙋпрошꙋ ѿц҃а. и дасть
вамъ иншого потѣши-
телѧ. абы мешкаль с ва-
ми навѣки дх҃ъ истин-
ный. которого свѣтъ не
может прияти. бо єго не
видит, а ни єго знаєть.
але вы єго знаєте. бо
ꙋ вась мешкаєть. и в ва-
с мешкати бꙋдеть. и не
ѡставлю вась сиротами.
придꙋ к вамъ. єще мало.
и свѣт видѣти мене не бꙋ-
деть. а вы мене видѣ-
ти бꙋдете. бо єсли я

живꙋ, и вы живи бꙋде-
те. и в тот дн҃ь поразꙋмѣ-
єте вы иж єсмь в ѿц҃и моє-
м, а вы в мнѣ, а я в вась.
Кто маєт заповѣди мои з҃л
и ховаєт ихъ. тот мене
любить. а кто мене лю-
бить. тот ѿ ѿц҃а моєго
възлюблень бꙋдеть. а и
я бꙋдꙋ єго любити. и
ꙋкажꙋ ся ємꙋ сам.
Конець. Сꙋботѣ.
Рекль ємꙋ Іюда, не ѡнъ
который быль ѡскари ѡ-
та. Гн҃и. што маєт быти.
иже ты нам хочешъ ся
ꙋказати. а не мирови.
ѿповѣдѣль Іс и рекль є-
мꙋ. єсли мене кто любит.
слова мои держати бꙋде.

Ст҃ꙋ ап҃лꙋ Іѡ рекль гн҃ь своим. кі

а и ѿцъ мой милѡвати его
будє . и до него прийдемо .
и мешканя в немъ оучини
мо · а кто мене не милоу
етъ . и слова моих не держи .
и речъ которую слышите
не єсть моя . але ѿца моє
которыи мене послалъ ◆

Конецъ апостолоу ·:·

зри ѡсто дѣвъ

тыи єсми речи вамъ по
вѣдалъ оу вас мешкаючи .
оутѣшитель пакъ дхъ свты .
которого пошлетъ ѿцъ
въ имя мое . тои вас наоучи
всему . и воспомянетъ вамъ
всѣ речи . которыи єсми
вамъ колимовилъ ·
миръ ѡставляю вамъ . и
смиреніє мое даю вамъ .
не якѡ миръ даетъ . и а

даю вамъ ◆
Нехаи ся не засмоучаитъ
серца ваши . а ни оустра
шаются . слышали єсте
якъ єсми вамъ повѣдалъ .
ижє иду . и ѿпять к вамъ прийдоу
єсли бысте любили мене .
радовали бысте ся ѡ всемъ .
ижє єсми реклъ . иду къ
ѿцу . бо ѿцъ мой болши
єсть ѿ мене · и нынѣ вамъ
повѣдаю . напередъ нижли
ся тоє стало . а бысте ко
ли ся тоє станє оувѣрили .
бо ижъ не много буду мо
вити з вами . бо иже при
шолъ того свѣта кнзъ . а въ
мнѣ не маєть ничого . але
иже бы миръ позналъ . и
и якъ милоую ѿца . и якъ же

за мд

пнє ѕ нє . реклъ гсь своим . нєха

мнѣ рєказалъ ѿцъ так
учини. Встанітє. а гі идѣ
мо ѿтілє ⁘⁘⁘

Єѵлиста выписоу. иже хс поведаєт сѧ быти вин
ною лозою. а оучнікы а҆же пороросли (?) ... прикладоу
єсть. абыхмосѧ всѣ посполоу миловали. гла. еі :·

гла. еі
аза
н

Азъ єсми лоза истин
ная. а ѿцъ мой дѣла
тель єсть. всякую
розгу которая ѿ мнѣ
недѣлаєт плода. ѿрѣзу
єть єи. и всякую дѣ
лающую плоды ѿтере
блаєть єи. абы єще бо
шій плод приносила.
Вы єсть єсте чистыми для
слова моєго которое єс
ми вамъ повѣдалъ. будь
те въ мнѣ. а и я въ васъ.
Якъ же розка не можє зро
стити плоду сама ѿ себе.

Рєклъ гь своимъ оучнкомъ. Я єсми ло

єсли не будє на лозѣ. та
кже и вы єсли въ мнѣ не
пребудете. Я єсми ло
за. а вы єсте латорасли.
кто будеть въ мнѣ. а я в
нємъ. тот зростит плодъ
многый. бо без мене ни
чого учинити не можете.
Єсли кто не буде мешкати
въ мнѣ. вы вержен будє
въна. и якъ розка усхнє.
и изберут єи и на огнь у
вергут и изгорит. Єсли
вы єсте въ мнѣ мешкали.
и слова мои у вас пребудут.
што коли будете хотѣти
просити. збудєся вамъ.
Конецъ пнє и стмѹ апл.
ѿтого то прославится
ѿцъ мой. иже бы есте мно

гый плодъ принесли. и бꙋ-
дете мои оученици ◆
За Ꙗкоже възлюбилъ мѧ ѿцъ
на и я и вась полюбилъ.
бꙋдте жъ въ любви моей. е-
сли бꙋдете приказанѧ мои
држали. бꙋдете пребыва-
ти въ любви моей ● якъ же и я
приказанѧ ѿца моего дръ-
жалъ. и въ любви его перебы-
ваю ● тыи то речи мо-
вилъ есми вамъ. абы радо-
сть моѧ зостала в вась. а и
ваша радость была бы вы-
пълнена ● тое приказа-
нѧ мои. абысте єдинъ
другого милꙋвали. якъ
и я вась оумиловалъ ●
болшего милованѧ на
тое никто немаєть. иже

реклъ гь҃ своимꙋ оуч҃. Якъ же въз

бы дꙋшꙋ свою положилъ за
товарищи свои ● вы есте
мои товарищи. єсли то
оучините што коли прика-
зꙋю вамъ. и ѹже вась не бꙋ-
дꙋ называти слꙋгами.
бо слꙋга не вѣдаєть што
чинить господарь єго. а-
ле єсми вась назвалъ това-
рищми ● бо все рѣчи ко-
торыи єсми коли слышалъ
ѿ ѿца моєго повѣдѣлъ є-
сми вамъ ● не вы єсте мене
выбрали. але я вась выбралъ.
а и поставилъ єсми вась. а-
бы єсте пошли и плодъ при-
несли. а плодъ вашъ пребꙋдеть.
и чого бысте єдно просили
ѿ ѿца моєго въ имени моємъ.
дастъ вамъ ◆ Конець стихꙋ.

за нв Тое приказꙋю вамъ. а
быстеся милѡвали ѡдинъ
другого • а если мирь васъ
ненавидить. видите. иже
и мене перше ѿ васъ взненав
видѣлъ. если бысте ѿ ми
ра были. миръ што есть его
любилъ бы. але иже не есть
есте ѿ мира. выбралъ бо есъ
мъ васъ з межи мира. того
для мира ненавидить •
Вспоминайте на ѡный
слова, которыи есмь вамъ
повѣдѣлъ. иже не есть слꙋ
га болшии ѿ господаря сво
его • если жь ся мнѣ пре
тивили. то и вамъ проти
вити бꙋдꙋть. а если слова
мои держали. то и ваши дер
жати бꙋдꙋть. але то все

Сꙋ г по пасцѣ. рекль гь своимъ ꙋче
тое прика

вамъ ꙋчинѧть для име
ни моего. бо не знають
того который мене по
слалъ • Бы былъ не при
шолъ и не мовилъ имъ. грѣ
ха бы не мѣли. але нынѣ
вымовитися не могꙋть. ѿ
грѣхꙋ своего • Кто мене
не ненавидить. и ѿца мо
его ненавидить. бы былъ
не ꙋчинилъ межи ними
твореии. которыхъ никто
иный не ꙋчинилъ. грѣха
бы не мѣли • але нынѣ ꙋ
видѣли. и взненавидѣ
ли ѿца моего. але абы
наполнило слово. которое
в законѣ ихъ написано есть.
иже мене не дармо взнена
видѣли • яко ли ꙋтѣ ѕі

шитель придеть, которого
я вамъ пошлю ѿ ѡтца, духъ
истинный, который ѿ ѿ
ца исходит. тот вызнает ѡ
мнѣ. а и вы свѣдчити бу
дете испочатка съ мною есте.

Еѵангелия выписоуе, иже хс оучнiком наперед повѣ
дает, их терпливостiи. тыи повѣдает iже особѣ
ем нанебо славвознесенiи. и дха стго сошествiи. гла .ѕі.

гла .ѕі.
зач
аза
нг

Сии то речи повѣдѣ
есми вамъ, абы есте
не съблазнили. ѿ
собору выженут вас.
але придеть час. кгды каждый
который убиеть вас. бу
десмнадѣвати, иже бы
тым службу принесль
Богу. Конец суботи.
а то вам учинят.
бо не знают ѡтца, ани
мене. а тыи то речи

Вто з не. Рекль гсь своим. При

мовил есми вам. ко
ли придеть час. кспамят
тайте то, иже есми вамъ
повѣдѣлъ. • тых пак то
речий не мовил есми вам,
при початку, бо был есми
з вами • а ныне иду
к тому который мене по
слал. а ни един з вас
мене не пытай где идешь.
але иже есми вам тыи то
речи повѣдѣлъ. жалости
наполнила есть серца ва
ша • але я вам правду
мовлю. лѣпше есть вам
абых я пошолъ. бо если бы
не пошол. потѣшитель
не придеть. але если пой
ду, пошлю его к вам •
а ѡн пришедши ѡбличит

мира. ω грѣсѣ. и ω прав
дѣ. и ω судѣ • ω грѣсѣ
бо, иже не вѣруете в ме
не • ω правдѣ пакъ, и
иду къ ωтцу моему. и
ктому не будете мене ви
дѣти • ω судѣ пакъ.
иже князь сего свѣта ωсу
жденъ есть • еще мно
гии рѣчи маю мовити
вамъ. але не можете зно
сити нынѣ. але коли при
деть ωнъ духъ истинныи.
тоть васъ научить на все
ку правду ◆ Кнев току.
не будеть бо самъ ωт себе мо
вити. але што бы коли
услышалъ то будеть мови
ти. и рѣчи которыи маютъ
прийти повѣсть вамъ.

ωнъ мя прославить. бо ωт
моего приметь. и повѣ
вамъ ◆ за
Все што маеть ωтецъ мое есть. ид
Про то есми и такъ реклъ.
иже з моего възметь. и
повѣсть вамъ • за ма
лымъ ижъ не узрите мене.
и вмалѣ пакъ и узрите
мя. бо иж иду къ ωтцу •
нѣкоторыи пакъ з учени
ковъ его мовили межи
собою. што то есть. што
намъ повѣдаеть. вмалѣ
не увидите мене. и вма
лѣ пакъ узрите мя. бо
иду ко ωтцу • про то
мовили што то есть.
што намъ повѣдаеть
мало. не вѣдаемъ што

Рече зне: реклъ гласвіи всешт

ѡ҆вы · и҆ позна́лъ і҆с҃.
и҆же хотѧ́хоу е҆го̀ пыта́ти.
и҆ ре́клъ и҆мъ. ѡ҆ то́мъ ли сѧ
пыта́ете межи собо́ю̀. и҆жѐ
е҆смь ре́клъ. в ма́лѣ не ѹ҆
зри́те мене. и҆ в ма́лѣ па́къ
ѹ҆зри́те мѧ · пра́вдоу.
пра́вдоу повѣда́ю ва́мъ.
и҆же вы бꙋ́дете плакати
и҆ на́рекати. а҆ свѣ́тъ сѧ бꙋдетъ
ра́довати. и҆ бꙋ́дете сѧ
тро́скати. а҆ле троска̀ ва́
ша̀ ѡ҆ве́рнетсѧ на ра́дость ·
жо́на ко́ли ро́дитъ смоу́тикъ
ма́етъ. бо̀ при́шла годи́на̀
е҆й. а҆ко́ли сѧ̀ ди́тѧ нар
дитъ. ѹ҆жъ не памѧ́таетъ
ѡ҆но́гѡ смоу́ткоу за ра́дость
и҆же сѧ е҆сть чл҃къ на свѣ́тъ
нароудилъ · про́тожъ и вы

нн҃ѣ смоу́тикъ ма́ете. а҆
ле ѡ҆пѧ́ть ѹ҆здрю́ вас. и҆
бꙋдетсѧ ра́довати сер҃цѐ ва́
ше. и҆ ра́дости ва́шей ни́
кто ѿ вас не возме́тъ ·
а҆ в то́тъ дн҃ь ни ѿ што̀ мене
пыта́ти не бꙋ́дете ⁘
За пра́вдꙋ за пра́вдꙋ по
вѣда́ю ва́мъ. е҆ли́кы
сте е҆дино́го про́сили ѿ
ѡ҆ц҃а въ и҆мѧ моѐ да́ва́мъ ·
Коне́цъ. Се́редъ · до того̀
ча́соу. ни чого̀ е҆сте не про
сили въ и҆мѧ моѐ. про́сѣ
те а҆ возме́те. а҆бы ра́дость
ва́ша бы́ла напо́лнена̀ ·
ты̀ е҆смь ва́мъ рѣчи̇ по
при́чѣ повѣ́далъ. а҆лѐ
при́йде годи́на̀. коли̇ ѹ҆жъ
не в при́чахъ бꙋдꙋ мо́вити

за́ не

ѵеⷢ҇ не. ре́клъ г҃ь скоѝ. за пра́

вамъ. але гда вже ѡ ѿцу имо-
ємъ повѣмъ вамъ. в то-
часъ будете просити въ и-
мѧ моє. а не мовлю вамъ
иже ѧ буду просити ѿца
за вами. самъ бо ѿцъ у-
миловалъ васъ. бо естесте и
вы мене розмиловали. и
увѣрили єсте. иже єсми
ѿ бга вышолъ • и вышолъ
єсми ѿ ѿца. а пришолъ єсми
на свѣтъ. и зась ѿпущаю
свѣтъ. а до ѿца иду • рекли
пакъ єму ученици єго. ѡто
теперь ѧвне мовишъ. а при-
чей никакой не мовишъ. нн҃ѣ
єсмо познали иже вѣдаєшъ
все рѣчи. и не потребуєшъ
абы тѧ кто пыталъ. черезъ
тое вѣримо иже єси ѿ бга

пришолъ • ѿповѣдѣлъ
имъ ісъ рекучи. нн҃ѣ ли вѣ-
рите. ѡто ж идетъ година
и ж уже єсть пришла. розбѣ-
гнетесѧ каждый въ своимси.
а мене самого ѡставите •
а вшакже не самъ єсми. бо є
и ѿцъ со мною • тыи то
речи мовилъ єсми вамъ.
абысте въ мнѣ покой мѣ-
ли • Конецъ. четверку •
на свѣтѣ скорбь мѣти
будете. але будте добрѣи
надѣи. иже єсми пере
моглъ свѣта • : • : • : • :

Єѵангелиста вписоуе, иже хс ѡ ѿцу своєго ѡповѣдаєть ѡслав-
вени. и млитсѧ за оученики. и за тыи которыи увѣрують в него
послѣ ихъ повѣсти. и богу ѿцу своихъ пороучаєтъ. и просить ре-
коучи. гдє єсми ѧ, абы и они со мною были. глава, зі:

Сии слова рекши ісъ.
понеслъ ѡчи свои
на небо и реклъ. ѡче

глава. зі.
ѧза нѕ

нє з стыⷯ ѿ, въ ѡно врѣ. понеслъ

ижъ пришло есть часъ просла
ви сн҃а своего. абы и сн҃ъ твои
тыжъ прославилъ тебе. такъ
и далъ еси емꙋ моць надъ
каждымъ члкомъ. абы и всѣмъ
ко што далъ еси емꙋ. да и
живота вѣчныи • ωныи
тоесть животъ вѣчныи.
абы тебе познали самого
правдивого бг҃а. и того ко
торого еси послалъ іс҃ха •
іаз есмь тебе прославилъ на
земли. дѣло есми ωбобер
шилъ. которое далъ еси мнѣ
абы его учинилъ • а нн҃ѣ
прослави мене ты ωч҃е. у
тебе самого. тою славою.
которꙋю есми мѣлъ у те
бе, перше ниж ли еще свѣтъ
былъ • ωзнаймил есми

имя твое людемъ. кот
рыи далъ еси мнѣ, из свѣ
та. твои были, а мнѣ и
далъ еси. а ωни слово
твое захвали. а нн҃ѣ
познали иже все рѣчи
которыи еси мнѣ далъ.
ωт тебе сꙋть. бо слова. кот
рое еси мнѣ далъ. и да
есмь имъ. а ωни его при
няли. и познали за пра
вдꙋ. иже есмь ωт тебе вы
шолъ. и увѣрили иже е
си ты мене послалъ •
и іаз за ними прошꙋ. не
за весь свѣтъ прошꙋ. але
за тых которыи еси мнѣ
далъ. бо вѣдаю иже твои
сꙋть. и мои вси твои
сꙋть. а твои мои сꙋть. а и іа

Гоесславленъ есми в нихъ.
бо юж не есми нижь на свѣтѣ.
але ѡни суть на свѣтѣ. а я
нижь к тобѣ иду • ѡтче
стый заховаи же ихъ въ ние
твоє. которие єси мнѣ дал.
абы были єдино. яко и мы
єсмо єдино • доколе єсми
с ними былъ на свѣтѣ. и
я єсми их заховывалъ въ и
мени твоємъ. тыи которыи
єси мнѣ далъ. и я єсми их
ѡстерегивалъ. такъ. иже
ни єдинъ з них не загинулъ.
єдно сынъ погыбелный. а
бы ся писмо выполнило •
але нынѣ к тобѣ иду • а
тое то речу мовлю на
свѣтѣ. абы мѣли радо
сть мою наполнену в собѣ •

Конецъ. недели • И я
єсми далъ имъ слово твоє.
а свѣтъ ихъ ненавистъ взялъ.
бо не суть ѿ свѣта. якъже
и я не єсмь из свѣта. не
прошу абы взялъ єси их
ѿ свѣта. але абы єси их
заховалъ ѿ злого. бо не
суть ѿ свѣта. якъже и я не
єсмь ѿ свѣта. ѡсвѣти ихъ
по правдѣ твоєй. и слово
твоє правда єсть • Якъ за
ты мене послалъ на свѣтъ. нз
а и я єсми их послалъ на
свѣтъ. и я посвячую самого
себе за нихъ. абы и ѡни
посвячени были въ исти
ну • а не єдино за тыми
прошу. але и за тыми при
шу. которыи через слово их

пмз не. въ ѡу. понеши іс
ѡчи свои на нбо и ре. якъ ты

мають увѣрити в мене.
абы все были едино. якъ
ты отче въ мнѣ. а я в то
бѣ. абы и они въ насъ едино
были. абы увѣрил свѣтъ.
иже ты мене послалъ •
а и я славу, которую еси
мнѣ далъ, далъ есми имъ.
абы были едино. якъже и
мы едино есмы. и я в нихъ.
а ты въ мнѣ. абы были съ
вершени въ едино. абы
позналъ свѣтъ иже ты мене
послалъ. и умиловалъ
еси их, якъже и мене еси
умиловалъ • отче. ко
торыи еси мнѣ далъ. хо
чу где есмь я. абы и о
ни со мною были. абы
видѣли славу мою. ко

торую еси мнѣ далъ. иже
еси мене умиловалъ пре
жде сътворениа свѣта •
отче праведный, иже свѣтъ
тебе не позналъ. але я есми
тебе позналъ. а и тыи
познали. иже ты мене по
слалъ • и я знати имъ есми
учинилъ имя твое.
и еще знати учиню •
абы тая милость кото
рою еси мене умиловалъ
была в нихъ. якъже есми
и я в них • Конецъ. пятку.

Евангелиста выписоуть, якъ Исус от июды есть продань.
и якъ ти жидове, коли хотѣли него поимати на
землю ниць падали. тыж якъ сме его петръ отвръглъ.
тыж якъ Христос от слугы архиерейского, великии выперпѣлъ
полицокъ. и якъ есть отослань к Пилатови. глава ні:

Сие рекши Исус. вышолъ
съ учники своими
на онъ у исторону

а҃за
ни

Въ оно время. вышолъ Исус съ учни

евангелие в
суботу

потока кидарьскаго. где
быль ѡгородь. до кото-
рого вшоль сам. и оучени-
ци его. **Конець, а҃ евлі-**
стыхь страстей

Вѣдаль пакь Июда предате-
ль его, ѡное мѣсце. боу ча-
стосм Іс там з оученики
своими сходиваль.
взѧвши Июда спироу,
воі єго ѿ архиереѡвь и фарі-
сеѡвь слоугы. пришоль там
с походнѧми и с свѣча-
ми, и зь ѡроужием.
але Іс вѣдаль все речи,
который мѣли прийти
на него: вышоль проти-
вь них, а рекль имь, кого
глѧдаете. ѿповѣде-
ли емоу, Іса назаранского.

ѿповѣдель имь Іс рекоу-
чи. Я есмь. Стоѧль
пакь там з ними Июда.
который его выдаваль.
Тогды ѧкь рекль имь. Я
есмь. поступили наза(д),
а оупали на землю. И по-
вторе пакь звѣдаль их Іс
рекоучи. кого глѧдаете.
а ѡни рекли. Іса назаран-
ского. Рекль имь Іс.
ѧкьм же есми вамь пові-
дель, иже ѧ есмь. А е-
сли мене глѧдаете. не-
хайте ты, абы ѡни ѿишли.
абы слово выпелнило.
которое рекль. иже кото-
рых еси мнѣ даль. не по-
гоубиль есми з них ни е-
диного. Симон пакь

Петръ имал ножъ. [а боко́рдъ]
и вытягнулъ его. и уда
рилъ на слугу архиере
ѡвого. и ѿтялъ ухо его
правое. а тому слузѣ
было имѧ малхъ •
Тогды реклъ Іс Петрови.
сховай ножъ твой вно
жна. чашу которую ми
дасть Ѿць. не маю ли ее
пити • Тогды спира.
[войско.] и тисещникъ. [ромнстръ.]
и слуги жидовскии пой
мали Іса, и звѧзали его.
и привели его найпервѣе
ко Аннашеви, бо былъ
тестемъ Каиафѣ. ко
торый былъ ѿного то
лѣта архиереѡмъ. а то
то былъ Каиафа, который

жидомъ порадꙋ далъ рекꙋ
чи. иже лѣпше есть, абы
единъ чл҃къ ꙋмерлъ за люди •
А за Ісомъ шолъ Симонъ
Петръ. и другий ученикъ.
который то ученикъ былъ
знаемый архиереѡви.
и вшолъ с Ісомъ аж у
дворъ архиереѡвъ • а Пе
тръ сталъ у дверей надво
рѣ • Тогды вышолъ ѿн
другий ученикъ, который
былъ знаемъ архиереѡві.
и реклъ ѿ дверници, и ꙋведи
Петра • Тогды рекла Пе
трови девница. ѿна ато ѿ
дверница. а бо и ты еси
з ученикѡвъ ѿного чл҃о
века. а ѿн реклъ. не е
смь • и стояли ты тамъ

не была на тъ час. и слоужебници росклавши огень,
бо было студено, и грѣ
лися. а Симонъ Петръ
стоялъ там же з ними
и грѣлъся. а архіерей
пакъ пыталъся его о уче
ницех его, и о наоуце его.
Отповѣдѣлъ емоу Іс. я
явне мовилъ есми свѣтоу.
и всегды есми наоучалъ
в церкви и на собощищахъ где
то всѣ людіе збираютъся.
а таинѣ ничого есми не мо
вилъ. для чого мя пытаеш.
пытаися тыи которыи мене
слухали. то ты вѣдают
што есми имъ мовилъ.
и якъ онъ то е реклъ. един
з слоугъ которыи тамъ стоялъ.

оударилъ полицоу Іса. и реклъ.
так ли отповѣдаешъ архіє
реови. Отповѣдѣлъ емоу
Іс. если жъ есми зле пові
дѣлъ. а ты о злости поставъ
свѣдѣство. а если пак до
бре. чемоу мя бьешъ. и
послалъ его Анна звя
заного ко Каиафѣ. архі
ереови. и Симонъ Петръ
стоялъ и грѣлъся. тогды ре
кли емоу. а ли бо и ты еси
з оучениковъ его. а онъ
запрѣлъся и реклъ. не есмь. в
реклъ пак емоу единъ из
слоугъ архіереовыхъ. ко
торый былъ природженый то
котромоу Петръ отялъ оухо.
а не я тебе видѣлъ. а ты бы
зникъ в огородѣ. втые г

пакь запрелься петрь.
и борзо коурь запѣль есть ◆
за҃ н҃і Тогды ведени іса ѿ каиа
фы въ преторь. [до домоу соудового]
[або до ратоуша] а еще рано было.
а ѡни не вошли въ преторь.
тогда абы ся непоскве
рнили. але абы пожи
вали пасхоу ◆ конець к҃
еуліи стыхь страстей.
пилать пакь противни
вышоль на дворь, и рекль.
которую жалобоу ведете
противъ томоу члкови •
ѿповѣдали а рекли емоу
бы то не быль злодѣи. не
дали быхмо его тобѣ •
еулие стыхъ страстей
рекль пакь имъ пилать. въ
змѣте его, и ведлоугь
законоу вашемоу соудѣте его.

въ ѡтоу чась, ведени іса ѿ ка

ѿповѣдали емоу жидо
ве рекоучи. не годить ся нам
оубивати никого. абы
слово ісово выпол ни ло,
которое повѣдаль. да
ючи знати якою бы смер
тію оумерти мѣль • а
пилать зася вошоль въ пре
торь до домоу соудового. и
позваль іса и рекль емоу
ты ли еси црь жидовскы •
ѿповѣдаль емоу ісь рекоу
чи. самь ли ты ѿ себе тое
мовишь. чи пакь инші и
тобѣ повѣдали о мнѣ •
ѿповѣдаль пилать ре
кль емоу. чи жь я есми жи
довинь. народь твои. арь
хіерействи выдали мнѣ
тебе. што еси оучиниль •

ѿповѣдѣль і҃с и рекль.
ц҃рство моє не є҃сть с того
свѣта. єсли бы ц҃рство
моє было с того то свѣта.
слуги бы мои корнили
мене. и не бы данъ былъ бы
жидомъ. але нынѣ ц҃рство
моє не є҃ ѿсюду. рекл
єму пилать. тогды ц҃рь
єси ты. ѿповѣдѣль
єму і҃с. ты повѣдаєшь.
иже є҃сть єсми ц҃рем.
бо я єсми нємъ на то є наро-
дилъ и пришолъ єсми
на свѣтъ. абы правдѣ
свѣдчилъ. бо каждый ко-
торый є҃сть с правды слу-
хаєть голоса моєго.
рекль єму пилать. што
єсть правда. а то є

рекши. по котре вышоль
къ нимъ до жидовъ. и рекла
имъ. я не найдую ни
єдиной вины на немъ.
але є҃сть у васъ таковый
ѡбычай. абыхъ вамъ є-
диного на пасху выпу-
стилъ. хочете ли я ва҃
выпущу ц҃ря жидов-
ского. и крикнули
пакъ всѣ рекучи. не того.
але варавву. который
варавва былъ разбойникъ.

Єѵ҃листа повѣдаєть. ѧкъ пилатъ іс҃а убитовалъ
и который же и посмѣвань. а ѧкъ ты межи двѣма
развойникома распять є҃сть на кр҃тѣ. ѧкъ ты
мтрь свою ученикови порꙋчилъ. потомъ ѧкъ ѡцтомъ
напоєнъ. ѧкъ ты ижъ и дх҃ъ свой испустилъ. и ѧкъ
ты ѿ иѡсифа. и никодима. славно погребенъ :~

гла҃ ді.

Тогды поималъ пилатъ
іс҃а. и збилъ єго.
воини пакъ исплє-
ши вѣнецъ терновый.

и вложили на главоу его.
и ѡдѣнием багрѧным ѡбо-
лекли его. а пристоу-
пуючи к немоу мовили.
радоуисѧ црю жидов-
ский. и полицьовали его.
и вышолъ засѧ пилатъ
надворъ. и реклъ имъ.
выведоу его вамъ надво-
ръ. абысте вѣдали. и-
же ѧ в немъ ни едной
вины не наидоую.
Тогды вышолъ ісъ вънъ.
носѧчи терновый вѣне(ц).
и багрѧную одежоу.
реклъ имъ пилатъ. ѡто
члкъ. а коли его оузрѣ-
ли архиерее. и слоугы.
крикноули рекоучи.
възми възми распни е(го).

мца се дм пѧтко к рп̃ла н. лвръ

за

з

Восга оуни ли архиерей и слоуги радоуючи... вывели его. и
приведши его к пилатоу мовили. възми възми распни его.

реклъ имъ пилатъ. възми-
те вы его вы а роспните.
бо ѧ в немъ ни едной ви-
ны не наидоую. ѡтпо-
вѣли емоу жидове рекоу-
чи. мы законъ маемо.
а по законоу нашемоу ви-
ненъ естъ оумерети. бо
сномъ бжиимъ чинилъ.
а коли тыи слова пила(тъ)
оуслышалъ. велми сѧ оу-
страшилъ. и вошолъ ѡпѧ(ть)
въ преторъ [доловоу сѫдового] и ре-
клъ ісоу. ѡтколе еси ты.
а ісъ емоу на то ничего
не ѡтповѣдалъ. реклъ
пакъ емоу пилатъ. немо-
вишъ со мною. а ко не вѣ-
даешъ иже мам волъ-
ностъ распѧти тебе. и

имаи вьлаисть и пости
ти тебе • Ѡтповидѣль
Іс. немаешь ни никакои
колисти на дониниои. е
сли быти не дано было съ
више • Прѣпи крті •
я да му тиго жа коли ши и грѣ
маеть то, которыи ме
не то бѣ выдаль. Ѡт тог
часу хотѣль пилат ьи
пустити его. я леживи
диве крычали рекоути.
вы пустиши ли ты того.
и жь не будешь прїятеле
цесареви. бо каждыи ко
торыи не сѧ цремь чинить.
то противит сѧ цесаре
ви • Утн кресті •
пилат коли услыша
тиє слова. вывель Іса

а сам сѣль на мѣсци на ли
тостротонь. то єсть на мѣсцу не судовѣ
а по жидовски гавада.
а было то пѧтокь препас
хои яко шестии годины.
и рекль жидомь. то єсть
црь вашь • а ѡни закры
чали възми възми а ро
спни его • Рекль имь
пилать. црѧ ли вашего
роспѧти мам • Ѡтповѣ
дѣли архїереи рекоути.
немаем иными цря. єдно
цесаря. тогды выдаль є
мь а был ро спѧть •
Конець деѵ стхь стрїтеи.
а ѡни пояли Іса и ве
ли его вънь, и нисль кр(с)ть
свои. вышоль на мѣсце
назване лобно мѣсто.

Котѡрое зовꙋ по жидов
скꙋ. Голгофа. гдѣто и
пропꙗли его • а с ним
и иньших два. по сии
и по тои сторонѣ. а все
рединѣ іс҃а • Пилатъ
паки тамъ и титꙋлъ на
писалъ. и поставилъ на
крестѣ. а было написано.
іс҃ назаранинъ цр҃ь жи
довскии • тот паки
титꙋлъ многии чита
ли з жидовъ. про то иже ѿ
нѣ ѿ мѣсце близко мѣ
ста было. гдѣ ростпꙗли
іс҃а. а было написано.
по жидовски. и по грецкꙋ.
и по латинѣ • пре. крт҃у.
тогды архиерее жидов
скии мовили пилатови.

не пиши цр҃ь жидовскии.
але иж онъ повѣдалъ.
и же єсми црем жидов
ским • ѿповѣдѣлъ
пилатъ. што есми на
писалъ. то есми написа •
Воини паки коли иж ро
спꙗли іс҃а взѧли одѣ
нѧ его. и учинили чоты
ри части. каждомꙋ вои
нови часть. и хитонъ.
ꙗко былъ хитонъ нешитый.
съ вышше истканенъ весь.
хитонъ сꙋкнѧ нешитаа. а то годлѧ
мовили межи собою. не
роздирайми его. але верз
ми жеребій ѡ него. комꙋ
ѡстане. абы сѧ писмо вы
полнило. котѡрое мовит.
роздѣлили собѣ одѣнѧ

мои. и ѡ ри́зѣ мое̑и
ме́тали жре́бии. ※ вои́ни
у̑бо сїе̑ сътвори́ше. ✦ ути҃
кр҃тиу. Стоꙗ́хѹ же бли́з ко
кр҃та ісова ст҃аꙗ ма̀ти єго.
и сестра мтре єго. марїа кле
ѡпова. и марїа магдали
ни. ✦ и у̑зрѣвь іс҃ь мтрь.
и ученика стоꙗ̑ща близ стоꙗ
щего, кого же то мило-
ваше. рече мтри своеи.
жено. то сн҃ь твои. а по
томь ученикови рече.
то мт҃и твоꙗ. а ѿ того
часа прїа ю ученикь
в свое. ✦ престꙋпи кто
слово напредь вѣла кд.
ꙗвѣ зд. прикони
с... ученикь. вѣдаль
пакь іс҃ь иже въсе къ...

Ѥѵ҃ле стаи стрꙗ вѣлико кр҃та

сꙋть доконани. ✦ престꙋ
кретиу. ꙗко исть писмо
бы исполнило. ✦ рече
жаждꙋ. праздноу бѣ же пакь
тамь съсꙋдь поставлень
плънь оцьта. а ѡни на-
плънивше гꙋбꙋ оцьто
и ꙋзнизали на трьстїю
и принесли до ꙋсть его.
и єгда же прїа іс҃ оцѣ,
и рекль, иже съвѣсть все сь
вьршило ✦ ути. кр҃тиу.
а и склонивши главꙋ вьи
пꙋстиль дх҃а. ✦ зд҃е ути
пѧтькь велики. Прот
жидове, иже бѣль велики
пѧтокь. а бы не ѡстали
тѣла на кр҃тѣ въ сꙋбо-
тꙋ. бѣлко бни велиць дьнь
ѡни то сꙋбоши. прись

пилата. абы были пола
маны голенiи. абы бы
ли зняты • [скрестповъ] при
шли пакъ воини. и пер
вому перебили голени.
и другому з ним роспя
тому. пришли и до Iса.
и уздрѣли него, ажъ онъ
умерлъ. и не ломили го
ленiи его • але единъ
з межи воиновъ копiем
ребра его пробилъ. и ско
ро вытекла кровь и во
да. а тотъ который то ви
дѣлъ, свѣдчилъ. а свѣд
цтво его есть правди
вое • Конець кр҃ту •
а онъ вѣдаеть, иже пра
вдивыи рѣчи вѣдаеть.
абы и вы имѣли вѣру.

бо вѣдаи иже ся то естало.
абы ся писмо выпълни
ло: кости в нем не зла
млете • а инше пакъ
писмо повѣдаеть. въ
зрят на него, которого
прокололи • Конець д҃ню
Еѵлiи, стыхъ стр҃тiи •
и на девятыи час конець.
Потомъ пакъ просилъ з҃а
Пилата Иосифъ з А з҃к
римаѳеи. который же бы
лъ учн҃комъ Iсовымъ. а
ле потаемне страха дла
жидовского. абы що опу
стилъ ему зняти тѣло
Iсово. [скрипта.] и допустилъ Еѵлiе лина о стыхъ стр҃те
ему Пилатъ. а онъ прi
шши и зняль тѣло Iсово.
Прiшолъ пакъ и Никодимъ. нi

Въ ѿ часъ. просилъ Пилата

котрый былъ перед тым
пришолъ вночи ко Ісви.
несучи намѣшаной мѵ
рры. і алой. якобы сто
литръ. [або фунтовъ.] и взяли
тѣло Ісво. а обвили є
одѣянієм полотен
ным. и з запашны
ми речами. [або ароматы.] яко
же єсть обычай жидом
ховати • а былъ на то
мъ мѣсци где єсть роспят,
огородъ: а в нимъ то
огородѣ, былъ новый
гробъ. в котором єще
ни єдин не былъ положе.
проти тому про великый
пятокъ жидовскый, и
же близкі былъ гробъ
положили Ісса ⁘

Конець аі євлія сты страсте.

Євлиста выписоуєт, иже Христос по своємъ въскрнії мно
гым ся оуказалъ. ты ж яко оученици стго духа при
няли. и яко ты ж Ѳома оувѣренъ єсть. глв. к:

глава к

аза
зг

Первого пак дня по
субботѣ. Мрія Магда
лыни пришла рано
ко гробу. єще темно было.
и узрѣла камень, а от
ѿвален з гроба • тогды
побѣгла и пришла ко Си
мону Петрови, и к друго
гому ученику, которого ж
миловал Іс. и рекла им.
взяли гспдна з гробу
а не вѣмъ где положили
єго • Тогды вышол Пе
тръ, и тот другый ученик
и пошли ко гробу. и бѣ
гли оба посполу • он
пак ученикъ шол борше

євліє
5 моє
въскре

Въ ѿ часъ. Прѣкого днимпі

ѿ петра. и прибѣже гль пре
бѣй которѣму. и нахили
вшисѧ оузрѣлъ ѡдѣнїѧ
аки ѡно лежитъ. [то есть простирало]
[полотенное.] але тамъ не вшолъ.
пришолъ пакъ за нимъ и
Симонъ Петръ. и
вшолъ в гробъ. и увидѣ
ѡдѣанїе аки ѡни лежитъ.
и сударь который былъ
на головѣ его. [рушничок, который]
[было голову его спотчено.] не с полу
з ѡдѣнми лежачый.
але звитый ѡсобно поло
женый на единомъ мѣ
сци. потомъ вшолъ
и тот другый оученикъ. ко
торый былъ перше пришолъ
ко гробу. и увидѣлъ и
увѣровалъ. бо еще до

статочне не знали писма.
иже ѡнъ мѣлъ из мертвыи
въскреснути. а потомъ оучени
пакъ засѧ пошли где и пре
бѣ были ученици. Конецъ
з въскресению ѥѵлїи.
Мрїа пакъ стоѧла над гро
бомъ вонъ плачучи.
яко лни плакала нахили
ласѧ в гробъ. и оузрѣла
два ангелы в бѣлых ѡдѣнїях
сѣдѧчих. единого въ го
ловах а другого у ногъ:
тамъ где было положено
тѣло Ісусово. рекли ей
ѡни. жено. для чого пла
чеш. она рекла имъ.
иже взѧли Гспда моего
и не вѣмъ где положили
его. а то рекши ѡборъ

ѥѵле и къ въ ... Мрїа сто

нꙋглѧсѧ назадъ. и оузрѣ
ла ісⷭ҇а стоѧчого. але не
вѣдала ижебы ісⷭ҇ былъ.
реклъ ей ісⷭ҇. жено. длѧ
чого плачешъ. а кого
ищешъ • а ѡна мнѧсѧ надѣ
вала ижебы загородник
былъ. рекла емꙋ. гⷭ҇днє
если ес его ты взѧлъ.
покажи ми где еси его
положилъ. а ѧ возмꙋ его.
реклъ ей ісⷭ҇ марїє • а ѡна
ѡбернꙋвшисѧ. рекла є
мꙋ, раввꙋни. ꙗко бы ре
кла оучителю • реклъ
ей ісⷭ҇, не дотыкайсѧ ме
не. бо ещем есми не взо
шолъ къ ѡтцꙋ моемꙋ.
але иди къ братїамъ мо
имъ а повѣжь имъ. такъ:

въсхожꙋ къ ѡтцꙋ моє
мꙋ, и ѡтцꙋ вашемꙋ. къ
бгⷭ҇ꙋ моемꙋ, и бгⷭ҇ꙋ ва
шемꙋ • пришедши,
марїа магдалынѧ, и по
вѣла оучⷭ҇икомъ, иже видѣ
лагⷭ҇а. и тое ей повѣдѣлъ •

Конецъ н҃. єѵⷢ҇ въскрⷭ҇нї •

Было пакъ ижъ поздѣ вто за҃
днь въ єдинꙋ ѿ соуботъ. зе҃
и затворены были двере.
гдѣ тые сѧ были събрали оу
чници его длѧ боѧзни жи
довской • пришолъ ісⷭ҇,
и сталъ оу посрекꙋ оучни
ковъ. и реклъ имъ. покой
вамъ: а коли ижъ тое ре
клъ. оуказалъ имъ, рꙋкы,
и ногы, и ребра своѧ. и
възрадовалисѧ оучници,

єѵⷢ҇лїє д҃. въскрⷭ҇ное. и стмоу апⷭ҇лоу ѳомѣ, и в неⷣлю ѳомину,
и в пѧⷦ҇ю вер. вели не, и на рнїи и цр҃и. было пакъ ижъ

ѹвидѣвши Гда · И повто-
ре пакъ рекъ имъ Іс. По-
кой вамъ. Якъ же мене по-
слалъ ѿцъ. Такъ же и я по-
силаю васъ · А то рекши
дхнулъ на нихъ. И рекъ имъ.
Прїимѣте Дхъ Стыи.
Которымъ кольве ѿпустите
грехи. будут имъ ѿпу-
щени: а которымъ кольве за-
држите. задржат се
имъ · Ко нзчени ниш.
Фома пакъ єдинъ з межи
дванадесятехъ. Которыи
слове близнецъ. [дидимосъ.]
не былъ на тотъ часъ с ними
коли то былъ пришолъ
Іс. И повѣдали ему дрѹ-
гіи ѹченици. видѣли е-
смо Га · А ѡн рекъ имъ.

Если же не ѹздрю в рукахъ
его пробитя гвоздей.
А не вложу ли рѹкы моє
в ребра его. не иму вѣры ·
Конецъ. Въ не҃. Вечеръ ·
По осми пакъ днехъ. Бы-
ли ѿпять внѹтри ѹченици его.
И Фома с ними. Пришолъ
Іс. А двѣри были замкне-
ны. И сталъ посредѣ ѹче-
никовъ своих и рекъ. Покой
вамъ · А потомъ рекъ
Фомѣ. Вложи палецъ твой
сѣмо. А видж рукы мои.
И протягни рѹку твою.
А вложи в ребра мои. И не
будь не вѣрнымъ. але вѣр-
нымъ · Ѿповѣдѣлъ
Фома и рекъ ему. Гь
мой и Бгъ мой · И рекъ

Рекл емꙋ Іс҃. а же еси мене
оувидѣл. доло И оувѣри
еси. Блажени сꙋть тыи.
которыи не видѣли а оу
вѣрили. Многыи зас
правды и иныи дивы чини
Іс҃ пред очима оучени
ков своих. которыи не
сꙋть писаны в тыто кни
гах. А се тыи то ре
чи сꙋть написаны. абы е
сте вѣрили. иже Іс҃ есть
Хс҃ сн҃ь бж҃ій. абы есте
вѣрꙋючи. живот вѣчн
ыи мѣли въ имя его.

глава ка.

Еуаглиста выписꙋе як Хс҃ явился оученикомь своим оу моря Тиверіадьского, и як Петрови стадо свое порꙋчил. глава ка. Азачало. зѕ.

Азач
зѕ

Отым пак явил
ся Іс҃ оученикомь свои
мъ на вставищи ѿ

Еѵⷢ҇лїе ка҃ вскрⷭ҇оуа. Явил ся Іс҃.

мертвых. оу моря Тиверіадь
ского. И так то явил ся.
были посполꙋ Симон Пе
тр. и Ѳома реченный
близнец. И Наѳанаил.
которыи был ѿ Каны Га
лилеискои. И сынове Зеве
деѡвы. И иных два з оуче
ников его. Рекл имъ
Симон Петр. иду ры
ловити. А ѡни рекли
емꙋ. пойдем и мы с тобо
ю. И пошли ижь вышли и во
з вступили в лодію. И т
и то ночи ничого не пои
мали. А коли ижь день
был. стал Іс҃ на берегꙋ.
и не познали его оученици.
иже бы был Іс҃. Рекл
им Іс҃. дѣти. мастели

што възлюблени • ѿ
повѣдали ємоу рекоучи.
не маємо • а ѡнъ ре-
клъ нимъ. заметѣте по
правои сторонѣ сѣть.
и поимаєте • тогды
заметали сѣть. и не могли
ее далѣ тягноути.
прє множество рыбъ •
тогды тотъ оученикъ ко-
торогото миловалъ Ісъ. ре-
клъ Петрови. Гь єсть •
Симонъ пакъ Петръ. ко-
ли оуслышалъ. иже Гь
єсть. єпендитомъ опоя-
салъсѧ. соукномъ нешитымъ сгорноулсѧ
бо былъ нагъ. и скочилъ
в море. а дроугыи оученици
лодьями переєхали. бо
были далеко ѿ берега.

іакобы двѣстѣ локоть.
тягноучи сѣть з рыбами
яко ли ижъ выстоупика-
ли на берегъ. и оудрѣли
ажно оуглемъ роспалениє
лежить. и рыбоу на немъ
лежачоую. и хлѣбъ •
реклъ имъ Ісъ. принесѣте
ты рыбъ. которыи єсте
нинѣ оуловили • встоу-
пилъ Симонъ Петръ. и вы-
тягноулъ сѣть на землю.
полноую великыхъ рыбъ.
сто. и пѧтдесѧтъ. и три.
ахто и такъ много сѣть
не прорвала • реклъ имъ
Ісъ. пойдѣте а обѣдаи-
те. и не єдинъ пакъ з оуче-
никовъ єго не смѣлъ пы-
тати, ты кто єси. вѣда

рыби ижеи бѣ есть. При
шедши пакы і҃с. и взѧкши
ѡнинъ хлѣбъ. и давалъ
имъ. и рыбу также:
[которая на угляхъ лежала.] Тое жь втре
тее ꙗвилсѧ і҃с оученикѡ
своимъ вставши ѿ мерт
вы. Конец Т воскрнию.
За Аколи сѧ ижь наѡбѣда
зи з ли. Рекль і҃с Симѡни
ви Петрови. Симѡне иѡ
нинъ. милуешь ли мене
больше нижли ты и то.
[А то рекль і҃с ...] Аѡнъ рекль.
ты вѣдаешь г҃и. ꙗкъ ми
лую тебе. рекль ему
паси агнѧцѣ мои. [бараницы]
Повторе пакъ рекль ему.
Симѡне иѡнинъ милу
ешь ли ты мене: Аѡнъ

Въ ѿ часъ. Рекль і҃с Симѡ

рече бо м̃ н̃ поемубо н̃ ... напра... бгословъ

Повидѣль ему. милую
г҃и. ты вѣдаешь иже
милую тебе: рекль ему
паси ѡвцѣ мои • Ре
кль ему и втретее. Си
мѡне иѡнинъ. милуе
шь ли ты мене • И засмѣ
тилсѧ Петръ. про то иже
ему и по третее рекль.
милуешь ли мѧ. И ѡно
видѣль ему. г҃и. ты вѣ
даешь все речи. и знаешь
иже тебе милую. Рекль
ему і҃с. паси жь ѡвцѣ
мои • Правду правду
мовлю тобѣ. доколе еси
быль молодшимъ. ѡпоꙗ
сываль еси себе самъ. и хо
диль еси гдѣ еси хотѣ.
ꙗко ли сѧ состарѣешь.

И поднесеши руки свои.
И иныи тебе ѿпояшеть.
И поведеть тебе где бы єси
нехотѣль • А тоє повѣ
дѣль. назнаменуючи.
якою бы смертію мѣль про
славити бга • А тоє вы
мовивши рекль єму. іди
за мною. А ѿберну
вшися петрь уздрѣль
того учнка. которого
миловаль іс. А ѡнь иде
за нимь. которыи же то
ѿпочиваль за вечереи.
на персех єго. И рекль бы
ги. кто єсть тот которыи
тебе продаєть. того у
здрѣвши петрь. рекль
ісви. ги. А сеи пак што •
ѿповѣдѣль єму іс

·Рекучи. Єсли бых хотѣль
ижебы тоть перебываль
ажь пріиду. А тобѣ што
до того ты поиди за мною.
И шолосяслово тоє сліко межи
братію. иже бы ѡнь то
учнкь неимѣль умерти •
Але нерекль быль іс. иже
бы неимѣль умерти. Але
быль такь рекль. Єсли бы
хотѣль. ижебы тоть пере
быль ажь пріицу. тобѣ
што до того • Чтнє гі є нар.
Тото учнкь єсть. кото
рыи же то свѣдчуєть.
ѿ тыхь то речіи. А и написал
єсть тыи то рѣчи • А вѣ
даємо иже єсть правди
вое свѣдецтво єго •
Єсть тыжь болше и ины

Д

Рєчїи ижє учинилъ Іс.
которыи колибы были
писаны. и неєдиной не
ѡпущаючи. довнѣмаю
ижєбы и вєсь свѣтъ нє моглъ
вмѣстити написанныхъ.
Книгъ.
Аминь.

За помочєу божою єсть свєршєна чєтвєртаѧ книга нового
закона. стои єуалии. з дха стого выложєной прєстого лалвна
и всєхъ выблюблєннаго апла єуангєлиста. Іѡанна бгословца
и напрвєнника гнѧ. при цркви рождєства бцародичина
монастыра прєвосопницкого. року по божємъ нарожєнии
а ф з а. рукою михаила василієвича протопопы саноцкого
для стєтрпалєния цркви бжїи. а дала наоучєни людєи хртїанскѡє.

Сказанїє ѿ главахъ и зачалє ѿ початко, и конъ зри
цехъ. ктомымъ єуліамъ. утрєнимъ. и литоргїинымъ:~
Ѡтци и братїа, свщєнници, и дїакони, и всѣ причєтници црко
внии. Видитє, а внимаитє собѣ. А бы єстє на пишутти
сїє єуліє прєнєдозоръ свой, нєзлє рєчили. Штоєсмо мєли
впрєдъ писано ключи, а постановлєнно всєи книзѣ, прєстыи єулї
стю мадєємъ, подъ ѡцкою вєрхнєю. Накоторою єсть выѡбра
жєнно распатїє га бга, спаса нашєго іу ха. Вамъ, ку
вырозумлєнию ѡзначити, и выписати главы зачала, поча
ки, и конъцѣ. Всѣмъ єуліамъ. суботны. нєдѣлны. срєдны,
и вѣскрєнымъ. и повсєдневнымъ. Ѡколє которое починаєт
сѧ. и гдє ты коньчаєтсѧ. Почавши ѿ стои вєликои нєдѣ
пасхы. ажъ донєдєлѣ сыропустьнои. Которыи єсмо запєдо
зорьнашъ впрєписанномъ ключи, почалковъ, и конъцовъ, нє
ѡзначили. Здє пакъ братїа. и ѡци. свщєнници, и дїако зри
ни. Прочитаючи тоє писанїє розумѣитє. ѡчомъ даємы
вамы наоуку. котораѧ єсть моудрѣи, и досконалєи положє
на. В прєжєствїахъ влчнихъ. и бгородичины. аплъскы.
и стититєльскы. и мчнчьскы. и прпбничьскы, и єи, рєча, оу
свѧцєхъ. Тамъ суть положєны. главы. зачала. почакы,
и конъцѣ. ктомы єуліамъ в цркви, наоутрєнѧ, и на литор
гїахъ. Прошу тєбє, вида. а бы єси нє зоупынилъ сєбє на зри
прєписко, дробнаго писанїа. Которыи єдать вѡтєра
та. гдє взываєтсѧ, глава. Ѡєсли бы наѡнои ѡтєратои
красным а вєликымъ писмєнємъ нєбылъ написанъ конъ
нєли. любо пнєлкоу. любо втокоу. любо срє. либо чєтко.
либо птокоу. либо суботѣ. Нєставаи. А слєдоти олє чти
гдєти будєть написанъ, красным писмєнємъ конєцъ.~ зри
Розумѣижє и ѡто братє. ижє красныи писмєна дробныи. въ
ѡтєратѣ положєныи, гдє то взываєтсѧ глава. нєбєзъ
причины су написаны. Але а бы єси зналъ, ижє єдина
глава, замыкаєть в собѣ колко зачалъ. и што єсть
в нєи написано. Ты да ѧ людїи законоу римского, спрє
латинианъ. ижє в них нє взываютсѧ зачала. єдно ка

мѣсяцъ.

пистолы. ѡпо нашемоу языкоу главы. боудели сѡнь те
бе ѡ што просиш. а бы еси емоу немедло, сирѣчь. бо
зри зо нашедъши оуказаль :~ Здѣ пакъ починаемъ съ
борникъ. дванадесятемъ мцемъ. всѣ по по
вамъ оуказоуемо. главы зачала. по
таки. и конецъ. каждомоу. е
ваньгелию. томомоу. либо
на оутрени
либо на литур
гиахъ. на пра
здникы. вла
дычнѧѧ. и
богородичи
ны. и выра
ным стымъ

в мѣсяцы рекомемъ, вторый др(у) десять днии. всобѣ, го десять.

Септеврий. нарѣмъ. ісо житъ, при ядень маетъ днинъ. дванадесять а ночь. ві.

сентеврій.

ПОСЛѢДОВАНІЄ ЦРКОВНАГО СОБРАНО :

собрано на ві мцїи. почавши ѿ
сен мца. ажь до авгоуста мца. оука
зоующее главы и зачала. поча
ки. и конце каждомоу еуаглию.
празникомъ влдчнымъ. и богороди
чинымъ. и аггльскимъ. и пророческі,
и апостлскимъ. и мученическимъ. и препо
добнымъ стымъ сщеномъ :· Мцъ сенте зри
врій. имать днїи л. днемъ
годинъ ві. а ночь ві десѧть.
начатокъ индиктоу, еже
есть новомоу лѣтоу. и память а
прпбнаго ѿца нашего симеона стол
пника. и архимандрита. и съ бо
братиеи. ...
На литургии, еуаглие ѿ лоукы зачало .д.
азъ. гі. прииде іс в назаретъ.

Ꙗко не благодать несъемлющи изъ оуст.
и сътѣлоу. Еѵⷢлїе ѿ лоукы г҃ аі. а҃ за
чл г. Въсе мнѣ предана с҃ъ ѿ ѿца
моѥ. Ꙗко иго моѥ бла́го и бремѧ моѥ лекоѥ.
в Стго мчнка мамонта. И прпбнъ
на іѡанна поснника. На лит. Еѵⷢлие
ѿ іѡа г҃ еі. а҃ за н. Ꙗз ѥсмь ло
за истинная. Ꙗко просите и
г боудеть вамъ. Стго сщенномчнка
анѳима. На лит. Еѵⷢлие ѿ іѡ г҃ і.
Ꙗзачало лѕ. Ꙗз ѥсмь двери.
Ꙗко. И боуде ѥдино стадо и ѥди
д пастырь. Стго сщенномчнка
вавилы. На лит. Еѵⷢлие ѿ лк г҃ кі. а҃ за
ѯз. Не бои сѧ малоѥ стадо. Ꙗко не
Снъ члчскыи приидеть.
е Стго прока захарии ѿца прⷣтчеⷡ.
На лит. Еѵⷢлие ѿ лк г҃ кг. а҃ за ѯѕ.
Горе вамъ книжници и фарисеѥ
Ꙗко блвень грѧдыи въ имѧ гн҃е.

Въспоминание бывшаго чюде ѕ
си в колассаѥ ѥже в хонѣх ѿ архи
аггела михаила. На лит. Еѵⷢлие ѿ лк
г҃ і. а҃ за на. К. Тоба слоухаеть
мене слоухаѥ. Ꙗко ѥи ѿче.
ꙗко тако бы благоволение
пред тобою. Предпразднество з
рождества прчтыѧ бцы. И стго
мчнка созонта. На лит. Еѵⷢлие
ѿ іѡа г҃ еі. а҃ за на. Ꙗко възлю
би мѧ ѿць. Ꙗко ѥлико просите
ѿ ѿца въ имѧ моѥ. дасть
вамъ. Рождество прстыѧ вла и
дчцѣ нашеѧ бцы. На лит. Еѵⷢлие
ѿ лк г҃ а҃ за д. Въставши мариа
риамъ. Ꙗко въз вратисѧ в домъ.
Ꙗ на лит. Еѵⷢлие ѿ лк г҃ і. а҃ за нд.
Въниде іс҃ въ весь нѣкоую.
Ꙗко блжени слышащеи слово
бжїе и хранѧщеи ѥ. Стихъ ѳ

праведныи бгоѡтьць Иѡакима
ианны. И стго мчнка Северіана.
Наꙗрие Ѥѵⷢ҇ ѿ Лк Г. Н. Аꙁачало. лѕ.
Рече гь никтоже не ꙁажигаѥ свѣті
лника. Ꙗ конець. Сие оуслыша
щеи слово бжиѥ и творѧщиѥ ѥ.
Соубо прѣ въздвиженіѥ чтнаго
кр҃та. Наꙗрие Ѥѵⷢ҇ ѿ Ма Г. І. Аꙁа
лд. Рече гь. кто любить ѿца.
али матерь. Ꙗко оучити и про
повѣдати в градѣх их.
Не прѣ въздвиженіѥ чтнаго кр҃та.
Наꙗрие Ѥѵⷢ҇ ѿ Іѡа Г. Га. Зачало.
Рече гь никтоже въꙁыде на нбо.
Ꙗко и жда спсть имь мира.
і Стыи мченица, Минодоры, Митро
доры. и Нимфодоры. Наꙗр
гіне Ѥѵⷢ҇ ѿ Мѳа Г. Ке. Аꙁа. рд.
Тогда оупобилосе црство нбе
сное десѧтемь дѣвамь. Ꙗ коне.

Снь тлтьскыи приндѣ. Памѧть аї
прпбныѧ матере нашеѥ Ѳеѡдо
ры иже въ Алеѯандріи. Наꙗрь.
Ѥѵⷢ҇ ѿ Іѡа Г. Н. Аꙁача. кн. При
ведѡ къ ісоу книжници женоу
поимлѧною в прѣлюбодѣꙗніи.
Ꙗ конець. И днесь ѿселѣ, а ктомоу
не съгрѣшаи. С стго мчнка, Ꙗ ві
ктонома. Наꙗр Ѥѵⷢліѥ ѿ Лк Г. Ѕ.
Аꙁа. кд. Ста лѣ ісе на мѣстѣ
равнѣ. Ꙗко себо мъ здава
ша много на невсѣх. Тоже
можеше оучитати. И многыми
прпбны. Ѡбновленіѥ стого гї
въскрніа ха бга нашего. И стго
сщенномчнка Корнилиа сътни
ка. Наꙗргіи Ѥѵⷢліѥ ѿ Ма Г. Ѕі.
А за ѯѕ. При шьль ісе в страны
цесарьства Филипова. Ꙗко.
И врата адова не ѡдолѣють еи.

ДІ Въздвиженіе чтнаго и животво
рящаго кр҃та. На литургии прокимен
гла҃ д҃. Видѣша вси концы зе
мля спасеніе Ба҃ нашего. С҃.
Въспоите г҃ви пѣснь новоу. Тогла
вемикоды. Еѵ҃ле ѿ Іwанна. г҃ ві.
а҃ за҃ лв҃. ѿ половины. Рече г҃ь
ѿче прослави сна твоего. Ко҃
да снове свѣта будете. На л҃
Еѵ҃ле ѿ Іwа. г҃ ді. а҃ за҃ ѯ҃. Съвѣ
сътвориша архиереє и старци
на Іс҃а. А ко. И истинно есвѣте.
ЕІ Ст҃го великомоученика Никиты.
На л҃р Еѵ҃ле ѿ Лка. г҃ і. а҃ за҃ лѕ҃.
Рече г҃ь своим оученикѡ. ѿ тоя васъ по
ЅІ а ко. То спасен будете. Стым
великомоученици Еѵфимии. На л҃р
Еѵ҃ліе ѿ Лк. г҃ з҃. а҃ за҃ лг҃. Просн
нѣкоторыи чл҃къ ѿ фарисеовъ
Іс҃а. А кысни иаль. А конець.

В кратком списатати идиже сотвѣ
сали проли. Стѹ. Пок възкниже.
На л҃р Еѵ҃ле ѿ Іwа. г҃ н. а҃ за҃ л.
Рече г҃ь к пришедшим к неи оу іоу
деом. Іа идоу. А ко и ноѕіи
пакъ оувѣрили в него. Недѣ.
по въздвижении. На л҃р Еѵ҃ліе
ѿ Мрка. г҃ н. а҃ за҃ лз҃. Рече г҃ь кто
хочет за мною поити. А конець.
Донде же оузрят црство бжїе
пришедше в силѣ. Ст҃го мчни К
ка Еѵстафіа. И дроужины его.
На лтрій Еѵ҃ле ѿ Лк҃. г҃ к. а҃ за҃ рѕ҃.
Рече г҃ь своим оученикѡ. В неи маете.
А ко. В трьпении ваше спасетеся.
Ст҃го свщенномоученика Фо КВ
кы. На л҃р Еѵ҃ле ѿ Іwа. гла҃. і.
а҃ за҃ ло. лѕ҃. Рече г҃ь. Азъ есм дверь.
А ко. Будет едино стадо и е
дин пастырь. Зачатіе ст҃го КГ

прорка и прѣтча и крстлꙗ гнꙗ іѡ
аннꙗ. На лтр еуе ѿ лу. гл. а. зач. к.
Бы въ дни ирода црꙗ иудеи
Ако ѿꙗти поношение мое
К въ члцѣ. Стыꙗ мчнкы и оучнцꙗ и
равноаплны Феклы. На лтр еу
ѿ мла. гл. ке. зач. рд. Оуподоби
лосѧ црство нбное і дѣвицамъ.
Ако не вѣдаете часа ани дни
в которыи тъ снъ члчскыи прит:·
КS Преставление стго аплa и еу
аглиста Іѡанна Бгослова. На лтр
прок. гл. д. Въ всю землю изыде
вещание ихъ. Єн всѧ повѣдаютъ.
Того гла въ семиконды. На лтр еуалие
ѿ Іѡанна. гл. ка. зач. ѯз. Ако
лию ѿ покида Ісъ рекъ сни мано
ви петрови. Ако. Н Исаимоу
мню вꙗ вѣстити написанны
книгъ и мнихъ. А на лтр еуалие.

Ѿ Іѡанна. гл. ді. Азачала зач. Ото
илм и при крстѣ іевѣ ти его.
Ако тоже и то и на оутрьнии :·
Прпбнаго ѿца нашего непо КИ
вѣдника Харитона. На лтрни про
гла д. Ѹ тна пре гласы рты Сто
С. Ѹ то въ злата лы гвн. То гла въ
сми годы хвале. Еуалие ѿ лу. гл. S.
Аза кд. Стали со на мѣстѣ.
Ако себо лѣ ъ давашам но
на нбсе. А на лтр. Еуе ѿ мла. гл. аі.
А зачало. мг. Вемаи нѣ преда
Ако н кремли мое леко есть.
Стго священномченика Григория Л
Великои Армении. На лтр еуе
ѿ мла. гл. кд. аза. рг. Рекл гь
тоучнте. Боне вѣдаете вко
торыи часа господарь ва приидет.
Ако на всѣхъ имѣнии поставитъ
ѥго.

Мцъ ѡктѧбрь имать дний. ла. а днь
имаѥ всобѣ. годинь. аі. а нощи. гі.

а Стго апла ананіи и прпбнаго
ѿца нашего романа пѣвца. На лтр
еѵгліе ѿ лк. г. і. зало на. к. тока
слоухаѥ мене слоухаѥ. а конець.
ıако тако бы благоволеніе пре тобою.
в Стго сщенномчнка кипріана.
и стыѧ мчнца оустинныѧ дѣвѣ.
На лтр еѵгліе ѿ іѡанна. г. і. зча
лѕ. рекль гь. азь есмь двера
ако. бѹде ѥдино стадо и ѥдин
г пастырь. Стго сщенномчнка
деѡнисіа ареѡпагита. На лтргіи
еѵгліе ѿ лк. г. гі. зча не пок
нобестъ цртво нбное сакровен
шоу. а ко. и наоучовалы их а
ѕ насоборищей. Стго апла ѳо
мы. На лтр еѵгліе ѿ іѡанна. г. к.

зча. зѳ. Сѹщоу поздѣ вь тъи
днь въ ѥдиноу ѿ соубоѣть. а ко.
да вѣроующеи живота имаѥте
въ имѧ его. Стыхъ мчникъ з
сергіа и вакха. На лтр еѵгліе ѿ лоук. г.
ка. зча рѕ. рекль гь вънемлѣ
те ѿ члкъ. а коне въ трьпѣніи
ваше стѧжите дша ваша:·
Стго апла іакова алфеѡва. лтр ѳ
еѵгліе ѿ лк. г. і. зча на. к. това
слоухаѥ мене слоухаѥ. а коне
ıако тако бы благоволеніе пре
тобою. Стго апла филиппа аі
ѥдинаго ѿ седми диıаконь.
и прпбнаго ѿца нашего ѳеѡ
фана исповѣдника ѥппа ни
кенского. и творца каноно.
На лтр еѵгліе ѿ лк. г. і. зча н. ıа кн
гъ ниже седесм. а конець дѡа.
ни зведеши нем. ѡпрнхтщіон не

Памѧть стыхъ ѿцъ. на рни
еѵ҃ въскрсное. которое при годи
сѧ. про и въ сѧ дни. на ап еѵ҃е
ѿ матѳа. г҃ е а҃ за аі. вы есте свѣ҃
мироу. а҃ ко. съ велникъ нарече
ві сѧ въ цртвіи нбнѣмь. стыхъ
мнкъ прова тараха и андрони
ка. на ап еѵ҃е ѿ лоукы. г҃ ка а҃ за
рѕ҃. въне мѧ тѣ ѿ таікъ. а҃ ко
въ трьпенїи вашемь стѧжи
ді те дшѧ ваша. стыхъ мнкъ на
заріа, гервасіа, протасіа. и келе
сіа. и пртбныѧ мтре нашеѧ
параскевгіи. на ап еѵ҃е ѿ лоукы
г҃ и а҃ за кн. при велицѣ книжии
къ исоки женоу. а҃ ко. и дне ѿселѣ
ѕі ѩкто и моу не съгрѣшай. стго
мнка логинна сътника. иже
при крстѣ гни. на ап еѵ҃е ѿ мѳа
г҃ кз. а҃ за ргі. пришьшимъ кони

на мѣсто наказаное, глагола.
а҃ ко. въ истиноу снъ бжій бы.
зі стго прорка иѡсіа. и стго пре
пдбнаго мнка андреѣ иже въ кри
тѣ. на ап еѵ҃е ѿ мѳа г҃ і а҃ за лѳ.
въ тои любить ѿца или мтрѣ
лѣпьше мене. а҃ ко. правдоу гоню
ва мы не погоубити мѧ зъ вїскоемн.
иі стго апла еѵ҃листа лоукы. г҃ і.
а҃ за. на. къ тобѣ слоушае мене слоу
шае. а҃ ко ѩко тако бысть благо
к воленїе предъ тобою. стго вели
комнка артемиіа. на ап еѵ҃е
ѿ лк. г҃ ка а҃ за рѕ. рече гь въне
млѣте ѿ таікъ. а҃ ко. въ трьпен
ии вашемь стѧжите дшѧ ваша.
ка пртбнаго ѿца нашего иларионѡ
на великого. на ап еѵ҃е ѿ лк г҃ ѕ
а҃ за ѵа. кд. ста іс на ровни мѣсти.
а҃ ко. се бо мьзда ваша многа.

КВ Ст҃го и равноапⷭ҇лнаго ѿц҃а на-
шего аверкїа еппа ерапол-
ьского и чюдотворца. И ст҃ыхъ
семи ѿтрока иже въ ефесѣ.
На лтр҃ евⷢ҇е ѿ іѡанна г҃ і҃ зачало
лѕ. Рече Гь ꙗко азъ есмь двєрь. А ко
боудеть едино стадо и единъ па-
стырь. КГ Ст҃го апⷭ҇ла іакова бра-
та гн҃ѧ по плоти. На лтр҃ евⷢ҇е ѿ мⷬ҇ка
г҃ і҃ ꙗ҃ зач. нѕ. Въ ѡно вр҃ма прииде Іс҃
въ ѿчьство свою. А ко. И не сътво-
рил тамо силы многы за невѣ-
ствои их. КД Ст҃го м҃ника арефы
и дроужины его. На лтр҃ евⷢ҇е ѿ лꙋ
г҃ і҃ а҃ зач. ли. Бемь къ и не спобѣ
дим прⷣе цр҃кы. Т опа престоу
а възимкоже в гла ді. А въза ѻѻ
ѿпоⷣ. Тогды ѿповѣда петръ
А конецъ. Боудет прѣвыи послѣ
а послѣнии прѣвыи ⁘ ⁘ ⁘

Ст҃го и славнаго великом҃ника КЅ
Хв҃а Димитрїа. И воспоминанїе
великаго троуса. На лтр҃гии прокимен
гла д҃. Възвеселитсѧ праведникъ.
С. Оуслыши Бж҃е гласъ мой. В сем ды.
Евⷢ҇е ѿ лоу. г҃ ка. А за рѕ. Рече Гь
вънемлѣте ѿ члкъ. А ко. В тръ-
пенїи вашем стѧжите дш҃а ваша.
А на лтр҃ евⷢ҇е троусоу ѿ мⷴ҇а г҃ н.
А за кз. Въ ѡно вр҃ма вступил Іс҃
в лодїю. А конецъ. И же вѣтрове
и море слоушают его. А дроу-
гое ст҃моу Димитрїю ѿ іѡан
глава ет. А зачало нв. Рече
Гь. Се то ваю заповѣдаю да
любите дроугъ
дроуга. А коне
надѣетесѧ
иже вы
тыслоув принесегоу.

Мцⷭ҇ ноємврїи на малѣи вечернїи д҃ : а҃

днь мале́ годинъ г҃ ѧ нощь д҃і

а҃ Ст҃ыи тоу́ дотво́рецъ и безъсребрѣ-
ника ко́змы и демьяна. на лтⷢ҇
ѥѵⷢ҇лїе ѿ лка г҃ і ѿ по҃ въ ѡно̀ врѣмѧ
призвавъ іс ѿ ба на десѧте оу-
ченикы своѧ. а ко т оуне приѧ-
г҃ сте тоуне и дадите :: Ст҃ыи мч҃нкъ
акепсима. и ѡсифа аиѳа-
ла. и ѡбновленїе храмоу ст҃о
великомч҃ника геѡргїа иже въ лид-
дѣ. идеже есть положено ст҃ое тѣ-
ло его. на лтⷢ҇ ѥѵⷢ҇лїе ѿ іѡа҃ еі.
а҃ за нв҃. Рече Гь се заповѣ-
даю вам да любите дроуг дроуга.
а конецъ м҃ни сѧ слоужбоу при-
д҃ нести бгоу :: Прпбнаго ѿца
нашего іѡникиа великого.
на лтⷢ҇ ѥѵⷢ҇лїе ѿ лка г҃ и я҃ зало лз҃.

Рече Гь кто хощетъ за мною поити. а ко д оу дежетоу видѧть
царство бжїе пришедшее въ силѣ.
ѕ И же въ ст҃ыхъ ѿца нашего па-
вла исповѣдника. на лтⷢ҇ ѥѵⷢ҇лїе
ѿлка г҃ кі. а҃ зало ѯд. Рече Гь вь-
сякъ иже аще исповѣсть мѧ
предъ члвкы. а конⷷ҇ на оутинаєсѧ
и ѧже по дѡблѣ вѣри. Съборъ ст҃го и
архїстратига михаила. и про-
чихъ безплътныхъ. на арнн ѥѵⷢ҇
ѿ лка г҃ ні. а҃ за оѕ. Рече Гь
стережѣте да не презрите
единого ѿ малыихъ сихъ.
а ко т оу есми и посредѣ ихъ.
и на лтⷢ҇ ѥѵⷢ҇лїе ѿ лоу г҃ та за на.
Рече Гь своимъ. к то въ слоушаѥ
васъ мене слоушаѥ. а ко ѥ нѣсть ѡт таковаго
ко бы благоволенїе предъ тобою.
аі Ст҃ыи мч҃нни мины и викторъ.

инокентїа. И преподобнаго ѿца
нашего ѳеѡдора студита. На лит.
еѵⷢ҇е ѿ лⷦ҇ г҃ ка. зач. рѕ҃. Рекл Гь
въ немлете ѿ чл҃къ. Конецъ.
Въ терпѣнїи вашемъ стяжите
дш҃а ваша. И прпⷣбномꙋ еѵⷢ҇е
г҃ ѕ. за. кд. Въ ѻно вре҃. Сталъ Іс
на мѣсцѣ ровнѣ. Ако. Се бо
мзда ваша многа на небесехъ.
ві Иже въ стыхъ ѿца нашего Іѡа
милостиваго. архїеппа Алезандрї
ского. И прпⷣбнаго Нила. На ли
еѵⷢ҇е ѿ мⷴ҇ г҃ д. за. і. Ишли за
Іс҃омъ народове многии. Ако
Се бо мзда ваша многа на не
гі бесѣх. Иже въ стыхъ ѿца нашего
Іѡанна Златоустаго. Патрїа
рха Костянтинаграда. На рани
прокименъ гл҃а д. Оуста моа
възглютъ премудрость Ѿ. Оуслыше

В семъ дни еѵⷢ҇е ѿ Іѡанна г҃ і. Рече
Гь къ пришедшимъ к нему иудеѡмъ:
Правдꙋ правдꙋ повѣдаю вамъ
кто не входитъ дверми. Ако. И по
житокъ найдеть. Я на лит еѵⷢ҇е ѿ І
ѡна. Тако гла. за. лѕ. Азъ есмъ
дверь. Ако. Будеть едино стадо
и единъ пастырь. Стго и все дї
хвалнаго апла Филиппа. На ли
еѵⷢ҇е ѿ Іѡа г҃ а. за. е. Въ ѻно вре҃. Хо
тѣлъ Іс поити до Галилее. Ако не
И сходяща на сна чл҃ческаго:·
Стыхъ исповедникъ Гурия. еі
Самона и Авива. На лит еѵⷢ҇е ѿ л
г҃ кі. за. ѯг. Рекл Гь ничтоже
не есть скрытого. Ако. На учитъка
его подобает ему:· Стго апла ѕі
и еѵⷢ҇листа Матѳеа. На лит еѵⷢ҇е ѿ мат
г҃ д. за. л. Въ ѻно вре҃. Преходя Іс
ѿтуду. Конецъ. И мытари грѣшники

зі на покаание. Стго григориа чюдо
творца. На лтр еѵгле ѿ лка. г҃. а҃ за
лд. Въсѡта. Видѣвъ ісъ народы. и
зілнлокасм нанні ли. А конець
тоу непріасте тоу неидадите.
к Сты ѿць нашиі прокла патріарха
костантина града. Слоужба того
дница назадѣ гі. Въведеніе въ
црквь прчтым влчца наша бца.
На оутр про гла д. Слыши дщи и
виждь и приклони оухо твое. С.
пригноу срце мое. Всяко дыханіе
На оутрни еѵгле ѿ лоу. г҃. а҃ за д. Въ
ѡ часъ. Въставши маріамъ. А ко.
Възвратися въ домъ свои. А і на лтр
еѵгле ѿ лк. г҃. і. а҃ за. нд. Въниде іс
въ весь некію. А ко. Блажени слы
шащеи слово бжіе и хранящее.
кв Стго апла филимона. На лтр г
еѵгле ѿ лоукы. г҃. і. а҃ зачало. и.

Явиль гь и ины седмьдесят. А ко
тако бысть благоволеніе предъ
тобою. Иже въ стых ѿць нашихъ кг
амфилохіа еппа иконіиского.
И григоріа еппа акраганского на л
еѵгле ѿ лка. г҃. кд. а҃ за. рг. Рекль гь.
Бдите яко не вѣдаете в который
часъ господарь вашь пріиде. А ко
на всѣми имѣніи мь поставить его.
Стым великомчница екатерины. кд
И стго великомчника меркоурія.
На лтр еѵгле ѿ лкы. г҃. ка. а҃ зало. рѕ.
Рекль гь своимъ оучникомъ. А ко
въ трьпеніи вашем стяжите
дша ваша. Иже въ стых ѿць на ке
шихъ. климета римьского. и пе
тра алеѯандрийского. На лтр еѵге
ѿ мѳа. зало і. а гла е. Въ оно часъ
шли за ісомъ народи многыи.
А ко яко мьзда ваша многа на нбси.

кз Стго мчника ꙗкова прѣсѣчен
на. На лѵргїи еѵе ѿ лка. зач. ѯц. а глаг
гї. Въ ѡно вре. Мокнилъ їс к народо
мъ ко. И мокнилаи притчами
кн многѡ. Стго и прпднгѡ мчнн
стефана новагѡ. На лѵр. еѵлїе
ѿ лка. г҃ ї. а зач. лз. Рѣвѣсконоу.
Волнка боудоу кыганмтиз гра.
ꙗко прѣсѿцемъ моⷩ которын
л есть на нбсехъ. Стго апла ан
дрѣѧ прьвозваннагѡ. На лѵрь
еѵе. ѿ їѡанна. глава. а. зач. д.

Въ оутренѧ нгпакъ стога.
їѡанна. И оученико
ке егодка. И оузре
лы їса аѡннынде.
Ѡ конецъ.
И ангелы
бжїа въсходѧщаѧ и ни
сходѧщаѧ надъ снаучьскагѡ:

Мцъ декеврїи имаеть днїи ла. а днь и
маеть всобѣ годинъ д. а нщь
Стым великомученицѣ вег. д
варвары. И прпбнагѡ ѿца на
шегѡ їѡанна дамаскина. На лѵр
еѵе ѿ мка. г. ке. а зач. рд. Рцѣ
прнсїю. Оуподобисѧ црство нбное
десѧтемъ дѣвицѧ. ꙗко. Въ днь
снаучьскыи приде: Прпбна е
нконосагѡ ѿца нашегѡ саввы.
наргн. Прѡ. гла д. Ч тнапрегль.
С. ч тово зам лыгвн. в смдыніє
еѵе ѿ мка гла ѕ. а зач. кд. Въ сѹ
сталь їс на нмцехи. ꙗко. Се
издавашаа многа на небесн.
Я на лѵргїи еѵлїе ѿ мка г. аї.
а зач. мг. Рекла гь всемъ нѣ прѣ
ꙗко и крѣлмъ моелекоесть.
И же въ стыхъ ѿца нашегѡ нико ѕ

а҆рхіеп҇па мѷрликі́искаго. наⷭ҇
про҃ гла҃ д҃. Уⷭ҇т на прⷣеⷢ҇ мсѧ҃ мⷣрⷭ҇ть.
С҃ У тоⷦ҇ къ ꙁла҃гки въ е҆мⷣ да҃ние҇.
е҆ѵⷢ҇лі́е ѿ і҆ѡа҃ г҃ і҃ а҆ꙁа҃ лѕ҃. Рⷷ҇
г҃ь ко приⷲ҇шеⷲ҇шиⷨ҇ ꙗ҆ е҆смь двєрь
а҆кѡ҃ бꙋде е҆ди́но стадо ѻ҆ е҆ди́нь
па́стырь. А҆ нагⷬ҇ е҆ѵⷢ҇ ѿ лꙋкы
г҃ ѕ҃ а҆ꙁа҃ кд҃. Въ сⷪ҇ѹ҃а́ ста́ль
і҆с҃ на мѣ́стѣ равнѣмь. а҆ коне
се́ бо мꙁда ваша мно́га на нбⷭ҇е.
ѳ҃ Зача́тіе стыа а҆нны. ко́ли ѹ́
чала стꙋю бцⷣю. на҃ е҆ѵⷢ҇ ѿ лꙋ҃.
г҃ и҃ а҆ꙁа҃ло лѕ҃. Рекл г҃ь ни́кто
светилника въжегь. А҆ конецъ
С҃ не сꙋ слышащеи слово бжⷭ҇іе и҆
гі҃ творѧщеи е҃:· Стго великоⷨ҇
ника е҆встратіа и҆ дрꙋжины е҆
го. на҃ рниⷩ҇ е҆ѵⷢ҇лі́е ѿ ма҃, г҃ і҃ а҆ꙁа҃
лѕ҃. Рекл г҃ь свои҃мъ. Се а҆ꙁъ по
слаю вы ꙗ҆ко ѻ҆вца посредѣ. а҆ коне҃.

Т҃ъи спⷭ҇нъ бꙋдеть. А҆ нагⷬ҇ и҆н
е҆ѵⷢ҇лі́е ѿ лꙋки, г҃ ка҃. а҆ꙁало. рѕ҃.
Рекл г҃ь, въ не҆ лѣте ѿ ꙋлкъ а҆ ко.
Въ трьпении вашемь стѧжите дꙋша
ваша. Стыи трⷷ҇ ѿрокъ. и҆ стго зі҃
прⷪ҇рка даніила. на҃ е҆ѵⷢ҇ ѿ лꙋ҃.
г҃ аі а҆ꙁало. ѯв҃. Рекл г҃ь къ при
шешиⷨ҇ к немꙋ і҆юдеѡⷨ҇. го́ре ва҃мь.
ѩ҆ко бꙋдете гроби прⷪ҇рчⷭ҇кіиⷨ.
а҆ко. и҆ же е҆сть лн҃ ецеⷨ҇ рі́е ◆
Не стыхъ прⷪ҇ѡцⷭ҇ь. на҃ е҆ѵⷢ҇лі́е
въскрⷭ҇ное е҃ к. ѻ҆то́рое прилꙋчить.
а҆ на҃ е҆ѵⷢ҇ ѿ лꙋ҃. г҃ д҃і. а҆ꙁало. ѻѕ҃.
Рекл г҃ь прⷱ҇тꙋ сию. чл҃къ нѣкото
рыи ѹ҆ чини вечерю великꙋю.
а҆ ко. Мало же и҆ꙁбранныⷯ. Стго к҃
свщ҇енномчнка і҆гнатіа бгоно
сца. на҃ е҆ѵⷢ҇ ѿ ма҃, г҃ ѳ҃. а҆ꙁа҃.
ма. Въ сⷪ҇ѹ҃а прі́иде і҆с҃ с ѹ҆чнцы
въ капернаѹ҆м. а҆ ко. Не погꙋби

Суббота пред рождеством Хвымъ.
На литр еѵе ѿ Лоу г ві зач ов е.
Рече Гъ притчю сию. Подобно есть
цртво нбное зерноу горушноу
яко и възрастъ гоу въ цртвии Бжии.
Не пред рожеством Хвымъ
стыхъ ѿць. На литр еѵе в въскрное
которое ся прилоучити. А на литргии
еѵе ѿ Млѳ г а зач а. Книги
родства Іса Хва. А конець.
И нарече имя емоу Іс :- Въ навече
рие рождества Хва. На литр еѵлие
ѿ Лоукы г в зач е. Въ дни оны
выиде повеление ѿ цесаря Авгоу
Егко якоже есть речено в книгахъ :~
ке Еже по плоти рождество Га
Ба и Спса нашего Іс Ха. На литр
про гла д. И с чрева прежде денни
ца родих тя. С. Рече Гь Гви мое
моу. Еѵе ѿ Мла г а зач в.

Іс Хво рождество тако было.
А конец. И нарече имя емоу Іс.
А на литр еѵе ѿ Мла г в зача г.
Ісоу рожьшоусѧ въ Вифлеемѣ
Іоудейстемъ. А конець. И иш
поутемъ иншимъ къ странѣ своей.
Съборъ прчтыя Бца. И стго Іѡ кѕ
сифа обручника. На литр еѵе ѿ Мѳ г
г к зач д. Отшедшимъ влъхвомъ.
А ко яко назарей наречется :~
Субо по рожествѣ Хвѣ. На литр
еѵе ѿ Мла г ві зач мѕ. Въ оно
шли изъ Аїсоуля народо кея ино ѕн. А ко
А на имя его языци оуповаютъ.
Не по рожествѣ Хвѣ. На литр еѵлие
тое што и на Собор Бци. Поуато
и конец. Стго первомченика архи
дїакона Стефана. На литр еѵлие ѿ Ла
г ка зач пз. Рече Гь притчю
сию к нимъ котории были дошли к нима ко

И҆ е҆стадни на къ ѿ оу̑ю ва́шею:

КИ Стыихь оу̑ н҃и ка дв҃ть тисꙋ́щь. и҆же въ ни-
комидїи сожеженьі. на лт҃ е҆ѵ҃ле ѿ л҃ꙋ
г҃ ка. а҆ за҃ ѕ҃. рече г҃ь ско́но оу̑ уче-
никѡмь сво҆имь тере ѿ члк҃ь. а҆ко вь тръ
пенїи ва́шемь стеже те дꙋ́шꙋ ва́.

КѲ Стыи младенець. и҆же ѿ вифлееми
и҆ ѿ предѣль его изби̑енын ѿ и҆рода ді҃
тысꙋщи́й. на лтꙋргїи е҆ѵ҃лїе тое.
што и҆ нас собора прѣтьи мѣсеца.
починак а҆ конець се-

Л мца. кѕ҃. Стыи мч҃нни-
ца а҆ниси̑и и҆ прѣ҆нагѡ
зотика. на литꙋргїи.
е҆ѵ҃ле ѿ лꙋ҃ г҃ гла а҆ за҃ чл
ѻа въ ѡ҆нъ ва҃ на ча-
сь на е҆дино мѣ-
сто градь а҆ ко-
ѿ весехь.

Славныхь бывающих ѿ него:

Мц҃ь генварь имать дни ла҃ днь имать
часовь ѕ҃і. а҆ нощь ді҃.

Е҆же по плоти ѡ҆брѣзанїе гда А҃
ба и спса нашего ї҆с ха. И҆ па-
мять и҆же вь стыхь ѿца нашего архи
е҆пїа кесарїа кападокі̑йскогѡ ва-
силїа великогѡ. на нрп про гла д҃.
ѻ уста мо҆а възглаголють прѣмꙋдрость. С.
ѻ услышите сїа. вь сеи дни е҆ѵ҃ле ѿ іѡ
г҃ і. а҆ за҃ лѕ҃. рече гь. а҆ще са ии двери
а҆ конець. бꙋде е҆дино стадо. и҆
е҆динь пастырь. а҆ на лтрь е҆ѵ҃ле ѿ л҃ꙋ.
г҃ ла к҃. а҆ за҃. ѕ҃. вь ѡ҆но врѣмѧ възврати-
ше се пастыр е. а҆ конець бла-
да́бїа бысла на не млѣ.

Предпразднство просвѣщенїа. И҆ стго сил- В
вестра папы ри́мскогѡ. на лтргїи
е҆ѵ҃ле ѿ іѡа г҃ г. а҆ зачало. н҃. бы-
и нѣкоторыи члкь ѿ фарисеѡвь.

Ко́торомоу то̀ бы́ло и ѧмни ко́ди́н.
А҆ коне́ць н ѡ҆д ласпсе тани ıани.
г҃ С҃тго̀ пр҇рка малахі́а. И҆ сто́гѡ
ни́ка го́рдѣмъ. На лр̑ е҆ѵ҃лі́е ѿ ла
г҃ е҃ а҆ зача е҃і. Ре́кла га пр̑осмищо і иᲂ̑
ѹ҆тебе дан. А҆ ко̑ ıа́ кажес ѿцѣ ка
кѣниı сакра́шена е҆сть :·-
Соу́бота пр̑е пр̑освѣщені́е млᲂ
На литгін е҆ѵ҃е ѿ матѳ҃. г҃ гла҃ а҆ зача е҃.
Въ сᲂу́а пр̑інде ıѡанна кр̑тла.
А҆ко вь ка кр̑тита дх҃ѡ силастыı.
Нелѧ пр̑е пр̑освѣщені́е млᲂ.
Е҆ѵ҃е ѿ оу̑рне е҆ въскр̑не е҆ ко то́рѡ
е҆смъ прилоутить. А҆ на лр̑ е҆ѵ҃ ѿ м̑
г҃ а҃ а҆ зача. а҃. Зача́ло е҆ѵ҃лїа ıс҃ ха҃ ка
сн҃а бж҃їа. А҆ ко. То́ ка кр̑тита
д҃ дх҃ѡ сıастыı мл. Свѧкор ластыı
апл̑ сеи индѣсм. На лр̑ е҆ѵ҃е ѿ ıѡ
г҃ а҃ а҆ зачало к҃. Ба никто ки дѣ,
никде. А҆ ко и̑ дѣ кы ıѡа кр̑тин.

Въ нав ке́теріе просвѣщенїа на л҃ е҃
е҆ѵ҃е ѿ лᲂукы. г҃ г҃ а҆ зача́ло. ф҃і.
Въ пѧ́тое на десѧ́тлѣто. А҆ коне
благовѣствоваше людем млᲂ·
С҃тое бг҃оѧвле́ні́е га҃ бг҃а спси ѕ҃
телѧ нашего ıс҃ ха҃. На лр̑ прокен
гла҃ д҃. Мо́ре вид и побѣже. С
ѹ҆ то̀ не е҆ мо́ре да побѣже вс
дни е҆ѵ҃е ѿ мар гла а҃. а҆ зало в҃.
Въ сᲂу́а пр̑інде ıс҃ ѿ назарета̀.
А҆ ко о҆ неи иже благоволих.
А҆ на лѵ е҆ѵ҃е ѿ м҃а. г҃. г҃ а҆ зачѧ ѕ҃
пр̑інде ıс҃ ѿ галилеа на ıѡрда.
А҆ ко о ѿ неи иже благоволих:-
Сьб ко́рътнаго и сла́внаго з҃
пр̑рка и̑ пр̑тча и кр̑тлѧ гн҃ѧ и ıѡ
анна. На лр̑ е҆ѵ҃е ѿ ıѡан г҃ а҃
а҆ зача г҃. В҃ сᲂу́а Въ нд҃ ıѡаннь
ıсл. А҆ ѿ нни дѣ кнеи моу. А҆ ко.
ıа́ко се е҆ сн҃ бж҃їн :· ~ :·~

Сѹбота по просвѣщенїи. На лі-
тѹ҃ Еѵ҃е ѿ м҃ѳа. г҃ д҃. зач҃ з҃. Въ ѡ҃ ча҃сь въз-
веденъ бы҃ Іс҃ дѹхомъ въ пѹстынѭ.
А҃ко ѩ агг҃ли пристѹпивши.
Недел҃ по просвѣщенїи. Еѵ҃е
ѹ҃тра въскр҃но. рѧдовоѥ. А на лі҃
Еѵ҃е ѿ м҃ѳа. г҃ д҃. зач҃ и҃. Слышавъ
Іс҃ ижє Іѡаннъ преданъ бы҃. А҃ко.
Приближи бо сѧ цр҃тво нбс҃ноѥ.
ѳ҃ С҃тго мч҃нка Полиеѵкта. На лі-
Еѵ҃е ѿ лѹ҃. г҃ г҃. зач҃ і҃. Иродѹ четверо-
властника. А҃ко. ѡ тебѣ благо-
аі воли҃. С҃тго и прп҃бнаго ѡ҃ца
нашего Ѳеѡдосиꙗ ѡбщєжите-
лѧ. Слоу҃ вем. Сетебріа кн :—
гі С҃тыи мч҃нкъ Ермила и Страто-
ника. На лі҃ Еѵ҃е ѿ лѹ҃ г҃ ка.
А҃ зач҃ рѕ҃. Рекл гь҃. Внемлитѣ
ѿ чл҃къ. А҃ко въ трьпенїи вашемъ
ді стѧжите дш҃а ваша. Прп҃бны

ѡ҃ць нашихъ въ Синаи и въ Раифѣ
избїеных. И въ тоже дн҃ь прп҃бна-
ѡ҃ца нашего Савы пръваго архи-
ѥпп҃а срьбьскаго. Слоу҃ нѥ. гі҃.
Прп҃бныхъ ѡ҃ць нашихъ Павла еі
Ѳивеискаго. и Іѡанна Колѣ-
вника. На лі҃ Еѵ҃е ѿ лѹ҃. г҃ ді. зач҃
ѻ҃з. Въ ѡ҃ ча҃. Шли несъ Іс҃омь наро-
дове. А҃ко. Кто имаѥ оуши кѹ-
слышанию не ханѥ слышитъ .:.
Положенїе ч҃тныѧ вериги ст҃го ѕі
връховнаго ап҃ла Петра. На лі҃ Еѵ҃
ѿ Іѡанна г҃ ка. зач҃ ѯз. А҃ко ли-
юже съ ѿбѣда. И гл҃а Симо-
нѹ Петрѹ Іс҃. А҃ко. Пишемы
книгъ. Аминь :. Прп҃бнаго и бг҃о- зі
носнаго ѡ҃ца нашего Антониꙗ
Великого. На ѹ҃р. про҃. гла д҃. Ч҃тна
на прѣд гд҃мь смрть. С҃ Ч҃то въз-
дадимъ гв҃и. Въсѣмъ днꙑ Еѵ҃е ѿ лѹ҃м.

гла. аі. а за. лг. Рекль гь своимъ
оученикомъ. всѧ мнѣ предана соу.
И бремѧ мое легкое. А на лтрг еѵе
ѿ лꙋ. г ѕ. а за. кд. Ста ісъ на мѣстѣ
ровнѣ. А ко. Се бо мьзда ваша
ні многа на небеси ∴ И же въ стыхъ
ѿца нашихъ архиепископъ алексадрь
скыхъ. Аѳанасиа великого. и кирї
ла. На лтрг еѵе ѿ мѳа. г е. а за. аі.
Рекль гь своимоу. Вы есте свѣтъ ми
роу. А конець съи велики наречетсѧ
к въ црствии небеснѣмь ∴ Прпбнаго
и бгоносного ѿца нашего е
ѵѳимиа великого. На оутрени про
гла д. Ч тна прегмь. С товъ
зда гви. В семди. еѵе ѿ лꙋ. г ѕ.
а за. кд. Въ ѡно вре. ста ісъ на мѣ
стѣ ровнѣ. А ко. Се бо мьзда
ваша многа на нбси. А на лтрги
еѵе ѿ мѳа. гла. аі. а за ѹчало. мг.

Рекль гь своимоученико. всѧ мнѣ
предана ѿцемъ моимъ. А ко. И бре
мѧ мое легкое. Прпбнаго ка
ѿца нашего маѯима исповѣ
дника. На лтрг еѵе ѿ лꙋ. г кі. а з
зд. Рекль гь. всѧкъ иже исповѣ
сть мѧ пред члвкы. А ко. Стыи бо
дхъ наоучить васъ что подобаеть
молвити ∴ Стго апла тимо кв
ѳеѧ. И стго прпбномчнка а
настасиа пръсѧнина. На лт еѵе
ѿ мѳа. г і. а за. лн. Рекль гь своимъ
всѧкъ иже исповѣсть мѧ пре
члвкы. А конець. А послѣднии
прьвии ∴ Стго сщнномчнка кг
климента. аньгурьского. И стго
агаѳогелла. На лтр еѵе ѿ іѡа. г
кі. а за. мд. Въ ѡно вре. шолъ ісъ въ соу
ботоу черезъ сѣѧниа. А ко. Гь есть соу
ботѣ снъ члвчьскыи ∴ И же въ ст ке

мѣсѧца.

ѿца нашего григорїа бг҃ослова
архїеп҃па костѧнтинаграда.
на ѹ҃трени. е҃ѵ҃ле ѿ ıѡ҃а г҃. и а҃ зач. л҃.
рече г҃ь къ пришедшимъ к немꙋ ıꙋдеѡм.
азъ идꙋ. а҃ ко мнѡгыи вѣрова
в него. а҃ на лит҃ѵ е҃ѵ҃ле ѿ ıѡ҃а г҃. і:
а҃ зач. лѕ. рече г҃ь къ пришедшимъ
к немꙋ ıꙋдеѡм. азъ есмь дверь.
ѩко бꙋдеть едино стадо и е
кз динъ пастырь :: възвращенїе
мощемъ ıѡа҃ златаго слꙋ.
кд н҃е. гі :: възвращенїе моще
ст҃го сщ҃енномꙋченика игнатїа бг҃о
л҃ носца. сл҃. д҃ еке. к. ст҃го сщ҃енно
мꙋченика иполита папы римьского.
и в томже д҃нь празднꙋетсѧ ижевъ
ст҃хъ ѿцъ нашихъ и оучителей
вселенскыхъ. трестлей. василїа
великого. григорїа бг҃ослова.
ıѡанна златоꙋстаго. на ѹ҃трени.

генварь.

пр҃о глас д҃. въ всю землю изыде
вѣщанїе ихъ. с҃ н҃ бг҃са поведають
славꙋ бж҃їю. вслѣдъ е҃ѵ҃ле ѿ млѳ҃ѳа.
глава н҃і. а҃ зач. ѻѕ. рече г҃ь своимъ
оученикомъ. правдꙋ повѣдаю вамъ.
ѩко ѿ тоу есми посредѣ ихъ ::
а҃ на лит҃ѵ е҃ѵ҃ле ѿ млѳ҃ѳа. глава. е. а҃ зач. лі.
рече г҃ь своимъ оученикомъ вы есте свѣ
тъ мирꙋ. ѩко сей великъ наречетсѧ
въ цр҃ствїи нб҃снѣмъ. стїхъ тоу лі
до отвореца. и кесре кранника. кира
ıѡанна. на лит҃ѵ е҃ѵ҃лїе ѿ ıлдем.
зачало лд҃. а҃ глава десѧтаѧ.

въ ѡны и то часъ при
звалъ іс ѻкана де
сѧть оученикѡм
а҃ конецъ.
тоу не прїа
сте
тоу не дїате

Мсцъ февраль имать днїй кн. а днь имать во
ді годинъ. кі. а нощи. гі:

а Стгѡ мчника Трифона. И пре
празднество оусрѣтенія гда бга
спителя нашего іv ха. На лтр евге
ѿ лк. г і а зача на. Рекъ скомоу тни.
Кто бо слоухаетъ и неслоухаетъ.
Яко гда котако бывъ благоколѣнїе еп
в Срѣтенїе гда бга спса нашего
іv ха. На лтрни прок. гла д. По ам
ноунимъ твоє. С. Слышщи нд цции.
В смцы. евге ѿ лк. г к. а зачата н.
Въ время бы такъ быта ка въ іерлимъ. Яко
И слакоу люди твои інамъ. А нна
таіамъ гла ка. А за з. Въ соны та
в несла родителе все ѿтроча іса.
Яко благть бжїа бы на немъ.
г Стго и праведнаго Симеона
Богопріимца. На лн евге ѿ лк г к

а зачало и. Въ время быта ка въ іе
рлимъ. Яко и слакоу люди твои
інамъ: Стго великомученика Фе и
ѡдора Стратилата. На лн евгліе
ѿ лка г і а зачало лѕ. Рекъ скои оу
Сега посылаю вас яко. Претрпѣ
вый до конца тъ спсенъ боудетъ.
Прпбнаго ѡтца нашего Мартїа гі
на. И ктоже днъ памятъ стго и
прпбнаго ѡтца нашего Силеѡ
на Сербскаго новаго чюдотвор
ца. На лтрни евгліе ѿ і іа г аі а зачало
лг. Рекъ всемъ днѣ предана бывша.
Яко иго мое благо и бремя мое легко есть.
А на нло евге ѿ іа г і а зачало лн
Рекъ скои оу тни коемъ. Конецъ.
Непоубинты взаимскоен ::
Обрѣтеніе ттныя главы стго кі
и славного прка и прртча и кртам
глым Іоанна. На лтрни прок. гла д.

Тоу̀ възращоу рога двдви. оуго
товахъ свѣтильника помазанно
моу моѥмоу. Стихъ. Помѧ
ни Гдⷭ҇и двдⷣа и всю кротость
его. Того же гласа. Всѧ́кое
дыханіе да хвалитъ Гда.
Стихъ. Хвалите Гда съ
небесъ. Еѵⷢ҇лиѥ ѿ Іѡⷩ҇
глава з҃. зачало л҃а.
Въ ѡны и то тасѧ
изыи́ше слово ко
ѿ Іс҃а. а конецъ.
Съвѣ такъ же і
ѿкрꙋ́гоша ако
сего не кре
стиши не
ѿ него:·

Ѿна лⷮ҇ргии Еѵⷢ҇лиѥ ѿ Іѡа. г҃ а за҃ і҃ въ ѿ
Слышаша Іѡаннъ оученію ако
и дѣва оуши не слыша а не хан слышіи:

Мцⷭ҇ъ мартъ имать днии л҃а. день имать
всего годинъ ві҃. а нощь ві҃:·

Стыи великомученикъ м҃ иже въ Се ѳ҃
вастіи мчⷭ҇нныхъ. На оутрⷬ҇ Еѵⷢ҇лиѥ ѿ Мѳа г҃
к҃а. зачало п҃. Рече Гь притчю. Подобно
есть црⷭ҇тво нбⷭ҇ное чл҃кꙋ домовитꙋ.
А конецъ. Мнози бо сꙋть звании. а мало
избранныхъ. Блговѣщеніе прⷭ҇тои кѥ҃
Влⷣчцѣ нашеи Бгородицѣ и прⷭ҇но
двы Маріи. На оутрⷬ҇ прок҃ глас д҃. Благо
вѣстите день ѿ дне спⷭ҇сеніа Бга нашего.
Стихъ. Въспоите Гви пѣснь новоу. И всѧ дⷯы
Еѵⷢ҇лиѥ ѿ Лꙋ҃ г҃а. зачало д҃. Въ дни ѡны.
въставши Маріа иде въ горнѧѧ съ тщ҃.
А конецъ. Възвратисѧ въ домъ свои
а на лⷮ҇ргии въ тоже главѣ. зачало г҃.
Въ ѡно врⷨ҇ѧ. Поѧла Елисавеѳ жена За
харіина. А конецъ. Ѿиде ѿ неѧ аггелъ.
Съборъ стго архистратига Гавріила. кѕ҃

на ѹтрени еѵⷢ҇е ѿ іѡан. гла і. аза на. рече
гь своимъ ѹченикомъ. кто вы слоу
шаетъ мене слоушаетъ. а конецъ якоже та
бы благоволение пред тобою :—

мцъ априлъ иже имать днии л. днь же имать
всѣх годин гі. а нощи аі.:—

а С҃тым и прпбным мтрем нашем
мариа египтянины. на лтр еѵлие
ѿ лкы. зач. лг. въ время оно просиⷲ
иса нѣкоторыи ѿ фарисеѡв да
быѧ с нимъ. а конецъ вѣра твоя спа
сетебѣ иди в миръ:—

кв Прпбнаго ѡтца нашего ѳеодо
ра сикеѡта. на лтр еѵⷢ҇ ѿ іѡанна
г. і. аза. лѕ. рече гь к пришешимъ
к немоу июдеѡм. азъ есмь дверь.
а конецъ. бѹде едино стадо и еди
кг пастырь:. Стго и славного ве
ликомчнка и побѣдоносца

хва георгиа. на лтр прок. гла д. в҃ ъ ве
селится праведникъ ѡ гси и оуповае
с҃т. о услышиши же млтвоу мою в сем
дни. еѵⷢ҇е ѿ лкы гла гі. аза нв.
рече гь своимъ. своимъ оученикомъ +
се заповѣдаю вамъ. а конецъ мнитсѧ
тъ слоужбоу принести бгоу:—
Стго апла и еѵлиста марка. а ке
лтр еѵⷢ҇е ѿ мрка гла г. ѕ. аза. кг. въ время
призва ісъ ѻбанадесѧте оученикы
своѧ. а конецъ помазоваху масломъ
многы недѹжныя и оуздоровлѧхоу;
Стго сщнно сѵмеѡна сродни кѕ
ка гнѧ. на лтр еѵⷢ҇ ѿ мр г. ги. аза нѕ. пришоисъ
въ ѡтечьство. а конецъ и не оучини тамо многы силъ
невѣрьствиа ихъ. Стго апла иакова сна зе л
ведеѡва. на лтр еѵⷢ҇ ѿ мр г. ф. аза іі.
въ время призва ісъ ѻбанадесѧте оу
ченикы своѧ. а конецъ благовѣств
ующе и исцѣлѧюще вездоу:—

+ блюдисѧ смыслами. а ко при... на лтр еѵⷢ҇е ѿ іѡа
г. гі. аза. нв. рече гь своимъ оученикомъ

Мц҃ъ маи. имать днїи ла҃. днь имать
въ сокъ годинны ді҃. а нощи і҃.

а҃ Ст҃го и славнаго пр҃рка Іеремеѧ. лет.
на л҃р. єѵ҃е ѿ л҃к г҃д. зач҃ ді. къ сотн҃а.
цнковалнесѧ народове ѿ село к всѣ
ако ѿ нижепрошолъ посредѣ и
идѧше. се҃ ѵ҃ ни иногы пр҃ркъ ѡі ѧ.
в҃ Иже въ ст҃ыхъ ѿц҃а нашего Ада
насїа великого. архїеп҃па але
зандрыйского. на л҃р. єѵ҃е ѿ л҃к іа.
г҃ е. зач҃ аі. рекъ гъ своимъ оученико
мъ. вы есте свѣтъ мира. ако. сеи вели
наречетсѧ въ цр҃тви нбнѣмъ :—
з҃ Въспоминание иже на нб҃си ѧвлешагося
шаго кр҃та при костѧнтинѣ. Слоу
и҃ сеѵтевриѧ ді. Ст҃го и всехвална
ап҃ла и єѵ҃листа хв҃а Іоанна бг҃осло
ва. И прп҃бнаго ѿц҃а нашего Ар
сенїа великого. на л҃р. пр҃о гл҃а д.

Въ всю землю изыиде вѣщание ихъ
Ст҃ль. Н бесапокладають славоу бж҃їю
всѧ дыхание. єѵ҃е ѿ Іоанна. г҃
ка. зачало зз҃. К олико ѣдаль
іс҃ и іо вналь сни моноу петроу. ако
пишетсѧ книгъ азъ иина. на л҃р.
єѵ҃е ѿ Іоанна г҃д. зач҃а за. къ со
стогали прикоснѣтѣ ксвѣдь тнего.
ако пишетсѧ книгъ азъ иина :—
И прп҃бноу арсенїю. на л҃р. єѵ҃е ѿ лк҃а
г҃ аі. зач҃а лг. рекъ гъ своимъ оученико
мъ. иже предана есть. ако неца
ѳ҃ и кресл мѧ ло е легко есть. Ст҃ого
пр҃рка Исаїа. И пренесение мощей
иже въ ст҃ыхъ ѿц҃а нашего архиера
рха Николы. Слоужба декеврїа ѕ҃ :—
еі҃ Прп҃бнаго и бг҃оноснаго ѿц҃а на
шего Пахомїа великого. сл҃ гл҃ к.
ка҃ Ст҃ыхъ и равноап҃лныхъ цр҃еи костѧн
тина и елены. на л҃р. єѵ҃е ѿ Іоанна.

зачало лє. а глава і. рекл г(оспод)ь къ пришедше
шимъ к неи людиюдеωмъ. к томе къ ходи
дверми. а ко. и пожитокъ наидетъ.
КД Преподобнаго ωтца нашего Симеона иже
на дивнеи горѣ. стих г(лас) є к.
КЕ Третье обрѣтение честныя главы
предтечевы. февраля кд:~
КЅ Святаго апостола Карпа единаго ωт се
мидесятъ. на лит(ургии) еуаггелие ωт иоанна г(лава) ді
зачало ли: рекл г(оспод)ь своимъ оученикомъ сиа.

повѣсти которыи я
повѣдахъ вамъ ω
собѣ ихъ не пове
дахъ. а конець
слово которое
есте слышали
и не мое
есть
пославшаго
вишнаго иже ωтца

Мѣсяць июнь имать днии л. а день имать
часовъ годинъ єі. а нощь з:~

Святаго великомученика Феодора страти Н
тилата. на лит(ургии) еуаггелие ωт луки г(лава) і а зачало
лѕ. ω томъ в(ре)мя посылаю яко овцѣ
посредѣ волковъ. а ко(нец) претерпѣ
вый до конца тъи спасенъ будеть:~
И же во святыхъ ωтца нашего Кирила. Ѳ
папы александрийскаго. на лит(ургии)
еуаггелие ωт иоанна г(лава) е зачало аі. рекл г(оспод)ь
своимъ оученикомъ. вы есте свѣтъ мирови.
а конець. се великъ наречется въ
царствии небеснѣмъ:. Святыхъ апостолъ Варѳоло АІ
мея и Варнавы. на лит(ургии) еуаггелие ωт луки г(лава) і.
зачало на. рекл г(оспод)ь своимъ оученикомъ
кто васъ слушаетъ мене слушаетъ.
а ко(нец) яко тако бысть благоволение
пред тобою. Преподобныхъ ωтецъ нашихъ ВІ
ωтецъ нашихъ Онофрия и Петра а

донского. На лтргии еѵⷢ҇лїе ѿ млѳа г҃ аі.
зачало мг. Рекл гс҃ь своимъ оученикомъ.
всѣм ли нѣ предана сꙋ. Ако. И кре-
ді мѧ моѥ легко ѥсть. Сттго прорка
іелиссѣа. И сттго мефедиа патриа-
рха костѧнтина града. На лтргии
еѵⷢ҇лїе ѿ л. г. д. Аза. ді. В то ѡ дн-
ковали нѣмъ народове ѿ словесехъ.
Ако. Онѣже прошепосредѣ ихъ
ѳі идѧше. Сттго апла иꙋды бра-
та гнѧ по плоти. На лтргии еѵⷢ҇лїе ѿ ио-
г. ді. Аза. мн. Повѣдѣтникото-
рымъ повѣдаю вамъ. ѿсебѣ нѣ
не повѣдаю. Ако. Слово кото-
роѥ слышали не моѥ. А лѥ
кд пославшаго мѧ. Рождество
чтнаго и славнаго прорка и пре-
теча и кртлѧ гнѧ иѡанна.
На прѣ гла д. Т иѡтроча прркъ
вышнего наречешисѧ. Стихъ.

Влажень гл҃ь і и левь. В семъ дни еѵⷢ҇лїе
ѿ л. г. а. Аза. г. В тоѡ дни поуала іе-
лисавета жена захаріина. Ако.
И бы в пꙋстынѧ до дни ѧвле-
нїа своего ко изл҃вилю.
А и на лтргии еѵⷢ҇лїе ѿ л. г. а. Аза. а. По не-
мноѕѣи поуали побѣдати по-
вѣсти. Ако ѿ иа типпонощенїе
и моѥ вꙋчаще:. Прпбнаго ѿца нашего кз
сасона страннопрїимца. На лтргии еѵⷢ҇
ѿ л. г. ві. Аза. зз. Рече гь. Не бои сѧ мала-
ѥ малоѥ стадо. Ако. В дни вко-
торыи нѣ мъ не надѣѥте сѧ сн҃ъ члвчьскыи
прїидет:. Възвращенїе мощеи мс҃ ки
стыи чюдотворець и безъсребрени-
кира иѡанна. На лтргии еѵⷢ҇лїе ѿ иа-
зало лд. А гла і. В то ѡ ѵа призвала
іс ѿ оба надесѧтъ оучнкыи своꙗ. Ако
тꙋ не естепрїали тꙋ не идаван.
Стыи и врх҃овныи апла петра и кѳ

Павла на римлянм про гла д. въ всю зе
млю изыде вещание их. Стых
и всеапостолдаю. В семдыи е(вангелие) от Иоа
г ка а за зз. Мовиль ис сии лону
петрови. Сим ли не ис(ти)нныи люби
ли ты мене. А ко(нец) написанныи
книгы сии. И на пре е(вангелие) от Ма
г si а зачало зз. В тот час при
шолъ ис въ страны цесарии Фили
ппа. А конец будет ро(з)решено
л на небесех. Съборъ светыи и всех вании
и верховных апостоль вi. На пре е(вангелие) от Л(уки)
г е а за зi. В тот час стоял ис при
озере генисареском. А ко(нец) и оставив
ши все и за ним пошли. И на пре е(вангелие)
от Марка глава г а зачало вi.
В тот час взыйде ис на го
ру и призвал их же хотел сам.
А конец и Иуду скариотского
который то и продал его:.

Месяц июль имат дний ла. А дний имает
часов годин дi. А ночи i:.

Стых безсребреник и чудотворе(ц)
Козмы и Демiана, иже в Римі іе
ллинни. На литургии е(вангелие) от Ма(тфея) за
лд. А гла i. В тот час призва
ис обанадесять учники свои.
А ко(нец) туне есте прияли туне и
даваите:. Положение чтныя к
ризы и пояса прчтыя бци нашее
богородица въ влахернах. На ли
е(вангелие) от Луки г а за д. В тот час
встав же марья. А конец възвра
тися къ дому своему:. Иже в святых д
отца нашего Андрея Критского.
На литургии е(вангелие) от Луки г s а за кд. В то
стоял ис на месте ровном и
А ко(нец) себо ... многа
на небесех. Преподобнаго отца нашего е

аѳонскаго аѳанасїа. На ар про
гла д. У т на прегладнеи ртъ стого
ду то бъ з дадлгки. В семъ днїе
еуе ѿ л. В то раш не е. А на лр е уе
ѿ зла г. аі. А за. лг. Рекл гъ свои
Все ли н е проедано есть. А конец.
И прѣт ин н е легко есть :-
и Стго велико мнка прокопїа. На
еуе в ла гі а зало. лд. Рекл
гъ свои оу тнко. К то любн ѿ па
але ѿ и тръ. А ко. о ухнти и про
аі повѣдати въ градѣхъ :- Стым
велико мнцѣ ефимии. На лр
еуе ѿ л гла з. А за. лг. В тъ ѿ у час.
Просил еа нѣкоторыи фарисе
ѡвъ абы ял с ним. А ко. Вѣра тво
спсе тебе и ди в мирѣ :-
гі Съборъ стго архаггла гаврила.
На лр еуе ѿ л. гі. А за. на. Рел гъ
свои оу тнко. Кто вас слухаеть.

Наде не слухае. А ко. А ко так бы
благоволенїе пред тобою. Стого еі
мнка кирика и оулиты и трее
На лр еуе ѿ л. г. ні. А за. од. Въ ѡ
приступиша оученици к ісви. А ко
къ де мы котати и спити заблꙋждаша.
Стго свщенномнка анфиноге ѕі
на. И памят ѿц шести вселен
скых соборов. На лр еуе ѿ л а г
е. А за. лі. Рекл гъ свои м оу тнко.
вы есте свѣт мира. А ко. Се и вели
наречетсѧ въ црствии нбснѣм. Я ако
пакы съборы ли схотеши ли въ ісоа
г. зі. А за. нѕ. В тъ ѿ та. Понесл іс
ѿтц своі на нбо и рекл. А коне.
И ли радостью велию наплънено у
кеоме :- Стым велико мнца зі
марине. На лр еуе ѿ л. г. ке.
А за. рд. Рекл гъ оуподобисѧ цр
ство нбное і дѣвицам.

А҆ко. И҆ е҆къ ка́да є҆́те дне. А҆нита́сиа. къ
К єна тла та́скыи и҆ гр҃иде. С҃тго̀ Неила́
вного̀ пр҃рка нилїи. На лтр҃. є҃ у҃є ѡ҃ л҃.
г҃. д҃. а҃ з҃а. дї҃. в҃ ъсѡ ныи нта́. Дн҃и кока
л҃и на́родике сѡ ело́вкесеръ. А҆ко не
Ѻ҆нижегро́шедапо́срѣ҃ни дѣ́ше.
КВ С҃тыѧ м҃рїи магда́лынини. И҆ с҃ттго̀
сщ҃нно мч҃ника Фо́ки. На лтр҃. є҃ у҃
ѡ҃ л҃. г҃. и҃ а҃ з҃а. лд҃. Ѡ ъсѡта́сиа. Про́х҃
калисо́ скро́зѣ гра́ды и҆ села. А҆ ко́
И҆жеслоу́говалнемоу ѿ ни мѣнїи
КД свои҃ха :~ С҃тыѧ мч҃ница хрисⷮтї
ны. На лтр҃. И҆щинеслоужѣгоу̀ се лѣ. аї.
КЕ О҆ оуспе́нїе с҃тыѧ а҆нны м҃трес҃тыѧ
бц҃а. На лтр҃. є҃ у҃є ѡ҃ л҃. г҃. и а҃ з҃а. лѕ҃.
Ре́кл бг҃ъ. никто́же свѣ́тилни
ка въжеѥ. А҆ ко слышащеи неслѡ
КЗ вжїе и҆ творѧщенѥ :· С҃того̀
великомч҃ника̀ Пантелеимона̀.
На лтр҃. є҃ у҃є ѡ҃ ісоѧ гла. еі. а҃ з҃ало. нв.

Ре́кл бг҃ъ свои оучнко. се азъ повѣ
даю вамъ. Яко. На́дъѣ емъ и҆же
бытъ ты принесли слоужю бг҃оу :~
С҃того̀ и҆ пра́веднаго Ѥ҆вдо́ки ЛА
ма̀. На лтр҃. є҃ у҃є ѡ҃ ма. г҃. аі а҃ з҃ало.
мг҃. Ре́кл бг҃ъ своимъ оучнкомъ.
Всѧ ми нѣ преда́на соуть. А҆ ко́не.
И҆ врежѧ моѐ ле́гко є҆сть :~

Мц҃а авгоуста въ а҃ днь. И҆ма дн҃и ла. а҃ днь и҆ма

Ѥ҆ все́ бѣ годинъ. гі. а҆ нощь аі.
А С҃тыи седмь мч҃никъ мака́веи.
И҆ мт҃ре ихъ соломонїи. и҆ оучителѧ
и҆хъ Е҆леа́зара. И҆ про́и҆схожденїе
Чⷭ҇тнаго и҆ животво́рѧща
крта. На лтр҃. є҃ у҃є ѡ҃ ма. г҃. та з҃ало.
лѕ҃. Ре́кл бг҃ъ се азъ по́сылаю вы
ıако ѡ҆вцы посредѣ влъковъ. А҆ко
В танесписенабоуде. Пренесенїе
мо́щеи с҃того прпⷣбомч҃ника̀.

архидиакона стефана. На лит. еу҃
зач. г҃. ка. а зач. пз҃. Рекл гь гри-
сию яко книж которыи был до мо-
витвы. А ко. И единъ на къ ѡ фотию
каще ю ✦ Стое преѡбраженїе
гда ба спса нашего ісѹ ха. На ржи
про. гла д. А абори іердонь сем
с. т. во ме соунеса и твоме езеи іам.
в семко дыханїе еу҃ ѡ лк. г. д.
а зач. ме. В ѡ ты Поѧль іс пе-
тра іакова іѡанна. А конець
с тыми днінни тогоѡ ты котои вн
дели. А на лит. еу҃ ѡ мѳ г зі. а за-
о. Поѧль іс петра іакова іѡанн.
А ко. С на утренскыи изѡ вратехъ
к вѣскрне ✦ Оуспенїе прстыѧ влчи
нашеѧ бца и прно двы марїа. На лит.
про. гла д. По имноу н имѧ твое
с лышиндащии и книжь в семь дни
еу҃ ѡ лк. гла а. а зач. д. В ѡ дни :·

Вставши марїа иде. А ко. Възвра-
тися въ доиъ свои. А и на лит. еу҃ ѡ лк.
г. іа. зач. нд. В ѡ ты и шоль іс въ
весь нѣкоую. А ко. в гла. аі. а вза лѣ-
ни ѡ по. блажени слышаще сло-
во бжїе и храняще е :· Стго мчнка
деѡмида. И пренесенїе нероуко-
твореного ѡбраза гда бга спса на-
шего іс ха ѡ едеса въ царигра.
на лит. еу҃ ѡ лк. г. д. а зач. ін. въ
ѡны ти тоуа. бы около неко и ѹава
лне мдно о вевъ сехожденїа его
а ко. в лк. в гла г. а зач. нв. мла :·
И слышати яже вы слышите и
не слышали :· Стыи мчнка
фрола и лавра. на лит. еу҃ ѡ лк. г.
ві а зач. зг. Рекл гь ничто же
покровено есть. А ко. Стыи го
дхъ въ тоу наоучиваса я же подо-
ба е твѣрещи. Пренесенїе мощеи

Мѣсяць.

стго апла варфоломѣ. И памѧт
стго апла тита. Нарци ѥѵⷢ҇ ѿ и
г. е. аза. лі. Рекль гь своимь оученико
мь. ѥсте свѣть мироу. Ако се келн
нарече се въ царствнни нбныи :~
КЗ оусѣкновенїе чтныѧ главы
стго и славного прорка и прдтчи
и крстлѧ гнѧ ӏѡанна. На вчр. рѡ.
гла. д. ч. Тна прѣ ги. Таси дршьстго
ѥѵ. То къ зала лыгки. Всмѣдаи ѥѵⷢ҇е
ѿ марка г. ді. аза. нз. Въ ѡно врѣмѧ.
Слышаль иро тетрархь власть ис
ва. Ако занн пошлн пѣшн ѿ
градовь. А на лтр ѥѵⷢ҇е ѿ лка г. ѕ.
аза. кд. Въ ѡно врѣ лыша ироⷣ црь слоу
ЛА ако велика сотворіша нна. Помѣнїе
чтнаго поѧса прстыѧ бцѧ. На лт
ѥѵⷢ҇е ѿ лк. г. а. аза. д. Въ ѡдни. въ
ставши марїа ль идеть въ горнѧѧ.
Ако. Възвратнеть въ доль свои:

Здѣ лакы поти наесъ мвка оѳ стон вакн
мцн. котораѧ поимлоуѥсⷮ ѿ не
къз канона мытарѧ и фарисеѧ.
Съ ѥ бестымⷮ мца. Ѥѵлїа въскрсна
дрѣжнрѧ до. А на лтр пⷣ оутнаютсѧ
чнтати ѥѵлїа ѿ лк. гла. нї. аза. пд.
Рекль гь притчоусїю. Два члка въшла въ цр
ковь помолнтнсѧ. Ако.
Соу. зі. на лтр ѥѵⷢ҇е ѿ лк г. к. аза. лоч. рг.
Недѣлѧ ѿ блоуднѣмь сноу :~
На лтр ѥѵⷢ҇е ѿ лк г. еі. аза. оѳ. Рекль
притчоусїю. Члкнѣ которыи нимал
два сны. Соуботамѧсопоуная.
На лтр ѥѵⷢ҇е ѿ лк г. ка. аза. ре. Недѣлѧ
мѧсопоуная. На лтр ѥѵⷢ҇е ѿ мт. г. ке.
аза. рѕ. Рекль гь ко приидетъ
сн члвчьскыи въ славѣ своѥи :~

Пне свт еѵⷢлⷭ гла ді. зача сѕ.
Вто свт еѵⷢлⷭ гла кв. зача рѳ.
Сре свт еѵⷢлⷭ гла кг. зача рі.
Чтв свт еѵⷢлⷭ гла ѕ. зача ѕі.
Пте свт еѵⷢлⷭ гла ѕ. зача зі.
Средамже и пѧткомъ еѵⷢлїа не глаголю.

Ꙗ здѣ оуказоуетсѧ ловаллъ еѵⷢлїмъ
сꙋ и недѣлѧмъ стго великого поста.
Сꙋ. а. Н стго великоⷨчнка Ѳеѡ
дора тирона. Напре еѵⷢе ѿ Марка г к.
зача і. Нестлоу ре еѵⷢе ѿ іѡ г еі. зач нк.
а Не а по. Напр ѿ іѡа г а. зача е.
Въ оутрⷪ восхотѣ ізыити въ га
лилею:· Ꙗ и обрѣтеши пилипа и гла
г д. зачало з. Ѹведенъ быⷭ ісъ дхо
впоустыню. Ꙗко. Ꙗ ггⷧи прѣстꙋ
плѣшⷯ послоуговахꙋ емоу:·
Сꙋта к. по. Напр їн. еѵⷢлїе
ѿ Марка. глава. а. зачало ѕ.

Не в по г в. зача з. сꙋ г по. к
в той гла. зач н:· Не г поста. г
напре еѵⷢе ѿ ма г н. зачало лз.
сꙋ д поста. Напре еѵⷢе ѿ ма г з.
зача ла. Не д поста. Напре еѵ д
ѿ ма г ѳ. зача лі. Сꙋбота е
поста. Напре еѵⷢе ѿ Марка г н
зача ле. Не е поста. напре еѵⷢлїе е
ѿ Марка г і. зача мз. сꙋта ѕ
поста стго и праведнаго Лазара
напре еѵⷢе ѿ Іѡанна г аі. зач ма
Недѣлѧ. ѕ цвѣтоносная:· ѕ
напрни про гла д. И звоуты мла
денецъ незлобивыи и ссоущихъ.
Сг и гъ нашъ ꙗкоу оудно имѧ
твое. в стыи еѵⷢлїе ѿ ма г ка
зача пг. Въ ѡно время к оли прїи
шолъ ісъ до іерлмъ ... Ꙗко и зыи
конъ и зградавъ виѳанію и къ
горнемоу. Ꙗ напре еѵⷢе ѿ іѡа.

г҃ вї. зача ла. прежде шести
па. а ко: сътвори ла въ знаменїе.

п Въ стыи великии пнⷣе. На лѵргїи
еѵⷢлие ѿ мѳа г҃ кд҃ зача сн.

в Въ стыи великии втⷦ. На лѵргїи
еѵⷢлие ѿ мѳа г҃ кд҃ зача рк.

с Въ стую великую середу. На лѵргїи
еѵⷢлие ѿ мѳа г҃ кѕ҃ зача рн.

ч Въ стыи великии чтⷦ. На лѵргїи
еѵⷢлие ѿ мѳа г҃ кѕ҃ зача рз.

Служба на умовенїе ногамъ
еѵⷢлие ѿ їѡа г҃ гї зача мї.

Указъ ѡ послѣдованїи стртеи гсⷣа
нашего Іс҃ Хрⷭ҇а. На нейже глаголе
вае чтано ві еѵⷢлии. Кале
пѣ въ часа нощи и почтенїи
ѕ҃ псалмовъ. И по тропарехъ:

а Еѵⷢлие а҃ стыⷯ стртеи ѿ їѡа
г҃ гї зача мѕ. Рече гь своимъ
учнкмъ нынѣ прославися снъ члчскии. а ко

Въ нижже вниде самъ и ученици его.
Еѵⷢлие в҃ стыⷯ стртеи. ѿ мⷦа. г҃ в
ні. зача нн. Въ ишшо Іс҃ съ оученикы свои
ми ії. а ко: и ждаша да ядятъ пасху:~
Еѵⷢлие г҃ стыⷯ стртеи ѿ мѳа г҃ г
кѕ. зачало ра. Воини иже поимаше
Іс҃а, и ведоша его къ анѣ и каиафѣ.
а ко: въ ишшо вонъ и плакася горко.
Еѵⷢлие д҃ стыⷯ стртеи ѿ їѡа д
иі зача. нд. Ведоша Іс҃а ѿ каиафы
въ преторъ. а ко: а кыи проп(ятъ) ...
Еѵⷢлие е҃ стыⷯ стртеи. ѿ мѳа г҃ е
кз҃. зача ра. Видѣвъ Іюда ꙗко предавыи его.
а конець: понесть крⷭ҇тъ его:~
Еѵⷢлие ѕ҃ стыⷯ стртеи ѿ мрⷦа. еі. ѕ
зачало зз. Воини поведоша его
внутрь двора, ежеже сказоуется
преторъ. а ко: ведоуще его на распятие.
Еѵⷢлие з҃. стыⷯ стртеи. ѿ мѳа г҃ з
кз. зача рг. Пришедше воини на

Єѵ҃лїа ст҃ыхъ стр҃тей.

а ко҃. въ истинноу сн҃ь бж҃їи бѣ сей.
Н Єѵ҃лїє и҃ ст҃ыхъ стр҃тей. ѿ лꙋ҃ г҃.
кг҃ а҃ зача҃ раі҃. ведиаше іс҃о и иныи.
два злодѣи с нимъ ꙗже оубити.
а ко҃ ѿ галилеи зрѧще сихъ :—
Ѳ Єѵ҃лїє ѳ҃ ст҃ыхъ стр҃тей. ѿ іѡ҃
г҃ ѳі҃ а҃ зача҃ зѯа҃. стоѧхоу при кр҃тѣ
іс҃вѣ мт҃и его и сестра. а ко҃
възрѧтъ на нь егоже прободоша.
Ї Єѵ҃лїє і҃ ст҃ыхъ стр҃тей. ѿ м҃ка г҃.
еі҃ а҃ зача҃ зѯѳ҃. пришедъ іѡсифъ ѿ а
а кн҃ и мр҃іа іѡсиєва смотрѣ ли гдѣ є҃ по
Аі Єѵ҃лїє аі҃ ст҃ыхъ стр҃тей. ѿ іѡа҃
г҃ ѳі҃ а҃ зача҃ зѯв҃. просилъ пилата іѡ
сифъ иже ѿ аримаѳеа. а ко҃ бли
зо бѣ гробъ гдѣ положиша іс҃а.
Ві Єѵ҃лїє ві҃ ст҃ыхъ страстей. ѿ м҃ѳа
г҃ кз҃ а҃ зача҃ рі҃. на оутрѣишнїи па
днь. иже є҃ по пѧтцѣ. а ко҃ з҃ на
знаменавше камень съ коустодїєю :—

Ѿ часѣхъ велицѣхъ.

Та҃ бл҃гоѥ ис чтовѣтн гвн. и трї
стое. тро҃. ектенїа. и ѿпоусть :·
Послѣдованїе часо҃ ст҃го и велико҃ ЧА
пѧтка. На а҃ ча҃ єѵ҃ѓе ѿ м҃ѳа. г҃. кз҃. А
а҃ зача҃ рі҃. въ ѡ҃ ча҃ оутрнни ли радцоу ча ді хі
ерее и старци людстїи на іс҃а. а коне
ні мт҃и сн҃ова зеведеовѣхъ :—
На третеи часѣ. єѵ҃ѓе ѿ м҃ра. г҃. еі҃. ЧА Г
а҃ зача҃ зѯз҃. в онъ они поимавше іс҃а
и велиєдоко ра каіафина. а ко҃ ко
торыи пришли насни ила въ іерслимь.
Нашесто часѣ. єѵ҃ѓе ѿ лꙋ҃. г҃. кг҃. ЧА Ѕ
а҃ зача҃ раі҃. въ ѡ҃ ча҃. ведиаше іс҃оу и ин
ныи два злодѣевъ. а ко҃ и жены и
доущїи з галилеи зрѧще сихъ :—
На девѧтои часѣ. єѵ҃ѓе ѿ іѡа҃. г҃. ні҃. ЧА Ѳ
а҃ зача҃ нѳ҃. въ ѡ҃ ча҃ ведиша іс҃а ѿ каиафы
въ преторъ. а конецъ.
възрѧтъ на негоже
—: прободоша :—

п Въ стыи пѧтокъ вечера. Еѵⷢе ѿ маѳ. г
кз. а за. рн. Въ ѡно время оучиниша ра
архіерее и старци на Іса :· Утъ на
ти тамо будеть оуказовати. А ко
было тамо Марїа Магдалыни и дру
гаѧ Марїа сидѧще напротивъ гроба :·
г Въ стоую великую суботу на ут
рени Еѵліе ѿ маѳ. г. кз. а за. рді. Въ
оутрени же дни, иже есть по пѧтц.
ако. Знаменавше камень с кустодиею.
г Въ вечеръ стыимъ великымъ суботѣ
на литургіи Еѵⷢе ѿ маѳ. г. кн. а за. реі.
Въ вечеръ же суботный свитающи
въ единоу ѿ суботъ. Я ко. С е аз с ва
ми есмь до скончанїа вѣка аминь.

Здѣ пакъ скончалисѧ еѵліа всего годища. Ѡ(т)надень
пасхи, стго и славнаго въскресенїа, Гда Бга Спсителѧ
нашего Іс Ха. ѳоѕми віслоучїи. Котѡрыинти
есть наперс Еѵлиста стго Матѳеѧ поста
нено. Ненотолѣдрѣвжи рѧдъ на весь годъ.

Початокъ и наидене еѵліамъ въскре
сны. Которыи маеть вс ѣхъ. аі. и ко
ждыи которое еѵлистѣ. въ маѳ. а. въ мр. в.
Я в лоуцѣ. три. а въ Іѡан. е. ро :·
Еѵліе въскрное, первое, ѿ маѳа. а
г. кн. а за. ѕі. Въ ѡно время. единии на
десѧть оученицы. а конецъ до
скончанїа вѣка, аминь :·
Еѵліе въскрное, в. ѿ мр. г. ѕі. а за. в
о. Въ ѡно время. Минувши суботѣ. А ко
ни комоу ничто не рекли бо боѧли :·
Еѵліе въскрное г. ѿ мр. за. оа. г
а гла ѕі. Въскресъ Іс заранку въ первую
суботу. А конецъ послѣдствую
щими знаменіами. аминь :·
Еѵ въскрное д. ѿ лк. г. кд. а за. рві. д
Въ единоу ѿ суботъ велми рано. А ко
и ѿиде к себѣ дивѧсѧ бывшемоу :·
Еѵ въскрное е. в тоиже главѣ е

За҃ ѻ҃гі. Петръ въставшн пок҃ гла.
Ꙗко познасѧ имъ въ преломленїи хлѣба.
ѕ҃. Еѵ҃е въскр҇ⷭное ѕ҃. а҃ за҃ рді. Въскре-
Іс҃ и ста посредѣ ихъ и рече имъ миръ ва҃
Ꙗко хвалѧще и благословѧще Ба҃. аминь.
з҃. Еѵ҃е въскр҇ⷭное з҃. ѿ Іѡ҃а. г҃ к҃.
за҃ ѯг. Въ єдинꙋ ѿ сꙋботъ Марїа
Магдалыни прїиде заꙋтра. Ако не-
и доста пакы къ себѣ ꙋченика :~
и҃. Еѵ҃е въскр҇ⷭное и҃. ѿ Іѡ҃а за҃ ѯд.
Въ ѡно врѣмѧ. Марїа стоꙗше ꙋ гроба. Ако
Ꙗко видѣ Гд҃а и то рече ей :~
ѳ҃. Еѵ҃е въскр҇ⷭное ѳ҃. Бꙑло ѹже по-
зно въ тъи днь въ єдинꙋ ѿ сꙋботъ.
Ꙗко да вѣрꙋюще животъ имате въ имѧ єго.
і҃. Еѵ҃е въскр҇ⷭное і҃. ѿ Іѡ҃а. г҃ к҃а. за҃
ѯѕ. Въ ѡно врѣмѧ. Ꙗви себе Іс҃ ꙋченико-
мъ своимъ въставъ ѿ мр҃твꙑ :~
Ꙗ конецъ. То ѹже третїе ꙗви сѧ
Іс҃ ꙋченикомъ своимъ въставъ ѿ мр҃твꙑ :·

Еѵ҃лїе въскр҇ⷭное а҃і. за҃ ѯз. Гл҃ше а҃і
Іс҃ Сїмонови Петрови. Ꙗ конецъ.
Вѣмъ вмѣстити написаныⷯ книгъ аминь :·

Еѵ҃лїа розлнтныи на всѧкꙋю по-
требꙋ. На ѡсщнїе маслꙋ. Се єсть
по порѧдкꙋ еѵ҃лїи з҃. и ап҃ловъ се҃ль :·

Еѵ҃лїе а҃	ѿ Іѡ҃	г҃	е҃	а҃ за҃	ш	а҃
Еѵ҃лїе в҃	ѿ Л҃	г҃	ш	а҃ за҃	сі	в҃
Еѵ҃лїе г҃	ѿ М҃	г҃	і҃	а҃ за҃	лд	г҃
Еѵ҃лїе д҃	ѿ М҃	г҃	з҃	а҃ за҃	кг	д҃
Еѵ҃лїе е҃	ѿ Іѡ҃	г҃	ш	а҃ за҃	ш	е҃
Еѵ҃лїе ѕ҃	ѿ Л҃	г҃	и҃	а҃ за҃	лѕ	ѕ҃
Еѵ҃лїе з҃	ѿ М҃	г҃	ѕ҃	а҃ за҃	зі	з҃

Ꙗсеженацль на ѡсщенїе маслꙋ :·

Еѵ҃лїе а҃	ѿ Ін҃	г҃	і҃	а҃ за҃	лд	а҃
Еѵ҃лїе в҃	ѿ Рм҃	г҃	ѕ҃	а҃ за҃	кг	в҃
Еѵ҃лїе г҃	ѿ Л҃	г҃	ѳ҃	а҃ за҃	ш	г҃
Еѵ҃лїе д҃	ѿ Рм҃	г҃	ѳ҃	а҃ за҃	лв	д҃
Еѵ҃лїе е҃	ѿ Рм҃	г҃	е҃	а҃ за҃	ка	е҃
Еѵ҃лїе ѕ҃	ѿ Л҃	г҃	и҃	а҃ за҃	лѳ	ѕ҃

з҃ є҃ѵліє з҃ ѿ мѳ҃ г҃ н҃ зача кѕ҃.

Є҃ѵліа розлиⷱ҇наа на памѧ҃ть

ст҃ы :· Ѻ҃ѵка ѡбщаа безъмѣздникы

на҃р є҃ѵлїе ѿ лꙋ҃ г҃ і҃ зача на҃ Н҃ Ліцꙋⷢ҇ гоє

ѿ и҃ г҃ ні҃ зача нк҃ :· Апⷭ҇ломъ є҃ѵліа

дв҃ѣ. а҃ є҃ѵлїе ѿ і҃ г҃ і҃ зача лд҃ ѿ по

в҃ є҃ѵлїе ѿ лꙋ҃ г҃ і҃ зача н҃ и҃ на :· Прⷪ҇ркⷪ҇

є҃ѵліи двѣ҃. а҃ є҃ѵлїе на҃р ѿ і҃ г҃ кг҃

зача ҁѕ҃. в҃ є҃ѵлїе ѿ лꙋ҃ г҃ д҃ зача ді҃ :·

ѿ ѡбщеа҃ лннко є҃ѵліи двѣ҃. а҃ є҃

є҃ѵлїе на҃л ѿ і҃ г҃ і҃ зача лѕ҃. в҃ є҃

є҃ѵлїе ѿ лꙋ҃ гла҃ ка҃ зача ѳѕ҃ :· Ст҃ы

мѫченица є҃ѵліи двѣ҃. а҃ є҃ѵлїе

на҃р ѿ і҃ г҃ еі҃. зача зв҃. в҃ є҃ є҃ѵлїе

ѿ м҃ г҃ є҃ зача ка҃ :· Іерархⷪ҇ є҃ѵліи

трⷪ҇и : а҃ є҃ѵлїе на҃р ѿ і҃ а г҃ є҃ зача аі҃ :·

в҃ є҃ѵлїе ѿ іѡа г҃ д҃ зача ле҃ :· г҃ є҃ѵлїе

ѿ іѡ г҃ і҃ зача лѕ҃. Прⷪ҇ркⷪ҇ ныі є҃ѵлїе

на҃ р гін ѿ і҃ а. глава є҃. зача ло і҃.

ꙗко хотѣшѧ лн ꙋ ти҃в ма҃в гла аі҃ зача мг҃.

Свѧщенномѫченнко є҃ѵліи четыри.

а҃ є҃ѵлїе на҃л ѿ лꙋ҃ г҃ ѕ҃ зача кд҃ :· в҃ є҃

є҃ѵлїе ѿ лꙋ҃ г҃ і҃. зача нк҃ :· г҃ є҃ѵлїе ѿ лꙋ҃

г҃ ві҃ зача зⷱ҇ :· д҃ є҃ѵлїе ѿ лꙋ҃ г҃ ді҃ зач

оз҃. Прⷪ҇ркⷪ҇ныи мѫнко є҃ѵліи двѣ҃.

а҃ є҃ѵлїе на҃л ѿ і҃ гла҃ і҃. зачало лн҃.

в҃ є҃ѵлїе ѿ лꙋ҃кы гла҃ ві҃ зачало зⷱ҇ :·

На пострижениє скинникꙋ двѣ є҃ѵⷧ҇ и.

а҃ є҃ѵлїе ѿ м҃а г҃ і҃ зача ді҃ :· в҃ є҃ѵлїе.

ѿ мѳ҃ г҃ кі҃ зача ді҃ :· Прⷪ҇ркⷪ҇ ныи жена

є҃ѵліи двѣ҃. а҃ є҃ѵлїе на҃л ѿ мѳ҃ гла

ке҃ зача рл҃. в҃ є҃ѵлїе ѿ лꙋ҃ г҃ з҃ зача лг҃.

На нмаѫщи дꙋха недꙋжнаго г҃

є҃ѵліа. а҃ є҃ѵлїе ѿ мѳ҃ г҃ н҃ зача кн҃.

в҃ є҃ѵлїе ѿ мѳ҃ г҃ зі҃. зачало ок҃.

г҃ є҃ѵлїе ѿ м҃а г҃ є҃ зачало лі҃.

За болѧщи г҃ є҃ѵліа. а҃ є҃ѵлїе ѿ мѳ҃

г҃ н҃ зача кн҃ :· в҃ є҃ѵлїе ѿ м҃а гла є҃.

зача ка҃ :· г҃ є҃ѵлїе ѿ іѡ г҃ ѕ҃ зача кг҃ :·

На ѡсщениє црⷦ҇кве є҃ѵліи двѣ҃ :·

На всѧ́кꙋю потре́бꙋ є҆ѵⷢ҇лїа.

а҃ є҆ѵⷢ҇е ѿ і҆ѡ҃ г҃ і҃ зача҃ лз҃. ѿ по҃ к мыша
ѡ҆къ нѡклеѳ. в҃ є҆ѵⷢ҇е ѿ і҆ѡ҃ г҃ ѕі зача҃ зѕ҃.
Ѿ трѧсенїа землѧ́на є҆ѵⷢ҇е ѿ лꙋ҃ г҃
н҃. зача҃ кз҃:. За бездо́ждїе. є҆ѵⷢ҇е ѿ лꙋ҃
г҃ і҃ зача҃ нн҃. Ѡ нашествїи и҆ны
племе́нъ. є҆ѵⷢ҇лїе ѿ лꙋ҃ г҃ аі зача҃ на҃:
Ѿ побѣ́ цр҃ѣ. То́же є҆ѵⷢ҇лїе:
Ѡ запаленїи ѿ ѻгнѧ҆ є҆ѵⷢ҇е ѿ лꙋ҃. г҃
ві зача҃ зѳ҃.. За всѧ́кое прошенїе
є҆же къ бг҃ꙋ двѣ є҆ѵⷢ҇лїа. а҃ є҆ѵⷢ҇е ѿ лꙋ҃
г҃ ні зача҃ пн҃:. в҃ є҆ѵⷢ҇е ѿ лꙋ҃ г҃ з҃.
зача҃ к҃ ѿ по́:. На и҆сповѣданїе
тайкꙋ. є҆ѵⷢ҇е ѿ лꙋ҃ г҃ еі зача҃ ѻн҃ и҆ ѻѳ҃.
И҆ же на на и҆сповѣ. є҆ѵⷢ҇е ѿ і҆ѡ҃ г҃ н҃.
зача҃ кн҃:. є҆ѵⷢ҇лїа двѣ коли тайка пе
рестрашни: є҆ѵⷢ҇лїе а҃ ѿ лꙋ҃ г҃ н҃ зача҃ кз҃.
в҃. є҆ѵⷢ҇е ѿ лꙋ҃ г҃ н҃ зача҃ лз҃. є҆ѵⷢ҇лїа г҃.
за лѧрашни. є҆ѵⷢ҇е а҃ ѿ і҆ѡ҃ г҃ е҃ зача҃ еі.
є҆ѵⷢ҇лїе в҃. ѿ і҆ѡ҃ г҃ е҃ зача҃ ѕі.
є҆ѵⷢ҇лїе г҃ ѿ і҆ѡ҃ г҃ ѕ҃ зача҃ ка҃:.

Ѿ вхоженїе всеЛѢта.

И҆звѣ́стное роздѣленїе ѹ҆казꙋ
є҆ѵⷢ҇лова. И҆же въсоꙋтанкꙋ гла́сы
и҆ гакы гаюбыти ѹ҆тънтаны ѹ҆тре-
нїи є҆ѵⷢ҇лїа въскрⷭ҇ныи. на пакы. на-
гїнныи є҆ѵⷢ҇лїа. К ѻ́торыи поѹ҆нна
ю҆смчигатати ѿ неклѣстьі. В тоѹ҆ ю҆ко
ко нелю к въ ѿтаи понаюї тѣ гла҃ н҃.
Въ вторѹ къ пака по ѡ҆сти тр҃цы. по
ѹ҆ни на лр є҆ѵⷢ҇лїе ѿ лꙋ҃ г҃ е҃ зача҃ лѻ҃ г҃.

гла҃	и҃	є҆ѵⷢ҇е	а҃	апо҃	а҃	є҆ѵ҃	а҃
гла҃	а҃	є҆ѵⷢ҇е	в҃	апо҃	в҃	є҆ѵ҃	в҃
гла҃	в҃	є҆ѵⷢ҇е	г҃	апо҃	г҃	є҆ѵ҃	г҃
гла҃	г҃	є҆ѵⷢ҇е	д҃	апо҃	д҃	є҆ѵ҃	д҃
гла҃	д҃	є҆ѵⷢ҇е	е҃	апо҃	е҃	є҆ѵ҃	е҃
гла҃	е҃	є҆ѵⷢ҇е	ѕ҃	апо҃	ѕ҃	є҆ѵ҃	ѕ҃
гла҃	ѕ҃	є҆ѵⷢ҇е	з҃	апо҃	з҃	є҆ѵ҃	з҃
гла҃	з҃	є҆ѵⷢ҇е	и҃	апо҃	и҃	є҆ѵ҃	и҃
гла҃	и҃	є҆ѵⷢ҇е	ѳ҃	апо҃	ѳ҃	є҆ѵ҃	ѳ҃
гла҃	а҃	є҆ѵⷢ҇е	і҃	апо҃	і҃	є҆ѵ҃	і҃

Оуложеніе всего лѣта.

гла	в	еѵе	лі	апо	лі	еѵ	лі

Почини ві гла г а заа к на не еѵліе.

гла	г	еѵе	а	апо	кі	еѵ	кі
гла	д	еѵе	в	апо	гі	еѵ	гі
гла	е	еѵе	г	апо	ді	еѵ	ді
гла	ѕ	еѵе	д	апо	еі	еѵ	еі
гла	з	еѵе	е	апо	ѕі	еѵ	ѕі
гла	и	еѵе	ѕ	апо	зі	еѵ	зі

Почини вл гла г аза і на не еѵліе.

гла	а	еѵе	з	апо	иі	еѵ	а
гла	в	еѵе	и	апо	ѳі	еѵ	в
гла	г	еѵе	ѳ	апо	к	еѵ	г
гла	д	еѵе	і	апо	ка	еѵ	д
гла	е	еѵе	аі	апо	кв	еѵ	е
гла	ѕ	еѵе	л	апо	кг	еѵ	ѕ
гла	з	еѵе	в	апо	к	еѵ	з
гла	и	еѵе	г	апо	ке	еѵ	и
гла	а	еѵе	д	апо	кѕ	еѵ	ѳ
гла	в	еѵе	е	апо	кз	еѵ	і
гла	г	еѵе	ѕ	апо	ки	еѵ	аі

Оуложеніе всего лѣта.

гла	д	еѵе	з	апо	кѳ	еѵ	ві
гла	е	еѵе	и	апо	л	еѵ	гі
гла	ѕ	еѵе	ѳ	апо	ла	еѵ	ді
гла	з	еѵе	і	апо	лв	еѵ	еі
гла	и	еѵе	аі	апо	лг	еѵ	ѕі
гла	а	еѵе	а	апо	лд	еѵ	зі
гла	в	еѵе	в	апо	ле	еѵ	иі

Здѣ паки скончалина апле и еѵліа. что
мыи на литерьгіахъ. и гласове
иже въ осмогласникоу. а утранимъ тѣмъ иа
еѵліа в ъскрныи дръжи рядомъ доконь,
до о е не в еликого поста. а если
не достанетъ ти утрнихъ еѵліи,
а и гласовъ въ осмогласникоу. до пятыя
недѣлѣ поста. ты ипа
занди и такоже
ходи в сего докове
числом до нецк
тонносной

Оуказъ. яко тутъ оу семъ тетроеуаглїа
оу великоую нєдѣлю на часехъ:

Еѵлїа на а҃ часѣ. на г҃ и на ѕ҃ лл.
и на г҃ такъже на г҃ лл и на ѳ҃ лл.
и на ѳ҃ оуцѣ на три часы. на г҃ лл,
и на ѕ҃ лл и на ѳ҃ лл. не в веечъ ста.
єдино до а҃ ст҃тое еуглїа до з҃ лл ѕ:

Изволенемъ бжїею и ласкою бжею написаныи книги четы-
ре еуангелистовъ. выложеныи из языка блъгарского на мову ру-
скую читателемъ ... которые суть доконаны в лѣто тисячное
ф҃ ѯ҃а. на память усекновенїа, стго и славнаго прркa и предте-
чи кр҃тителя гн҃я іоанна. мц҃а августа, кѳ҃ го дн҃я .: ◆ : ◆ :

А писаны суть за держанья ... жикгимонта августа короли полскомъ, вели-
комъ князи литовскомъ, рускомъ, прускомъ, жомоитскомъ,
мазовецкомъ, и иныхъ и инныхъ ... . Накладомъ
благовѣрной и христолюбивой княгини козминой ивановича жесла-
вской. княгини параскевгии вызванной настасѣ юрьевны голшанско.
и ее благовѣрного и христолюбивого князя іоанна федоровича чар-
торыйскомъ, зятя ее милого. и ее благовѣрной и христолюби-
вой княгини его евдокии. Тыи книги четыри еуангелистовъ суть ... стро-
ены ... [illegible] ... и его любовным ... симонато гри-
горием архимандритомъ пересопницкимъ. силою бжїею и по-
спѣшенїемъ стго дх҃а. и исполненїемъ стыя бгцы ... его гр-
зани ... злата и сребра ... [illegible] . А любовь,
и прилежанїе ... писанїю. ... которое пре ... ,

в каждой работи такъ моглъ. Гс҃ь сподоби мене видѣти и дѣла сего конца,
и почитати всимъ на тыхъ таинахъ письмена. с тыми четырми еуангелисты.
и матфеемъ, маркомъ, лукою, іоанномъ. в которыхъ же то лежать
таемници цр҃ства небесного. благовѣщенїе. рожество. крещенїе. ...
... преображенїа. чюдеса. погребенїа. и воскресенїа от мертвыхъ.
вознесенїа ... и посланїа дх҃а стго. на стыя своя оученики и апостолы.
и сѣденїа одесную ... отца. и пакы второго славного пришествїа
его. коли пришедеть судити живыхъ и мертвыхъ. абы такъ речи,
праведныи и грѣшныи. и заплатою давати каждому противъ службы его:
а иже есть такъ извѣдано та то книга стаа еуглїа, и переписана ...
... писанїа. в четыре ... положеного. где знаменуется глава.
то для людей закону римского, ... латинамъ. а иже есть пере-
кладана из языка блъгарского на мову рускую. то для лѣпшого
вырозумленя людей христианского посполитого. ... то ...
... . , яко ... оуказа-
нии. ... благовѣстїа ... іоаннова ...
... . то все ... и прилежанїемъ, ... реченного
... григорїа. архимандрита пересопницкого, поставлено е.
... иже есми ... не доумѣлъ, ... разоума моего.
было мнѣ разоума ... яко воды ... прихода-
щїи и з горъ. и яко пьяныи были ... колеблемы. ...
троски сего ... его ... свѣта. протожъ выше реченный ...
... архимандрит григорїе. ... и любовь ... книги.
сей книгы. которая ... и любви его свершилася.
яко же и апостолъ павелъ, ... посланїи, ... пишетъ ...
... любимїи ... все доброе есть ... . иное
... пишетъ. якоже іоаннъ еуангелиста ... речета
... пишетъ. ... всякому просящему будеть
дано. ◆ А тыжъ многогрѣшный, слуга, яко рабъ ... михаило
василиевичъ сн҃ъ протопопы сяноцкого. того тыж ... ◆

надеючися Бга. Начах слово тебе влдко и Бже мой. Ани по моей у
меетности. Але по доброти даной мнѣ от тебе нетлѣнного Бга. По
хотѣл есми написати сию книгу стую Еуглие. На науку людем
и жадающим в Новом тестаменте. або в Новом законѣ книги четыри.
которую есми за помочю бжею и написал. Накладом вышей
описаной блговѣрной и хрстолюбивой кнгни Козминой Ивановича
Жеславской. Княжнѣ Параскевгии вызванной Настасѣ Юрьевны Голь
шанского. И прото прошу вас сщенницы оцы и дияконы, и вси
которыи есте в клиросе пречтенныи слугы црковныи. Если в которой
главе. либо зачалѣ либо потакою либо конци изгрѣших. што
варешилем иовати. Або в помыслѣ сего свтыми мыслями. не пера
вляйте. А не злорѣчте писавшему. Але просите Бга таковыми

слова нехай будеть благо
угодно и подобно тво
ему яко любному
наслѣдию. Ты жь и мене
спаси спаси по милости

Твоей. И по многыми щедробливостями
твоими. И дай ми абых тебе единого
нетлѣнного Бга, хвалил, со отцем
уж и досмети моим. И за
тынь нехай будет я хва
и гость, Бгу лящих. свено
и дхом стыми

на вѣкы вѣчный, славне. Троица ютемаоу. Аминь.